3 1761 11972452 4

CA1
XC 3
-1991
E83

Government Publications

3
1
3

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, June 11, 1991

Chairman: Bill Attewell

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 11 juin 1991

Président: Bill Attewell

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee E on

BILL C-6

An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif E sur le

PROJET DE LOI C-6

Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

LIBRARY
JUL 16 1991
University of Toronto

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

LEGISLATIVE COMMITTEE E ON BILL C-6

Chairman: Bill Attewell

Members

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF E SUR LE PROJET DE LOI C-6

Président: Bill Attewell

Membres

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Wednesday, June 5, 1991:

Debate was resumed on the motion of Mr. Wilson (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Loiselle,—That Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 5 juin 1991:

Le débat reprend sur la motion de M. Wilson (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Loiselle,—Que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité législatif E.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division — Vote N° 12)

YEAS — POUR
117

NAYS — CONTRE
80

PAIRED — PAIRÉS
4

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee E.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif E.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 11, 1991
(1)

[*Text*]

Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons met at 11:14 o'clock a.m. this day, in Room 253-D Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Jerry Pickard and André Plourde.

Acting Members present: Warren Allmand for David Berger; John F. Brewin for Bill Blaikie; Charles Langlois for Suzanne Duplessis; Guy Ricard for Larry Schneider and Pat Sobeski for David Bjornson.

Other Member present: David Barrett.

In attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Diane L. McMurray, Legal Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* James Lee, Research Officer.

Witnesses: From the Department of External Affairs and International Trade: Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau and Robert Sandor, Director, International Defence, Programs Aerospace and Marine Division.

Bill Attewell announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons be now read a second time and referred to Legislative Committee E.

On motion of Pat Sobeski, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

Charles Langlois moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three (3) Members are present including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

Warren Allmand moved,—That the motion be amended by adding after the words "three (3) Members are present including" the following:

"one member of the opposition party"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Warren Allmand moved,—That during the questioning of the witnesses, each party be allotted ten (10) minutes for the first round, thereafter five (5) minutes for each succeeding round.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 JUIN 1991
(1)

[*Traduction*]

Le Comité législatif E chargé d'étudier le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 11 h 14, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre.

Membres du Comité présents: Jerry Pickard et André Plourde.

Membres suppléants présents: Warren Allmand remplace David Berger; John F. Brewin remplace Bill Blaikie; Charles Langlois remplace Suzanne Duplessis; Guy Ricard remplace Larry Schneider; Pat Sobeski remplace David Bjornson.

Autre député présent: David Barrett.

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Diane L. McMurray, conseillère juridique. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James Lee, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur: Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales et spéciales; Robert Sandor, directeur, Direction des Programmes internationaux de défense, de l'aérospatiale et de la marine.

Bill Attewell annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi en date du mercredi 5 juin 1991, ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité législatif E.

Sur motion de Pat Sobeski, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Charles Langlois propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer.

Warren Allmand propose,—Que le motion soit modifiée en ajoutant à la fin ce qui suit:

«ainsi qu'un membre de l'opposition».

L'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion, modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Warren Allmand propose,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées à chaque parti au premier tour, et cinq minutes par la suite, à chaque autre tour.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 5; Nays: 2.

Jerry Pickard moved,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Principal Clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required and for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

It was agreed,—That the Officials from the Department of External Affairs and International Trade explain Bill C-6 and answer technical questions.

Pierre Gosselin made a statement and, with the other witness, answered questions.

It was agreed,—That the Committee scheduled meetings on the dates specified below, with the following in attendance:

WEDNESDAY, JUNE 12, 1991

— Canadian Auto Workers Canada, Willowdale, Ontario;
— Canadian Auto Workers, Local 27, London, Ontario:

  Doug Rutterford, Plant Chairperson;
— General Motors of Canada, Ottawa, Ontario:
  W.J. Pettipas, Director, Government Relations, Diesel Division;
— Devtek Corporation, Kitchener, Ontario:
  James Renner, President.

THURSDAY, JUNE 13, 1991

— Institute for Peace and Conflict Studies:
  Ernie Regehr, Research Director;
— Canadian Centre for Arms Control and Disarmament:
  John Lamb, Executive Director;
— Canadian Institute for International Peace and Security, Ottawa, Ontario:
  Professor Mark Heller, Research Coordinator, Senior Research Fellow;
— Doug Roche, Edmonton, Alberta;
— The Honourable Michael Wilson, Minister for International Trade.

MONDAY, JUNE 17, 1991

— The Honourable Barbara McDougall, Secretary of State for External Affairs.

TUESDAY, JUNE 18, 1991

— Clause by Clause consideration.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre 2.

Jerry Pickard propose,—Que le greffier, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à retenir les services de personnel de soutien temporaire, selon les besoins, pour une période ne dépassant pas trente jours après que le rapport aura été présenté à la Chambre.

Il est convenu,—Que les fonctionnaires des Affaires extérieures et du Commerce extérieur présentent le projet de loi et répondent aux questions d'ordre technique.

Pierre Gosselin fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité entende les témoins suivants aux jours précisés:

MERCREDI 12 JUIN 1991

— les Travailleurs de l'automobile du Canada, Willowdale (Ontario);
— les Travailleurs de l'automobile, section 27, London (Ontario):
  Doug Rutterford, président local;
— General Motors of Canada, Ottawa (Ontario):
  W.J. Pettipas, directeur, Relations avec les gouvernements, Division Diesel;
— Devtek Corporation, Kitchener (Ontario):
  James Renner, président.

JEUDI 13 JUIN 1991

— Institute for Peace and Conflict Studies:
  Ernie Regehr, directeur de recherche;
— le Centre canadien pour le contrôle des armes et le désarmement:
  John Lamb, directeur exécutif;
— l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, Ottawa (Ontario);
  Pr Mark Heller, coordonnateur de recherche, chercheur principal;
— Doug Roche, Edmonton (Alberta);
— l'honorable Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur.

LUNDI 17 JUIN 1991

— l'honorable Barbara McDougall, secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

MARDI 18 JUIN 1991

— Étude article par article.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, June 11, 1991

• 1114

The Chairman: Colleagues, I believe we are ready to get under way on Bill C-6. You each have an agenda in front of you, I assume, and we have a quorum here.

The second item there is a letter of appointment. I will read you this; it is from the Speaker of the House addressed to me, Bill Attewell:

> Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.

On the next item, I would ask the clerk to read the order of reference as adopted by the House of Commons.

• 1115

The Clerk of the Committee: It is ordered that Bill C-6, an act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealings with certain weapons, be now read a second time and referred to legislative committee E.

The Chairman: Thank you. I now introduce the staff assigned to the committee. we have Diane McMurray, legislative counsel, to assist the members in drafting amendments, and James Lee, research officer from the Library of Parliament.

We have a few routine business motions. I would ask someone to propose the printing motion. Mr. Sobeski, perhaps?

Mr. Sobeski (Cambridge): Yes, I move that.

The Chairman: It states that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

Motion agreed to

The Chairman: Next item, receiving and printing of evidence when quorum is not present: that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when quorum is not present, provided that three members are present, including the chairman, and in the absence of the chairman the person designated to be chairman of the committee. Would someone like to move that?

Mr. Langlois (Manicouagan): I so move.

Mr. Pickard (Essex—Kent): As long as all committee members are notified, I have no problem with that. I have a problem with it if there is not advance notice given to the committee. Any three people could walk off and have a private meeting. According to what it says there, that is exactly what could happen, so I do have a problem with that. I think within that it should be stated somewhere "provided that proper notice has been given to all committee members".

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 11 juin 1991

Le président: Chers collègues, je crois que nous sommes prêts à entreprendre l'étude du projet de loi C-6. Vous avez tous l'ordre du jour devant vous et je suppose que le quorum est atteint.

Le deuxième point à l'ordre du jour porte sur la lettre de désignation. Je vais vous la lire. Elle est adressée à moi, Bill Attewell, par le Président de la Chambre.

> Conformément à l'article 113 du Règlement de la Chambre, je vous confirme votre nomination au poste de président du Comité législatif E sur le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci.

À propos du point suivant, je demanderais au greffier de lire l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes.

La greffière du Comité: Il est ordonné que le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au comité législatif E.

Le président: Merci. Je vous présente le personnel affecté au comité. Il s'agit de Diane McMurray, conseillère parlementaire, qui est ici pour aider les députés à rédiger leurs amendements, et de James Lee, attaché de recherche, de la Bibliothèque du Parlement.

Nous devons adopter quelques motions courantes. Je demanderais à quelqu'un de proposer la motion relative à l'impression de documents. Monsieur Sobeski, peut-être?

M. Sobeski (Cambridge): Je veux bien proposer la motion.

Le président: La motion stipule que le comité fera imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, ainsi que l'a établi le Bureau de régie interne.

La motion est adoptée

Le président: La motion suivante porte sur l'audition et l'impression des témoignages en l'absence du quorum: que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et autoriser leur impression en l'absence du quorum, pourvu que trois membres, dont le président ou, en son absence, son suppléant, soient présents. Qui veut proposer cette motion?

M. Langlois (Manicouagan): Je propose la motion.

M. Pickard (Essex—Kent): Si tous les membres du comité sont avertis, je n'ai aucune objection. Je m'opposerais à la motion si le comité n'était pas informé à l'avance. Trois personnes pourraient s'organiser pour avoir une réunion privée. De la façon dont la motion est rédigée, c'est exactement ce qui pourrait se produire, et cela m'embête. Je crois qu'il faudrait ajouter «à condition qu'un préavis ait été dûment donné à tous les membres du comité».

[*Texte*]

Mr. Allmand: I know that in the past in many committees it was provided that one of the three was an opposition member.

Mr. Pickard: That is fine too.

The Chairman: Why do we not do it that way?

Mr. Pickard: That is acceptable.

Mr. Brewin (Victoria): On the point about notice though, maybe it is just taken for granted, but if we have assurances that this is the understanding—

The Chairman: Yes, I can assure you of that.

Mr. Brewin: It would only happen if notice would be given to all members of the committee, and I accept the point that at least one member of the opposition be present.

The Chairman: Mr. Allmand, are you moving that amendment?

Mr. Allmand: Sure.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

The Chairman: Next item is allocation of time for the questioning of witnesses. We need to decide that during the questioning of the witnesses each member would be allotted *x* number of minutes for the first round and thereafter *x* number of minutes in the second round. I guess on some committees that is ten and five. Could we have some discussion on that?

Mr. Brewin: I feel quite strongly that it should be 15 minutes for the first round, but 15 minutes for the first round for each party rather than for all members of the committee. On an important bill of this kind it is important that there be sufficient time. All that time may not be used, but it is an important change.

There are two separate ideas there. Whatever length of time is decided, it should be not for all members of the committee but for each party. I understand that has been the tradition and one that has worked.

Mr. Langlois: May I ask Mr. Brewin how you split the 15 minutes? Do you allocate to one member of each party, or do you mean that the 15 minutes could be split between—

Mr. Brewin: The first round could be split. There could be one round for each party and that round would be 10 or 15 minutes. I will make a pitch for 15, but let us leave the time aside for a minute.

The longer period of time would be allocated to each party once, and that could be split within your party. For example, three of you could take up five minutes each in the first round, but you would get fifteen minutes.

• 1120

Mr. Allmand: When they do that, they leave it up to the parties to decide whether one person, two persons, or three persons will take it.

Mr. Brewin: I would perhaps be prepared to share mine with Mr. Barrett, even though he is not formally a member of the committee but is here as another member. We would not be confined to that, but we would take our 15 minutes.

[*Traduction*]

M. Allmand: Je sais que, par le passé, de nombreux comités prévoyaient que l'une des trois personnes devait être un député de l'opposition.

M. Pickard: Ce serait aussi très bien.

Le président: Pourquoi ne pas procéder ainsi?

M. Pickard: Ce serait acceptable.

M. Brewin (Victoria): À propos du préavis, on suppose peut-être qu'il va de soi; si nous avons l'assurance que c'est ainsi que l'on comprend...

Le président: Oui, je peux vous l'assurer.

M. Brewin: Cela ne se produirait que si un préavis était donné à tous les membres du comité, et je suis d'accord pour qu'au moins un député de l'opposition soit présent.

Le président: Monsieur Allmand, proposez-vous cet amendement?

M. Allmand: Bien sûr.

L'amendement est adopté

La motion amendée est adoptée

Le président: La prochaine motion porte sur le temps alloué pour questionner les témoins. Nous devons déterminer le temps qui sera alloué à chaque membre au premier tour et au deuxième tour de l'interrogatoire des témoins. Je crois que, dans certains comités, on alloue 10 minutes au premier tour et cinq minutes au deuxième. Pouvons-nous en discuter un peu?

M. Brewin: Je préconise assez fortement que l'on accorde 15 minutes au premier tour, mais 15 minutes pour chaque parti plutôt que pour tous les membres du comité. Dans le cas d'un projet aussi important que celui-ci, il importe d'avoir assez de temps. Ce temps ne sera peut-être pas utilisé en entier, mais il s'agit d'un changement important.

Il faut tenir compte de deux aspects distincts. Peu importe la durée retenue, elle ne devrait pas être allouée à tous les membres du comité mais plutôt à chaque parti. Je crois comprendre que c'est la tradition et que cela fonctionne.

M. Langlois: Puis-je demander à M. Brewin comment il répartit les 15 minutes? Accordez-vous ce temps à un membre de chaque parti ou voulez-vous dire que les 15 minutes puissent être réparties entre...

M. Brewin: Le premier tour peut être réparti entre les membres. Il pourrait y avoir un tour de 10 ou 15 minutes pour chaque parti. Je préconise 15 minutes, mais laissons de côté la durée pour un instant.

La durée la plus longue serait allouée à chaque parti une fois, et elle pourrait être partagée au sein de votre parti. Ainsi, trois d'entre vous pourriez prendre cinq minutes chacun au premier tour, mais ensemble, vous auriez 15 minutes.

M. Allmand: Quand on procède ainsi, on laisse aux partis le soin de décider si une, deux ou trois personnes prendront le temps mis à la disposition du parti.

M. Brewin: Je serais peut-être disposé à partager mon temps avec M. Barrett, même si, officiellement, il ne fait pas partie du comité. Il est ici en tant qu'autre membre. Nous ne serions pas limités à cela, mais nous pourrions utiliser nos 15 minutes.

[*Text*]

The Chairman: We will be discussing possible witnesses a little later, but I am just mindful, as you people are as well, I know, of the tight timetable here. I am just thinking out loud. If we are trying to squeeze in several witnesses and the first round takes 45 minutes, that could be difficult.

Mr. Allmand: As long as we have the chance to go around again.

Mr. Brewin: Well, 7 times 10 is 70 minutes. If every member gets 10 minutes the first time, that is 4 times 10, 2 times 10...

Mr. Pickard: I think the opportunity should be open for each member of the committee to question. It is not always fair where they are restricted to 10 minutes with each party questioning. It would be my opinion that each member of the committee has an opportunity to question the witnesses, and certainly I think there has to be some discretion shown with the chairman. I have seen chairmen who operate in a very good fashion and allow everyone to question. Mr. Attewell, you may have seen others who do not. But I think fairness has to be there. It would be my feeling that each member should be allowed a fair opportunity to question. I am not sure if you go ten and five by party, that is the case.

Mr. Brewin: Can I make a specific amendment to the thing and then just see where we are going with it? I would propose that where it reads—

The Chairman: Mr. Brewin, just for a minute, perhaps the...

Mr. Ricard (Laval-Ouest): I hear the comments you have made if you have to schedule less than 45 minutes for one witness. I do not know if Mr. Brewin replied to this, but this is my concern. If you have more than one witness in the slot of time and you have to squeeze them for 30 minutes per witness, how do you end up with 15 minutes?

Mr. Brewin: The way it is proposed, each member is to get 10 minutes for the first round. That would mean 7 times 10, which is 70 minutes.

Mr. Ricard: No. If you have 10 minutes per party for the first round, in the 30-minute slot, if you have to squeeze...

Mr. Brewin: I am open to discussion. I think there is a second question of how long the first round should be. I think the first round should be a party round rather than a member round. The motion would read that during the questioning of witnesses, each party be allocated blank minutes for the first round and thereafter blank minutes for the second round. Then we can fill in the blanks.

Mr. Allmand: For years we did it ten and five, and even where it said member, the member was allowed to split it with another member of his party. I would move that it read "each party be allotted ten minutes for the first round and thereafter five minutes for each succeeding round". That is the way I think committees have done it for a long time.

[*Translation*]

Le président: Nous discuterons des témoins possibles plus tard, mais je dois tenir compte, tout comme vous le faites j'en suis sûr, de notre échéancier très serré. Je ne fais que penser tout haut. Si nous essayons d'entendre un grand nombre de témoins et que le premier tour prend 45 minutes, nous aurons peut-être du mal à y arriver.

M. Allmand: Tant que nous aurons la chance de faire un second tour.

M. Brewin: Eh bien, 7 fois 10 minutes font 70 minutes. Si chaque membre a droit à 10 minutes au premier tour, cela fait 4 fois 10, 2 fois 10...

M. Pickard: Je crois que tous les membres du comité devraient avoir la possibilité de poser des questions. Ce n'est pas toujours juste lorsqu'ils sont limités à 10 minutes et que tous les partis posent des questions. Je suis d'avis que chaque membre du comité devrait avoir la possibilité d'interroger les témoins, et je crois que le président doit se servir jusqu'à un certain point de son pouvoir discrétionnaire. J'ai vu des présidents qui agissaient correctement et permettaient à tout le monde de poser des questions. Il se peut, monsieur Attewell, que vous en ayez vu d'autres agir autrement. Mais je crois qu'il faut être équitable. Je pense que chaque membre devrait avoir une possibilité équitable de poser des questions. Je ne suis pas convaincu que ce serait le cas si nous allouons 10 et 5 minutes à chaque parti.

M. Brewin: Puis-je proposer un amendement précis afin que nous sachions dans quelle direction nous allons? Je propose que, là où on lit...

Le président: Un instant s'il vous plaît, monsieur Brewin, peut-être que...

M. Ricard (Laval-Ouest): J'ai entendu votre remarque en ce qui concerne les cas où il faut prévoir moins de 45 minutes par témoin. Je ne sais pas si M. Brewin a réagi, mais c'est ce qui m'inquiète. S'il y a plus d'un témoin dans la période prévue et qu'il faut accorder 30 minutes par témoin, comment arrivez-vous à 15 minutes?

M. Brewin: Selon ce qui est proposé, chaque membre aura droit à 10 minutes au premier tour. Cela veut dire 7 fois 10, soit 70 minutes.

M. Ricard: Non. Si l'on accorde 10 minutes par parti au premier tour, dans la période de 30 minutes, s'il faut se limiter...

M. Brewin: Je suis ouvert aux suggestions. Je crois qu'il faut aussi déterminer la durée du premier tour. Le premier tour devrait permettre à chaque parti et non à chaque membre d'interroger le témoin. La motion stipulerait que, pendant l'interrogatoire des témoins, *X* minutes seraient accordées à chaque parti au premier tour et *X* minutes au deuxième tour. Nous pourrions ensuite déterminer les durées.

M. Allmand: Pendant des années, nous avons eu 10 et 5 minutes, et même lorsque les motions disaient «membre», le membre pouvait partager son temps avec un autre député de son parti. Je propose que la motion se lise comme suit :«Que 10 minutes soient accordées à chaque parti au premier tour et 5 minutes aux autres tours». Les comités agissent ainsi depuis très longtemps, je crois.

[*Texte*]

My colleague says they have done it by members, but the parties have agreed among themselves. If I was on the list and I wanted to split my time with Jerry, I could. There has never been any objection to that as long as we stick within the five minutes. If it is going to help to put "party" rather than "member"... I think we should do it ten and five rather than fifteen, because I would prefer to go back a second time rather than spend...

The Chairman: Would you like to move that, then, the two points?

Mr. Allmand: I am moving that each party be allotted ten minutes for the first round and thereafter five minutes for each succeeding round. The parties can make up their minds how they want to do it.

Mr. Brewin: I will just dissent on the ten as opposed to the fifteen, but otherwise I am satisfied. We need not go through the process of an amendment. My position is that it should be fifteen. I sense the majority believes otherwise, so there you are. Let's get on with it.

Motion agreed to: yeas 5; nays 2

• 1125

The Chairman: The next motion concerns the hiring of staff. This is just on a provisional or contingency basis. The motion is that the clerk of the committee, in consultation with the principal clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required for a period not to exceed 30 working days after the committee has presented its report to the House.

I am advised by the clerk, as I mentioned in the introduction, that this is just a contingency plan. I do not think we have any specific plans under way, but if we had to act then we would need that.

Mr. Pickard: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: I would like to get your views on the subject of witnesses. May I just mention one key point as far as our time line is concerned. It is my understanding—I am saying this obviously from the government's side—that if we are to pass this a week Friday, on the 21st, and that is my understood assumption, then we as a committee would have to report as of Wednesday. John Brewin has some other knowledge on this that may or may not be correct. I am not sure myself, but going on the time line I was advised of, we would have to do the clause-by-clause no later than Tuesday.

There are several meeting spaces booked we will have to have a look at. There is a slot this afternoon. Maybe we could get in, but that would surprise me. We have a slot tomorrow at 3.30 p.m. and two on Thursday, 11 a.m. and 3.30 p.m., and then there are two a week today, at 11 a.m. and 3.30 p.m.

Perhaps for the purposes of this discussion, until we hear differently I would like to suggest we stick to what I was advised of originally, that we would have the clause-by-clause by Tuesday. So when you start thinking of witnesses, we have

[*Traduction*]

Mon collègue affirme que le temps était alloué à chaque membre et que les membres des partis se sont entendus entre eux. Si j'étais sur la liste et que je voulais partager mon temps avec Jerry, je le pourrais. Il n'y a jamais eu d'objections à cela, tant que nous ne dépassions pas cinq minutes. Si remplacer «membre» par «parti» peut aider... Je crois que les durées devraient être de 10 et de 5 minutes au lieu de 15 minutes, parce que je préférerais avoir un deuxième tour que passer...

Le président: Voulez-vous proposer ces deux points?

M. Allmand: Je propose que 10 minutes soient accordées à chaque parti au premier tour et 5 minutes à chaque tour supplémentaire. Les partis peuvent décider comment ils veulent utiliser leur temps.

M. Brewin: Je ne suis pas d'accord pour 10 minutes au lieu de 15, mais le reste de la proposition me satisfait. Nous devons proposer un amendement. Je crois que nous devrions prévoir 15 minutes. J'ai l'impression que la majorité pense autrement, alors allons-y. Que la motion soit mise aux voix.

La motion est adoptée par 5 voix contre 2

Le président: La prochaine motion concerne l'engagement de personnel. Il s'agirait de personnel temporaire ou en cas d'imprévu. La motion propose que le greffier du Comité soit autorisé, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de loi d'intérêt public, à retenir au besoin les services d'employés de bureau auxiliaires pour la durée du mandat du Comité et pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport final.

La greffière m'informe, comme je l'ai indiqué dans la présentation, qu'il s'agit uniquement d'un plan de secours. Je ne crois pas que nous ayons des projets précis en tête, mais si nous devions agir, nous aurions besoin de cette autorisation.

M. Pickard: Je propose la motion.

La motion est adoptée

Le président: J'aimerais avoir votre avis sur la question des témoins. Je mentionnerai un fait important au sujet de notre échéancier. Je crois comprendre—et je me place bien sûr du point de vue du gouvernement—que si nous devons adopter le projet de loi vendredi en huit, le 21, et c'est ce que je suppose, notre comité devrait déposer son rapport mercredi. John Brewin a peut-être d'autres informations, correctes ou non. Je ne suis pas certain moi-même, mais compte tenu de l'échéancier dont on m'a informé, nous devrions procéder à l'étude article par article au plus tard mardi prochain.

Quelques salles de réunion ont été réservées, et nous devrons examiner ces réservations. Il y a une réservation pour cet après-midi. Nous pourrions peut-être nous réunir dès cet après-midi, mais cela me surprendrait. Il y a une autre réservation pour demain après-midi à 15h30, puis deux mardi, à 11 heures et à 15h30, puis deux dans une semaine exactement, à 11 heures et à 15h30.

Aux fins de la discussion et tant que nous ne recevrons pas d'avis contraire, je proposerais que nous nous en tenions à l'échéancier dont on m'a informé au départ et que nous fassions l'étude article par article mardi. Cela veut dire que

[*Text*]

three slots this week. We are trying to get Minister Wilson here, if you would like to hear him. He has an awfully hectic week. Tomorrow he is tied up all day with the North American trade talks. We are still trying to get him Thursday.

I made provisional arrangements, if you so desire. I think I have mentioned to two or three of you that D'Arcy Thorpe from External has been the point man on this bill and is very knowledgeable on it. Once we are through this part of it, we could, if you agree, move into an in camera session. They are available to discuss all the technicalities of the bill. I would like to open it up for some general discussion on witnesses.

Mr. Allmand: By the way, you have expressed the view of the government that you want the bill done by next Wednesday. We were opposed to the bill at second reading, but we don't want to unduly delay it. I don't know whether we have agreed to the timetable of getting it all done by next Tuesday or Wednesday. But if that is the case, why is there no slot available on Monday, June 17?

The Chairman: The clerk advises we could do something on Monday. I guess she was going by the standard approach.

Mr. Allmand: That was my only question. We usually start such a bill with the officials or the minister, and I presume that is what we would want to do. If officials are available, I would be willing to hear them today, even if we had time this morning to explain the bill and answer technical questions on the bill. When is the minister available, did you say?

• 1130

The Chairman: We don't know yet. We hope sometime Thursday. I would assume, within reason, we would be flexible enough to find out. One of our assistants is out trying to nail that down right now.

Could we perhaps deal with the one thought of D'Arcy Thorpe? Is there general agreement that when we are through this discussion we would hear the officials?

Mr. Brewin: Except why in camera?

The Chairman: The clerk advises me that it is her experience that it normally is in camera.

The Clerk: It is up to the committee.

Mr. Allmand: I have never heard of any officials in camera unless it is—

The Clerk: It is a briefing.

Mr. Allmand: It is not a briefing. I would refuse to have the meeting in camera. For drafting a report, that is a different issue.

The Chairman: A normal meeting then. Is there general agreement on that?

Some hon. members: Agreed.

[*Translation*]

nous avons trois périodes cette semaine pour entendre des témoins. Nous essayons de faire venir le ministre Wilson, si vous voulez l'entendre. Il a une semaine extrêmement remplie. Demain, il est pris toute la journée par les négociations commerciales nord–américaines. Nous essayons de le faire venir jeudi.

J'ai pris des dispositions provisoires. J'ai mentionné à deux ou trois d'entre vous que D'Arcy Thorpe, des Affaires extérieures, est le pivot de ce projet de loi et qu'il le connaît très bien. Quand nous aurons terminé les travaux pour lesquels nous sommes réunis aujourd'hui, nous pourrions peut–être, si vous le voulez, nous réunir à huis clos. Des fonctionnaires sont disposés à discuter de tous les aspects techniques du projet de loi. J'aimerais que nous discutions en général des témoins.

M. Allmand: Soit dit en passant, vous avez exprimé le point de vue du gouvernement, qui veut que l'étude du projet de loi soit terminée mercredi prochain. Nous nous sommes opposés au projet de loi à la deuxième lecture, mais nous ne voulons pas le retarder indûment. Je ne sais pas si nous avons convenu d'un échéancier qui prévoit que nous allons tout terminer d'ici à mardi ou mercredi prochain. Mais si tel est le cas, pourquoi n'a–t–on pas prévu de réunion le lundi 17 juin?

Le président: La greffière m'informe que nous pourrions nous réunir lundi. Je crois qu'elle suivait les règles habituelles.

M. Allmand: C'était ma seule question. Nous commençons habituellement l'étude de projets de loi de ce genre en entendant des fonctionnaires ou le ministre, et je présume que c'est ce que nous voudrons faire. Si des fonctionnaires sont disponibles, je serais disposé à les entendre aujourd'hui, ce matin, si nous en avons le temps afin qu'ils nous expliquent le projet de loi et répondent à des questions techniques. Quand le ministre est–il disponible, avez–vous dit?

Le président: Nous ne le savons pas encore. Nous espérons qu'il viendra jeudi. Je suppose que nous pourrions raisonnablement être assez souples pour le recevoir. L'un de nos assistants essaie de le savoir dès maintenant.

Que pensez–vous de l'idée d'entendre D'Arcy Thorpe? Sommes–nous d'accord pour entendre les fonctionnaires lorsque nous aurons terminé cette discussion?

M. Brewin: Mais pourquoi le faire à huis clos?

Le président: La greffière m'informe que, d'après son expérience, ces réunions se tiennent habituellement à huis clos.

La greffière: C'est le comité qui décide.

M. Allmand: Je n'ai jamais entendu de fonctionnaires à huis clos à moins que. . .

La greffière: C'est une séance d'information.

M. Allmand: Non, ce n'est pas une séance d'information. Je refuserais que la réunion se tienne à huis clos. Pour rédiger un rapport, c'est une autre histoire.

Le président: Une réunion normale alors. Sommes–nous d'accord sur ce point?

Des voix: D'accord.

[*Texte*]

The Chairman: Could we have some talk about other witnesses? Yes, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I have some very specific suggestions. The Secretary of State for External Affairs should be a witness on the arms control implications of this bill. I would make a strong pitch for that. I will list them and then I won't make a big speech, but I'll just indicate some quick reasons.

My second suggestion is representatives of the CAW, Local 27, which is a local that has expressed an interest. I can provide the name of Doug Rutherford, who is a representative of that local.

Mr. Sobeski: Is that GM London?

Mr. Brewin: Yes. Another where there might be a sort of joint representation would be CAW Canada. They take a different position than we have, but I think it is important that they be invited to express their views. They may choose not to, but I think they should be invited to express their views.

Also, I have had personally some representations from a number of groups, including Project Ploughshares, who feel very strongly about this bill and have some specific points they would like to make about the bill. We should provide for Project Ploughshares and other groups with a similar perspective to have an opportunity to appear before the committee.

In addition, John Lamb of the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament has written about this and has some very specific views, which I think would help us understand the bill. I would propose that we find the time to do that.

I should say, Mr. Chairman, that we want neither to obstruct the bill nor unduly speed its passage. We want to proceed, but we are prepared to meet whenever available to hear these witnesses. We think it is important that an opportunity be made available for them to appear before the committee.

Mr. Barrett (Esquimalt—Juan de Fuca): Mr. Chairman—

The Chairman: I think Mr. Allmand was next.

Mr. Brewin: Could I just add Doug Roche, Mr. Chairman? I should have made that point. He is a Conservative and is the former disarmament commissioner and has expressed specific views on this bill. Thank you very much.

Mr. Allmand: Well, we would certainly be agreeable to hearing the unions, but certain members of my party have asked that if we invite the unions, we should also invite the management of the companies involved as well, the two companies. The one in Kitchener and the one in London.

I agree that with respect to Ploughshares, Ernie Regehr is a man who studied this issue for a long time. I would be more interested in hearing Mr. Regehr, because he has written on this extensively and I would think he would make an excellent contribution to the discussion. Whether other people at Ploughshares would make the same contribution, I am not sure.

[*Traduction*]

Le président: Pouvons-nous discuter des autres témoins? Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'ai des suggestions très précises. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures devrait témoigner sur les implications de ce projet de loi pour le contrôle des armes à feu. Je défendrais très fortement cette proposition. Je vous donnerai ma liste sans donner de longs arguments, uniquement de brèves raisons.

Je suggère que nous entendions aussi les représentants de la section locale 27 des Travailleurs de l'automobile du Canada, qui aimerait comparaître. Je peux vous donner le nom de Doug Rutherford, qui représente cette section.

M. Sobeski: S'agit-il de GM à London?

M. Brewin: Oui. Nous pourrions peut-être prévoir une comparution conjointe des Travailleurs de l'automobile du Canada. Leur point de vue diffère du nôtre, mais il me paraît important de les inviter à exprimer leurs idées. Ils choisiront peut-être de ne pas venir, mais je crois que nous devrions les inviter à s'exprimer.

J'ai aussi reçu les demandes de quelques autres groupes, dont *Project Ploughshares*, qui a des opinions très arrêtées sur ce projet de loi et qui aimerait présenter quelques arguments précis à ce propos. Nous devrions prévoir que *Project Ploughshares* et d'autres groupes ayant un point de vue semblable puissent comparaître devant le comité.

De plus, John Lamb, du Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement, a écrit à ce sujet et il a des opinions très précises, qui pourraient nous aider à comprendre le projet de loi. Je propose que nous trouvions le temps de l'entendre.

Je dirais, monsieur le président, que nous ne voulons ni faire obstruction au projet de loi ni accélérer indûment son adoption. Nous voulons aller de l'avant, mais nous sommes disposés à nous réunir aussi souvent que possible pour entendre ces témoins. Nous estimons important que ces gens aient l'occasion de comparaître devant le comité.

M. Barrett (Esquimalt—Juan de Fuca): Monsieur le président. . .

Le président: Je crois que M. Allmand était le suivant.

M. Brewin: Puis-je ajouter simplement Doug Roche, monsieur le président? J'aurais dû le faire avant. C'est un conservateur qui a été commissaire au désarmement et qui a exprimé des opinions très arrêtées sur le projet de loi. Merci beaucoup.

M. Allmand: Nous serions certainement d'accord pour entendre les syndicats, mais des membres de mon parti m'ont demandé d'inviter aussi la direction des entreprises en cause, les deux entreprises, si nous invitons les syndicats de Kitchener et de London.

Je suis d'accord pour Ploughshares. Ernie Regehr étudie la question depuis longtemps. J'aimerais davantage l'entendre, lui, parce qu'il a beaucoup écrit sur la question et qu'il apporterait probablement une excellente contribution à la discussion. Je ne suis pas convaincu que d'autres représentants de Ploughshares appporteraient la même contribution.

[*Text*]

John Lamb is also an expert in the field. We do not want to delay or obstruct either, so if John Lamb were to come, maybe it would not be necessary to have CIIPS; the Canadian Arms Control Centre would probably be better than CIIPS in this case, but one or the other I think should contribute to the discussion. That is all I have.

• 1135

Mr. Brewin: Mr. Chairman, Ernie Regehr would be fine. As I understand it, Project Ploughshares presumably will decide who they want to put forward, but I would assume they would put Ernie Regehr forward. I had an informal discussion with him in my office this morning, so I know that he would be available on very short notice to come before the committee.

Mr. Ricard: I do not think that on this side of the table we are going to oppose having an important number of people to appear before the committee. But if we want to give everyone a chance to appear, then maybe we should reduce the time of hearings.

I wonder if we can group some of them—unions, for instance—in a two-hour time slot. We could have perhaps four groups appear before the committee. I suggest that if it is acceptable to the committee.

The Chairman: How many did we have for Mr. Brewin? Five or six?

Mr. Brewin: I would certainly agree that it make sense to group the CAW local, the CAW, and probably the companies. We could hear their evidence, one after the other, and then question them. I think that is a natural grouping.

I think John Lamb and Doug Roche may represent a grouping, and then Project Ploughshares and such other groups as contact you, or you through other members of the committee, that oppose the bill from a similar perspective. They could either be grouped or Project Ploughshares could be the only witness heard representing that view and the others asked to file their views in writing, or however else the committee decides to proceed. I think it is important that we have an intensive look at it as opposed to a scattergun approach, if that is a permissible analogy in this context.

The Chairman: Perhaps we could just pause for a minute with the suggestion. Do we all agree on the witnesses that have been named? There may be some I will be called about or whatever. But is there general agreement on these witnesses? It includes ministers Wilson and McDougall.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will have two or three so-called groupings, depending on whether there is something else in addition to Ploughshares.

[*Translation*]

John Lamb est également un expert dans le domaine. Nous ne voulons pas retarder le projet de loi ni y faire obstruction nous non plus. Si John Lamb devait venir, il faudrait donc peut-être convoquer également l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales. Le Centre canadien pour le contrôle des armements serait peut-être mieux que l'ICPSI, mais l'un ou l'autre devrait contribuer à la discussion. C'est tout ce que j'ai à dire.

M. Brewin: Monsieur le président, Ernie Regehr serait un bon témoin. Si je comprends bien, *Project Ploughshares* décidera qui sera son représentant, mais je suppose qu'on demandera à Ernie Regehr. J'ai discuté avec lui officieusement ce matin dans mon bureau, et je sais donc qu'il pourrait se libérer très rapidement pour comparaître devant le comité.

M. Ricard: Je ne crois pas que, de ce côté-ci de la table, nous nous opposerons à ce que nous entendions un grand nombre de témoins devant le comité. Mais si nous voulons donner à tout le monde la chance de comparaître, nous devrions peut-être réduire la durée des témoignages.

Je me demande si nous pouvons regrouper quelques-uns d'entre eux—les syndicats, par exemple—dans une période de deux heures. Nous pourrions peut-être entendre quatre groupes. Je le propose si le comité est d'accord.

Le président: Combien de témoins a proposé M. Brewin? Cinq ou six?

M. Brewin: Je suis bien d'accord pour dire qu'il est logique de regrouper la section locale des TAC, les TAC et probablement les compagnies. Nous pourrions entendre leurs témoignages, l'un après l'autre, puis les interroger. Ce regroupement me paraît naturel.

John Lamb et Doug Roche pourraient être regroupés, puis *Project Ploughshares* et les autres groupes qui communiqueront avec vous ou par l'entremise d'autres membres du comité et qui s'opposent au projet de loi d'un point de vue semblable. Ils pourraient peut-être être regroupés ou *Project Ploughshares* pourrait être le seul témoin entendu pour représenter ce point de vue, et les autres pourraient être priés d'exposer leurs points de vue par écrit, ou de la façon que le comité aura retenue. Il me paraît important d'examiner la question en profondeur au lieu de tirer dans toutes les directions, si vous me permettez cette analogie dans notre contexte.

Le président: Nous pourrions peut-être réfléchir un instant à la suggestion. Sommes-nous tous d'accord pour entendre les personnes qui ont été nommées? Il y en aura peut-être d'autres que je convoquerai. Mais nous entendons-nous sur ceux-là? Ils comprennent les ministres Wilson et McDougall.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous aurons deux ou trois regroupements, selon que quelqu'un s'ajoute ou non à Ploughshares.

[*Texte*]

Mr. Sobeski: As far as the grouping of the companies go, I would like to see that we recommend that the GM group come as one and the Kitchener group as a second. There is no union in Kitchener, plus the fact that Kitchener is talking about small arms rifles. The GM is a different type of project, so I would strongly recommend that the two be kept separate—

The Chairman: Separate presentations.

Mr. Sobeski: Yes, separate presentations.

The Chairman: But they could be back to back.

Mr. Sobeski: They could be back to back, but I do not think they should be lined up as one particular group.

Mr. Allmand: I expect that they would give separate presentations, but I think it would be helpful if they would be there on the same day.

Mr. Sobeski: I think John suggested that they all be one particular group. As long as there are two separate presentations, a half hour apart, that is fine.

Mr. Brewin: That is fine.

The Chairman: What are the committee's wishes as to how I should proceed? Should we try to put this together? We have a lot of juggling to do in terms of—

Mr. Allmand: Let us be clear what we have here. We have two ministers. We have the firms. We have the unions and we have certain non-government experts in arms trade, Ernie Regehr and John Lamb.

The Chairman: And perhaps Doug Roche.

Mr. Allmand: So those three would be one grouping.

Mr. Brewin: My suggestion would be that we have John Lamb and Doug Roche as experts of—

Mr. Allmand: Ernie Regehr is an expert.

Mr. Brewin: Ernie is an expert too, but he also represents an organization. Let us make sure that we have a good period of time set aside for those. I think the question of how they are organized is—

The Chairman: Could you give me an idea of your view on that?

• 1140

Mr. Brewin: Maybe we could have John Lamb separately. I think we need at least three hours on those three together.

Mr. Pickard: There would be a professional point of view within that group, and I would think that group should occupy one meeting. That is my opinion anyway.

Mr. Allmand: I would not mind having one meeting as long as we had sufficient time. I don't like this business where three witnesses give long papers and there's no time to question them. If they all have more or less similar approaches it could work. I wouldn't want one of these meetings where we get one round and the meeting is over and we all have to go home. I think that is wrong. The same thing applies to unions and the businesses.

[*Traduction*]

M. Sobeski: En ce qui concerne le regroupement des compagnies, j'aimerais que nous recommandions d'entendre le groupe de GM et le groupe de Kitchener séparément. Il n'y a pas de syndicat à Kitchener, et puis, les gens de Kitchener s'intéressent aux fusils de petit calibre. Le projet du groupe GM est différent. Je recommande donc fortement que les deux restent séparés...

Le président: Des témoignages séparés.

M. Sobeski: Oui, des témoignages séparés.

Le président: Mais qui pourraient se suivre.

M. Sobeski: Ils pourraient se suivre, mais je ne crois pas qu'ils devraient faire partie d'un même groupe.

M. Allmand: Je suppose qu'ils présenteraient chacun leur témoignage, mais il serait utile de les entendre le même jour.

M. Sobeski: John a proposé, je crois, qu'ils fassent tous partie du même groupe. S'il y a deux témoignages différents à une demi-heure d'intervalle, je suis d'accord.

M. Brewin: Très bien.

Le président: Comment le comité souhaite-t-il que je procède? Devrions-nous tenter de nous organiser? Il faut jongler beaucoup...

M. Allmand: Entendons-nous bien. Il y a deux ministres. Il y a les entreprises. Il y a les syndicats et les experts du commerce des armes à feu extérieurs au gouvernement, Ernie Regehr et John Lamb.

Le président: Et peut-être Doug Roche.

M. Allmand: Ces trois personnes formeraient un groupe.

M. Brewin: Je proposerais d'entendre John Lamb et Doug Roche, en tant qu'experts des...

M. Allmand: Ernie Regehr est un expert.

M. Brewin: Ernie est un expert lui aussi, mais il représente un organisme. Assurons-nous de prévoir une bonne période pour ces personnes. La façon dont ils sont organisés est...

Le président: Pouvez-vous me donner votre opinion à ce sujet?

M. Brewin: Nous pourrions peut-être entendre John Lamb seul. Je crois qu'il nous faut au moins trois heures pour entendre ces trois personnes.

M. Pickard: Il y aurait un point de vue professionnel au sein de ce groupe, et je crois qu'il faut lui consacrer une réunion. C'est mon avis.

M. Allmand: Je n'ai pas d'objection à ce qu'on lui consacre une réunion, dans la mesure où nous avons assez de temps. Je n'aime pas que trois témoins présentent de longs mémoires et qu'il ne reste plus de temps pour les interroger. S'ils ont des points de vue assez semblables, cela peut fonctionner. Je ne voudrais pas de l'une de ces réunions où il n'y a qu'un tour et où il faut rentrer chez soi sur sa faim. Je ne trouve pas cela correct. La même remarque s'applique aux syndicats et aux entreprises.

[*Text*]

The Chairman: Hopefully we can ask each one of them to summarize their paper—it would be handed out—and allow proper time for questions.

Mr. Brewin: I make a similar point with respect to the two companies. Obviously the thinking behind that is to separate the companies because they are somewhat different issues. Similarly, I have a feeling that each of these, while they do represent in some sense a common perspective, come at it quite differently, and I think it is fairer not to jam them all together but to take each one with a short presentation and then have half an hour or 45 minutes of questions. That is better than having them go one, two, three, and their approaches are kind of blurred in together.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I find that when we do the afternoon meetings you can more easily run over to finish them off, whereas if you do a nine o'clock meeting usually you have to get out of the room at eleven and that is it, your arms are tied. In an eleven o'clock meeting you are allowed to go over a bit to the lunch hour. I just like to make sure we aren't booted out of a room because there's somebody following us as after a nine o'clock meeting.

The Chairman: Also, if you are in agreement the morning meeting could start at 10 a.m.

Mr. Allmand: That would be good if you went from 10 to 12.30.

Mr. Pickard: Mr. Chairman, including Monday, are you suggesting four meeting times? We will have one on Wednesday, two on Thursday, and one on Monday. Is that correct?

Mr. Brewin: We also must have a period to consider our report.

Mr. Pickard: That is why we start clause-by-clause Tuesday. I think that is what the chairman suggested earlier.

The Chairman: We have two possible time slots on Tuesday, June 18.

Mr. Pickard: Are they going to be for clause-by-clause or for witnesses?

The Chairman: I don't know for sure. I wondered about the morning being for witnesses and the afternoon for clause-by-clause. That may be too ambitious; there are 14 clauses.

Mr. Pickard: We have five possible meeting dates then.

The Chairman: Yes.

Mr. Pickard: Why can't we try to slot the witnesses into those five meeting dates? We have the officials this afternoon, then we have five meeting dates after that.

The Chairman: A lot of this now depends on availability, so the clerk can act on our behalf to try to achieve these groupings we have talked about.

Mr. Pickard: Are there five clear groupings, four or whatever number?

Mr. Allmand: There appear to be four or five groupings, comprising unions, experts, and the ministers.

[*Translation*]

Le président: Nous pourrions peut-être leur demander de résumer leur mémoire—qui nous serait distribué—et de nous laisser assez de temps pour les questions.

M. Brewin: J'ai une objection semblable à propos des deux compagnies. De toute évidence, on veut les séparer parce que les enjeux sont un peu différents. De même, j'ai l'impression que toutes deux, même si elles représentent jusqu'à un certain point une perspective commune, y arrivent par des voies assez différentes, et il me semble équitable de ne pas les regrouper mais de laisser chacune d'elles présenter un bref exposé, puis de les interroger pendant une demi-heure ou 45 minutes. Il vaut mieux d'agir ainsi que de les entendre en vitesse et de tout confondre.

M. Allmand: Monsieur le président, quand nous nous réunissons l'après-midi, il est plus facile de dépasser le temps permis pour terminer nos travaux que si nous nous réunissons à 9 heures et qu'à 11 heures, on nous met à la porte. Quand nous nous réunissons à 11 heures, nous pouvons empiéter un peu sur l'heure du lunch. Je veux seulement m'assurer que nous ne nous ferons pas mettre à la porte parce que quelqu'un nous suit, après une réunion à 9 heures.

Le président: Si vous êtes d'accord, les séances de la matinée pourraient débuter à 10 heures.

M. Allmand: D'accord, à condition qu'elles durent de 10 heures à 12h30.

M. Pickard: Monsieur le président, proposez-vous quatre réunions, y compris celle du lundi? Il y en aura une mercredi, deux mardi et une lundi. Est-ce exact?

M. Brewin: Il faut aussi une période pour notre rapport.

M. Pickard: Voilà pourquoi nous commençons l'examen article par article mardi. C'est ce que le président a proposé, je crois.

Le président: Deux périodes sont possibles le mardi 18 juin.

M. Pickard: Serviront-elles à l'examen article par article ou à l'audition des témoins?

Le président: Je ne sais pas exactement. Je me demandais si nous ne pourrions pas consacrer la matinée aux témoins et l'après-midi à l'examen article par article. C'est peut-être trop ambitieux; il y a quatorze articles.

M. Pickard: Il y a donc cinq dates de réunion possibles.

Le président: Oui.

M. Pickard: Pourquoi ne pas essayer de caser les témoins dans ces cinq dates? Nous entendrons les fonctionnaires cet après-midi et il nous restera cinq autres dates par la suite.

Le président: Tout dépend des disponibilités. La greffière doit agir en notre nom pour essayer d'obtenir les regroupements dont nous avons parlé.

M. Pickard: Y a-t-il cinq regroupements évidents, ou quatre, ou je ne sais combien?

M. Allmand: Il semble y en avoir quatre ou cinq, y compris les syndicats, les experts et les ministres.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Brewin and Mr. Allmand, if I could have the phone numbers and names of those witnesses the clerk can get right at it today.

Mr. Pickard: Let's set one meeting for each one of those separate groups.

Mr. Allmand: And you will try to do some on Monday too?

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: I wouldn't mind starting at 10 a.m. I don't know how about my colleagues.

Mr. Pickard: On Monday?

Mr. Allmand: Not necessarily on Monday, but on—

Mr. Pickard: I have no problem on Wednesday or Thursday, none at all. We can start at ten if you like.

The Chairman: I think we have general agreement then. The clerk and I will follow through on that and report to you immediately on what has been crystallized.

• 1145

Mr. Allmand: I thought there was also agreement that since there are officials in the room, if we are finished that business we could hear those officials this morning.

The Chairman: Yes. Perhaps the officials would join us at the table, please.

Mr. Pierre Gosselin is our senior representative here. Perhaps, Mr. Gosselin, you could introduce your colleagues. I would assume you would have a short summary statement.

Mr. Pierre Gosselin (Director General, Special Trade Relations Bureau, Department of External Affairs and International Trade): Thank you, Mr. Chairman. With me is D'Arcy Thorpe from the Department of External Affairs, Export Controls Division, who has been associated with this project for some time. Robert Sandor, also from the Department of External Affairs, is in the area that is responsible for liaison with defence production, and John Neri works with Mr. Sandor.

Mr. Allmand: Are we still going to ask some questions? I have some questions to ask them. Or are they going to make a presentation? We heard the minister, of course.

The Chairman: Let me just clarify that. Would you rather we just move into questions, or do you have a summary statement to make?

Mr. Gosselin: Mr. Chairman, I have a summary of the objectives of the changes to the bill that may be useful.

Mr. Allmand: Do you have it for distribution as well?

Mr. Gosselin: Yes, we do.

If I may, Mr. Chairman, in terms of objectives, the changes to the Export and Import Permits Act and the consequent changes to the Criminal Code are in the first instance to provide for the selective and severely restricted

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Brewin et monsieur Allmand, si vous me donnez les numéros de téléphone et les noms des témoins, la greffière pourrait essayer de tout organiser aujourd'hui.

M. Pickard: Prévoyons une réunion pour chacun de ces groupes.

M. Allmand: Et vous essayerez de prévoir quelque chose lundi également?

Le président: Oui.

M. Allmand: Je serais d'accord pour que nous débutions à 10 heures. Je ne sais pas ce qu'en pensent mes collègues.

M. Pickard: Lundi?

M. Allmand: Pas nécessairement lundi, mais...

M. Pickard: Je n'ai aucun problème mercredi ni jeudi. Nous pouvons débuter à 10 heures, si vous le voulez.

Le président: Nous nous entendons, donc. La greffière et moi-même donnerons suite à ces propositions et communiquerons avec vous dès que tout sera organisé.

M. Allmand: Je croyais que nous avions également convenu d'entendre les fonctionnaires, vu qu'ils sont déjà dans la salle et que nous avons épuisé l'ordre du jour.

Le président: En effet. Je prierais les fonctionnaires de s'installer à la table.

M. Pierre Gosselin dirige la délégation. Je vous prierais de présenter vos collègues, monsieur Gosselin. Je suppose que vous avez une brève déclaration à faire.

M. Pierre Gosselin (directeur général, Direction générale des relations spéciales, Affaires extérieures et Commerce international): Merci, monsieur le président. M'accompagnent ce matin D'Arcy Thorpe, de la Direction du contrôle des exportations des Affaires extérieures, qui s'occupe de ce projet depuis un certain temps, Robert Sandor, également des Affaires extérieures, qui travaille dans le secteur chargé de la liaison avec la production de défense, et John Neri, qui travaille avec M. Sandor.

M. Allmand: Allons-nous poser des questions? J'ai quelques questions à leur poser. Ou vont-ils présenter un exposé? Nous avons bien sûr entendu le ministre.

Le président: Tirons les choses au clair. Préférez-vous que nous passions directement aux questions ou avez-vous une brève déclaration à faire?

M. Gosselin: Monsieur le président, j'ai un résumé des objectifs des modifications apportées au projet de loi, qui pourrait être utile.

M. Allmand: Vous pouvez aussi le distribuer?

M. Gosselin: Oui.

Monsieur le président, les modifications apportées à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et les modifications corrélatives au Code criminel visent à restreindre fortement la possession d'armes automatiques

[*Text*]

import possession and export of automatic weapons; to amend the Export and Import Permits Act; to establish a new Automatic Firearms Country Control List including therein any country with which Canada has an inter-governmental defence research development and production arrangement and to which the Governor-General-in-Council deems it appropriate to permit the export of a prohibited weapon; to increase substantially penalties for offences under the Export and Import Permits Act; to amend the Criminal Code; to permit import and possession of automatic weapons for an industrial purpose and in accordance with the Export and Import Permits Act; to permit Canadian manufacturers of automatic weapons and military equipment, armed automatic weapons, to manufacture, repair and service automatic weapons for Canada's NATO allies and close defence partners; to help ensure that automatic weapons and armed light armoured vehicles required by the Canadian Forces and Canadian police are available from Canadian sources in times of emergency; to help ensure the economic viability of Diemaco Inc. of Kitchener, the designated supplier of small arms to the Canadian Forces, and of General Motors diesel division, the designated supplier of light armoured vehicles to the Canadian Forces.

[*Translation*]

importées et l'exportation d'armes automatiques; à modifier la Loi sur les licences d'exportation et d'importation; à établir une nouvelle liste des pays désignés (armes automatiques) comprenant les pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement intergouvernemental en matière de recherche-développement et de production et vers lesquels le gouverneur en conseil estime justifié de permettre l'exportation d'armes prohibées; à accroître considérablement les peines relatives aux actes qui sont en contravention de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation; à modifier le Code criminel; à permettre l'importation et la possession d'armes automatiques à des fins industrielles et conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation; à permettre aux fabricants canadiens d'armes automatiques, de matériel militaire, d'armes automatiques armées, de fabriquer, de réparer et d'entretenir des armes automatiques pour les alliés du Canada à l'OTAN et nos proches partenaires militaires; à contribuer à s'assurer que les armes automatiques et les véhicules blindés légers armés, dont les Forces armées et la police canadienne ont besoin, peuvent être obtenus de sources canadiennes en cas d'urgence; à contribuer à assurer la viabilité économique de Diemaco Inc. de Kitchener, le fournisseur désigné d'armes de petit calibre des Forces canadiennes, et de la division diesel de General Motors, le fournisseur désigné de véhicules blindés légers des Forces canadiennes.

• 1150

The Chairman: That is your summary of objectives. We are ready for questions.

Mr. Allmand: The first question I have is the one I raised with the minister in the House. In his speech the minister spoke of clause 2 on page 1, especially new subsection 4.1, as if the list would be restricted to countries "with which Canada has an intergovernmental defence, research, development and production arrangement", but I submit that is not the way it is worded. If it said "restricted to", that would be more satisfactory to me, but to say to include them does not mean to restrict it to them. It means they would be included, but it does not prevent the adding of other countries with whom we do not have such agreements.

If you read it in French, it is more specific. It says *«la liste des pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement»*. To me, the wording is loose and ambiguous on the English side right now, and I personally would want that amended. I would like a response on that.

The other question I would like a response on is this. The way it is also worded, it says: "any country with which Canada has an intergovernmental defence, research, development and production arrangement". That sounds as if all elements must be in the arrangement. It is not defence or research or development or production. I want to know what your intention was there. Was your intention that the the agreement must include everything—defence, research,

Le président: C'était votre résumé des objectifs. Nous sommes prêts à passer aux questions.

M. Allmand: La première question que j'ai est celle que j'ai posée au ministre à la Chambre. Dans son discours, celui-ci avait parlé de l'article 2, page 1, notamment du nouveau paragraphe 4.1, comme si la liste était limitée aux pays «qui ont conclu avec le Canada un arrangement intergouvernemental en matière de défense, de recherche-développement et de production», mais cela n'est pas la façon dont ce texte me paraît libellé. Si on disait, dans la version anglaise "restricted to", cela me paraîtrait plus satisfaisant, mais le fait de dire "including therein" ne signifie pas qu'on se limite à eux. Cela veut dire qu'ils seraient inclus, mais cela n'empêche pas d'ajouter d'autres pays qui n'ont pas conclu d'arrangements de ce type avec le Canada.

Le texte français est plus précis. Il dit «la liste des pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement». Pour moi, le texte anglais est vague et ambigue et j'aimerais qu'il soit amendé. J'aimerais qu'on me réponde.

L'autre question que je poserais est la suivante. Le texte est libellé de la façon suivante: «la liste des pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement intergouvernemental en matière de défense, de recherche-développement et de production». Cela semble indiquer que tous les éléments doivent figurer dans l'arrangement. Il ne s'agit pas de défense ou de recherche ou de développement ou de production. J'aimerais savoir quelles étaient à cet égard vos intentions.

[*Texte*]

development and production—or is it any one of those? Again, I would like to have some examples of arrangements that you already have that would fit within the wording of the section. Those are my questions for the moment. They may be subject to some follow-up.

The Chairman: Which clause was that?

Mr. Allmand: It is clause 2 on page 1 but in particular clause 2 as it amends section 4 and the new subsection 4.1. It is the clause dealing with the list and who should be on the list.

Mr. Gosselin: Mr. Chairman, first of all, to the question of the wording of that clause, the wording "including therein" has been used in the Export and Import Permits Act for all three of the established lists. The advice we have received from the Department of Justice is that the phrase is exclusive. In other words, to respond to Mr. Allmand's point, only those countries with whom Canada has a defence co-operation agreement would be eligible to be placed on that list.

• 1155

Mr. Allmand: I am a lawyer as well, and I respect the lawyers from the Department of Justice. But if that is their intent, it seems to loose and too wide open to me. I would rather have it restricted if that is what they mean. If that is the case, I would like to know if the courts have ever interpreted the other acts? If you can show me that the courts have interpreted it to be restricted, then I could accept that. If they have not interpreted it to be restricted, then I think it is too wide open. It does not have the same exclusive sense that the French wording has. So I will just leave that for the moment. I appreciate your comments with respect to the Department of Justice lawyers.

What about the second question? Must it include all those things or any one of them? Can you give us examples of such arrangements?

Mr. Gosselin: Yes, Mr. Chairman. First of all, the types of memoranda of understanding that we negotiate with our defence partners normally cover this range. This does not necessarily mean that we engage in all these facets, but it is permissive, because these defence agreements are seen as umbrella agreements, allowing the exchange of information or the engaging in co-operation, in development or in research, in a number of areas.

Mr. Allmand: Mr. Gosselin, the way it is worded there, if you left any one of those out of the agreement, they would not qualify for the list.

Mr. Gosselin: Normally what we would negotiate is one that covers all these things.

Mr. Allmand: Can you give me any examples of ones that are in place now?

Mr. Gosselin: We have ten such agreements. Nine of the ten agreements are with NATO countries. The only one that is not a NATO country is Sweden.

[*Traduction*]

Souhaitiez-vous que l'entente inclue tous ces aspects—défense, recherche, développement et production—ou n'importe lequel de ceux-ci? J'aimerais également que l'on me donne des exemples des arrangements existants qui correspondent au libellé de cet article. Voilà donc les questions que je poserais pour le moment. J'en aurais peut-être d'autres ensuite.

Le président: De quel article s'agissait-il?

M. Allmand: Il s'agit de l'article 2, page 1, mais surtout de l'article 2 dans le sens où il modifie l'article 4 en ajoutant le paragraphe 4.1.

M. Gosselin: Monsieur le président, je dirais d'abord à propos du libellé de cet article, que l'expression «including therein» est utilisée dans la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour chacune des trois listes établies. Selon le ministère de la Justice, cette expression exclut tout autre pays. En d'autres termes, pour répondre à l'observation de M. Allmand, les seuls pays pouvant être placés sur cette liste sont ceux avec lesquels le Canada coopère en matière de défense.

M. Allmand: Je suis moi-même avocat et je respecte les avocats du ministère de la Justice. Mais si telle est leur intention, cela me paraît trop vague et trop général. J'aimerais mieux que l'on dise "restricted" si c'est ce qu'ils veulent dire par là. Si tel est le cas, j'aimerais savoir si les tribunaux ont déja interprété les autres lois. Si vous pouvez me montrer que les tribunaux ont donné de cette disposition une interprétation limitative, je pourrais l'accepter. Sinon, je pense que c'est trop général. Cela n'a pas la même valeur limitative que le libellé français. Je vais laisser cette question pour le moment. Je comprends ce que vous voulez dire au sujet des avocats du ministère de la Justice.

Et ma deuxième question? Est-ce que tous les éléments doivent être inclus ou n'importe lequel d'entre eux? Pouvez-vous nous donner des exemples d'arrangements de ce type?

M. Gosselin: Oui, monsieur le président. D'abord, les sortes de protocoles d'entente que nous négocions avec nos partenaires dans le domaine de la défense couvrent normalement toute cette gamme. Cela ne veut pas nécessairement dire que nous nous engageons dans tous ces secteurs, mais cela permet une certaine souplesse, car ces accords de défense sont considérés comme des accords-cadres, permettant l'échange d'informations ou des activités de coopération, en matière de développement, de recherche, ou dans un autre domaine.

M. Allmand: Monsieur Gosselin, d'après ce libellé, si l'un quelconque de ces points ne figurait pas dans l'accord, on devrait les exclure de la liste.

M. Gosselin: Le genre d'accord que nous négocions normalement couvre tous ces éléments.

M. Allmand: Pouvez-vous me donner des exemples de ceux qui existent à l'heure actuelle?

M. Gosselin: Nous avons dix accords de ce type. Neuf d'entre eux ont été conclus avec des pays de l'OTAN, la seule exception étant la Suède.

[*Text*]

Mr. Allmand: Are they all bilateral?

Mr. Gosselin: Yes, they are all bilateral.

Mr. Allmand: Oh, I see. None is multilateral?

Mr. Gosselin: No. The concept does not lend itself well to a multilateral approach.

Mr. Allmand: So if I understand correctly, you have such agreements with only nine NATO countries. What countries are they?

Mr. Gosselin: The nine are the United States, Italy, Norway, Belgium, Denmark, Great Britain, the Netherlands, France, Germany—those are the NATO partners. The other country is Sweden.

Mr. Allmand: My colleague may want to finish my time. Do you have any questions?

Mr. Pickard: The Govenor in Council may establish a list of countries, which takes it away from the elected representatives and places it in a different room.

Are there any reasons why the House of Commons should not be looking at those lists or at least having the right to debate which countries are on that list or off that list? Because of the changing circumstance in the world and because of the nature of what has happened in arms buildup over the last several years, I think it should be more public, and bringing it to the House of Comons would make it more public. Maybe you could comment on that perspective.

Mr. Gosselin: The procedure for placing countries on the area control list, for instance, is exactly the same. When Canada or the Governor in Council places a country on the area control list, it means that any export of any good requires approval, requires an export permit, and that is done by Order in Council.

Placing things on the import control list or on the export control list—and the export control list contains all military goods, all nuclear goods, and all strategic goods—also is done by Order in Council. There is a requirement, however, for the department to pre-publish first of all, and then to publish. Then at the end of each calendar year there is a requirement for the department to deposit in the House, an annual report which would contain all these things.

• 1200

Mr. Brewin: I asked the minister in the House whether there was any arrangement with Saudi Arabia that fitted the description in clause 2 of the bill, and he indicated, as I understood his answer, that there would be some arrangement entered into with Saudi Arabia. Can you tell us about that? What arrangement will be entered into with Saudia Arabia?

Mr. Gosselin: There is none at the moment. You are absolutely right. There is an intent to enter into such a defence co-operation agreement. Under this legislation it would be a requirement before any application for a permit could be entertained.

Mr. Brewin: It would not be required, however, for a country to go on to the automatic firearms control list.

[*Translation*]

M. Allmand: Sont-ils tous bilatéraux?

M. Gosselin: Oui, ils sont tous bilatéraux.

M. Allmand: Oh, je vois. Aucun n'est multilatéral?

M. Gosselin: Non. Ce concept ne se prête guère à un système multilatéral.

M. Allmand: Si je comprends bien, vous n'avez donc de tels accords qu'avec neuf pays de l'OTAN. De quels pays s'agit-il?

M. Gosselin: Les neuf pays en question sont les États-Unis, l'Italie, la Norvège, la Belgique, le Danemark, la Grande-Bretagne, les Pays-bas, la France, l'Allemagne—ce sont nos partenaires de l'OTAN. L'autre pays est Suède.

M. Allmand: Mon collègue voudra peut-être profiter du temps de parole qu'il me reste. Vous avez des questions?

M. Pickard: Le gouverneur en conseil peut établir une liste de pays, ce qui soustrait alors cette initiative aux représentants élus est en fait une question d'un ordre différent.

Y a-t-il des raisons empêchant que la Chambre des communes étudie ces listes ou ait au moins le droit de discuter des pays devant ou non y figurer? Vu l'évolution de la sitution dans le monde et vu ce qui se passe en matière de prolifération des armements depuis quelques années, je pense que cela devrait se faire plus ouvertement, et le fait de présenter cette question à la Chambre des communes la rendrait plus publique. Vous pouvez peut-être commenter ce point de vue.

M. Gosselin: La façon d'inscrire les pays sur la liste des pays désignés est, par exemple, exactement la même. Lorsque le Canada ou le gouverneur en conseil inscrit un pays sur cette liste, cela veut dire que toute exportation d'une marchandise doit être approuvée, qu'elle a besoin d'une licence d'exportation et que cela se fait par décret en conseil.

L'inclusion d'une marchandise sur la liste des marchandises d'exportation ou d'importation contrôlées—et la liste des marchandises d'exportation contrôlées contient tout le matériel militaire, tout le matériel nucléaire et tout le matériel stratégique—se fait aussi par décret en conseil. Le ministère est cependant tenu d'effectuer d'abord une pré-publication, puis de publier la liste. Ensuite, à la fin de chaque année civile, le ministère doit déposer à la Chambre un rapport annuel contenant toutes ces choses.

M. Brewin: J'ai demandé à la Chambre au ministre s'il existait avec l'Arabie Saoudite un accord correspondant à la description figurant à l'article 2 du projet de loi; sa réponse m'a paru indiquer qu'une sorte d'accord allait être conclu avec l'Arabie Saoudite. Pouvez-vous nous en parler? Quel arrangement allons-nous conclure avec l'Arabie Saoudite?

M. Gosselin: Il n'y a rien pour le moment. Vous avez tout à fait raison. Nous avons l'intention de passer un accord de coopération en matière de défense. D'après ce projet de loi, cela serait nécessaire avant que l'on puisse recevoir une demande de licence.

M. Brewin: Un pays ne devrait cependant pas nécessairement être inscrit sur la liste concernant les armes à feu automatiques.

[*Texte*]

Mr. Gosselin: Yes, it would.

Mr. Brewin: You say it would. That is the same answer you gave effectively to my colleague. So we would now add Saudi Arabia to the nine NATO countries plus Sweden with whom we have arrangements, and it would be exactly the same arrangement. It would cover the same points.

Mr. Gosselin: It would be the same type of arrangement. I should point out that these arrangements have been negotiated over a period of 30 to 35 years. They are not all identical, but they cover the same range.

Mr. Brewin: This will be the first arrangement with a Middle East country with a doubtful human rights record with whom we have no conceivable security relationship.

Mr. Gosselin: It would be the first non-European country that is not a NATO member. However, they certainly have been a close partner in support of the UN resolutions and a close partner in the Gulf War.

Mr. Brewin: What evidence is there available to the government in reaching the conclusion that we have to enter into some kind of defence or security arrangement with Saudi Arabia? What support is there other than Saudi Arabia's position in the gulf? What is the basis for this sudden policy shift?

Mr. Gosselin: I believe, if I understand your question correctly, the reason we have suggested that this special set of conditions be attached to automatic firearms is in recognition of the special nature. We wanted to place further controls on those types of transactions.

• 1205

You should realize that a number of other military goods are on the export control list that can be, at the moment, exported from Canada to Saudi Arabia or to any other country that meets the policy guidelines.

Mr. Brewin: What I seem to hear is that this defence arrangement, this security arrangement agreement, therefore flows from the government's support for this sale, rather than from some separate analysis of Canada's security needs. The agreement is really an agreement designed to add some further constraints related to the sale of these automatic weapons, and that is really all it is.

Mr. Gosselin: Well, we have two things here. One, we have the memorandum of understanding on defence co-operation, and we have the other that is placing countries on a particular list and looking at them closely in order to make decisions as to whether or not such automatic weapons can be exported to them.

Mr. Brewin: It is the memorandum of understanding, therefore.

Mr. Gosselin: The memorandum is a prior condition, but it is not the only condition. You have to have a memorandum of understanding, first, to be eligible to be included on the list, but your inclusion on the list does not even necessarily mean that the minister will issue a permit.

[*Traduction*]

M. Gosselin: Si.

M. Brewin: Vous dites que si. C'est en fait la même réponse que celle que vous avez donnée à mon collègue. Nous ajouterions donc l'Arabie Saoudite aux neuf pays de l'OTAN et à la Suède, qui sont les pays avec lesquels nous avons conclu un arrangement, et celui-ci serait exactement le même. Cela couvrirait les mêmes points.

M. Gosselin: Ce serait la même sorte d'arrangement. Je signalerai que ces arrangements ont été négociés au cours d'une période de 30 à 35 ans. Ils ne sont pas tous identiques, mais ils couvrent la même gamme de questions.

M. Brewin: Ce sera le premier arrangement avec un pays du Moyen-Orient ayant un dossier douteux en matière de droits de la personne et avec lequel nous n'avons aucun lien imaginable en matière de sécurité.

M. Gosselin: Ce serait le premier pays non européen et non membre de l'OTAN. Toutefois, nous avons certainement entretenu d'étroites relations avec lui en appuyant certaines résolutions de l'ONU et au cours de la guerre du Golfe.

M. Brewin: De quelle preuve dispose le gouvernement pour décider de conclure une sorte d'accord de défense ou de sécurité avec l'Arabie Saoudite? Sur quoi s'appuie-t-on, à part la situation de l'Arabie Saoudite dans le Golfe? Sur quoi repose ce soudain revirement politique?

M. Gosselin: Si je comprends bien votre question, c'est à cause de leur nature particulière que nous avons proposé que les armes à feu automatiques soient assujetties à cet ensemble spécial de conditions. Nous voulions imposer des contrôles supplémentaires pour ce type de transactions.

Il faut que vous sachiez qu'un certain nombre d'autres produits militaires figurent sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée qui peuvent, pour le moment, être exportées du Canada en Arabie Saoudite ou vers tout autre pays répondant aux lignes directrices.

M. Brewin: Cela semble vouloir dire que cet arrangement de défense, cet accord en matière de sécurité, découle donc de l'appui donné par le gouvernement à cette vente, et non pas d'une analyse distincte des besoins du Canada en matière de sécurité. Il s'agit en fait d'un accord destiné à ajouter des restrictions supplémentaires à la vente de ces armes automatiques. C'est simplement de cela qu'il s'agit.

M. Gosselin: Eh bien, il y a deux choses. D'abord, il y a le protocole d'accord sur la coopération en matière de défense et il y a le fait de placer des pays sur une liste donnée et de les examiner de près pour décider si on peut ou non y exporter des armes automatiques de ce type.

M. Brewin: C'est donc le protocole d'accord.

M. Gosselin: Ce protocole est une condition préalable, mais ce n'est pas la seule. Il faut d'abord qu'il y ait un protocole d'accord pour que le pays puisse être inscrit sur la liste, mais cette inscription ne veut pas nécessairement dire que le ministre accordera une licence.

[*Text*]

Mr. Brewin: I understand that, but I would like just to clarify the memorandum of understanding on defence arrangements with Saudi Arabia. Would we be entering into that arrangement but for the proposed sale of these light armoured vehicles with automatic weapons attached? Would we be entering into any such arrangement?

Mr. Gosselin: First of all, the genesis of this sale goes back to 1981. We have been negotiating with the Saudi authorities since then for this particular sale. The idea of using memoranda of understanding on defence co-operation as a further filter, if you will, is one that arose with this problem in the legislation. The government deemed that it was necessary to have more stringent conditions attached to these kinds of weapons, and therefore it was thought, well, one good guideline of stringency would be to sell it only to the countries with whom we have a much closer defence relationship.

Mr. Brewin: Are there any draft copies of the arrangements or any documentation in respect of these arrangements that you could file with the committee today?

Mr. Gosselin: Yes, we can provide you with copies of the existing arrangements. The one with Saudi Arabia is still in draft form. We have not discussed it extensively with them, and therefore we would be reluctant to circulate that. But certainly we have the copies of the 10.

Mr. Brewin: Will items be covered in that agreement other than this equipment?

Mr. Gosselin: Once you have had a look at the MOUs, they are very general. They are designed, really, to facilitate, to provide an umbrella or *cadre* to facilitate exchange of information between two states or between the defence forces of two states. They do not lay out specifically which contracts or which research projects; it is just a facilitating instrument.

• 1210

Mr. Brewin: For my last question—and in this round I assume it is getting towards that point—could you tell me what national security reasons there will be for the sale to Saudi Arabia of this equipment? What is it in Canada's security or military or defence interests that drives this proposal?

Mr. Gosselin: What drives this proposal, whether it is a sale to Saudi Arabia or to some other partner with whom we already have—

Mr. Brewin: I am thinking specifically of Saudi Arabia. We are talking about entering into a defence arrangement with Saudi Arabia. What security issues are there for Canada that suggest that we should be doing this, other than simply a trade issue? That is what appears to me on the face of it, that we have something to sell. But, apart from the obvious advantages to some sectors of the Canadian economy in selling these guns and the equipment to which they are attached, what defence or security reasons are there for doing this?

[*Translation*]

M. Brewin: Je comprends cela mais je voudrais plus de précision au sujet du protocole d'accord sur les dispositions en matière de défense conclu avec l'Arabie Saoudite. Conclurions-nous cet arrangement si nous ne voulions pas de vendre à ce pays des véhicules blindés légers équipés d'armes automatiques? Conclurions-nous un tel arrangement?

M. Gosselin: D'abord, la genèse de cette vente remonte à 1981. Nous négocions avec les autorités saoudiennes à ce sujet depuis cette date. L'idée d'utiliser des protocoles d'accord sur la coopération en matière de défense comme un filtre supplémentaire, en quelque sorte, découle de l'existence de ce problème dans la loi. Le gouvernement a jugé nécessaire d'imposer des conditions plus strictes pour ce type d'armes et on a donc pensé qu'une bonne façon de se montrer strict serait de ne vendre qu'aux pays avec lesquels nous avons des relations beaucoup plus étroites en matière de défense.

M. Brewin: Avez-vous des copies d'avant-projets de ces accords ou des documents portant sur ces accords et pourriez-vous les donner au comité aujourd'hui?

M. Gosselin: Oui, nous pouvons vous donner des copies des accords existants. Celui avec l'Arabie Saoudite n'existe que sous forme d'avant-projet. Nous n'en avons pas encore beaucoup parlé avec eux et nous hésiterions donc à le diffuser. Mais nous avons certainement des copies des dix autres.

M. Brewin: Cet accord portera-t-il sur des questions autres que cet équipement?

M. Gosselin: Quand vous aurez jeté un coup d'oeil sur les protocoles d'accord, vous verrez qu'ils sont très généraux. Ils sont en fait destinés à faciliter les choses, à fournir un cadre permettant d'assurer un meilleur échange d'informations entre les deux pays ou entre les forces de défense des deux pays. Ils ne précisent pas de façon détaillée les contrats ou les projets de recherche en jeu; c'est simplement un moyen de faciliter les choses.

M. Brewin: J'ai une dernière question—et dans cette ronde, il n'est que temps que je la pose. Pourriez-vous me donner les raisons qui justifient, sur le plan de la de sécurité nationale, la vente de ce matériel à l'Arabie Saoudite? Quels sont les intérêts du Canada en termes de sécurité, de défense ou militaires, qui motivent cette proposition?

M. Gosselin: Ce qui motive cette proposition, que ce soit une vente à l'Arabie Saoudite ou à tout autre partenaire avec lequel nous avons déjà. . .

M. Brewin: Je pense en particulier à l'Arabie Saoudite. Nous parlons de la possibilité d'un accord de défense avec l'Arabie Saoudite. Quelles sont les raisons, en matière de sécurité, qui justifient que le Canada passe un tel accord, à part des raisons commerciales? Car c'est là, d'après moi, la raison: nous avons quelque chose à vendre. À part les avantages évidents pour certains secteurs de l'économie canadienne qu'apportera la vente de ces pièces d'artillerie et de l'équipement auxquels elles sont attachées, quelles sont les raisons sur le plan de la défense ou de la sécurité?

[*Texte*]

Mr. Gosselin: Going back to the point you made, it is to maintain the viability of these companies in Canada, whose first customer was the Department of National Defence, and allowing them to export automatic weapons, which at the moment they are not allowed to export, to the countries on the proposed list would help to ensure their viability over a longer term and therefore would contribute to the national defence or the defence preparedness.

Mr. Brewin: And there is no other reason?

Mr. Gosselin: No.

Mr. Brewin: The witness shakes his head and says no.

M. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Monsieur Gosselin, je reviens à la question que posait M. Allmand au début. Je sais qu'il a aussi posé cette question à la Chambre, lorsque le ministre Wilson a fait son discours sur le projet de loi C-6.

Un document a été publié aux Affaires extérieures. Il s'agit du premier rapport annuel sur l'exportation des marchandises militaires du Canada en 1990. Ce document a été déposé en mars 1991. À ce moment-là, le projet de loi était-il déjà rédigé? Est-ce qu'on a tenu compte de ce document dans le projet de loi?

M. Gosselin: Je ne saurais vous dire si le projet de loi avait été arrêté à ce moment-là. Il nous a fallu presque toute l'année passée pour réunir les données, les vérifier auprès des sociétés exportatrices et publier le document qui a été déposé en Chambre et qui a été distribué aux Nations Unies. Est-ce que cela a été fait avant ou après la rédaction du projet de loi? Franchement, je ne saurais vous le dire.

M. Plourde: M. Allmand s'inquiète quant à la liste des pays désignés. Le projet de loi ne mentionne pas cette liste de pays désignés.

Par contre, dans le rapport, au numéro 3 de l'avant-propos, on dit ceci:

> Un processus type d'examen a été établi pour les exportations envisagées de matériel militaire offensif vers toutes les destinations, à l'exclusion des États membres de l'OTAN...

On les connaît déjà.

> ...et d'une poignée d'autres pays, l'Australie, le Japon, la Nouvelle-Zélande, le Mexique, la Suède et la Suisse.

On dit aussi:

> Pour ce qui est du matériel non offensif, l'examen ministériel n'est réalisé que si le pays prend part à des hostilités...

Cependant, au numéro 4 de cet avant-propos, on dit:

> Que le matériel dont l'exportation est envisagée...

Cela n'apparaît pas dans le projet de loi.

> ...soit offensif ou non, l'examen ministériel, s'il est nécessaire, n'est réalisé qu'à l'issue d'un processus type d'examen qui aura été effectué en collaboration avec le ministère de la Défense nationale, Industrie, Sciences et Technologie, ainsi qu'Affaires extérieures et Commerce extérieur du Canada et sa Direction des droits de la personne.

[*Traduction*]

M. Gosselin: Pour revenir à la question que vous avez soulevée, c'est pour maintenir la viabilité de ces compagnies au Canada, qui avaient comme premier client le ministère de la Défense nationale. Si on leur permettait d'exporter des armes automatiques, qu'elles n'ont pas le droit d'exporter actuellement, vers les pays qui figurent sur la liste proposée, on renforcerait leur viabilité à long terme et on contribuerait ainsi à la défense nationale ou à l'état de préparation en matière de défense.

M. Brewin: Et il n'y a aucune autre raison?

M. Gosselin: Non.

M. Brewin: Le témoin hoche la tête et dit non.

Mr. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Mr. Gosselin, to come back to the question that Mr. Allmand was asking at the beginning, I know that he also asked this question in the House, when Minister Wilson gave his speech on Bill C-6.

A document was published by External Affairs. It was the first annual report on the export of military goods from Canada in 1990. This document was tabled in March 1991. At that time, had the bill already been drafted? Did this bill take into account the document?

Mr. Gosselin: I cannot tell you if the bill had been drafted at that point. It took us almost all of last year to collect the information, to check it with exporters and to publish the document that was tabled in the House and that was circulated at the United Nations. Was this done before or after the drafting of the bill? Frankly, I cannot tell you.

Mr. Plourde: Mr. Allmand is concerned about the Automatic Firearms Country Control List. The bill does not mention this Automatic Firearms Country Control List.

In the report, however, in number 3 of the foreword, we see the following:

> A standard review process was established for proposed export of offensive military equipment to any country, except NATO...

We are aware of them already.

> ...and a handful of other countries, Australia, Japan, New Zealand, Mexico, Sweden and Switzerland.

It also says:

> In the case of non-offensive equipment, ministerial review is undertaken if the country is engaged in hostilities...

However, number 4 of this foreword says:

> Whether the goods proposed for export...

This is not in the bill.

> ...are offensive or non-offensive, ministerial review, if required, is only undertaken after a standard review process is completed with Departement of National Defense, Industry, Science and Technology Canada and within several divisions of External Affairs and International Trade Canada including the Human Rights Division.

[*Text*]

• 1215

Tout à l'heure, vous avez dit que c'était le gouverneur en conseil qui prenait la décision.

M. Gosselin: Premièrement, je crois qu'il y a une distinction à faire entre la mise d'un pays sur une liste ou la mise d'un produit sur une liste d'exportation et l'approbation d'une demande de permis à l'exportation. Dans le cas du matériel de guerre, chaque demande de permis à l'exportation est revue cas par cas selon des critères qui ont été énoncés dans plusieurs communiqués de presse et que je pourrais répéter ici. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures revoit chaque demande de permis d'exportation de matériel de guerre qui n'est pas destiné aux pays membres de l'OTAN et à quelques autres pays amis comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

Il y a donc une distinction à faire. Ce n'est pas le gouverneur en conseil qui émet lui-même les permis, mais bien le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Cependant, il revient au gouverneur en conseil de décider quels pays ou quels produits doivent figurer sur une liste d'exportation ou d'importation contrôlée. Chaque fois qu'un changement est apporté à une telle liste, il y a lieu de prépublier ces changements avant de les soumettre au Comité du Cabinet.

Mr. Sobeski: I would just like to follow up on the questions of Mr. Brewin, who was asking about, other than economic reasons, what were the defence purposes in a possible sale to Saudi Arabia, how that would assist in protecting Canada.

I guess I have difficulty with that, because when you take a look at the particular report, export of military goods, you go through and you see exports to Germany, Japan, and Italy of military goods. It is very difficult to say well how is selling arms to Italy, Japan, Australia, or Brazil. . .? I think it is not a fair question to ask the witnesses to say how the selling of equipment to Brazil is going to protect Canada.

I just think the point should be made that Canada through the export control has sold arms to many countries throughout the world that are thousands of miles away, and I do not understand the connection between Saudi Arabia. I was just wondering if you shared the same sorts of feelings as to how the minister has determined that, when again it is recorded quite clearly that we have arms sales to all four corners of the globe. I was wondering if you would just comment on that.

Mr. Gosselin: First of all, as I mentioned to your colleague, for sales of military goods to non-NATO partners, the application for the permission to export these goods is reviewed by the minister personally.

The guideline that the department, indeed the government, has published in this area is that the exports would be closely controlled to countries that threaten Canada or its allies that are subject to UN sanctions that are engaged

[*Translation*]

Earlier on, you said it was the Governor in Council who makes the decision.

Mr. Gosselin: First of all, I think we need to distinguish between putting a country on a list or a product on an export list and approving export permit applications. In the case of military equipment, each export permit request is reviewed according to criteria that were described in several press releases and that I could repeat here. The Secretary of State for External Affairs reviews each export permit request for military equipment that is not destined to countries that are members of NATO and to a few other friendly countries such as Australia and New Zealand.

A distinction must therefore be made. It is not the Governor in Council who issues these permits, but rather the Secretary of State for External Affairs. However, it is up to the Governor in Council to decide which countries or which products will be on the export or import control list. Each time a change is made to a list, there is reason to prepublish these changes before submitting them to the Cabinet Committee.

M. Sobeski: J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Brewin, qui demandait quels étaient, à part les raisons économiques, les objectifs en matière de défense qui motivaient une vente éventuelle d'armes à l'Arabie Saoudite, comment cela aiderait à protéger le Canada.

Cela me pose des problèmes, parce que si nous examinons le rapport sur l'exportation de matériel militaire, nous y voyons des exportations de matériel militaire vers l'Allemagne, le Japon et l'Italie. Il est très difficile de dire comment la vente d'armes à l'Italie, au Japon, à l'Australie ou au Brésil. . .? Je ne crois pas qu'il soit très juste de demander aux témoins de nous dire comment la vente de matériel au Brésil va contribuer à la protection du Canada.

J'aimerais faire remarquer tout simplement que, par le biais du contrôle des exportations, le Canada a vendu des armes à plusieurs pays à travers le monde, qui se situent à des milliers de milles de nous, et je ne comprends pas le lien avec l'Arabie Saoudite. Je me demandais tout simplement si vous aviez les mêmes sentiments sur la méthode utilisée par le ministre pour établir ce lien, lorsqu'il est très clair que nous faisons des ventes d'armes aux quatre coins du monde. Je me demandais si vous pourriez vous prononcer là-dessus.

M. Gosselin: Premièrement, comme je l'ai mentionné à votre collègue, en ce qui a trait à la vente de matériel militaire à des pays non-membres de l'OTAN, la demande de permis d'exportation pour ces biens est étudiée personnellement par le ministre.

Les directives que le ministère, en fait le gouvernement, a publiées indiquent que le gouvernement exercera un contrôle rigoureux sur les exportations de matériel vers des pays qui constituent une menace pour le Canada et ses alliés,

[*Texte*]

in or under imminent threat of hostilities or that have a persistent record of human rights abuse. These guidelines are adhered to very closely and each export application is vetted and tested against those policy objectives.

• 1220

In terms of national defence, Canada has a defence industry that it would like to maintain. Given the size of its armed forces and the size of the consequent market, it is not possible for us to support entirely the viability of those firms. Therefore the government has decided to allow, under fairly closely controlled circumstances, the export of military goods to countries that meet these guidelines.

In the case of automatic weapons, given the sensitivity of that issue, the government is putting forward a proposal to amend the legislation that would further restrict its ability to act in this area by saying that even beyond what it already does in the military goods area for automatic weapons, only those countries with whom we had a defence co-operation agreement would be eligible to be considered for export, and then there would be a certain number of other tests that the minister has described that would be applied to those transactions; namely, that they do not threaten regional or world security, that the exports would not contribute to the development of weapons of mass destruction and are required for legitimate self-defence needs.

Mr. Sobeski: It seems that we would not be here if someone had taken a careful look at a Criminal Code amendment back in 1977 that appeared inadvertently to put this into the Criminal Code. I think it is also fair to say that, certainly with Diemaco out of Kitchener, it is not as if in the last six months they have come forward with this amendment. I believe that since 1983 or 1984 they have been trying to put forward this particular amendment, because they recognize that there are windows when they are not producing for the Canadian forces.

Is it fair comment to say that if it had been excluded from the Criminal Code, it properly would have gone under export control when this particular piece of legislation was put forward?

Mr. Gosselin: I think it is fair to say that if there had not been the Criminal Code prohibition, the export of automatic weapons would be treated in the same way as the export of other military goods and that the same stringent criteria would be applied.

What we have in this case is that in recognition of the heightened sensitivities surrounding automatic weapons we have proposed an additional test.

Mr. Allmand: In the first annual report on export of military goods from Canada, in the foreword, there is a reference to the Canadian policy on the export of arms. It says in the first paragraph: "All of these elements were weighed in the process, which resulted in the 1986 export controls policy announced by Joe Clark."

[*Traduction*]

des pays faisant l'objet de sanctions des Nations Unies, des pays engagés dans des hostilités ou sur qui pèse un danger imminent de conflit et des pays où les droits des citoyens font l'objet de violations sérieuses et répétées. Ces directives sont très respectées, et chaque demande de permis d'exportation est étudiée de près et vérifiée en fonction de cette politique.

En matière de défense nationale, le Canada a une industrie de la défense qu'il voudrait préserver. Étant donné la taille de nos forces armées et celle du marché correspondant, nous ne pouvons pas assurer entièrement la viabilité des entreprises de ce secteur. Le gouvernement a donc décidé d'autoriser, sous un contrôle très strict, l'exportation de matériel militaire vers des pays respectant ces directives.

Pour ce qui est des armes automatiques, étant donné qu'il s'agit d'une question délicate, le gouvernement propose de modifier la législation afin de limiter encore plus sa capacité d'intervention dans ce domaine en disant que, en plus même des mesures existant dans le domaine du matériel militaire au sujet des armes automatiques, on ne pourrait envisager d'exportations que vers les pays avec lesquels nous avons conclu un accord de coopération en matière de défense; il y aurait également un certain nombre d'autres critères mentionnés par le ministre, qui seraient appliqués à ces transactions: elles ne doivent pas menacer la sécurité dans une région donnée ou dans le monde, les exportations ne doivent pas contribuer à la mise au point d'armes de destruction de masse et elles sont nécessaires pour des raisons légitimes d'autodéfense.

M. Sobeski: Il me semble que nous ne serions pas ici si quelqu'un avait étudié sérieusement un amendement apporté en 1977 au Code criminel et qui semblait par inadvertance faire entrer cela dans le Code criminel. Il est sans doute également juste d'indiquer que, surtout après le départ de Diemaco de Kitchener, ce n'est pas que depuis six mois que l'on pense à cet amendement. Je pense qu'on essaye de le présenter depuis 1983 ou 1984, parce qu'on s'est rendu compte qu'il y a des possibilités qui s'offrent lorsque une entreprise ne produit pas de matériel pour les forces canadiennes.

Est-il juste de dire que si cela avait été exclu du Code criminel, cela aurait pu relever du contrôle des exportations lorsque ce projet de loi a été présenté?

M. Gosselin: Il me paraît juste de dire que s'il n'y avait pas eu d'interdiction en vertu du Code criminel, l'exportation des armes automatiques serait traitée de la même façon que l'exportation d'autres matériels militaires et qu'on y appliquerait les mêmes critères stricts.

Dans ce cas-ci, étant donné l'aspect particulièrement délicat des armes automatiques, nous avons proposé un critère supplémentaire.

M. Allmand: Dans le premier rapport annuel sur l'exportation de matériel militaire du Canada, dans l'avant-propos, on mentionne la politique canadienne d'exportation d'armement. On peut lire, dans le premier paragraphe: «Tous ces éléments ont été pesés lors du processus qui a mené à la politique sur le contrôle des exportations annoncée en 1986 par Joe Clark.»

[*Text*]

Mr. Chairman, while this booklet summarizes that policy, I wonder if the committee could be provided with copies of the entire policy statement or the policy document, which is entitled "1986 Export Controls Policy".

Mr. Gosselin: We have a copy.

The Chairman: Fine.

Mr. Allmand: A few other documents are referred to in this particular document that I would also like.

It also says, in paragraph 6:

Canada is concerned about the international transfer of conventional arms, particularly about the potential effects in areas where tension or conflict threaten international or national peace and security, and for the past three years, 1988, 1989 and 1990, Canada has sponsored a resolution dealing with this question at the UN.

• 1225

Again, Mr. Chairman, I wonder if we could have a copy of the resolution to curtail the trade and conventional arms that Canada co-sponsored at the UN. We would like to see how it jibes with this particular legislation.

It also says, and I was aware of this, that Canada belongs to the UN group as an expert on arms transfer transparency. Now, it says here that the report was due only in the fall of this year. Is that still so?

Mr. Gosselin: I think we would have to get back to you on that, sir. I believe they have reported.

Mr. Allmand: If they have reported, I think the committee should have a copy of that report.

Mr. Gosselin: But I am not sure.

Mr. Allmand: Okay. It also says that on September 26, 1990, Joe Clark made a speech to the UN General Assembly urging the curtailment or the non-proliferation of arms sales, and I think we should have a copy of that speech—the September 26, 1990, speech of Joe Clark.

Also, in 1986 policy there is a distinction made between offensive military equipment and non-offensive military equipment. I want to ask Mr. Gosselin if there are definitions of what constitutes offensive or non-offensive that assist officials in reaching decisions under the policy. If there are such definitions, I think we should see them so we can make a judgment on those things.

Mr. Gosselin: Mr. Chairman, yes, there is a definition and we will provide it to you.

Mr. Allmand: Thank you very much. Now, the next question is a follow-up to one that was asked already this morning in which you said, in answer to a question of Mr. Brewin, that you intended to seek an arrangement with Saudi Arabia. You said Canada would do that because it was felt that Saudi Arabia was a partner in the coalition during the Gulf War. Does this mean Canada would also seek arrangements with other countries in the coalition such as

[*Translation*]

Monsieur le président, cette brochure résume cette politique, mais j'aimerais savoir si l'on pourrait fournir au comité des exemplaires du document complet sur cette politique intitulé «Politique sur le contrôle des exportations—1986».

M. Gosselin: Nous en avons un exemplaire.

Le président: Très bien.

M. Allmand: On mentionne quelques autres documents dans celui-ci, et j'aimerais également les avoir.

On nous dit également, au sixième paragraphe:

Le Canada s'inquiète du commerce internationnal des armements conventionnels, surtout de ses répercussions possibles dans les régions où des tensions ou conflits menacent la paix et la sécurité nationales et internationales. Au cours des trois dernières années (1988, 1989 et 1990), le Canada a parrainé une résolution portant sur cette question aux Nations Unies.

Monsieur le président, je me demande aussi si nous pourrions avoir un exemplaire de la résolution limitant le commerce des armes conventionnelles que le Canada a coparrainée aux Nations Unies. Nous pourrions voir dans quelle mesure elle est conforme à ce projet de loi.

On indique également, et j'étais au courant de cela, que le Canada appartient au groupe d'experts des Nations Unies sur la transparence dans le commerce des armes. On indique que le rapport devait être présenté seulement cette année au cours de l'automne. Est-ce toujours ce qui est prévu?

M. Gosselin: Je pense que nous ne pourrons vous répondre que plus tard. Je pense que le rapport a déjà été présenté.

M. Allmand: S'il a déjà été présenté, je pense que le comité devrait en recevoir un exemplaire.

M. Gosselin: Mais je n'en suis pas sûr.

M. Allmand: D'accord. On indique également que, le 26 septembre 1990, Joe Clark a prononcé un discours à l'Assemblée générale des Nations Unies dans lequel il demandait la limitation et la non-prolifération des ventes d'armes et je pense que nous devrions avoir un exemplaire de ce discours, celui de Joe Clark, prononcé le 26 septembre 1990.

On effectue également, dans cette politique de 1986, une distinction entre le matériel militaire offensif et le matériel militaire non offensif. Je voudrais demander à M. Gosselin s'il existe des définitions des termes offensif et non offensif pour aider les fonctionnaires à prendre des décisions en vertu de cette politique. Si de telles définitions existent, je pense que nous devrions les voir afin de pouvoir nous prononcer sur ces choses.

M. Gosselin: Monsieur le président, oui, il existe une définition et nous vous la fournirons.

M. Allmand: Merci beaucoup. Ma prochaine question fait suite à celle qu'avait posée M. Brewin ce matin et à qui vous avez répondu que vous aviez l'intention de conclure un arrangement avec l'Arabie Saoudite. Vous avez dit que le Canada le ferait parce qu'on considérait que l'Arabie Saoudite avait été un partenaire dans la coalition pendant la guerre du Golfe. Cela veut-il dire que le Canada voudrait également conclure des arrangements avec d'autres pays

[*Texte*]

Syria and Israel, just to give two examples? Is it a one-country intention or is it a more broadly based intention?

Mr. Gosselin: I think you have to go back to the criteria the minister has set for entering into such memoranda of understanding. According to that, if a country were being considered for defence co-operation, it would have to be demonstrated that they do not threaten regional or world security and, indeed, that the agreement we are entering into could assist in enhancing regional co-operation, that the arrangement we entered into would not contribute to the development of programs or weapons of mass destruction, and that the information or arrangements or goods we exchanged were required for legitimate self-defence requirements. But I think even before getting to the question of whether or not we would enter into an MOU, I think we would need to look at—

Mr. Allmand: What did you call it?

Mr. Gosselin: A memorandum of understanding. I am sorry. We would also be guided by what is contained in the overall policy on control of exports of military goods.

• 1230

I think if you then tested some of your other candidates against those guidelines they would not pass the test and therefore would not be entertained as possible countries with which we would enter into such an arrangement.

Mr. Allmand: It is well known, of course, that many countries that were in the coalition were also technically in a state of war with Israel and no peace agreements had been signed. I believe that, following the four wars in the Middle East involving Israel and the other Arab countries, only Egypt has signed a peace agreement. I believe that among those that have not are Saudi Arabia, Syria, and others.

How do you make a judgment on that matter with respect to the part of the policy where it says countries "involved in or under imminent threat of hostilities"? In addition, I understand there is tension between Saudi Arabia and Yemen. The Amnesty International report on Saudi Arabia mentions that Saudi Arabia has imprisoned and has been very harsh in its approach to people of Yemeni origin living in Saudi Arabia. Do you have any comment on that?

Mr. Gosselin: Mr. Chairman, I feel a little bit at a loss, because this is really not my area of expertise. While I have some general knowledge in this area, I do not want to mislead the committee, and I would suggest that those kinds of political questions be left to experts on the Middle East.

Suffice it to say that whenever such an arrangement is contemplated, those tests would be applied. We would seek guidance from the regional experts, Middle East policy, human rights division in the department, etc., for their input, which would make its way, along with other considerations, to the minister for a decision.

Mr. Brewin: Can you explain why the criteria to which you referred that are part of the policy are not in this legislation?

[*Traduction*]

membres de la coalition, tels que la Syrie et Israël, pour ne donner que deux exemples? Vos intentions se limitent-elles à un pays ou sont-elles plus vastes?

M. Gosselin: Je pense qu'il faut revenir aux critères que le ministre a énoncés pour l'accès à un tel protocole d'entente: Si on envisage une coopération avec un pays en matière de défense, il faut faire la preuve que celui-ci ne menace pas la sécurité de sa région du monde et, en fait, que l'accord à conclure permettrait de renforcer la coopération régionale, que l'arrangement ne contribuerait pas à la mise au point de programmes ou d'armes de destruction de masse et que l'information, les arrangements ou les marchandises en question seraient nécessaires pour des objectifs légitimes d'auto-défense. Mais je pense qu'avant même d'aborder la question et de savoir si nous concluons un PE, je pense qu'il faudrait se pencher...

M. Allmand: Comment avez-vous appelé cela?

M. Gosselin: Protocole d'entente, excusez-moi. Nous serions également guidés par ce que contient la politique générale sur le contrôle des exportations de matériel militaire.

Je pense que si vous examiniez de près certains des autres candidats, vous constateriez qu'ils ne répondent pas à ces critères et que l'on ne pourrait donc pas les considérer comme des pays avec lesquels nous serions prêts à conclure un tel arrangement.

M. Allmand: On sait bien sûr très bien que de nombreux pays appartenant à la coalition étaient également techniquement en état de guerre avec Israël et qu'aucun accord de paix n'a été signé. Je pense que, après les quatre guerres auxquelles ont participé au Moyen-Orient Israël et les autres pays arabes, seule l'Egypte a signé un accord de paix. Je pense que parmi ceux qui ne l'ont pas fait, il y a l'Arabie Saoudite, la Syrie et d'autres.

Quel jugement portez-vous sur la partie de cette politique où on parle des «pays où des hostilités ont été engagées ou risquent de l'être»? En outre, je crois qu'il existe une tension entre l'Arabie Saoudite et le Yémen. Le rapport d'Amnistie internationale sur l'Arabie Saoudite signale que ce pays a emprisonné ou a traité très durement des ressortissants yéménites vivant en Arabie Saoudite. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Gosselin: Monsieur le président, je ne sais pas quoi vous dire car cela n'est pas réellement mon domaine de spécialisation. Je possède quelques connaissances générales dans ce domaine, mais je ne voudrais pas induire le comité en erreur et je pense que des questions politiques de ce genre devraient être posées seulement aux experts sur le Moyen-Orient.

Je me contenterai de dire que chaque fois que l'on envisagera un tel arrangement, on appliquera ces critères. Nous demanderions l'avis des experts de la région, les responsables de la politique vis-à-vis du Moyen-Orient, de la division des droits de la personne et du ministère, etc., et leurs recommandations seraient transmises, en même temps que d'autres considérations, au ministre qui se prononcerait alors.

M. Brewin: Pouvez-vous nous expliquer pourquoi les critères appartenant à cette politique et que vous avez mentionnés ne figurent pas dans ce projet de loi?

[*Text*]

Mr. Gosselin: I can only respond by saying that is the practice that has been followed throughout the existence of this act.

The policy on import or export controls is amended from time to time, usually after a fairly lengthy and careful examination and Cabinet consideration. These policy guidelines allow the minister the discretion that is provided for in the act, but give him tests and objectives against which to measure his decision.

I am not a legal draftsman or a lawyer, but I assume it was felt it would be difficult to define those conditions with precision. They would still be interpretive no matter if you put them in the act or in the policy.

Mr. Brewin: You referred to the past history of this proposed amendment. The current government declined to introduce an amendment similar to this on at least two previous occasions, I understand, right after it was elected in 1984 and then again in 1987. First of all, is that a correct statement? That is the information we have. Are you aware of that?

Mr. Gosselin: No, I am not.

• 1235

Mr. Brewin: I guess we will have to ask some other—

Mr. Gosselin: My understanding is that the actual drafting of this amendment is... I am aware of it only from about early last year, but I do not know at what point the decision was taken to... We were aware that there was a problem here. People were looking to see whether there were other solutions to the Diemaco problem or the GM problem. It was finally decided that there was no other solution than an amendment to the two acts.

Mr. Brewin: When was the bill prepared to the level that it is now, ready for introduction into the House?

Mr. Gosselin: Some time last fall is my recollection.

Mr. Brewin: I have been informed that the introduction was delayed because of the Gulf War. Is that correct?

Mr. Gosselin: Frankly, I do not know what motivated the timing of the bill. That could be a complicating factor. There could be a whole host of other reasons for which it was not introduced.

Mr. Brewin: But it was ready last fall and here we are now being run up against a deadline. We are being told we have to press this forward quickly, which I think presents some difficulties.

If I have a minute or two left, let me see if you can help the committee with another area: Diemaco and to that extent General Motors of Canada in terms of its sale. Perhaps we should take them one at a time. As for Diemaco, what assistance has Diemaco received from the Government of Canada over the years, in terms of taxpayers' dollars, to establish itself and to market its products around the world?

[*Translation*]

M. Gosselin: Je peux seulement vous répondre que c'est la pratique suivie depuis que cette loi existe.

La politique sur le contrôle des importations et des exportations est modifiée de temps à autre, généralement après un examen prolongé et attentif et une étude effectuée par le Cabinet. Les directives correspondantes accordent au ministre la latitude prévue par la loi, mais lui donnent des critères et des objectifs en fonction desquels il peut évaluer la décision à prendre.

Je ne suis pas rédacteur juridique ni juriste, mais je suppose que l'on a pensé qu'il serait difficile de définir ces conditions avec précision. Elles laisseraient une part à l'interprétation même si on les indiquait dans la loi ou dans la politique.

M. Brewin: Vous avez parlé de l'historique de ce projet d'amendement. Le gouvernement actuel s'est prononcé à deux reprises contre la présentation d'un amendement semblable à celui-ci, je crois, d'abord après son élection en 1984, puis à nouveau en 1987. En premier lieu, est-ce juste? Ce sont les renseignements que nous avons. Etes-vous au courant de cela?

M. Gosselin: Non.

M. Brewin: Je pense que nous devrons demander à d'autres...

M. Gosselin: Je crois que le libellé même de cet amendement est... Je n'en connais l'existence que depuis le début de l'année dernière environ, mais je ne sais pas si l'on avait pris à ce moment-là la décision de... Nous étions conscients de l'existence d'un problème. Les gens cherchaient à voir s'il y avait d'autres façons de résoudre le problème Diemaco ou celui de GM. On a finalement décidé que la seule décision était de modifier les deux lois.

M. Brewin: Quand ce projet de loi a-t-il été préparé au niveau où il se trouve maintenant, prêt à être présenté à la Chambre?

M. Gosselin: Je pense au cours de l'automne dernier.

M. Brewin: On m'a fait savoir que son dépôt avait été retardé à cause de la guerre du Golfe. Est-ce exact?

M. Gosselin: Franchement, je ne sais pas ce qui a motivé le calendrier de présentation de ce projet de loi. Cela a peut-être compliqué les choses. Il pourrait y avoir toutes sortes d'autres raisons expliquant pourquoi il n'a pas été présenté.

M. Brewin: Mais il était prêt à l'automne dernier et maintenant nous devons tenir compte d'une échéance. On nous dit qu'il faut régler cela très vite, ce qui me paraît présenter des difficultés.

S'il me reste une minute ou deux, voyons si vous pouvez aider le comité dans un autre domaine: Diemaco et, dans une certaine mesure, General Motors of Canada pour ce qui est de la vente de cette entreprise. Abordons peut-être ces points l'un après l'autre. Pour ce qui est de Diemaco, quelle aide cette entreprise a-t-elle reçue du gouvernement du Canada au fil des ans, en matière de deniers publics, pour se tailler une place sur le marché et pour commercialiser ses produits dans le monde entier?

[*Texte*]

Mr. Gosselin: I would like to ask Mr. Sandor, who is closer to that part of the file, to answer you, sir.

Mr. Robert Sandor (Director, International Defence Programs, Aerospace and Marine Division, Defence Programs and Advanced Technology Bureau, Department of External Affairs and International Trade): Mr. Chairman, when Diemaco was established in 1976, the government decided at that time it needed some centres of excellence and in this case it was for the small arms for the Canadian Armed Forces. As the result of a government decision, the decision was made that these machine guns would be made under licence by Diemaco. There was some DIPP money—that is, Defence Industrial Production Program; at that time I guess it would have been the Department of Trade and Commerce—and I believe there was some DND funding for the computer-based manufcturing capability.

Mr. Brewin: Do you know how much that was?

Mr. Sandor: No, I do not, sir.

Mr. Brewin: Can you provide that information to the committee in the next two days?

Mr. Sandor: I will try to get it from DND.

Mr. Brewin: Thank you. Beyond that, was there any other assistance in the start-up? Although the DIPP moneys and DND funding were available in the early stages, has there been any assistance since then to the company—and the same might be asked of General Motors in respect of the LAVs—in assisting them in marketing around the world.

Mr. Sandor: With respect to Diemaco, the assistance has been the normal assistance that the Trade Commissioner Service provides to bona fide Canadian companies. As for the pending Dutch contract, the mahine guns were lent under one of these bilateral RDP agreements for testing that we have between the Netherlands and ourselves. The Netherlands sent people here to audit and examine the facilities of Diemaco.

With respect to General Motors diesel division, the light-armoured vehicle sale started in 1981 and the government provided, through DND, a test vehicle for the Saudis. These vehicles are essentially reconnaissance, and it was felt that even at that time, ten years ago, the Saudis needed a vehicle that was essentially to provide protection for its oil wells in outlying areas where you could get to them quickly.

• 1240

With regard to General Motors diesel division, we assisted them, I believe—it was long before my time—in the sale to the United States Marine Corps.

M. Langlois: Ma question s'adresse à M. Gosselin. Est-ce que les amendements proposés dans le projet de loi C-6 couvriront à l'avenir des types de vente de marchandises militaires autres que ceux envisagés présentement, c'est-à-dire les produits manufacturés par GM et Diemaco Inc.?

[*Traduction*]

M. Gosselin: J'aimerais demander à M. Sandor de vous répondre car il connaît mieux cette partie du dossier.

M. Robert Sandor (directeur, Programmes internationaux de défense, Direction de l'aérospatiale et de la marine, Direction générale des programmes de défense et de la technologie de pointe, ministère des Affaires extérieures et du commerce extérieur): Monsieur le président, lors de la création de Diemaco en 1976, le gouvernement a décidé qu'il lui fallait certains centres d'excellence et celui-ci était destiné aux armes légères pour les Forces armées du Canada. A la suite de cette décision du gouvernement, on a décidé que ces mitrailleuses seraient fabriquées sous licence par Diemaco. Il y avait un peu d'argent du PPIMD, c'est-à-dire du Programme de production industrielle du matériel de défense; c'était, je crois, à l'époque, le ministère de l'industrie et du Commerce qui s'en occupait—et je pense qu'il y avait des fonds venant du ministère de la Défense pour la partie informatique.

M. Brewin: Savez-vous à combien cela se montait?

M. Sandor: Non, je ne le sais pas.

M. Brewin: Pouvez-vous fournir cette information au comité dans les deux prochains jours?

M. Sandor: J'essayerai de l'obtenir du ministère de la Défense.

M. Brewin: Merci. En dehors de cela, y a-t-il eu une autre aide accordée au départ? Même si les subventions du PPIMD et du ministère de la Défense ont été fournies dans les premières phases, est-ce qu'il y a eu une autre aide financière depuis lors envers cette entreprise—et on pourrait poser la même question à propos de General Motors pour ce qui est des VBL—pour les aider à commercialiser la marchandise dans le monde entier.

M. Sandor: Pour sa part, Diemaco a reçu l'aide accordée normalement par le Service du commissaire au commerce aux entreprises canadiennes légitimes. Quant au contrat en cours avec les Pays-Bas, les mitrailleuses ont été prêtées dans le cadre des essais prévus par les accords bilatéraux de recherche et de développement que nous avons avec les Pays-Bas. Ils ont envoyé des gens ici pour vérifier et examiner les installations de Diemaco.

Pour ce qui est de la division diesel de General Motors, la vente du véhicule blindé léger a commencé en 1981 et le gouvernement, par l'intermédiaire du MDN, a fourni un véhicule d'essai aux Saoudiens. Il s'agit surtout de véhicules de reconnaissance et l'on pensait à cette époque, il y a dix ans, que les Saoudiens avaient besoin d'un véhicule destiné principalement à assurer la protection de leurs puits de pétrole dans les régions éloignées afin de pouvoir y accéder rapidement.

En ce qui a trait à la division diesel de General Motors, nous leur avons accordé une aide, je crois—c'était bien avant mon temps—lors de la vente aux corps de marine des États-Unis.

Mr. Langlois: My question is to Mr. Gosselin. Will the amendments proposed in Bill C-6 cover in the future some other types of sales of military goods besides those that are currently contemplated, i.e. goods manufactured by GM and Diemaco?

[*Text*]

M. Gosselin: Si je comprends bien votre question, vous me demandez si c'est seulement pour les ventes envisagées dans le moment. La réponse est non. Cela s'appliquerait à toute vente d'armes automatiques. Dans chacun des cas, il serait nécessaire de conclure un accord intergouvernemental sur la coopération dans le domaine de la défense. Deuxièmement, il faudrait que le pays en question soit inscrit sur une liste qui serait créée par ce projet de loi. Finalement, chaque transaction serait revue cas par cas.

M. Langlois: Est-ce qu'il y a actuellement des discussions avec des pays autres que l'Arabie Saoudite et les pays de l'OTAN dans le but de vendre ce type de marchandises militaires?

M. Gosselin: Que je sache, il n'y en a pas en ce moment. Il y a d'autres projets, mais avec des pays de l'OTAN.

Mr. Sobeski: How are military goods defined? Who makes that particular decision? What might not be a military good today, 15 years from now could be a totally different story. How is that defined?

Mr. Gosselin: To define our list of military goods we depend very largely on a group of allied countries that come together in an organization called COCOM, which is the committee on co-operation that was set up in the early period of the Cold War to co-ordinate the sale or control of strategic goods to the Soviet Union and to the members of the Warsaw Pact. That was the industrial list of goods that are normally called dual-use items, which have a strategic aspect as well as a possible military application. There is a second list, called a military list, which comprises a list of goods specially designed for military. These lists are revised on a periodic basis by this assembly of 16 countries and published. We publish these lists as part of the export control list.

The Chairman: I believe the U.S.A. is thinking of using these LAVs for patrols along the Mexican border for drug smuggling. I just heard that.

Any other questions? If not, I do not want to adjourn the meeting for three or four minutes. I would like to go over our schedule.

On behalf of all of you on the committee, I would like to thank Mr. Gosselin and his colleagues for the presentation this morning. Thank you, gentlemen.

• 1245

Mr. Gosselin: Thank you.

Mr. Sandor: Thank you.

The Chairman: Colleagues, I want to come back to the scheduling again to help the clerk, if I may. Do you have a copy of this drawing I made? I will just explain that the blocks are unscheduled times right now. They were not in the clerk's original times, but they would be available if the committee wanted to agree with that. All you see written in there is just a first stroke of. . . You know, if these people were available at these times, here is what might be possible.

[*Translation*]

Mr. Gosselin: If I understand your question correctly, you are asking me if this only relates to the sales that are currently contemplated. The answer is no. This will apply to any sale of automatic weapons. In every case it will be necessary to enter into governmental agreement on defense co-operation. Secondly, the question would have to be included in a list to be established by this bill. Finally, all transactions would be reviewed individually.

Mr. Langlois: Are discussions currently being held with other countries than Saudi Arabia and NATO countries in order to sell this type of military goods?

Mr. Gosselin: As far as I know there are none at the present time. There are other projects but with NATO countries.

M. Sobeski: Comment définit-on les marchandises militaires? Qui se prononce là-dessus? Quelque chose pourrait ne pas être une marchandise militaire aujourd'hui alors que cela pourrait complètement changer dans 15 ans. Comment définit-on cela?

M. Gosselin: Pour établir notre liste de marchandises militaires, nous dépendons dans une large mesure d'un groupe de pays alliés qui sont réunis dans une organisation appelée COCOM, le comité de coopération établi au début de la guerre froide pour contrôler la vente de marchandises stratégiques à l'Union soviétique et aux membres du Pacte de Varsovie. C'était la liste industrielle des marchandises que l'on appelle normalement biens à double utilisation, ayant à la fois une utilisation stratégique et une utilisation militaire éventuelle. Il y a une deuxième liste, la liste militaire, qui comprend les marchandises spécialement conçues pour les forces armées. Ces listes sont révisées périodiquement par cette assemblée de 16 pays et sont ensuite publiées. Nous les publions dans le cadre de la liste des marchandises d'exportation contrôlées.

Le président: Je pense que les États-Unis envisagent d'utiliser ces VBL pour les patrouilles effectuées le long de la frontière mexicaine contre la contrebande de drogue. Je viens d'apprendre cela.

Y a-t-il d'autres questions? Dans le cas contraire, j'attendrai encore trois ou quatre minutes avant de lever la séance. Je voudrais que nous passions en revue notre calendrier.

Au nom de tous les membres du comité, je voudrais remercier M. Gosselin et ses collègues pour leur exposé cet après-midi. Merci, messieurs.

M. Gosselin: Merci.

M. Sandor: Merci.

Le président: Chers collègues, je voudrais, si vous le voulez bien, revenir à notre programme pour aider le greffier. Avez-vous une copie du dessin que j'ai fait? Je vous dirai simplement que les cases correspondent aux périodes encore libres. Elles ne figuraient pas dans les tranches horaires prévues au départ par la greffière mais elles sont disponibles si le comité voulait s'entendre là-dessus. Tout ce qui est écrit là est simplement un premier jet de. . . Voyez-vous, si ces gens étaient disponibles à ces périodes-là, voilà ce que l'on pourrait faire.

[*Texte*]

Mr. Sobeski and I were talking about the upper right-hand corner of that. You cannot read my writing, likely, but Professor Heller I believe heads up a strategic group called CIIPS, is it not? I think he might be a valuable addition as a. . .

Mr. Allmand: Bernard Woods heads up CIIPS.

The Chairman: Is it? We could check it out, but to have that group.

Mr. Allmand: I do not know who Heller is, but CIIPS is the Canadian. . .

A voice: He may be the director of research, is he?

Mr. Allmand: Maybe.

The Chairman: We heard of his name. We'd have to check that out. Can you give me some advice on. . .? Of these blocks, would you be willing, if we needed to, to meet Thursday night, for instance?

Mr. Pickard: I can't.

Mr. Allmand: I can't either.

Mr. Pickard: I'm not sure how the rest are. On Friday morning I have the same problem.

The Chairman: So Thursday is as good as out.

Mr. Allmand: Thursday evening is out.

The Chairman: Thursday evening, I'm sorry.

Mr. Allmand: Unfortunately, not knowing this bill was coming on, I guess some of us scheduled other things.

The Chairman: Sure. My apologies on that. Friday?

Mr. Sobeski: No.

Mr. Langlois: No.

The Chairman: Any part of Friday? One of the few times Mr. Wilson might be able to be here for instance is 2.30 p.m. Friday.

Mr. Brewin: I would be available, but I hear a lot of others would not.

Mr. Allmand: I couldn't.

Mr. Pickard: If you want him to testify to one member I think you can make it.

The Chairman: Might there be a Liberal. . .?

Mr. Allmand: No, I don't think that's a good idea. He's an important witness.

The Chairman: So Friday morning. Then the other two possibilities are Monday afternoon and Monday evening.

Mr. Langlois: With the minister?

The Chairman: Or even it could be some of these others as we reach these other witnesses that could be out of the country or. . . I would like to give the clerk a couple of other options.

Mr. Langlois: Both blocks on Monday are okay for me, Mr. Chairman. I have no problem.

[*Traduction*]

M. Sobeski et moi-même parlions de ce qui figure dans le coin supérieur droit. Vous ne pouvez sans doute pas lire ce que j'ai écrit, mais je crois que le professeur Heller dirige un groupe stratégique qui s'appelle ICPSI, n'est-ce pas? Je pense qu'il pourrait compléter de façon intéressante. . .

M. Allmand: Bernard Woods dirige l'ICPSI.

Le président: Ah bon? Nous pouvons vérifier, mais il serait bon d'avoir ce groupe.

M. Allmand: Je ne sais pas qui est Heller, mais l'ICPSI est l'Institut canadien. . .

Une voix: Il est peut-être directeur de recherche?

M. Allmand: Peut-être.

Le président: On nous a donné son nom. Il faudra vérifier. Pouvez-vous me donner votre avis sur. . .? Pour ces périodes, si nécessaire, êtes-vous prêts à ce que nous nous réunissions jeudi soir, par exemple?

M. Pickard: Je ne peux pas.

M. Allmand: Je ne peux pas non plus.

M. Pickard: Je ne sais pas pour le reste. Vendredi matin, j'ai le même problème.

Le président: Donc on peut exclure le jeudi.

M. Allmand: Le jeudi soir.

Le président: Le jeudi soir, excusez-moi.

M. Allmand: Malheureusement, ne sachant pas que nous allions étudier ce projet de loi, certains d'entre nous ont sans doute prévu d'autres choses.

Le président: Bien sûr. Je m'en excuse. Vendredi?

M. Sobeski: Non.

M. Langlois: Non.

Le président: A un moment ou l'autre vendredi? L'un des rares moments où M. Wilson peut venir ici, par exemple, est vendredi à 14h30.

M. Brewin: Je ne serai pas disponible et je pense que beaucoup d'autres ne le seront pas non plus.

M. Allmand: Je ne pourrais pas.

M. Pickard: Si vous voulez qu'il témoigne devant un seul député, ce doit être possible.

Le président: Est-ce qu'il y aurait peut-être un Libéral. . .?

M. Allmand: Non, je ne crois pas que ce soit une bonne idée. C'est un témoin important.

Le président: Alors vendredi matin. Les deux autres possibilités sont lundi après-midi et lundi soir.

M. Langlois: Avec le ministre?

Le président: Ou ce pourrait être également d'autres témoins quand nous contacterons ceux qui pourraient être à l'extérieur du pays ou. . . Je voudrais offrir plusieurs autres possibilités à la greffière.

M. Langlois: Les deux périodes de lundi me conviennent, monsieur le président. Je n'ai pas de problèmes.

[*Text*]

Mr. Allmand: Monday is fine with me.

M. Plourde: Monsieur le président, étant le secrétaire parlementaire du ministre Wilson, je connais un peu son horaire. J'ai l'impression que vous ne pourrez pas faire témoigner M. Wilson cette semaine parce qu'il voyage énormément au Canada. Je sais qu'il sera à Vancouver dimanche et lundi, et peut-être même mardi. Aujourd'hui, il est à la Chambre. Je ne sais pas s'il peut témoigner ce soir. Il faudrait le lui demander.

Je regarde vos carreaux. Je ne serai pas disponible vendredi, mais je vois que nous devons recevoir deux témoins demain après-midi et deux témoins demain soir.

The Chairman: Merely suggestions.

M. Plourde: Oui, mais serait-il possible qu'on demande aux témoins du soir de se préparer à témoigner vers la fin de l'après-midi au cas où on terminerait plus tôt? Si on siège de 15h30 jusqu'à 18h30, c'est trois heures de témoignages pour deux témoins. Je trouve cela un peu long. Cela vaut aussi pour jeudi, le 13. Vous avez deux témoins le matin, de 10 heures à 12h30, et deux témoins l'après-midi. Il s'agirait de dire aux témoins de l'après-midi d'être prêts pour le matin du 13 juin, et aux témoins du soir du 12 juin d'être disponibles vers la fin de l'après-midi.

The Chairman: Yes. Thank you for that thought.

Mr. Allmand: I wasn't quite clear when Mr. Plourde said the minister would be available. It seems strange to me the bill only came on to us about a week ago and the government wants the bill passed before the end of June. It would seem to me that they are the ones who are putting the pressure on us to have the bill pass. I am willing to co-operate, but surely the minister should co-operate with his own bill if he wants it through. It seems strange that he would say he wants the bill through by next week but that he cannot appear because he is out of the country. If he wants his own bill through, I would think he should try to make himself available. As I say, our view is not to obstruct the bill, but he has to co-operate with the committee in getting his own bill through.

• 1250

I didn't understand Mr. Plourde. Mr. Plourde said he couldn't come, that this week is very difficult. What about Monday? Is he out on Monday too?

Mr. Pickard: He'll be in Vancouver. I think he said this afternoon may be a possibility.

Mr. Plourde: He is in the House today for Question Period.

Mr. Allmand: We could hear him this afternoon, I suppose. What is he doing in the House this afternoon?

The Chairman: Duty? I guess there is a chance it might be today, this evening presumably. If we could get him, we would do him this evening.

Mr. Allmand: I cannot be here this evening, but I could be here this afternoon. We have a funeral in the family and I have to go.

[*Translation*]

M. Allmand: Lundi me convient très bien.

Mr. Plourde: Mr. Chairman, as the parliamentary secretary to Mr. Wilson, I am somewhat familiar with his schedule. I am under the impression that you won't be able to have him as a witness this week because he is travelling a lot throughout Canada. I know you will be in Vancouver on Sunday and Monday and maybe even on Tuesday. Today he's in the House. I don't know whether he can testify tonight. He should be asked.

I'm looking at your blocks. I won't be available on Friday but I see that we are supposed to have two witnesses tomorrow afternoon and two witnesses tomorrow evening.

Le président: De simples propositions.

Mr. Plourde: Yes, but could we possibly ask the evening witnesses to be prepared to give evidence toward the end of the afternoon if we were to conclude earlier? If we meet from 3:30 to 6:30, this means three hours of evidence for two witnesses. This seems rather long. The same is true also for Thursday the 13th. You have two witnesses in the morning, between 10 and 12:30, and two in the afternoon. We could tell the afternoon witnesses to be ready for the morning of June 13 and to the evening witnesses of June 12 to be available towards the end of the afternoon.

Le président: Oui. Merci pour cette idée.

M. Allmand: Je n'ai pas très bien compris quand M. Plourde a dit que le ministre serait disponible. Il me paraît étrange que ce projet de loi nous ait été présenté seulement il y a environ une semaine et que le gouvernement souhaite qu'il soit adopté avant la fin de juin. Il me semble que c'est lui qui fait pression sur nous pour que le projet de loi soit adopté. Je suis prêt à me montrer coopératif, mais le ministre devrait certainement coopérer à son propre projet de loi s'il veut qu'il soit adopté. Il paraît étrange qu'il dise qu'il veut le voir adopté d'ici la semaine prochaine alors qu'il ne peut pas se présenter ici parce qu'il est à l'extérieur du pays. S'il veut que son propre projet de loi soit adopté, je pense qu'il devrait faire un effort pour être disponible. Comme je l'ai dit, nous n'avons pas l'intention de faire obstacle à ce projet de loi, mais il doit coopérer avec le comité pour qu'on puisse l'adopter.

Je n'ai pas compris M. Plourde. Il a dit qu'il ne pouvait pas venir, que cette semaine est très difficile. Et lundi? Est-ce qu'il est absent aussi lundi?

M. Pickard: Il sera à Vancouver. Je pense qu'il a dit que cela serait possible cet après-midi.

M. Plourde: Il est à la Chambre aujourd'hui pour la période des questions.

M. Allmand: Nous pourrions l'entendre cet après-midi, je suppose. Que fait-il à la Chambre cet après-midi?

Le président: Ce doit être son tour? Je pense que c'est peut-être aujourd'hui, sans doute ce soir. Si nous pouvions le faire venir, nous pourrions l'entendre ce soir.

M. Allmand: Je ne peux pas être ici ce soir, mais je peux cet après-midi. Il y a des funérailles dans ma famille et je dois y aller.

[*Texte*]

Mr. Pickard: Why don't we try for 3.30 this afternoon?

The Chairman: Diane has been on to this trying to help.

Mr. Allmand: What other times is he available, around or in the country or in the city?

M. Plourde: Monsieur Allmand, je suis en train de vérifier.

M. Allmand: Très bien, merci.

Mr. Brewin: There is another question I would like to raise. I thought the earlier suggestion was that the union and company. . .maybe I misunderstood you, but that you would have the Kitchener group together and then the London group together. My impression from the CAW people is that if they want to come at all, they are prepared to be reasonably brief. Maybe in the interests of giving, particularly as we are not likely to be meeting tonight, we could move the CAW people and the company people into one session, accepting the suggestion of separating them but moving them into one session and then freeing up another session for Doug Roche and CIIPS and/or the minister, to give us a little more flexibility there.

The second thing is I think that frankly, given the company and union interest in this bill, they ought to be encouraged to go first so that the public groups and experts get a little extra chance to prepare. The CAW and the companies presumably have been chomping at the bit. Certainly the company has, we are informed, since 1984 and before. So I would hope they would be ready tomorrow. It would be appropriate that those in support of the bill go first. So if they are in support of the bill, they should go first, and those who have doubts and skepticism about the bill should be invited to come after.

Mr. Sobeski: Again, I was going to look at that, because indeed I thought we had talked about the CAW and the management appearing as one particular group. I agree with Mr. Brewin that they are probably prepared with a brief, but also are probably able to get here on 24-hours' notice as opposed to maybe the other groups, which are individuals who might not be able to free themselves up.

The Chairman: Reverse those two days.

Mr. Sobeski: I see no reason why the one group that is currently listed on the Wednesday could not come into one two-hour time slot and why the groups on Thursday could not come into the one-, two-, two-and-a-half-hour time slots.

The Chairman: We could begin it that way.

Mr. Sobeski: I would see picking up on—

The Chairman: I do not think you would get four into two hours, though. But it could be like Mr. Plourde was saying, have all four in the starting session, and if we need the evening session, then—

Mr. Sobeski: But I could see bringing in that Thursday group hopefully tomorrow evening and—

[*Traduction*]

M. Pickard: Pourquoi est-ce que nous n'essayons pas de l'entendre cet après-midi à 15h30?

Le président: Diane a essayé de nous aider à ce sujet.

M. Allmand: A quels autres moments est-il disponible, à l'étranger, au pays ou en ville?

Mr. Plourde: Mr. Allmand, I am checking.

Mr. Allmand: Very well, thank you.

M. Brewin: Je voudrais soulever une autre question. Je pense qu'on avait dit d'abord que le syndicat et l'entreprise. . . je vous ai peut-être mal compris, je pensais que vous feriez venir ensemble le groupe de Kitchener, puis celui de London. J'ai l'impression que les gens de TCA, s'ils veulent venir, sont prêts à se montrer raisonnablement concis. En guise de concession, surtout comme nous n'allons sans doute pas nous réunir ce soir, nous pourrions regrouper les gens de TCA et ceux de l'entreprise en une seule séance, en acceptant la proposition de les séparer mais en les faisant comparaître à la même séance et nous pourrions dégager une autre séance pour Doug Roche et l'ICPSI ou le ministre, pour que nous ayons un peu plus de souplesse.

En deuxième lieu, je pense franchement que, étant donné l'intérêt manifesté par l'entreprise et le syndicat à l'endroit de ce projet de loi, on devrait les encourager à intervenir d'abord afin que les groupes publics et les experts aient un peu plus de temps pour se préparer. TCA et les entreprises rongent sans doute leur frein. C'est tout au moins le cas de l'entreprise, on nous l'a dit, depuis 1984 et même avant. Je pense donc qu'ils pourraient être prêts demain. Il serait bon que ceux qui sont en faveur du projet de loi comparaisse d'abord. Donc, s'ils sont en faveur du projet de loi, ils devraient comparaître d'abord et ceux qui ont des doutes ou sont sceptiques à l'endroit de ce projet de loi devraient être invités à venir ensuite.

M. Sobeski: J'allais examiner cela car je pensais en fait que nous avions parlé de la possibilité que TCA et l'employeur forment un seul groupe. Je crois, comme M. Brewin, qu'ils ont peut-être déjà préparé un mémoire et qu'ils sont sans doute prêts à se présenter avec un préavis de 24 heures à la différence peut-être des autres groupes car ce sont des personnes qui ne peuvent peut-être pas se libérer.

Le président: Inversons ces deux jours.

M. Sobeski: Je ne vois pas pourquoi le groupe qui est actuellement prévu pour mercredi ne pourrait pas venir dans une des deux périodes de deux heures et pourquoi les groupes de jeudi ne pourraient pas venir dans les périodes de une, de deux et de deux heures et demie.

Le président: Nous pourrions commencer comme cela.

M. Sobeski: Nous pourrions reprendre. . .

Le président: Je ne pense quand même pas qu'on puisse en faire passer quatre en deux heures. Mais, comme l'a dit M. Plourde, on pourrait les entendre tous les quatre lors de la séance initiale mais, s'il nous faut une séance en soirée. . .

M. Sobeski: Mais on pourrait, je l'espère, faire venir demain soir le groupe de jeudi et. . .

[*Text*]

Mr. Brewin: Tomorrow afternoon or evening maybe?

Mr. Sobeski: Tomorrow afternoon or evening, but probably in the evening. I think the CAW presentation would be very short. I agree with you on that; I think their presentation would be short and GM and Diemaco would answer their questions.

Mr. Brewin: If they could be asked if they could come tomorrow afternoon, again I make the point that it is appropriate that they, as supporters of the bill, should go first and then we would move the others in after them. I gather that tomorrow night is out—

Mr. Sobeski: Yes, but tomorrow afternoon—

Mr. Brewin: —but tomorrow afternoon could be the company and union in support of the bill and then on Thursday we would start—

The Chairman: I don't think tomorrow night was out.

Mr. Sobeski: Thursday night was out.

Mr. Pickard: I thought it was tomorrow evening.

Mr. Allmand: What about Wednesday evening? Mr. Chairman, why don't you try to get them Wednesday afternoon? People expect to be here Wednesday afternoon; they do not expect—

• 1255

Mr. Plourde: On a point of order, since Diane is on the phone,

Monsieur Allmand et messieurs les néo-démocrates, combien de temps demandez-vous au ministre?

M. Allmand: Tout dépend de la longueur de sa déclaration. Comme il a déjà fait un discours à la Chambre, il n'est peut-être pas nécessaire qu'il nous donne une autre explication. Nous voudrions simplement lui poser des questions. Nous lui demanderions peut-être une heure et demie

if he does not give a long speech.

M. Brewin: Il y a aussi la ministre McDougall.

M. Plourde: Là, c'est avec Michael Wilson.

Mr. Langlois: We might have to go to somebody else.

Mr. Plourde: What about one hour, or an hour and a half?

Mr. Brewin: An hour and a half.

Mr. Allmand: Yes, because he gave his speech in the House. He doesn't have to give another speech.

The Chairman: Back to this, if we flip the Wednesday-Thursday thing and think of them as one group we can leave a second period open if we need it.

Mr. Allmand: But starting at 3.30 p.m.

The Chairman: Yes.

Mr. Pickard: Yes, setting up two meetings for one group and one meeting for the other. I thought one suggestion was that part of CAW is going to be in opposition to the bill.

[*Translation*]

M. Brewin: Peut-être demain après-midi ou le soir?

M. Sobeski: Demain après-midi ou le soir, mais peut-être le soir. Je pense que TCA serait très bref. Je suis d'accord avec vous là-dessus; je pense que leur témoignage serait bref et que GM et Diemaco répondraient à leurs questions.

M. Brewin: On pourrait leur demander s'ils peuvent venir demain après-midi et je répète que, en tant que partisans du projet de loi, il serait bon qu'ils comparaissent d'abord et nous pourrions ensuite passer aux autres. Je pense que demain soir est exclu. . .

M. Sobeski: Oui, mais demain après-midi. . .

M. Brewin: . . .mais, demain après-midi, on pourrait avoir l'entreprise et le syndicat en faveur du projet de loi et ensuite, jeudi, nous pourrions commencer. . .

Le président: Je ne pense pas que demain soir soit exclu.

M. Sobeski: Jeudi soir était exclu.

M. Pickard: Je pensais que c'était demain soir.

M. Allmand: Et mercredi soir? Monsieur le président, pourquoi n'essayez-vous pas de les faire venir mercredi après-midi? Ils s'attendent à être ici mercredi après-midi, ils ne s'attendent pas. . .

M. Plourde: Je voudrais invoquer le Règlement, puisque Diane est au téléphone,

Mr. Allmand and you, sirs, from the NDP, how much time do you want from the minister?

Mr. Allmand: It all depends on the lenght of his presentation. Since he has already made a speech in the House, it might not be necessary to give us another explanation. We would like only to ask him questions. We might ask for an hour and a half of his time,

s'il ne fait pas de grand discours.

Mr. Brewin: There is also Minister McDougall.

Mr. Plourde: We are talking about Michael Wilson.

M. Langlois: Il faudra peut-être demander à quelqu'un d'autre.

M. Plourde: Que dites-vous d'une heure, une heure et demie?

M. Brewin: Une heure et demie.

M. Allmand: Oui, parce qu'il a fait son discours à la Chambre. Il n'a pas besoin d'en faire un autre.

Le président: Pour en revenir à nos moutons, si nous inversons mercredi et jeudi et les considérons comme un groupe, nous pouvons laisser une deuxième période ouverte si nous en avons besoin.

M. Allmand: À condition de commencer à 15h30.

Le président: Oui.

M. Pickard: Oui, prévoyons deux réunions pour un groupe et une autre pour l'autre. Je pensais qu'on avait proposé qu'une partie des TCA soit regroupée avec les opposants au projet de loi.

[*Texte*]

Mr. Brewin: No, it will not.

Mr. Sobeski: They are in support of it.

Mr. Pickard: The national?

Mr. Brewin: No, they will support the bill. They are doubtful about the policy but support the bill.

Mr. Pickard: Okay, fine. I was not aware of that. I thought from what you had said that maybe—

Mr. Brewin: They may not even come, but that is up to them.

Mr. Pickard: I suggest equal time, and I would guess we should get them all into one meeting. Otherwise, we really load it with one perspective and do not keep a balanced perspective on it. I am concerned about that.

The Chairman: We will just reverse these Wednesday-Thursday arrangements but think of each day as a group of people.

M. Plourde: Il serait possible que le ministre vienne cet après-midi à 15h15.

M. Allmand: Après la période des questions.

M. Plourde: Oui, après la période des questions.

The Chairman: So 3.15 this afternoon right after Question Period.

Mr. Langlois: Could we have this room, Mr. Chairman?

The Chairman: The clerk will have to verify that.

Mr. Langlois: Or another cooler room maybe.

Mr. Brewin: What, did we get the short straw?

Let me just clarify what you have said about the other, that we are inviting two companies and the union, the local and the national, to attend tomorrow afternoon at 3.30.

The Chairman: Yes.

Mr. Brewin: And if necessary go into the evening tomorrow.

The Chairman: Yes.

Mr. Brewin: And then we would have Thursday for the other potentially four witnesses for the morning and afternoon.

The Chairman: Afternoon if necessary, yes.

Mr. Brewin: And the afternoon if necessary. That still leaves us with the possibility of sliding the Secretary of State for External Affairs into any one of those slots to accommodate the government.

Mr. Allmand: I am sorry, John, I missed that.

Mr. Pickard: I guess I was using a little different interpretation. I thought we would go at 3.30 p.m. and continue through until we were finished with the witnesses even if we had to have an extended time period, rather than add an extra meeting in the evening.

Mr. Brewin: When, tomorrow?

Mr. Pickard: Tomorrow.

[*Traduction*]

M. Brewin: Non, pas question.

M. Sobeski: Ils l'appuient.

M. Pickard: Le syndicat national?

M. Brewin: Non, ils appuient le projet de loi. Ils doutent de la politique mais appuient le projet de loi.

M. Pickard: Très bien. Je ne le savais pas. D'après vos propos, j'avais cru comprendre que peut-être. . .

M. Brewin: Ils ne viendront peut-être même pas, mais c'est à eux de décider. . .

M. Pickard: Je propose le même temps, et je pense que nous devrions tous les entendre pendant une seule réunion. Sinon, nous faisons vraiment pencher la balance d'un côté et nous ne maintenons pas l'équilibre. Cela m'inquiète.

Le président: Nous nous contenterons d'inverser les dispositions prises pour mercredi et jeudi, mais considérerons chaque journée comme la journée d'un groupe.

Mr. Plourde: The minister could come this afternoon at 3:15 p.m.

Mr. Allmand: After the Question Period.

Mr. Plourde: Yes, after the Question Period.

Le président: Alors, 15h15, cet après-midi, juste après la période des questions.

M. Langlois: Pourrions-nous avoir la même salle, monsieur le président?

Le président: La greffière devra le vérifier.

M. Langlois: Ou une salle plus fraîche, peut-être.

M. Brewin: Quoi, avons-nous tiré la courte paille?

Permettez-moi de clarifier ce que vous avez dit à propos de l'autre, que nous invitons deux compagnies et le syndicat, local et national, à comparaître demain après-midi à 15h30.

Le président: C'est exact.

M. Brewin: Et si nécessaire, nous continuerons demain soir.

Le président: En effet.

M. Brewin: Nous aurions alors la journée de jeudi pour entendre les quatre autres témoins possibles, dans la matinée et en après-midi.

Le président: Dans l'après-midi, si nécessaire.

M. Brewin: Dans l'après-midi, si nécessaire. Nous avons donc la possibilité de caser le secrétaire d'État aux Affaires extérieures dans l'une ou l'autre de ces périodes, pour accommoder le gouvernement.

M. Allmand: Désolé, John, j'ai raté celle-là.

M. Pickard: J'utilisais probablement une interprétation différente. Je croyais que nous nous réunissions à 15h30 et continuions jusqu'à ce que nous ayons entendu tous les témoins, même s'il fallait prolonger la réunion un peu au lieu d'ajouter une séance supplémentaire en soirée.

M. Brewin: Quand, demain?

M. Pickard: Demain.

[*Text*]

Mr. Brewin: Yes, that suits me fine.

Mr. Pickard: And the same thing I would suggest on Thursday, going through and completing it—

Mr. Brewin: No, that I disagree with. That is what I thought you said. I would—

Mr. Pickard: I think there is manipulation to get two meetings for one side and one meeting for the other.

Mr. Brewin: I know we are on both sides of the issues, but I would have thought—

Mr. Allmand: I didn't hear what you said.

Mr. Brewin: I would think that what is being suggested is that we do 3.30 p.m. with the companies and the union and continue that.

Mr. Allmand: Yes, I got Wednesday.

Mr. Brewin: On Thursday we meet at 10 a.m. and be prepared to meet again at 3.30 p.m.

Mr. Allmand: To hear whom?

Mr. Brewin: And that we have say two of the witnesses at 10 a.m. and two of the witnesses in the afternoon. I heard your colleague worry that this was somehow out of balance even though we have ministers in support of the bill, we have staff officials in support of the bill, we have the companies and all they want is to run the thing through. We have all of that in support of the bill, and your colleague seems to be arguing that the opponents of the bill or those who have some other comments be squeezed into an hour and a half to two hours. I don't see why that is right.

Mr. Pickard: No, I am just saying that I think we can schedule them for an hour each, or we can schedule them for 40 minutes each and run through. I really believe it is a matter of structuring it so that we do not have extra meetings. I think we are building in huge amounts of time and additions. It is my viewpoint that we could deal with it in one meeting. If we start at 10 a.m. and run through to 1 p.m., I do not know why we cannot have all of them in at one meeting.

Mr. Langlois: On Thursday morning.

Mr. Pickard: Sure.

Mr. Langlois: Yes, I agree with that.

• 1300

The Chairman: Excuse me, there is another development. I guess there was a bit of misunderstanding on this. The minister is available on Thursday at 3.15 p.m.

Mr. Langlois: Which is better? Let's go for 10 a.m. and 3.15 p.m. with the minister. That's the deal.

The Chairman: If we haven't done it, then after the minister. . .the last witness or something.

Mr. Langlois: We should be able to.

[*Translation*]

M. Brewin: Cela me convient parfaitement.

M. Pickard: Et je proposerais la même chose pour jeudi, continuer et terminer l'audition. . .

M. Brewin: Non, là je ne suis pas d'accord. C'est bien ce que j'avais cru comprendre. Je. . .

M. Pickard: Je crois qu'on essaie de nous manipuler pour obtenir deux réunions pour un camp et une pour l'autre.

M. Brewin: Je sais que nous sommes partagés sur la question, mais j'aurais pensé que. . .

M. Allmand: Je ne vous ai pas entendu.

M. Brewin: Je pensais qu'on proposerait d'entendre les compagnies et le syndicat à 15h30 et de continuer.

M. Allmand: Oui, j'ai inscrit mercredi.

M. Brewin: Jeudi, nous nous réunissons à 10 heures et nous sommes disposés à nous réunir à nouveau à 15h30.

M. Allmand: Pour entendre qui?

M. Brewin: Et nous entendons, disons, deux des témoins à 10 heures et deux autres dans l'après-midi. J'ai entendu votre collègue rouspéter que c'était un peu déséquilibré, même si nous entendons les ministres qui appuient le projet de loi, les fonctionnaires qui appuient le projet de loi et les compagnies qui veulent seulement qu'on en finisse. Tous ces gens-là appuient le projet de loi et votre collègue semble prétendre que les opposants au projet de loi ou ceux qui ont une autre opinion devraient eux se contenter d'une heure et demie ou deux heures. Je ne vois pas pourquoi il serait bon d'agir ainsi.

M. Pickard: Non, je dis simplement que nous pouvons leur accorder une heure chacun, ou leur accorder 40 minutes chacun et continuer sans arrêt. Je pense vraiment que c'est une question d'organisation, afin d'éviter des réunions supplémentaires. Je crois que nous exigeons beaucoup de temps de nous-mêmes et que nous ne cessons d'en rajouter. J'estime que nous pourrions entendre les témoins en une réunion. Si nous commençons à 10 heures et poursuivons nos travaux jusqu'à 13 heures, je ne comprends pas pourquoi nous ne pourrions pas les entendre tous en une seule fois.

M. Langlois: Jeudi matin.

M. Pickard: Certainement.

M. Langlois: Je suis d'accord.

Le président: Excusez-moi, mais il y a du nouveau encore une fois. Je crois qu'il y a eu un léger malentendu. Le ministre est libre jeudi à 15h15.

M. Langlois: Qu'est-ce qui est préférable? Allons-y pour 10 heures et pour 15h15 avec le ministre. C'est à prendre ou à laisser.

Le président: Si nous n'avons pas terminé, alors après le ministre. . . le dernier témoin ou autre chose.

M. Langlois: Nous devrions pouvoir y arriver.

[*Texte*]

Mr. Allmand: I know Ernie Regehr, and I think he would be a good witness. John Lamb would be a good witness, but I don't know this Heller at all.

Mr. Sobeski: He's with CIIPS.

Mr. Allmand: He's with CIIPS, is he? Well, with CIIPS you don't know what position they'll be taking. They supported the war in Iraq. I don't know what side he would be on.

Mr. Brewin: I haven't heard what position he has.

The Chairman: Mr. Sobeski is simply recommending him. We have had all your recommendations.

Mr. Allmand: Do you know him, Pat?

Mr. Sobeski: I know of the group.

Mr. Allmand: I know of the group; I know CIIPS.

Mr. Sobeski: But again I am not sure, because they come down on both sides of issues all the time.

Mr. Allmand: That's right.

Mr. Sobeski: I'm sure they would have comments on it, and I think the invitation should be extended. Whether they decide to appear or not is another issue.

The Chairman: I think we have it.

Mr. Allmand: I want to be sure that we hear from Ernie Regehr on Thursday morning. I think he is one of the outstanding experts on the subject and knows the thing inside out. I know of John Lamb too, but I don't know his record on this. I hope they will be asked. I read Doug Roche's column, but I don't know Heller at at. However, I don't object to their being invited.

What's the line-up? We ask the companies and the unions Wednesday afternoon and the meeting will carry on until we finish. Thursday morning we ask Project Ploughshares, Lamb, and so on. In the afternoon we will hear from the minister and then we still have some time on Monday if required.

The Chairman: We are trying to get Minister McDougall.

Mr. Allmand: Okay.

Mr. Brewin: I would much prefer to have them separately, because I think their examination is on two different issues, but they will figure that out. They may well end up at the same hearing.

The Chairman: We will advise you as quickly as possible and the clerk will get on this.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

M. Allmand: Je connais Ernie Regehr et je pense qu'il serait un bon témoin. John Lamb en serait un autre, mais je ne connais pas du tout ce M. Heller.

M. Sobeski: Il est à l'ICPSI.

M. Allmand: Vraiment? Eh bien, avec eux, on ne sait jamais quelle position ils vont adopter. Ils ont appuyé la guerre en Irak. Je ne sais pas dans quel camp ils se retrouveraient.

M. Brewin: Je ne sais pas quelle est la position de M. Heller.

Le président: M. Sobeski n'a fait que le recommander. Nous avons accepté toutes vos recommandations.

M. Allmand: Est-ce que tu le connais, Pat?

M. Sobeski: Je connais le groupe.

M. Allmand: Je connais le groupe, je connais l'ICPSI.

M. Sobeski: Mais là encore, je ne suis pas certain, parce qu'ils changent leur fusil d'épaule tout le temps.

M. Allmand: C'est vrai.

M. Sobeski: Je suis certain qu'ils auraient des observations sur le projet de loi et je pense que nous devrions les inviter. Qu'ils choisissent de venir ou non, c'est une autre histoire.

Le président: Je crois que cela y est.

M. Allmand: Je veux m'assurer que nous entendrons Ernie Regehr jeudi matin. Je crois qu'il est l'une des sommités en la matière et qu'il connaît la question comme le fond de sa poche. Je connais aussi John Lamb, mais je ne sais ce qu'il pense de la question. Je lis la rubrique de Doug Roche, mais je ne connais pas du tout ce Heller. Je n'ai cependant aucune objection à ce que nous l'invitions.

Quel est le plan d'action? Nous demandons aux compagnies et aux syndicats de comparaître mercredi après-midi et la réunion se poursuit tant qu'ils n'ont pas tous témoigné. Jeudi matin, nous entendons *Project Ploughshares*, Lamb et les autres. Dans l'après-midi, nous entendons le ministre, puis nous avons encore du temps lundi, si nécessaire.

Le président: Nous essayons de convoquer la ministre McDougall.

M. Allmand: D'accord.

M. Brewin: Je préférerais nettement les entendre séparément, parce que leur examen porte sur deux questions différentes, mais ils s'en rendront bien compte. Ils pourraient bien se retrouver à la même audience.

Le président: Nous vous informerons le plus rapidement possible et la greffière s'en occupera.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of External Affairs and International Trade:

Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau;

Robert Sandor, Director, International Defence, Programs Aerospace and Marine Division.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:

Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales et spéciales;

Robert Sandor, directeur, Direction des Programmes internationaux de défense, de l'aérospatiale et de la marine.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, June 12, 1991

Chairman: Bill Attewell

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le mercredi 12 juin 1991

Président: Bill Attewell

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee E on

BILL C-6

An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif E sur le

PROJET DE LOI C-6

Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

LEGISLATIVE COMMITTEE E ON BILL C-6

Chairman: Bill Attewell

Members

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF E SUR LE PROJET DE LOI C-6

Président: Bill Attewell

Membres

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 12, 1991
(2)

[*Text*]

Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 253-D Centre Block, the Chairman, Bill Attewell, presiding.

Members of the Committee present: Jerry Pickard and André Plourde.

Acting Members present: John F. Brewin for Bill Blaikie; Joe Fontana for David Berger; Charles Langlois for Suzanne Duplessis; John Reimer for Larry Schneider; Pat Sobeski for David Bjornson.

In Attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Diane L. McMurray, Legal Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* James Lee, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Auto Workers, Local 27, London, Ontario: Doug Rutherford, Plant Chairperson. *From General Motors of Canada, Ottawa, Ontario:* W.J. Pettipas, Director, Government Relations, Diesel Division. *From Devtek Corporation:* James Renner, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991 relating to Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 11, 1991, Issue No. 1*).

The Chairman called Clause 1.

Doug Rutherford from the Canadian Auto Workers, Local 27 answered questions and withdrew.

W.J. Pettipas from General Motors of Canada made a statement and answered questions.

The witness withdrew.

James Renner from Devtek Corporation made a statement and answered questions.

At 5:28 o'clock p.m., the Committee adjourned until 10:00 o'clock a.m., Thursday, June 13, 1991.

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 JUIN 1991
(2)

[*Traduction*]

Le Comité législatif E chargé d'étudier le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bill Attewell (*président*).

Membres du Comité présents: Jerry Pickard et André Plourde.

Membres suppléants présents: John F. Brewin remplace Bill Blaikie; Joe Fontana remplace David Berger; Charles Langlois remplace Suzanne Duplessis; John Reimer remplace Larry Schneider; Pat Sobeski remplace David Bjornson.

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Diane L. McMurray, conseillère juridique. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James Lee, attaché de recherche.

Témoins: Des Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario): Doug Rutherford, président local. *De General Motors of Canada, Ottawa (Ontario):* W.J. Pettipas, directeur, Relations gouvernementales, Division Diesel. *De Devtek Corporation:* James Renner, président.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 juin 1991, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération l'article 1.

Doug Rutherford, des Travailleurs de l'automobile, fait un exposé et répond aux questions.

W.J. Pettipas, de la General Motors of Canada, fait un exposé et répond aux questions.

Le témoin se retire.

James Renner, de la Devtek Corporation, fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 28, le Comité s'ajourne au jeudi 13 juin, à 10 heures.

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, June 12, 1991

• 1534

The Chairman: Order.

We will resume consideration of Bill C–6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.

I shall call clause 1, which leads us into the witnesses.

I would like to welcome Mr. Doug Rutherford, from Local 27 of the Canadian Auto Workers in London, Ontario.

Mr. Rutherford, I do not know whether you have an opening statement. Would you like us just to move into some questions and comments?

• 1535

Mr. Doug Rutherford (Plant Chairperson, Local 27, Canadian Auto Workers): I do not have an opening statement, other than that I am here to represent the CAW membership at the GM diesel plant in London.

Mr. Fontana (London East): Welcome, Doug, to Ottawa.

Mr. Brewin was good enough during second reading to read into the record part of your letter of support saying that Local CAW 27 is in favour of the changes this bill attempts to make, not only to the Criminal Code but to the import and export.

Can you tell us the involvement of your local with respect to the number of jobs we are talking about and how long those jobs are going to be safeguarded with respect to this particular contract, the changes obviously brought about by this bill and what it means to the men and women who work for your local?

Mr. Rutherford: Your question has many questions within itself, so I will try to do the best I can. It is my understanding that as of Monday, after talking with the Defence people at General Motors, the contract is pretty well in cement for roughly 10 years. Our total membership should double time and a half in production numbers in that plant to around 720 to 740 people. This is the first time in the history of General Motors, the first time I have been involved with my union, that we have had a contract of this magnitude that is solid for this length of time.

I am aware of approximately 2,200 to 2,400 spin–off jobs, which affects plants from the east coast to the west coast.

Did you also want a description of the work force there?

Mr. Fontana: No, I think you have answered the questions I have asked. It is a 10–year contract, as you said, on this 10–year work program with respect to this particular order, and the number of spin–off jobs across the country is something in the neighbourhood of 2,400 or 2,500.

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 12 juin 1991

Le président: La séance est ouverte.

Nous reprenons l'étude du projet de loi C–6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles–ci.

Nous passons à l'article 1, ce qui nous amène aux témoins.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Doug Rutherford, de la section 27 des Travailleurs canadiens de l'automobile, à London (Ontario).

Monsieur Rutherford, je ne sais pas si vous avez une déclaration préliminaire. Préféreriez–vous que nous passions immédiatement aux questions et aux commentaires?

M. Doug Rutherford (président, section 27, Travailleurs canadiens de l'automobile): Je n'ai pas de déclaration préliminaire; je désire seulement préciser que je suis ici pour représenter les membres des Travailleurs canadiens de l'automobile qui travaillent à l'usine diesel de GM à London.

M. Fontana (London–Est): Bienvenue à Ottawa, Doug.

M. Brewin a eu la bonté, à l'étape de la deuxième lecture, de lire aux fins du compte rendu une partie de votre lettre dans laquelle vous indiquez que la section 27 des Travailleurs canadiens de l'automobile est en faveur des changements que ce projet de loi préconise en ce qui concerne non seulement le Code criminel mais également l'importation et l'exportation de certaines marchandises.

Pouvez–vous nous dire en quoi le nombre d'emplois dont nous parlons touche votre section et combien de temps ces emplois seront protégés grâce à ce contrat particulier? Pouvez–vous également nous parler des changements que ce projet de loi entraînera et ce que cela signifie pour les hommes et les femmes de votre section?

M. Rutherford: Votre question comporte de nombreux volets et je tenterai d'y répondre de mon mieux. J'ai cru comprendre, après avoir parlé avec le personnel de la Défense à General Motors, que le contrat, qui entrera en vigueur lundi, durera environ dix ans. Le nombre d'employés à notre usine devrait atteindre 720 à 740 personnes. C'est la première fois dans l'histoire de General Motors, du moins la première fois depuis que j'oeuvre au sein du syndicat, que nous avons un contrat de cette importance pour une période de temps aussi longue.

Je crois qu'il y aura de 2,200 à 2,400 emplois dérivés, ce qui touchera les usines d'un océan à l'autre.

Désirez–vous également une description de la main–d'oeuvre?

M. Fontana: Non, je crois que vous avez répondu à mes questions. Il s'agit d'un contrat de dix ans accordé dans le cadre de ce contrat particulier et il y aurait environ 2,400 ou 2,500 emplois dérivés dans l'ensemble du pays.

[*Texte*]

Mr. Rutherford: That is to the best of my knowledge, yes.

Mr. Fontana: Maybe you can tell us a bit of the background with respect to the plant. How long has it been in operation? How many jobs have in fact been there for how many years and how many people do you currently have with you in London working on the present contracts, not this one specifically but the contracts you already have in place?

Mr. Rutherford: At present we employ 268 people in that plant just on the basic floor. That is production workers alone. We have 32 service supplier people, so it is roughly 300 people.

We started manufacturing the defence vehicles in 1976, and the plant currently employs around 700 people. That entails a lot of salaried personnel. In answering your questions I will be talking for the auto workers section rather than the management part. We employ roughly 300 people. The spin-off-benefit jobs would add an additional 2,500 throughout the area. We have supply equipment, as I said, from the east coast to the west coast. A very important factor in this is that our units have a substantial amount of Canadian content. The basic unit deals with all-Canadian content.

• 1540

Right now we have several of them: 199 vehicles for the Canadian Forces Reserves (Army Militia), 750 vehicles for the new Canadian Forces Logistics Branch, and 97 vehicles for Australia. There is also a potential over and above this order for 2,000. The orders we now have in the plant will be coming to an end very shortly.

Mr. Fontana: Mr. Rutherford, I know this might be difficult, but what would be the biggest problem if this bill and its changes do not go forward? What would happen to the work force and what other opportunities might there be if these changes did not allow the production and export of such vehicles to other countries? What kinds of problems would that cause for your work force?

Mr. Rutherford: The problem is twofold. First, I do not think General Motors is willing to convert that plant to making any other products. Second, I believe the work itself will go to the United States.

Mr. Brewin (Victoria): Mr. Chairman, I assume the gentlemen from General Motors will be giving evidence at some stage. Is that correct? Perhaps I could save some of my questions until then, but I do have a couple of questions right now.

I welcome you to the committee. I might just draw to the attention of other members of the committee the position taken by CAW Canada. I referred to it in the House, as Mr. Fontana said, but some members may not have been paying as close attention as others. I think it would be useful at least to let me summarize it. I know that Mr. Rutherford is familiar with this and that he has discussed it with Pat Clancy, the area director for CAW Canada. He wrote to say that

[*Traduction*]

M. Rutherford: À ma connaissance, oui.

M. Fontana: Vous pourriez peut-être nous donner quelques détails sur l'usine. Depuis combien de temps fonctionne-t-elle? Combien d'emplois y a-t-il eu pendant combien d'années et combien de personnes travaillent actuellement avec vous à London pour exécuter les contrats déjà conclus, non pas celui dont nous parlons, mais ceux qui ont déjà été signés?

M. Rutherford: Deux cent soixante-huit personnes travaillent actuellement dans l'unité de base. Il s'agit là uniquement des travailleurs de production. Nous avons également 32 personnes qui fournissent des services, et nous parlons donc d'environ 300 personnes.

Nous avons commencé à fabriquer des véhicules militaires en 1976, et l'usine emploie actuellement environ 700 personnes. Cela fait donc un grand nombre de salariés. Pour répondre à vos questions, je parlerai des travailleurs de l'automobile plutôt que de la direction. Nous comptons quelque 300 employés. Le nombre d'emplois dérivés serait d'environ 2,500. Comme je l'ai déjà dit, nous sommes présents d'un océan à l'autre. L'un des facteurs très importants dans cette question, c'est qu'un fort pourcentage de ce que nous fabriquons est canadien. L'unité de base s'occupe de ce qui est entièrement canadien.

À l'heure actuelle nous en avons plusieurs: 199 véhicules pour les réserves des Forces canadiennes (Milice de l'Armée), 750 véhicules pour les Services de la logistique des Forces canadiennes, nouvellement créés, et 97 pour l'Australie. Il existe en plus de cela un potentiel de 2,000 véhicules. Les commandes que nous avons maintenant à l'usine vont se terminer très bientôt.

M. Fontana: Monsieur Rutherford, c'est sans doute difficile, mais quel serait le plus gros problème résultant de la non-adoption de ce projet de loi et des changements correspondants? Que se passerait-il pour les employés et quelles autres possibilités y aurait-il si ces changements ne permettaient pas de produire et d'exporter de tels véhicules dans d'autres pays? Quel genre de problèmes cela entraînerait-il pour votre main-d'oeuvre?

M. Rutherford: Le problème est double. D'abord, je ne pense pas que General Motors ait l'intention de modifier cette usine pour fabriquer d'autres produits. Deuxièmement, je pense que le travail lui-même ira aux États-Unis.

M. Brewin (Victoria): Monsieur le président, je suppose que les représentants de General Motors vont témoigner à un moment ou à un autre, n'est-ce pas? Peut-être puis-je garder certaines de mes questions pour eux, mais j'en ai quelques-unes à poser dès maintenant.

Je vous souhaite la bienvenue à ce comité. Je voudrais attirer l'attention des autres membres du comité sur la position adoptée par TCA Canada. J'en ai parlé à la Chambre, comme l'a dit M. Fontana, mais certains députés n'y ont peut-être pas autant prêté attention que d'autres. Je pense qu'il serait utile que je résume au moins la chose. Je sais que M. Rutherford connaît bien cette question et qu'il en a parlé avec Pat Clancy, le directeur régional de TCA Canada. Il a écrit pour signaler que:

[*Text*]

The CAW for years has taken the position that Canada should not become a major international arms dealer. We have taken the position that workers in plants producing armaments should not just be thrown on the unemployment rolls, but that their jobs be protected by conversion methods, building products for peaceful use.

The problem with the current situation at GM Diesel in London is that the workers have in fact been building these military vehicles for some years now for the U.S. military. No doubt, many of those ended up in places like Saudia Arabia. If these orders were to be cancelled, it would mean a lay-off of approximately 700 workers because there are no plans to convert this facility to produce alternate products.

As far as the NDP is concerned, we realize the party represents a broader constituency and therefore should feel free to deal with this issue consistent with party policy.

I am sure you realize however, as a union, we cannot take a position that would mean the immediate loss of 700 jobs.

You referred to the fact that there is potential business that could add as many as 2,000 vehicles to the schedule at the Diesel Division. Can you tell us a little more about that? What type of work will be there in the future and where might it be coming from?

Mr. Rutherford: I think you will have to refer that to Mr. Pettipas. I do not have the details required to answer your question. They just told me that it is there. In other words, it was verbal.

Mr. Sobeski (Cambridge): I have a couple of questions for Mr. Rutherford. I wish to thank him for coming on such short notice.

You mentioned that these vehicles were first produced in 1976. Were you employed when the first test vehicle was sent to Saudia Arabia eight or ten years ago?

Mr. Rutherford: Yes.

Mr. Sobeski: Were you involved at all with the testing of the vehicle? I guess ten years ago. . .a vehicle being sent out. . .are you surprised that it is 10 or 12 years later that you are finally getting ready to do the order?

Mr. Rutherford: No, because when you work with the Saudis, you work with the Saudis. They have been putting us off and putting us off. To the best of my knowledge. . . Again, I think you should address that kind of question to Mr. Pettipas.

Mr. Sobeski: Okay.

Mr. Rutherford: But, yes, I was there when the first units came in.

Mr. Sobeski: When you take a look at the particular vehicle you are making—and I suppose I am asking you for a subjective view that might have been talked about among your co-workers—what type of vehicle are you making? Are

[*Translation*]

Depuis des années, les TCA sont d'avis que le Canada ne devrait pas devenir un des grands marchands internationaux d'armements. Nous pensons que les travailleurs des usines produisant des armes ne devraient pas simplement être mis au chômage; leurs postes devraient être protégés grâce à un plan de conversion qui permettrait la fabrication de produits à des fins pacifiques.

Le problème qui se pose actuellement à l'usine diesel de GM à London, c'est que ces travailleurs construisent en fait des véhicules militaires depuis des années maintenant, pour l'armée américaine. Assurément, beaucoup de ces véhicules se retrouvent dans des endroits comme l'Arabie saoudite. Si ces commandes étaient annulées, cela voudrait dire qu'environ 700 travailleurs seraient mis à pied parce qu'il n'existe aucun plan de conversion de cette installation pour fabriquer d'autres produits.

Pour ce qui est du NPD, nous nous rendons compte que ce parti représente un secteur très vaste de l'électorat et qu'il doit donc traiter cette question conformément à la politique du parti.

Vous vous rendez cependant certainement compte qu'en tant que syndicat, nous ne pouvons pas adopter une position qui signifierait la perte immédiate de 700 emplois.

Vous avez fait allusion au fait que des commandes potentielles pourraient ajouter jusqu'à 2,000 véhicules au programme de la division du diesel. Pouvez-vous nous donner plus d'informations à ce sujet? Quel type de travail y aura-t-il à l'avenir et d'où viendra t-il?

M. Rutherford: Je pense qu'il faudra vous adresser à M. Pettipas. Je ne dispose pas des détails nécessaires pour répondre à votre question. On m'a seulement dit que c'était le cas. En d'autres termes, c'était une information orale.

M. Sobeski (Cambridge): J'ai quelques questions à poser à M. Rutherford. Je voudrais le remercier de s'être présenté après un préavis si court.

Vous avez indiqué que la production de ces véhicules a commencé en 1976. Travailliez-vous là lorsque le premier véhicule d'essai a été envoyé en Arabie saoudite il y a huit ou dix ans?

M. Rutherford: Oui.

M. Sobeski: Avez-vous participé d'une façon ou d'une autre aux essais du véhicule? Je suppose qu'il y a dix ans . . .un véhicule que l'on envoyait. . . Êtes-vous étonné que ce soit 10 ou 12 ans plus tard que vous soyez finalement en mesure de remplir la commande?

M. Rutherford: Non, parce que lorsqu'on travaille avec des Saoudiens, ils sont comme ça. Ils ne cessent de retarder les choses. Pour autant que je sache. . . Là encore, je pense que vous devriez poser ce genre de questions à M. Pettipas.

M. Sobeski: Très bien.

M. Rutherford: Mais, oui, j'étais là lorsque les premières unités sont arrivées.

M. Sobeski: Si l'on examine ce véhicule que vous construisez—je vous demande là en quelque sorte une opinion subjective correspondant à ce dont vous auriez pu parler avec vos collègues—quelle sorte de véhicule

[*Texte*]

you making a defence vehicle? Are you making a vehicle with defence purposes, or are you making a vehicle that is a world threat? What is the opinion of your co-workers at work? Do they feel that they are making vehicles that could be used as major weapons like we have seen less than six months ago?

• 1545

Mr. Rutherford: No. Our people feel that it is for peacekeeping. You can relate to the Oka situation. There is one example. The people at the plant get very, very upset when the press keep referring to our vehicles as tanks. They are not tanks. It is our impression that they are there for a peacekeeping role. In fact, many of the units that we built prior to this did not have turrets on them. The basic structure of the unit has not changed other than the fact that they put a turret on top of it. We have a very good rapport within the plant, and the people in the plant do not feel that these are being used as an offensive weapon for any country.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Certainly you have been very clear about your thoughts as far as employment goes within London. If this contract in one way or another was stopped, you have said that you feel that there would be a a tremendous job loss and in fact those pieces of equipment would be built elsewhere. So I think the testimony you have brought forward is that you really feel that it would be devastating to Canada and Canadian workers if there was a blockage of this type of legislation at this point in time. Is that what I am gathering from you?

Mr. Rutherford: I feel we will have an awful job loss at our plant, yes.

Mr. Pickard: How would it impact on the surrounding economy? I have seen southwestern Ontario and many plant closings. Are there other opportunities for the General Motors diesel plant to secure other contracts? Maybe it would just be speculation on your behalf, but I wonder what would happen if that did not go through. How would it impact on the London area?

Mr. Rutherford: It is hard to speculate on what General Motors is going to do. As for affecting the economy, it would affect it the same as any other plant, just like a plant closure.

There is another thing I would like to bring up on that subject while we are here. Our locomotive division is about 200 yards across the grass. In our master contract and local agreement contract, as workers we flow back and forth. Seniority is the prevailing factor. With job loss, we are going to lose that as well. And if the locomotive line goes down, we have nowhere else to go now.

[*Traduction*]

construisez-vous? S'agit-il d'un véhicule destiné à la défense? Fabriquez-vous un véhicule qui permet de se défendre ou un véhicule qui constitue une menace pour le monde? Qu'en pensent vos collègues? Considèrent-ils qu'ils fabriquent des véhicules qui peuvent être utilisés comme des armements importants, comme on a pu le voir il y a moins de six mois?

M. Rutherford: Non. Ils pensent que c'est pour le maintien de la paix. On peut relier cela à la situation à Oka. C'est un exemple. Les gens de l'usine sont fortement choqués lorsque les journaux désignent constamment nos véhicules comme des chars d'assaut. Ce ne sont pas des chars d'assaut. Nous considérons qu'ils sont là pour le maintien de la paix. En fait, beaucoup d'unités que nous fabriquions avant cela n'avaient même pas de tourelle. La structure de base de l'unité n'a pas changé, à part le fait que l'on y a rajouté une tourelle. Nous avons d'excellentes relations au sein de l'usine et ceux qui y travaillent n'ont pas l'impression qu'on utilise ces véhicules comme armes offensives dans un pays quelconque.

M. Pickard (Essex—Kent): Vous nous avez certainement exprimé très clairement vos impressions pour ce qui a trait à l'emploi à London. Si ce contrat était interrompu d'une façon ou d'une autre, vous avez dit que, selon vous, il y aurait de très nombreuses pertes d'emplois, et qu'en fait, ce matériel serait construit ailleurs. Votre témoignage nous indique donc, je pense, que, pour vous, le fait de bloquer ce projet de loi à ce moment-ci serait très grave pour le Canada et les travailleurs canadiens. Est-ce ce qu'on peut déduire de vos propos?

M. Rutherford: Je pense qu'on perdrait un très grand nombre d'emplois dans notre usine, oui.

M. Pickard: Quelles en seront les conséquences pour l'économie de la région? J'ai vu que de nombreuses usines ferment leurs portes dans le sud-ouest de l'Ontario. L'usine diesel de General Motors a-t-elle d'autres possiblités d'obtenir d'autres contrats? Cela serait peut-être simplement de la spéculation de votre part, mais je me demande ce qui se passerait si le projet de loi n'était pas adopté. Quelles en seraient les conséquences pour la région de London?

M. Rutherford: Il est difficile d'imaginer ce que va faire General Motors. Quant à l'effet sur l'économie, ce serait le même que pour n'importe quelle autre usine, comme toute fermeture d'usine.

Il y a une autre chose que je voudrais signaler pendant que nous parlons de cela. Notre division des locomotives est de l'autre côté de la pelouse, à environ 200 verges. Notre convention collective générale et les dispositions locales prévoient que les travailleurs peuvent aller d'un endroit à l'autre. Le facteur prépondérant est l'ancienneté. Avec les pertes d'emplois, nous allons également perdre cela. Et si la chaîne de locomotives disparaît, nous n'aurons plus d'autre endroit où aller.

[*Text*]

Mr. Brewin: On the question of possible conversion to other uses, I think you said that GM will not convert. Is that a policy decision that you expect out of GM, or is it that it cannot convert? Is there some problem for converting the plant to producing other lines that would be at least more peaceful than this one?

Mr. Rutherford: To answer your question fairly, any plant in Canada can build anything you want, I guess, if the company is willing to spend the money to put the equipment in there that you need to do something else. I really do not know what they would do at this stage. I have lived through five changes in our plant since 1970 where we have lost product lines. When they built this plant, they built it strictly for armoured vehicles. All the equipment in there is special welding equipment, a lot of aluminum special welders, special burning to burn the ballistic steel. . . I guess it would be awfully expensive. I do not know.

Mr. Brewin: But was your statement that they will not convert that based on the company's statements to you?

Mr. Rutherford: It was my gut feeling that they would not do that.

Mr. Brewin: That is just your hunch?

Mr. Rutherford: Yes.

Mr. Brewin: Well, I guess we will hear from GM what they have to say.

Mr. Rutherford: They have hinted. You will have to ask Mr. Pettipas more, I guess.

Mr. Brewin: I will.

M. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Monsieur Rutherford, si j'ai bien compris, vous êtes le représentant de l'Union des employés de la compagnie?

• 1550

Mr. Rutherford: Yes.

M. Plourde: Lors de la deuxième lecture à la Chambre des communes de ce projet de loi C-6, j'ai eu à poser des questions aux députés du Nouveau parti démocratique, et je leur disais que les employés syndiqués de l'usine étaient pour ce projet de loi C-6. Est-ce que vous pourriez nous dire officiellement—car si officieusement ça a été dit, officiellement dans les journaux, à la radio, on n'a rien entendu de la part de votre syndicat—, si vous appuyez ce projet de loi C-6? Est-ce que vous pourriez nous dire si effectivement les employés ou les futurs employés, parce qu'on parle tout de même de 2500 emplois nouveaux, appuient le projet de loi C-6?

Mr. Brewin: A point of order, Mr. Chairman. I am sure that the member does not wish to have the record read incorrectly, but the position of the local and the position of CAW Canada was put to Parliament during the second reading debate. The House of Commons had that information in front of it when it made the decision last week. I am sure he did not mean to suggest that the local somehow has not been forthcoming in stating its position. It has been quite

[*Translation*]

M. Brewin: Pour ce qui est de la possibilité d'une conversion des installations, vous avez dit, je crois, que GM ne fera pas cette conversion. Est-ce une décision que vous attendez de la part de GM ou est-ce que cette conversion est impossible? Un problème se pose-t-il quant à la conversion de cette usine pour fabriquer d'autres produits, qui seraient au moins plus pacifiques que celui-ci?

M. Rutherford: Pour répondre correctement à votre question, n'importe quelle usine au Canada peut construire n'importe quoi, je suppose, si l'entreprise est prête à faire les frais nécessaires pour installer l'équipement qu'il faut pour fabriquer autre chose. Je ne sais vraiment pas ce qu'ils feraient à ce moment-ci. J'ai connu cinq changements dans notre usine depuis 1970, lorsque nous avons abandonné certaines catégories de produits. Lorsque cette usine a été construite, c'était uniquement pour les véhicules blindés. Tout l'équipement que l'on y trouve est spécialisé pour la soudure; il y a notamment des soudeuses spéciales pour l'aluminium, des brûleurs spéciaux pour la cuisson de l'acier balistique. . . Je pense que cela reviendrait très cher. Je ne sais pas.

M. Brewin: Mais quand vous nous dites qu'ils ne feront pas de conversion, vous appuyez-vous sur ce que la direction vous a déclaré?

M. Rutherford: J'ai la forte impression qu'ils ne le feront pas.

M. Brewin: C'est simplement une impression personnelle?

M. Rutherford: C'est exact.

M. Brewin: Eh bien, je pense que nous verrons ce que GM a à nous dire.

M. Rutherford: Nous avons une indication. Il faudra en demander plus à M. Pettipas, je suppose.

M. Brewin: C'est ce que je ferai.

Mr. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Mr. Rutherford, if I understood you correctly, you are the union representative for the company employees?

M. Rutherford: Oui.

Mr. Plourde: During second reading the this Bill C-6 in the House of Commons, I had to ask some questions to the NDP members and I told them that the unionized employees of the plant were in favor of Bill C-6. Could you tell us officially—for it was said informally but nothing was heard officially from the union in the papers or on the radio—whether you support this Bill C-6? Could you tell us if in fact current or future employees, since we are after all talking about 2500 new jobs, support Bill C-6?

M. Brewin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis sûr que le député ne veut pas que l'on puisse se méprendre sur ce qu'il a déclaré, mais la position de la section locale et celle de TCA Canada ont été présentées au Parlement au cours du débat de deuxième lecture. La Chambre des communes disposait de cette information lorsqu'elle s'est prononcée la semaine dernière. Je suis convaincu qu'il ne voulait pas donner l'impression que

[*Texte*]

straightforward about its position, and that has been reported to Parliament.

The Chairman: Perhaps Mr. Plourde is the one we should ask.

M. Plourde: Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit un rappel au Règlement. Ma question est très claire. Ce témoin représente l'Union des employés, et je lui demande donc si les employés qu'il représente ici cet après-midi sont pour le projet de loi C-6. Je pense qu'il est important de le savoir; je sais très bien que les membres du NPD, à la Chambre des communes, ont dénoncé la semaine dernière ce projet de loi-là, et je sais très bien qu'ils ont dit que les syndicats ne s'étaient pas prononcés pour ce bill-là. Comme nous avons un témoin que nous avons fait venir ici aujourd'hui, et qu'il représente l'Union des employés, je veux savoir si les employés sont pour le projet de loi C-6. C'est très clair.

Mr. Brewin: We made it absolutely clear that CAW Canada—I read the very letter I have read now, which makes it clear—supports this bill and so does the local. Even though I oppose the bill, I made it very clear in the House that the position of the CAW was different. My other friends on the committee can clear that up for you if it is any mystery. If you want the witness to repeat the position of his local yet again, I am sure he would be glad to do so. But do not mistake the record.

M. Plourde: J'invoque le Règlement, monsieur le président! Ma question s'adresse au témoin et non pas au député NPD. Alors, vous avez à trancher: c'est le témoin qui répond, ou c'est le député NPD.

The Chairman: Mr. Rutherford, do you understand the question?

Mr. Rutherford: Yes, I understand the question; but, in all fairness to myself, that was just read to me about five minutes ago, if I am not mistaken.

The Chairman: Would you mind just answering the question.

Mr. Rutherford: The position of our union was. . . A letter was sent on behalf of the union by Brother Clancy, who represents our national union, to the House to be read in the House. I think Mr. Brewin read that out. That is the position we have.

Now, off the record, and to answer your question as far as the employees of the plant go, the employees at the plant do not really know what that bill is all about, I think. They are working people, and all they know is what they read in the papers. When they read in the papers that there is a chance they could be out of work—and I have a copy of that—people are worried about their jobs. Yes, I guess they would be concerned. They would be, but just on that knowledge alone: that they could be losing their jobs.

[*Traduction*]

la section locale n'aurait pas exposé ouvertement sa position. Elle l'a fait très clairement et cela a été communiqué au Parlement.

Le président: C'est peut-être à M. Plourde qu'il faudrait le demander.

Mr. Plourde: Mr. Chairman, I do not think that this is a point of order. My question is very clear. This witness represents the employees' union and I am therefore asking him if the employees he is representing here this afternoon are in favour of Bill C-6. I think it is important to know this; I know very well that the NDP members in the House of Commons denounced this bill last week and I know very well that they stated that the unions had not expressed their support for this bill. Since we have this witness with us here today who is representing the employees' union, I want to know whether the employees are in favour of Bill C-6. This is very clear.

M. Brewin: Nous avons dit très clairement que TCA Canada—j'ai eu la même lettre que celle que je viens de lire, qui l'explique très clairement—est en faveur de ce projet de loi, tout comme la section locale. Même si moi-même je suis contre, j'ai dit très clairement à la Chambre que les TCA adoptaient une position différente. Mes autres amis membres du comité peuvent vous l'expliquer si cela vous paraît mystérieux. Si vous voulez que le témoin répète une fois de plus la position de sa section locale, je suis sûr qu'il sera heureux de le faire. Mais ne vous méprenez pas sur ce qui a été déclaré.

Mr. Plourde: On a point of Order, Mr. Chairman! I am asking the witness not the NDP member. Therefore you have to decide who is going to answer me, the witness or the NDP member.

Le président: Monsieur Rutherford, comprenez-vous la question?

M. Rutherford: Oui, je comprends la question mais, soyons juste, on m'a lu cela il y a environ cinq minutes, si je ne me trompe pas.

Le président: Voudriez-vous simplement répondre à la question?

M. Rutherford: La position de notre syndicat était... M. Clancy, qui représente notre syndicat national, a envoyé au nom du syndicat une lettre à la Chambre, pour qu'elle y soit lue. Je pense que c'est M. Brewin qui en a fait lecture. Telle est notre position.

Maintenant, officieusement, et pour répondre à votre question pour ce qui est des employés de l'usine, ceux-ci ne savent pas très bien sur quoi porte ce projet de loi, me semble-t-il. Ce sont des travailleurs et tout ce qu'ils savent, c'est ce qu'ils lisent dans les journaux. S'ils y lisent qu'ils risquent de perdre leur travail—j'ai un article à ce sujet—les gens s'inquiètent de leur emploi. Oui, je pense que cela les inquiéterait. Ils seraient donc inquiets, mais simplement pour cette raison, parce qu'ils risqueraient de perdre leur emploi.

[*Text*]

In all fairness to us at the CAW as well, the company has gone around throughout the plant and met with the people in the plant and described the same scenario I just laid out to you. They had a press conference in the plant that stated the same thing, that if this bill and amendment did not go through, there was a very strong possibility that these jobs would go to the United States.

I answered Mr. Brewin earlier by saying that my gut feeling is that it is a twofold scenario. First they will build the units in London, ship them to the United States for the turrets, and the work would be done and they would be shipped overseas. I do not think General Motors is going to go to the expense of picking up that tab. In other words, that is just going to put it from one area to another and away it goes. They are not prepared to do that. They are going to close our plant.

I do not know if that answers your question.

• 1555

M. Plourde: Monsieur le président, j'aimerais soulever une question de privilège, si vous le voulez bien. Les interprètes n'ont pas pu traduire en français, ma langue officielle, la lettre que M. Brewin a lue rapidement en anglais. J'exige donc que la lettre qui a été envoyée me parvienne dans la version française.

Mr. Brewin: The clerk can have the usual translation made. I assume that is no problem.

The Chairman: The clerk should get that translated.

Mr. Brewin: The effect of having read it, of course, will be that it will be in *Hansard* in the other official language. I am quite happy to make a copy available to members of the committee so that it can be translated, and to the extent that I owe the member an apology for not having a translated copy before, I do so. It was provided me in only one language and that is the language I read it in.

M. Plourde: J'aurais une dernière question, monsieur le président. M. Brewin l'a posée tout à l'heure à notre témoin.

Dans la plupart des discours faits à la Chambre des communes, pour ceux qui étaient contre le projet de loi C-6, on demande de convertir les usines d'armement du Canada pour revenir à un temps de paix. Le témoin, M. Rutherford, a des doutes. Or, on dit ici que l'entreprise General Motors se propose de vendre 1,117 véhicules blindés légers fabriqués à London, Ontario, à l'Arabie Saoudite. On dit aussi que ces véhicules ont déjà été vendus à des clients comme le *United States Marine Corps*, mais que le contrat saoudien constituerait le marché le plus important de toute l'histoire du Canada. Toutefois, l'Arabie Saoudite exige que la tourelle des véhicules blindés légers soit équipée d'une arme automatique. Par le passé, cette pièce d'armement a été ajoutée au véhicule une fois la vente réalisée. Et je termine en disant que bien qu'une licence d'exportation ait déjà été délivrée pour les véhicules légers, la disposition du Code criminel qui bloque effectivement l'exportation des armes automatiques risque de compromettre ce contrat.

[*Translation*]

Quant à la situation du côté du syndicat, la direction s'est rendue un peu partout dans l'usine pour rencontrer les travailleurs en leur présentant le même scénario que celui que je viens d'exposer. Il y a eu une conférence de presse dans l'usine expliquant la même chose: si ce projet de loi et cet amendement n'étaient pas adoptés, il y avait une très forte chance que ces emplois aillent aux États-Unis.

J'ai répondu tout à l'heure à M. Brewin en disant que mon impression personnelle est que c'est un double scénario. Ils vont d'abord construire ces véhicules à London, les envoyer aux États-Unis pour les tourelles, le travail sera fait là-bas et on les expédiera à l'étranger. Je ne pense pas que General Motors veuille assumer ces frais supplémentaires. En d'autres termes, on va juste déplacer cela d'une région à l'autre et c'est tout. Ils ne veulent pas faire cela. Ils vont fermer notre usine.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mr. Plourde: Mr. Chairman, I would like to raise a question of privilege, if you would allow me to do so. The interpreters were not able to translate into French, my official language, the letter that Mr. Brewin read very fast in English. I therefore request that the letter that was sent be forwarded to me in its French version.

M. Brewin: La greffière peut faire faire la traduction. Je pense que cela ne pose pas de problème.

Le président: La greffière devrait la faire traduire.

M. Brewin: Bien sûr, du fait que je l'ai lu, on l'a trouvera dans l'autre langue officielle dans le *Hansard*. Je serais ravi d'en mettre un exemplaire à la disposition des membres du comité afin qu'elle puisse être traduite et, dans la mesure où je dois m'excuser auprès du député de ne pas l'avoir fait traduire auparavant, je le fais volontiers. On me l'a fournie en une seule langue et c'est dans cette langue-là que je l'ai lue.

Mr. Plourde: I have a last question, Mr. Chairman. Mr. Brewin asked this earlier to our witness.

In most speeches made in the House of Commons by those who were against Bill C-6, they asked for the arms plants in Canada to be converted to revert to peaceful times. The witness, Mr. Rutherford, had some doubts. We are told here that General Motors intends to sell 1,117 light armoured vehicles manufactured in London, Ontario, to Saudia Arabia. We are also told that those vehicles have already been sold to such customers as the *United States Marine Corps*, but that the Saudi contract will be the most important order in all Canadian history. However, Saudia Arabia demands that the turret of the light armoured vehicles be equipped with an automatic weapon. In the past, this item was added to the vehicle after the sale. I shall conclude in stating that, although an export licence has already been issued for the light vehicles, the Criminal Code provision that is in effect blocking the export of automatic weapons, may jeopardize this contract.

[*Texte*]

On connaît actuellement les problèmes que vit l'Ontario avec des pertes d'emplois majeures. On sait que ce contrat est un contrat d'une importance capitale. Ne croyez-vous pas, monsieur Rutherford, si ce projet de loi C-6 ne passe pas à la Chambre des communes avant le 21 juin, que la compagnie General Motors, au lieu de convertir son usine va plutôt transférer cette usine-là aux États-Unis? Je pense qu'il ne faut pas «se conter des peurs» aujourd'hui; il faut être clairs, parce que c'est très important. Si ce véhicule blindé léger ne se fait pas au Canada, l'Arabie Saoudite va aller l'acheter ailleurs. Est-ce que vous ne pensez pas que la conversion de l'usine va se faire aux États-Unis si le projet de loi C-6 ne passe pas?

Mr. Rutherford: No, I do not think they will convert the factory at all. We also have another plant that is not mentioned here. It runs at about 20% to 30% capacity right now as well. Other than that, I do not know what to tell you. We just do not have the work. We must have this work to keep our people working.

I believe if this bill does not go through, we will lose the order.

The Chairman: Mr. Rutherford, I thank you on behalf of the committee, especially, as one member said, for coming on such short notice.

Mr. Rutherford: Thank you very much.

• 1600

The Chairman: Our next witness is from General Motors of Canada. Mr. Pettipas is the Director, Government Relations, Diesel Division, and he works out of the same place some of us work out of—Ottawa.

Welcome, Mr. Pettipas. I gather you have a fairly short statement. Again, because of the short notice, I believe you have it in only one official language.

Mr. W.J. Pettipas (Director, Government Relations, Diesel Division, General Motors of Canada): Yes, I do, Mr. Chairman.

The Chairman: May I interrupt for a minute?

Mr. Plourde, we will get it translated, but are you agreeable that we will proceed with. . .? Thank you.

Mr. Pettipas: Mr. Chairman, I welcome the opportunity to appear as a witness on this particular bill. I have about seven or eight minutes with respect to an opening statement. Some of it has been covered, so I will move through it quickly. The questioning of Mr. Rutherford. . .

It has to do with the history of the division and the past orders and potential orders, but I would still like to present it so that you have a pretty fair idea of what the Diesel Division is all about, on the military side of our product line particularly.

We started back in 1949, when the plant was built to dieselize all the steam locomotives in Canada, both CN and CP. General Motors decided to set up the plant in London for that purpose, and one of the major reasons was the fact that both national railway lines ran into London.

[*Traduction*]

We are aware of the problem that Ontario is experiencing with major job losses. We know that this order is of crucial importance. Do you not think, Mr. Rutherford, that if this Bill C-6 is not passed by the House of Commons before June 21, GM would rather transfer this plant to the United States rather than convert it? I think that we should be realistic; it is very important to see the situation clearly. If this light armoured vehicle is not built in Canada, Saudia Arabia will go and buy it elsewhere. Do you not think that the plant conversion will be done in the United States if Bill C-6 is not passed?

M. Rutherford: Non, je ne pense pas que l'usine sera convertie. Nous avons une autre usine qui n'est pas mentionnée ici. Elle fonctionne actuellement aussi à environ 20 ou 30 p. 100 de sa capacité de production. À part cela, je ne sais pas quoi vous dire. Nous n'avons tout simplement pas le travail nécessaire. Il faut avoir ce travail pour que les employés continuent à avoir un emploi.

Je pense que si ce projet de loi n'est pas adopté, nous perdrons ce contrat.

Le président: Monsieur Rutherford, je vous remercie au nom du comité, surtout, comme l'a dit un député, pour le fait de vous être présenté après un préavis si bref.

M. Rutherford: Merci beaucoup.

Le président: Le témoin suivant vient de General Motors Canada. M. Pettipas est le directeur des Relations gouvernementales, Division du diesel, et il travaille dans la même ville que certains d'entre nous, Ottawa.

Bienvenue, monsieur Pettipas. Je suppose que vous avez une déclaration assez brève. Là encore, à cause du court préavis, je pense que vous ne l'avez que dans une seule langue officielle.

M. W.J. Pettipas (directeur, Relations gouvernementales, Division du diesel, General Motors of Canada): En effet, monsieur le président.

Le président: Puis-je vous interrompre pour une minute?

Monsieur Plourde, nous ferons traduire ce texte, mais êtes-vous d'accord pour que nous continuions. . .? Merci.

M. Pettipas: Monsieur le président, je suis heureux d'avoir la possibilité de me présenter comme témoin au sujet de ce projet de loi. Je ferai une déclaration d'ouverture de sept à huit minutes. Certains éléments ont déjà été couverts, et je passerai donc rapidement là-dessus. Les questions posées à M. Rutherford. . .

Cela portait sur l'histoire de notre division et les commandes anciennes et potentielles, mais je voudrais néanmoins vous en parler afin que vous ayez une bonne idée de ce qu'est véritablement la Division du diesel, surtout pour ce qui a trait à nos activités dans le secteur militaire.

Nous avons commencé en 1949, lorsque l'usine a été construite pour adopter au diesel toutes les locomotives à vapeur du Canada, celles du CN comme celles du CP. General Motors a décidé d'installer cette usine à London, l'une des principales raisons de ce choix étant le fait que les deux compagnies ferroviaires nationales desservaient London.

[*Text*]

From 1949 until 1976 we diversified into various products such as off-highway trucks, front-end loaders, haulers, and buses—both school buses and highway coaches. By way of interest, we built the largest truck in the world, a 350-tonne truck that is out in the coal fields of British Columbia.

We entered the defence business in 1976, for a product called the Armoured Vehicle General Purpose, a six-wheeled military armoured vehicle. It was for the Canadian forces. It was built under licence from a company in Switzerland. That licence rests with Diesel Division, General Motors of Canada. We are the only military armoured vehicle manufacturer within General Motors, anywhere in the world.

In 1982 we won a contract with the U.S. Marine Corps for a similar vehicle, under the same licence, except it had two additional wheels. It was called the Light Armoured Vehicle. It was named that by the United States Marine Corps. It is referred to as the LAV or the Light Armoured Vehicle.

The contract was for nearly a thousand vehicles, and it included a portion for the United States Army. Prior to delivery of the first vehicle the United States Army withdrew from that contract, but the United States Marine Corps picked up some of the slack, and we ended up with just under 800 vehicles as a production. Those have all been delivered.

In 1989 we consolidated the locomotive business within General Motors. We moved our locomotive business from La Grange, Illinois, where our second plant is, to London, Ontario. As a matter of interest, we produced over 400 locomotives last year, which was a peak year.

Today we are down to two main products, the Light Armoured Vehicle, which employs approximately 700 people, and the locomotive, which employs approximately 1,600 people.

From a production and marketing strategy point of view, which I think some of the earlier questions pertained to, we like to look at our plant as a three-legged stool. We like to have three major products. We have two right now. I mentioned some that we had before, such as the front-end loaders and the heavy trucks. Either the market diminished or they became unprofitable and they were let go.

We are still searching for the third leg of that stool, the reason being that the workers' skills are comparable in those areas. In other words, to quote *In Search of Excellence*, we try to "stick to our knitting", we try to use the same machines and the same people.

The nature of the business is such that in a military vehicle order for Canada, for instance, you can expect an order every 20 or 30 years. The order will last three or four years at best. Other militaries are about the same. Because this type of product lasts a long time, militaries try to keep them going much longer than they should.

[*Translation*]

De 1949 à 1976, nous nous sommes diversifiés dans différents produits, tels que les camions spécialisés de chantier, les chargeuses frontales, les remorques et les autobus—aussi bien des autobus scolaires que des autocars routiers. Je signalerai en passant que nous avons construit le plus gros camion du monde, un camion de 350 tonnes utilisé dans les mines de charbon de Colombie-Britannique.

Nous sommes entrés dans le secteur militaire en 1976, pour un produit appelé le véhicule blindé polyvalent, un véhicule blindé militaire à six roues, destiné aux Forces canadiennes. Il était construit en vertu d'une licence acquise auprès d'une société suisse. Cette licence appartient à la Division du diesel de General Motors Canada. Nous sommes le seul fabricant de véhicules militaires blindés chez General Motors, ou que ce soit dans le monde.

En 1982, nous avons obtenu un contrat pour la vente d'un véhicule identique, produit en vertu de la même licence, mais doté de deux roues supplémentaires. Les Marines lui ont donné le nom de «Light Armored Vehicle», c'est-à-dire véhicule blindé léger ou VBL.

Le contrat portait sur près de 1,000 véhicules, dont une partie était destinée à l'armée de terre des États-Unis. Avant la livraison du premier véhicule, l'armée de terre s'est retirée de ce contrat mais le corps des Marines a augmenté un peu ses commandes et nous avons fini avec une production à peine inférieure à 800 véhicules, qui ont tous été livrés.

En 1989, nous avons regroupé les activités de General Motors dans le secteur des locomotives. Les activités de notre deuxième usine, à La Grange, dans l'Illinois, ont été transférées à London, Ontario. En fait, nous avons produit plus de 400 locomotives l'année dernière, une année record.

Maintenant nous n'avons plus que deux produits principaux, le véhicule blindé léger, qui emploient environ 700 personnes, et les locomotives, qui emploie approximativement 1,600 personnes.

Du point de vue de la stratégie de production et de mise en marché, le domaine sur lequel portaient, je crois, certaines des questions précédentes, nous considérons notre usine comme un tabouret à trois pieds. Nous préférons avoir trois produits principaux et nous n'en avons que deux maintenant. J'ai parlé de cela tout à l'heure, avec les chargeuses frontales et les poids lourds. Soit le marché a diminué ou ces produits ont cessé de rapporter un profit, et on les a laissé tomber.

Nous continuons de chercher le troisième pied de ce tabouret, du fait que les qualifications des travailleurs sont comparables dans ces différents domaines. En d'autres termes, conformément aux principes mentionnés dans *Le prix de l'excellence*, nous essayons de nous limiter à ce que nous savons faire, nous essayons d'utiliser les mêmes machines et les mêmes employés.

Dans ce secteur, pour les véhicules militaires au Canada, par exemple, on peut s'attendre à un contrat tous les 20 ou 30 ans. Celui-ci durera au plus trois ou quatre ans. Les autres armées font à peu près la même chose. Ce type de produit durant très longtemps, les militaires essayent de les garder beaucoup plus longtemps qu'ils ne devraient le faire.

[*Texte*]

• 1605

Locomotive business is in the order of 20, 30, or 40 at a time, so you can imagine the number of countries we have to capture in order to keep the plant going.

Our business is export. We cannot survive in either product on a domestic market. So in 1976, when we started with the Canadian vehicle, we were urged and encouraged by the government not to depend on them but to get out and find markets. In fact, the support of the Department of National Defence and the Department of External Affairs is extremely good in marketing our product overseas by way of demonstrations provided by Canadian soldiers and Canadian vehicles that we had sold to them.

To sell a military product takes about 10 years, unfortunately. You can expect it to take 8 to 10 years when you start in any country, regardless of whether it is in North America or outside. So we had been marketing for that length of time and after many years and multi-dollars could see that our future potential sales looked relatively good.

However, we also realized a couple of years ago that, despite the exceptional potential sales, we would still have a gap in our production between the United States Marine Corps order and the Saudi Arabian order, which seemed to comprise the most potential for us but which continually kept slipping into the future; again, that is not unusual with military programs.

Fortunately, we secured an order with the co-operation of the government for 199 Light Armoured Vehicles for Canada, which was sufficient to take the Diesel Division to the next order, and our future now looks very promising.

Part of our commitment to the government on this particular order was to provide contracts to provinces other than Ontario and Quebec, our main source of supply. We have placed contracts in 9 out of 10 provinces and it is our intention to continue to use these suppliers, providing they meet criteria of price, quality, and delivery.

The reason we are all here today is to discuss the problem of import and export of automatic weapons and the fact that it is apparently illegal to import automatic weapons to or export them from Canada unless the Crown is either the customer or the prime contractor. That is in accordance with the Criminal Code of Canada.

We have always thought the provisions of the Criminal Code of Canada on this matter were targeted at criminal and police issues in Canada and were never intended to interfere in matters of commercial trade. Nevertheless, this issue has caused uncertainty in a contract of considerable importance to Diesel Division; that is, the contract to the Kingdom of Saudi Arabia for almost 400 vehicles, or, specifically, 393 vehicles.

[*Traduction*]

Pour les locomotives, les commandes portent sur 20, 30 ou 40 exemplaires à la fois; vous pouvez donc vous imaginer le nombre de pays qu'il faut avoir comme clients pour que l'usine puisse continuer à tourner.

Nos activités sont surtout tournées vers l'exportation. Le marché national ne nous permet pas de survivre pour l'un ou l'autre de ces produits. Ainsi, en 1976, lorsque nous avons commencé la production du véhicule canadien, le gouvernement nous a incités à ne pas nous reposer sur lui mais à aller nous-mêmes chercher des marchés. En fait, l'appui du ministère de la Défense nationale et du ministère des Affaires extérieures est très utile pour la commercialisation de nos produits à l'étranger grâce aux démonstrations effectuées par les soldats canadiens et par les véhicules canadiens que nous leur avons vendus.

Malheureusement, pour vendre un produit militaire, il faut environ 10 ans. On peut s'attendre à ce que cela prenne 8 ou 10 ans après les premiers efforts dans un pays quelconque, que ce soit en Amérique du Nord ou ailleurs. Nous avons donc fait de la commercialisation pendant tout ce temps-là et, après plusieurs années et de grosses dépenses, nous avons constaté que notre potentiel de ventes futures semblait assez favorable.

Nous nous sommes néanmoins également rendu compte il y a quelques années, que, malgré le potentiel exceptionnel de ventes, il nous resterait un trou à combler dans notre production entre la commande du Corps des marines des États-Unis et celle d'Arabie saoudite. Cette dernière semblait potentiellement la plus intéressante mais elle ne cessait d'être repoussée; cela non plus n'est pas inhabituel avec les programmes militaires.

Par chance, nous avons obtenu, grâce à la coopération du gouvernement, une commande de 199 véhicules blindés légers pour le Canada, ce qui a suffi à la Division du diesel pour faire le pont jusqu'à la prochaine commande, et notre avenir est maintenant très prometteur.

Entre autres choses, nous sommes engagés auprès du gouvernement à propos de cette commande, à fournir des contrats à des provinces autres que l'Ontario et le Québec, nos sources principales d'approvisionnement. Nous avons placé des contrats dans neuf provinces sur dix et nous avons l'intention de continuer à avoir recours à ces fournisseurs, s'ils répondent à nos critères de prix, de qualité et de livraison.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est pour parler du problème de l'importation et de l'exportation des armes automatiques et du fait qu'il est apparemment illégal d'importer ces armes au Canada ou de les en exporter si la Couronne n'est pas soit le client, soit le maître d'oeuvre. Cela est conforme au Code criminel du Canada.

Nous avons toujours considéré que les dispositions du Code criminel du Canada à ce sujet concernaient la criminalité et les activités de la police au Canada et n'avaient jamais été censées constituer une ingérence en matière d'échanges commerciaux. Ce problème est néanmoins une source d'incertitude pour un contrat qui revêt une importance considérable pour la Division du diesel, celui qui a été conclu avec le Royaume d'Arabie saoudite et qui porte sur près de 400 véhicules, ou plus exactement, 393.

[*Text*]

I realize that part of the work of this committee is to improve the controls of the import and export of military goods through the Export and Import Permits Act. In view of that, I would like to say that we have always thought the controls to be adequate and the procedures extremely tight in our dealings in the past with External Affairs.

We are quite familiar with the procedures and, to give you an example, after we at General Motors have decided we would like to sell to a country, we generally phone External Affairs and if the country we offer to them for a potential sale is not considered to be a feasible one, they say no and the conversation ends there.

If they say yes, based on that day's activity, they will tell us to submit our permit request, will consider the request, and we will receive an answer many months later. Again, if the answer is no, that is the end of the matter. If it is yes, we proceed, fully realizing that 24 hours later, or less, External Affairs could phone us and say the arrangement is off because the international situation has changed. We therefore depend totally on the government.

A word about the future now. In addition to our first order of 393 vehicles for Saudi Arabia, we are very close to a contract for 1,117 vehicles. We also expect the United States Marine Corps to buy additional vehicles, and the Australian Army is seriously interested in a purchase.

As a matter of interest, we have been marketing in Australia for six years. I do not think we will have a contract for perhaps another two years, but we are quite optimistic. Again, that eight-to ten-year bracket that I mentioned applies.

The most recent interest in this particular vehicle is from the United States Army National Guard, which has requested the loan of 12 vehicles from Canada for the purpose of testing in a drug interdiction role. The intent would be to equip the vehicles with surveillance devices and use them as surveillance-reconnaissance vehicles.

With regard to the long-term outlook in the defence business, it will continue a steady decline in this decade and probably in the next, which means we must intelligently diversify into civilian products with a view to using the same machines and skills presently used to produce defence products.

• 1610

For the near-term, Diesel Division is in a unique position with regard to recent changes such as the ending of the Cold War. Armies are now turning away from heavy mechanized forces to lighter, rapidly deployable forces and peacekeeping forces, for which our vehicle is ideally suited.

[*Translation*]

Je me rends compte que votre comité a notamment pour tâche d'améliorer le contrôle des importations et des exportations de matériel militaire en vertu de la Loi sur les licenses d'exportation et d'importation. En conséquence, je voudrais vous dire que nos rapports avec les Affaires extérieures nous ont toujours donné à penser que les contrôles étaient très satisfaisants et que les procédures suivies étaient très strictes.

Nous connaissons bien ces procédures et, pour vous donner un exemple, une fois que nous avons décidé, chez General Motors, qu'il serait intéressant d'effectuer une vente dans un pays donné, nous téléphonons généralement aux Affaires extérieures; si le pays que nous leur présentons comme un client potentiel ne leur paraît pas acceptable, ils disent non et la conversation se termine là.

S'ils disent oui, en fonction de la situation du moment, ils nous disent de présenter notre demande de licence; ils l'étudient et nous recevons une réponse plusieurs mois plus tard. Là encore, si la réponse est négative, on s'en tient là. Si elle est positive, nous continuons, en nous rendant bien compte que 24 heures plus tard, ou même moins, les Affaires extérieures peuvent nous téléphoner pour nous dire que tout est annulé parce que la situation internationale a changé. Nous dépendons donc totalement du gouvernement.

Un mot maintenant à propos de l'avenir. Outre notre première commande de 393 véhicules pour l'Arabie saoudite, nous sommes sur le point de signer un contrat portant sur 1,117 véhicules. Nous nous attendons également à ce que le Corps des marines des États-Unis achète des véhicules supplémentaires, et l'armée australienne est sérieusement intéressée.

Je vous signalerai à titre d'information que nous faisons de la promotion en Australie depuis six ans. Je ne pense pas que nous ayons un contrat avant peut-être encore deux ans, mais nous sommes très optimistes. Là encore, la période de huit à dix ans dont j'ai parlé tout à l'heure s'applique.

Le dernier client à avoir manifesté un intérêt pour ce véhicule est la Garde nationale de l'armée américaine, qui a demandé que le Canada lui en prête 12 pour pouvoir les essayer dans ses activités de lutte contre la drogue. Il s'agirait d'équiper ces véhicules de dispositifs de surveillance et de les utiliser comme véhicules de surveillance et de reconnaissance.

En ce qui a trait aux perspectives à long terme dans le secteur de la défense, on continuera d'assister à une chute progressive au cours de cette décennie et sans doute de la prochaine, ce qui veut dire que nous devons faire un effort de diversification vers les produits civils en essayant d'utiliser les machines et les qualifications qui nous permettent à l'heure actuelle de fabriquer des produits militaires.

Pour le court terme, la Division du diesel se trouve dans une situation unique, vu les changements récemment intervenus, comme la fin de la guerre froide. Les armées abandonnent maintenant les troupes dotées d'équipements mécaniques trop lourds pour utiliser des unités équipées des systèmes plus légers et pouvant être déployées rapidement, ou des forces de maintien de la paix, et notre véhicule se prête particulièrement bien à cette nouvelle orientation.

[*Texte*]

By way of conclusion, I would like to emphasize that, in the face of a significantly diminishing defence market and the first global competitiveness that we are facing, the defence industry and government must co-operate and work closely as never before if we are going to maintain a successful and competitive defence industrial base.

I thank you very much for your attention. I will answer any questions you have.

The Chairman: Thank you very much. We will move to questions now.

Mr. Fontana: I also welcome Mr. Pettipas, of General Motors, Diesel Division.

Thank you very much for your outline of the history, the kind of vehicle, the potential, the essential use, the future of the plant and the jobs, and how you see the long-term future in terms of even—as some of us have indicated, as the world decides to enter into a peaceful coalition and international governments put some agreement together—conversion to civilian products. That is obviously a worthy goal for all of us 20, 30, and perhaps 40 years down the road.

I want to talk to you about the problem that presently exists, because you mentioned that you have been producing similar vehicles with weapons on them and marketing them to the United States, in Canada, and to Saudi Arabia, within the context of the anomaly that, under the Criminal Code, you are not allowed to import and export these small automatic weapons from either the United States or other parts in the world. That situation causes this difficulty.

In other words, it is not really the import and export of the vehicle itself but the gun that must be mounted on the turret that is the problem as you see it and as the bureaucrats and legal people within External Affairs obviously see it. The Criminal Code does not allow you to import the gun to be mounted on the turret. It is not as if producing and exporting these vehicles is against the law, because that has been done with the approval of government, subject to certain conditions as to whom you want to sell to.

Is that the problem for General Motors and for the firm in Kitchener?

Mr. Pettipas: Yes, absolutely. In fact, if we were to take the same weapons and convert them so that they could fire only one round at a time—i.e., one bullet when the trigger is pulled—we would have no problems at all. There are no problems at present with importing, exporting, or doing anything else with a 105 mm. cannon, for instance, which is normally the calibre on a tank, or a 90 mm. cannon, or missiles, or you name it, as long as the weapon does not fall within the definition of having more than one round leave the barrel when you pull the trigger. So the problem is strictly because of the Criminal Code.

[*Traduction*]

Pour conclure, je soulignerais que, face à la diminution importante du marché du matériel militaire et aux premiers signes de la concurrence internationale à laquelle nous faisons face, l'industrie du matériel militaire et le gouvernement doivent collaborer plus étroitement que jamais si nous voulons conserver dans ce domaine une base industrielle concurrentielle et performante.

Je vous remercie de votre attention. Je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions.

M. Fontana: Je souhaite moi aussi la bienvenue à M. Pettipas, de la Division du diesel de General Motors.

Merci beaucoup pour ce tableau de la situation. Vous nous avez parlé du type de véhicule, du potentiel, de l'utilisation essentielle, de l'avenir de l'usine et des emplois et de la façon dont vous envisagez l'avenir à long terme, c'est-à-dire même—comme l'ont dit certains d'entre nous, à mesure que le monde se décide à former des coalitions pacifiques et que les gouvernements internationaux concluent des accords—une conversion des installations pour fabriquer des produits civils. Il s'agit de toute évidence d'un objectif louable pour nous tous d'ici 20, 30 ou peut-être 40 ans.

Je voudrais vous parler du problème qui existe à l'heure actuelle puisque vous avez signalé que vous produisiez des véhicules analogues équipés d'armes et que vous les vendiez aux États-Unis, au Canada et à l'Arabie saoudite, le paradoxe étant que, d'après le Code criminel, vous n'êtes pas autorisé à importer ou exporter ces armes automatiques légères ni depuis les États-Unis ni depuis d'autres parties du monde. C'est cela qui crée cette difficulté.

En d'autres termes, le problème ne tient pas tant à l'importation et l'exportation du véhicule lui-même mais à la mitrailleuse qui doit être installée sur la tourelle; tel est du moins votre avis ainsi que celui des bureaucrates et des juristes des Affaires extérieures. Le Code criminel ne vous permet pas d'importer la mitrailleuse qui doit être installée sur la tourelle. Cela ne veut pas dire que la production et l'exportation de ces véhicules soient illégales puisque cela se fait avec l'approbation du gouvernement, sous réserve de certaines conditions relatives à vos acheteurs potentiels.

Est-ce là le problème qui se pose pour General Motors et pour la société de Kitchener?

M. Pettipas: Oui, tout à fait. En fait, si nous prenions les mêmes armes et les convertissions de façon à ce qu'elles ne puissent tirer qu'un coup à la fois—c'est-à-dire une seule balle lorsque l'on appuie sur la gâchette—nous n'aurions aucun problème. Il ne se pose à l'heure actuelle aucun problème avec l'importation, l'exportation ou quoi que ce soit d'autre relativement à un canon de 105 mm, par exemple, ce qui est le calibre normal sur un char d'assaut, ni pour un canon de 90 mm ou des missiles ou tout ce que vous voulez, pourvu que l'on ne puisse pas définir cette arme comme ayant plus d'un projectile qui quitte le canon lorsque l'on appuie sur la gâchette. Le problème est uniquement dû au Code criminel.

[*Text*]

When I say there is no problem, you still have to obtain permits from the Department of External Affairs. So it is only the Criminal Code aspect that is a problem, and that is why I pointed out that we were rather surprised, particularly with respect to the main armament we had been putting on our vehicle, known as the 25 mm. cannon—25 mm being about 1 inch and a round being about 8 inches long. Just the components of the weapon weigh about 350 pounds, which would not do anything, just with the three components. In order to make the weapon fire, you must have an electrical source and a computer. It is a very sophisticated weapon system. The weapon must then be mounted in something that can hold it, so you are now up to around 3,500 pounds before you can actually operate this weapon.

So we never really felt the intent of the law included that weapon. However, we were advised that, yes, the weapon is automatic, it fits the definition, and therefore the Criminal Code must be changed. To be perfectly truthful, we were not terribly concerned, because we thought it would just routinely be changed. There did not seem to be a big issue with weapons as long as the country was acceptable for the sale.

• 1615

Mr. Fontana: Obviously you are in competition with other countries for this similiar vehicle. It is not as if General Motors is the only company in the world that produces it. Obviously, you have to contend with competition from other countries and other firms. If you are not competitive, you cannot sell. If you cannot sell, you cannot produce. If you cannot produce, you do not have jobs, and so on and so forth.

But let me ask you, with respect to the type of vehicle, do you consider it to be an offensive vehicle or defensive vehicle, based on the type of gun on the turret and the vehicle itself? For the benefit of the committee—because you have given me a briefing on the Light Armoured Vehicle itself, what does "light armour" mean?

Mr. Pettipas: It is very difficult to determine what is offensive and defensive when talking about weapon systems. You want to look at the role of the vehicle. To specifically answer the last part of your question, "light" within the definition of a light armoured vehicle means that the armour protection is light.

In other words, a tank has heavy protection. Tanks are built so they withstand enormously large-sized weapons if they hit that tank. Most light armoured vehicles around the world only protect against small arms, small arms being 7.62 calibre. Very few will protect much above that. The 7.62 calibre is what we think of as hunting rifles, better defined as small arms. It will protect the soldier against that type of fire.

[*Translation*]

Quand j'ai dit qu'il n'y a pas de problème, il faut néanmoins obtenir une licence auprès du ministère des Affaires extérieures, mais c'est seulement la question du Code criminel qui pose un problème et c'est pourquoi j'ai signalé que nous étions plutôt étonnés, surtout en ce qui a trait au principal armement que nous avions installé sur notre véhicule, ce que l'on appelle le canon de 25 mm—25 mm représentent environ 1 pouce et les projectiles ont environ 8 pouces de long. Les pièces pèsent à elles seules environ 350 livres, ce qui ne changerait rien, avec seulement les trois pièces. Pour que l'arme puisse être utilisée, il faut avoir une source électrique et un ordinateur. C'est un système d'armement très avancé. Il faut ensuite monter cette arme sur quelque chose, et on en arrive donc à environ 3,500 livres avant de pouvoir véritablement l'utiliser.

Nous n'avons donc jamais eu l'impression que la loi était censée couvrir une arme de ce type. On nous dit néanmoins que, puisque cette arme est automatique, elle correspond à la définition; il faut donc modifier le Code criminel. À dire vrai, nous n'étions pas très inquiets, car la modification ne serait qu'une question de routine. Il ne semblait pas y avoir de gros problèmes pour des armes dans la mesure où le pays était un acheteur acceptable.

M. Fontana: D'autres pays sont bien sûr en concurrence avec vous pour ce véhicule. Ce n'est pas comme si General Motors était la seule société du monde à en produire. Vous devez, de toute évidence, faire face à la concurrence d'autres pays et d'autres entreprises. Si vous n'êtes pas concurrentiels, vous ne pouvez pas vendre. Si vous ne pouvez pas vendre, vous ne pouvez pas produire. Si vous ne pouvez pas produire, vous n'avez pas d'emplois, etc.

Mais permettez-moi de vous demander, pour ce qui est du type de véhicule, si vous considérez qu'il s'agit d'un véhicule offensif ou défensif, suivant le type de canon dont est équipée la tourelle et le véhicule lui-même? Pour l'information des membres du comité—puisque vous m'avez donné des informations sur le véhicule blindé léger lui-même—que signifie l'expression «blindage léger»?

M. Pettipas: Il est très difficile de faire la distinction entre offensif et défensif en matière de système d'armement. Il faut examiner le rôle du véhicule. Pour répondre de façon précise à la dernière partie de votre question, «léger», dans la définition d'un véhicule blindé léger, signifie que le blindage de protection est léger.

En d'autres termes, un char d'assaut a une protection lourde. Les chars d'assaut sont construits de façon à résister à des armes de taille énorme susceptibles d'être utilisées pour les attaquer. La plupart des véhicules blindés légers dans le monde n'assurent une protection que contre les armes légères, c'est-à-dire de calibre 7.62. Très peu assurent une protection au-dessus de ce calibre. Celui-ci correspond à ce que l'on considère comme des armes de chasse, c'est-à-dire des armes légères. Cela protégera le soldat contre ce type de tir.

[*Texte*]

Generally these vehicles are meant for transporting troops across battlefields where they dismount in order to do their jobs as soldiers. With respect to, for instance, the armament of the 25 mm, the vehicle itself would never stop a 25 mm. The soldier who is in the vehicle forming the 25 mm. does not usually want to be too close to the enemy.

The role of the vehicle is basically a reconnaissance type of role. Whether you are attacking or defending, it is a vehicle whose occupants are out there trying to gather information. They prefer to get that information with their eyes and the sighting systems they have—therefore, they have thermal sights and fancy detection devices—and they report that information back to their leaders, who would then use heavier weapons in an operation.

For instance, we produce electronic warfare products. These vehicles simply go out and listen to radio transmissions. A number of these vehicles are recovery vehicles—just tow truck types of vehicles, communication centres. But with military vehicles, I cannot think of any vehicles other than an ambulance that do not carry a weapon, at least a 7.62 millimeter, and they are automatic.

Mr. Fontana: I just want to deal with the number of jobs at stake here. I know you said there are 700 direct jobs if they get the plant, and you have indicated that suppliers from nine provinces are part of the whole infrastructure of the vehicle as well as the jobs. I wonder if you could perhaps list some of the locations of your suppliers across the country and the potential jobs that are in fact directly linked to contracts or to this vehicle production.

Mr. Pettipas: I can do that. I do have the list. There are 23 companies here. We have them, as I say, in every province except P.E.I. Did you want more detail than that?

Mr. Fontana: How many jobs?

• 1620

Mr. Pettipas: I do not think I could estimate the number of jobs that are in all those individual plants. Basically, as I mentioned, we have about 700 direct jobs right now. Spin-off jobs, not talking about spin-off jobs in London, the donut shops and the clerks in the stores, as you go across the country—I am guessing, but I would guess a couple of hundred more are direct jobs committed to supplying us. That was based on an order of 199 vehicles. The only order that has gone out to those companies was for the Canadian order, but we intend to use the same suppliers again as long as they meet price, quality, and delivery for all our orders.

Mr. Fontana: The question to Mr. Rutherford by all concerned was, in the event that certain changes could not be made to the Criminal Code that would allow you essentially to mount these turrets, what would General Motors be

[*Traduction*]

Ces véhicules sont généralement conçus pour le transport de troupes sur le champ de bataille, où les soldats en descendent pour remplir leur mission. Pour ce qui a trait, par exemple, à l'armement de 25 mm le véhicule lui-même ne s'arrêterait jamais à 25 mm. Le soldat qui est dans un véhicule dont le blindage est de 25 mm ne veut généralement pas être trop près de l'ennemi.

Ce véhicule sert surtout aux émissions de reconnaissance. Que l'on soit en train d'attaquer ou de défendre une position, c'est un véhicule dont les occupants cherchent à obtenir des renseignements. Ils préfèrent le faire par observation visuelle et avec les systèmes de visée dont ils disposent—ils ont donc des lunettes thermiques et des dispositifs de détection perfectionnés—et ils transmettent ensuite ces renseignements à leurs chefs qui utilisent alors des armes plus lourdes dans une opération.

Nous fabriquons par exemple des produits destinés à la guerre électronique. Ces véhicules vont permettre d'écouter les transmissions radio. Certains d'entre eux servent pour le dépannage—pour faire du remorquage ou comme centres de communications. Mais, pour les véhicules militaires, à part les ambulances, je n'en vois aucun qui n'ait pas une arme d'au moins 7.62 mm, et elle est toujours automatique.

M. Fontana: Je veux simplement parler du nombre d'emplois en jeu ici. Je sais que vous avez dit qu'il y avait 700 emplois directement concernés s'ils obtiennent ce contrat et vous avez indiqué que, en plus de cela, cette infrastructure d'ensemble comprend des fournisseurs dans neuf provinces. Peut-être pourriez-vous établir une liste pour nous indiquer où vos fournisseurs sont installés dans le pays ainsi que le nombre d'emplois potentiels directement rattachés aux contrats ou à la production de ce véhicule.

M. Pettipas: Je peux faire cela. J'ai cette liste. Il y a 23 sociétés. Il y en a, comme je l'ai dit, dans toutes les provinces sauf l'Île-du-Prince-Édouard. Voulez-vous d'autres détails?

M. Fontana: Combien d'emplois?

M. Pettipas: Je ne crois pas pouvoir estimer le nombre d'emplois qui se trouvent dans chacune de ces usines. Comme je l'ai mentionné, nous avons environ 700 emplois directs actuellement. Les emplois dérivés, sans compter ceux de London, dans les restaurants et les magasins, comme dans tout le pays—je lance un chiffre à tout hasard, mais je dirais qu'environ 200 autres emplois sont reliés directement à nous chez nos fournisseurs. Ces chiffres se fondent sur une commande de 199 véhicules. La seule commande qui a été passée à ces compagnies concernait la commande canadienne, mais nous avons l'intention de recourir aux mêmes fournisseurs à nouveau, tant qu'ils satisferont les critères de prix, de qualité et de livraison pour toutes nos commandes.

M. Fontana: La question posée à M. Rutherford par toutes les personnes concernées était la suivante. Si certains changements ne sont pas apportés au Code criminel afin de vous permettre de monter ces tourelles, que devrait faire

[*Text*]

forced to do if one could not essentially mount these guns on the vehicle? Is there a potential that the infrastructure in that production could be lost, those jobs could be lost, and that General Motors would have to be forced to look elsewhere for the production of these units?

Mr. Pettipas: We have not been standing still on this entirely, of course, because we have been aware of the problem sort of back last fall. However, we had full confidence that the problem would be resolved and we had been advised basically, by the government, that yes, it is a problem but it would be resolved and it will get straightened out; it is a Criminal Code issue and we will get the amendment through. In actual fact we were pretty confident that that would happen. I am beginning to lose confidence, because we are getting close to the end of the line.

We have looked at the alternatives, and one alternative was actually to move the production of the turret portion to the United States. As we looked at that, in order to get a rough order of magnitude of what that would cost, it came out to somewhere between $30,000 and $40,000 per unit. To give you some idea of magnitude, a vehicle cost about $0.5 million, just the basic vehicle without getting into specifics of how much support is going to be provided and whether it has weapons, whether it has radios, but a rough order of magnitude. So that is a considerable increase to a product, because at present we are on the high end of the scale on price for that type of vehicle.

What we sell is quality and reliability, and I do not think there is any vehicle in the world of this calibre that can match it. We have won every competition we have ever entered. We have not won every contract. We have won every competition, technically. So we come out on the high end of the scale.

If we were to make that change in order to keep out of the weapon business altogether, we are looking at a fairly large delta. We feel we would be non-competitive. In the contract we have, it would have to be renegotiated. The customer is not going to accept it for sure. I do not think General Motors would particularly accept it, because it would be a loss. In future contracts, the customer has many choices and the competition are always there waiting to go in and offer a better deal. So I feel we would not be competitive if we were to go that route.

Just to explain further why that much money, it is because of the 25 mm. system, in that it is integrated into the turret. As I say, it is electrically fired. It is computer controlled. There are a number of tests it has to go through. No live firing test; it is all dummy ammunition. But you must ensure that everything works. Having ensured it and proven it to the Department of National Defence, who does the quality assurance for the customers, we then have to do a road test. We have our own road-testing facility built many years ago. We then test it again, and if it has to be fixed, we need technicians to fix it. So we have to move all of that to wherever we are going to do this.

[*Translation*]

General Motors s'il était impossible de monter ces mitrailleuses sur les véhicules? Se peut-il que l'infrastructure de cette production puisse disparaître, que ces emplois puissent disparaître et que General Motors soit forcée d'aller voir ailleurs pour fabriquer ces éléments?

M. Pettipas: Nous ne nous sommes pas assis sur nos lauriers, bien sûr. Nous sommes au courant du problème depuis l'automne dernier. Nous étions toutefois pleinement persuadés que le problème serait réglé et nous avons été informés par le gouvernement qu'effectivement, il y avait un problème mais qu'il serait réglé et que les choses se tasseraient, que la question touchait au Code criminel et qu'il serait modifié. En réalité, nous étions assez persuadés que c'est ce qui arriverait. Je commence à perdre confiance, parce que nous sommes presque au bout de la ligne.

Nous avons étudié les solutions de rechange. L'une d'entre elles consistait à déplacer la production des tourelles aux États-Unis. Pour vous donner une estimation sommaire de l'ampleur des coûts en cause, disons que cela représentait de 30,000$ à 40,000$ l'unité. Un véhicule coûte environ 0,5 million de dollars, simplement le véhicule de base, sans compter le soutien à fournir et sans se demander s'il est armé ou s'il est muni de radio. Cela vous donne une idée de grandeur. Ce montant représentait donc une hausse considérable du coût du produit, d'autant plus que nous nous situons au haut de l'échelle des prix pour ce genre de véhicule.

Ce que nous vendons, c'est la qualité et la fiabilité, et je ne crois pas que notre produit ait son pareil ailleurs dans le monde. Nous avons remporté tous les concours auxquels nous avons participé. Nous n'avons pas décroché tous les contrats. Nous avons remporté tous les concours, du point de vue technique. Nous nous trouvons donc au haut de l'échelle.

Si nous devions apporter ce changement afin de nous retirer complètement du secteur de l'armement, les répercussions seraient assez importantes. Nous avons l'impression que nous deviendrons non concurrentiels. Notre contrat actuel devrait être renégocié. Le client ne l'acceptera pas, c'est certain. Je ne crois pas non plus que General Motors l'accepterait, parce qu'elle subirait des pertes. Dans les contrats futurs, le client aura de nombreux choix, et les concurrents sont toujours prêts à offrir un meilleur marché. Je pense donc que nous ne serions pas concurrentiels si nous nous dirigeons dans cette direction.

En deux mots, les sommes en jeu sont considérables à cause du système de calibre 25, qui est intégré à la tourelle. Le tir s'effectue électroniquement. Il est informatisé. Il faut effectuer des essais, pas avec de vraies munitions mais plutôt à blanc. Il faut s'assurer que tout fonctionne. Quand on l'a fait et qu'on l'a démontré au ministère de la Défense nationale, qui effectue le contrôle de la qualité pour les clients, il faut ensuite effectuer un essai sur la route. Nous avons construit nos propres installations d'essai sur route il y a de nombreuses années. Nous effectuons donc d'autres essais, et si quelque chose doit être réglé, il nous faut des techniciens pour s'en charger. Il faut donc tout déplacer là où nous allons.

[*Texte*]

We normally prepare the vehicle for shipment out of London, put it on a flatbed and send it to Halifax, Nova Scotia. It goes on to a ship from there and it is gone. We would have to find a port in the United States. We would have to get our customers to reroute their ships.

So those are the costs we get involved in. You know, $30,000 or $40,000 seems like a lot of money just to put a gun in a turret in another country, but the truth of the matter is that that is what we are looking at. So we consider that not a good option and we put our faith in the fact that this bill would pass.

• 1625

The Chairman: I might just point out that Mr. Fontana used about four minutes of your ten, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Okay, and I will use four minutes of whoever follows.

Just to pick up that last point for a minute, when you say that in the past you have moved these LAVs directly to Halifax, who were you supplying when they went direct to Halifax?

Mr. Pettipas: No, I am sorry, I did not mean to say that. I do not think I said it. No, I said that is what we will do.

Mr. Brewin: That is what you will do.

Mr. Pettipas: Yes.

Mr. Brewin: You have had one order already for Saudi Arabia, correct?

Mr. Pettipas: That is correct.

Mr. Brewin: And the turrets for those were put on in the U.S.?

Mr. Pettipas: No. Those vehicles are awaiting turrets. In fact, our critical time path is that we really need the weapons to go into those turrets by next month.

Mr. Brewin: Then the LAVs that ended up in Saudi Arabia were American. You sold these to the Americans and they put the turrets on in the U.S. and they used them themselves.

Mr. Pettipas: No. Those vehicles were all built and equipped with turrets in London, Ontario. They were shipped to the United States Marine Corps. The Marine Corps eventually got involved in Desert Storm. They took those vehicles to the desert and they used them in Saudi Arabia.

Mr. Brewin: Okay, but where did the artillery go or what did they use? Did they use automatic guns?

Mr. Pettipas: Yes, the same system as we are talking about, but it was a government-to-government contract. It was actually through the United States, through the Canadian Commercial Corporation in Canada, the same as we build for Canada. We do not have a problem at all with handling these weapons, putting them in turrets, as long as we are doing it for our own government or a government-to-government contract.

Mr. Brewin: So it is okay if we sell to our own government. It is okay if we sell to the Americans with the automatic weapons?

[*Traduction*]

Nous préparons normalement le véhicule pour qu'il soit expédié de London, installé sur une plate-forme et expédié à Halifax, en Nouvelle-Écosse. De là, il est chargé sur un bateau et livré au client. Il nous faudrait trouver un port aux États-Unis. Nos clients devraient envoyer leurs bateaux ailleurs.

C'est ce qui explique les coûts. Vous savez, 30,000$ ou 40,000$ peut sembler une grosse somme simplement pour faire installer une mitrailleuse sur une tourelle dans un autre pays, mais en réalité, c'est ce montant qui est en jeu. Nous estimons donc que cette solution ne convient pas et nous mettons nos espoirs dans l'adoption du projet de loi.

Le président: Je fais remarquer que M. Fontana a utilisé environ quatre de vos dix minutes, Monsieur Brewin.

M. Brewin: D'accord, et j'utiliserai quatre minutes de celui qui me suivra.

Pour revenir à cet aspect un instant, quand vous dites que, par le passé, vous avez transporté ces véhicules blindés légers directement à Halifax, à qui les vendiez-vous pour qu'on vous demande de les envoyer à cet endroit?

M. Pettipas: Je suis désolé, ce n'est pas ce que je voulais dire. Je ne crois pas avoir dit cela. J'ai dit que c'est ce que nous ferions.

M. Brewin: C'est ce que vous ferez.

M. Pettipas: Oui.

M. Brewin: Vous avez déjà eu une commande de l'Arabie saoudite, n'est-ce pas?

M. Pettipas: En effet.

M. Brewin: Et les tourelles ont été installées aux États-Unis?

M. Pettipas: Non. Ces véhicules attendent leurs tourelles. En fait, notre échéancier prévoit l'installation des armes sur les tourelles le mois prochain.

M. Brewin: Dans ce cas, les véhicules qui se sont retrouvés en Arabie saoudite étaient américains. Vous les avez vendus aux Américains, qui ont installé les tourelles chez eux et s'en sont servis eux-mêmes.

M. Pettipas: Non. Ces véhicules ont été construits et munis de tourelles à London, en Ontario. Ils ont été expédiés aux Marines américaines. Les Marines ont participé à l'opération Tempête du désert. Ils ont emporté ces véhicules dans le désert et s'en sont servis en Arabie saoudite.

M. Brewin: D'accord, mais où est allée l'artillerie ou qu'ont-ils utilisé? Se sont-ils servis d'armes automatiques?

M. Pettipas: Oui, du système dont nous parlons, mais il s'agissait de marchés conclus entre gouvernements. Il s'agissait de marchés entre les États-Unis et la Corporation commerciale canadienne, des mêmes systèmes que nous fabriquons pour le Canada. La manutention de ces armes ne pose aucun problème, pas plus que leur installation, tant que nous le faisons pour notre gouvernement ou dans le cadre d'un marché entre gouvernements.

M. Brewin: Donc, tout va bien si vous vendez ces armes automatiques à notre gouvernement. Tout va bien si nous les vendons aux États-Unis?

[*Text*]

Mr. Pettipas: Yes.

Mr. Brewin: The Criminal Code provision does not apply?

Mr. Pettipas: That is correct.

Mr. Brewin: It also permits the Americans to use them anywhere?

Mr. Pettipas: The Criminal Code has no impact at all on that aspect. For instance, the whole business of handling weapons—storage and security—is controlled through Supply and Service Canada regulations. We must have proper lock-ups. We must keep bolts separate, just like the military do. From a security point of view, we are so-called "approved". The Criminal Code, though, when it was written. . .and I believe the intent was concern in Canada with criminal activity, people getting—

Mr. Brewin: But it prohibits, as I remember—I do not have the language in front of me—the export of automatic prohibited weapons.

Mr. Pettipas: No. The Criminal Code does not mention exports.

Mr. Reimer (Kitchener): Possession.

Mr. Brewin: But it does mention exports, in my recollection.

Mr. Pettipas: Not that I am aware of.

Mr. Brewin: Oh, well, I may be confused. I will follow that through later. Let me go to some other areas.

Mr. Rutherford mentioned his understanding that there are about 2,000 orders out there somewhere else. Are these the additional U.S. Marine Corps and Australian Army. . .?

Mr. Pettipas: When we make that sale, the Australians will probably be in the 100 to 150 range. We expect the Marine Corps to buy approximately another 300. We are relatively confident.

There are R and D programs on for some of the variants; for instance, an air defence variant. They are testing and they are trying to decide on a turret now, and eventually they will buy the chassis from us. But our biggest potential is with the U.S. Army National Guard and the United States Army.

We feel that the United States Army will be converting a lot of their heavy mechanized forces into lighter forces; in fact, they have done that in many cases—what they call the "light divisions". They are looking for a product that is something a little better than a jeep but is not up into the heavy tank type of vehicle. We feel there is a niche that we can capture, and that is where the big numbers are. It could be as many as 2,000 vehicles.

Mr. Brewin: What is the time line on each of those prospects? The Australians?

Mr. Pettipas: The Australians—I would say about 1993.

Mr. Brewin: The U.S. Marine Corps?

[*Translation*]

M. Pettipas: Oui.

M. Brewin: La disposition du Code criminel ne s'applique pas?

M. Pettipas: C'est exact.

M. Brewin: Cela permet aussi aux Américains de se servir de ces armes là où ils le veulent?

M. Pettipas: Le Code criminel n'a aucune répercussion sur cet aspect. Ainsi, toute la question de la manutention des armes—l'entreposage et la sécurité—est contrôlée par les règlements d'Approvisionnements et Services Canada. Nous devons avoir des serrures convenables. Nous devons garder les culasses dans un endroit distinct, tout comme le font les militaires. Du point de vue de la sécurité, nous sommes «approuvés». Mais le Code criminel, quand il a été rédigé. . .et je crois que son intention portait sur l'activité criminelle, le fait que des gens puissent. . .

M. Brewin: Mais il interdit, si je me souviens bien—je n'ai pas le texte devant les yeux—d'exporter des armes automatiques prohibées.

M. Pettipas: Le Code criminel ne mentionne pas les exportations.

M. Reimer (Kitchener): Il parle de possession.

M. Brewin: Mais si, il mentionne les exportations, si je me souviens bien.

M. Pettipas: Non, pas à ma connaissance.

M. Brewin: Je confonds peut-être avec autre chose. Je vérifierai cela plus tard. Parlons d'autres aspects.

M. Rutherford a mentionné que, selon lui, environ 2,000 véhicules ont été commandés ailleurs. S'agit-il de commandes des Marines américaines et de l'Armée australienne?

M. Pettipas: Quand nous effectuerons cette vente, les Australiens achèteront probablement de 100 à 150 véhicules. Nous prévoyons que les Marines américaines en achèteront environ 300 autres. Nous sommes relativement confiants.

Il existe des programmes de recherche-développement pour certaines variantes, par exemple, une variante de défense aérienne. Les Américains font des essais actuellement et ils essaient de choisir une tourelle. Un jour, ils achèteront le châssis chez nous. Mais les débouchés les plus importants sont à la Garde nationale américaine et l'Armée américaine.

Nous pensons que l'Armée américaine convertira une grande partie de ses forces mécanisées lourdes en forces plus légères; en réalité, elle l'a fait à maintes reprises—c'est ce qu'elle appelle les «divisions légères». Elle recherche un produit un peu supérieur à une jeep mais pas tout à fait un tank lourd. Nous croyons qu'il y a là un créneau que nous pourrions occuper et où les quantités sont considérables. Cela pourrait représenter jusqu'à 2,000 véhicules.

M. Brewin: Quel est le calendrier possible de chacun de ces débouchés? Les Australiens?

M. Pettipas: Pour les Australiens, je dirais environ 1993.

M. Brewin: Et les Marines américaines?

[*Texte*]

• 1630

Mr. Pettipas: The U.S. Marine Corps—we should have something, the first order, I would say by the end of 1992; mid-1992 to the end of 1992.

Mr. Brewin: And then the other one? That is obviously down the road.

Mr. Pettipas: Yes. In fact, as I mentioned earlier, the army and National Guard are just borrowing vehicles now to test a concept.

Mr. Brewin: Are you seeking customers in any other country?

Mr. Pettipas: We actually demonstrated many, many years ago in the United Arab Emirates. We demonstrated in Indonesia, in Malaysia, but those are all contracts that we did not win. At present we are concentrating on the United States, because that is the biggest potential.

Mr. Brewin: I understood you to say this was the only "something" in the world, and I did not catch what it was.

Mr. Pettipas: Only military armoured vehicle plant within General Motors.

Mr. Brewin: So that if this bill did not pass, General Motors would still have the option very much, if it wanted to complete this contract, certainly for the first 100, and however many you have—what is it?—393. . .

Mr. Pettipas: Right.

Mr. Brewin: If you were going to complete the order, you would have to ship them down to the States so the turrets could be put on there.

Mr. Pettipas: Well, we have an option. The first thing we would do is declare *force majeure*. In other words, we would want to cut our losses. Then General Motors would have to decide how they were going to complete that contract.

Mr. Brewin: And then for the balance of the contract that you have lined up for Saudi Arabia, the second contract for 1,117 vehicles, General Motors could complete the installation of the turrets in the United States and sell to Saudi Arabia for the same price, or seek to renegotiate the contract?

Mr. Pettipas: You could try that. I doubt very much that it would be acceptable to the customer. We know the customer. We have been dealing with them for ten years. We have talked prices. We have been through negotiations, and for the present order it is a contract. There is no choice. If you were to follow the suggestion you are making of doing the turret portion in the United States, the customer would not renegotiate with us. I would not if I were the customer.

Mr. Brewin: General Motors would have to decide whether it was going to swallow the—

Mr. Pettipas: The difference.

Mr. Brewin: —the $30,000 to $40,000.

Mr. Pettipas: Right, and face the prospect that you may lose all the future business.

[*Traduction*]

M. Pettipas: Pour les Marines américaines, nous devrions recevoir la première commande avant la fin de 1992, entre le milieu et la fin de 1992.

M. Brewin: Et l'autre? Elle viendra certainement plus tard.

M. Pettipas: Oui. En réalité, comme je l'ai déjà mentionné, l'Armée et la Garde nationale empruntent des véhicules actuellement pour mettre un système à l'essai.

M. Brewin: Cherchez-vous des clients dans d'autres pays?

M. Pettipas: Nous avons effectué des démonstrations il y a très, très longtemps dans les Émirats arabes unis. Nous en avons effectué en Indonésie, en Malaisie, mais nous n'avons remporté aucun de ces contrats. À l'heure actuelle, nous nous concentrons sur les États-Unis, parce que les débouchés y sont les plus prometteurs.

M. Brewin: Je vous ai entendu dire que c'était le seul «quelque chose» au monde, mais je n'ai pas compris de quoi il s'agissait.

M. Pettipas: La seule usine de véhicules blindés militaires chez General Motors.

M. Brewin: Alors, si le projet de loi n'est pas adopté, General Motors aurait toujours nettement la possibilité, si elle voulait exécuter ce contrat, certainement pour les 100 premiers véhicules et pour les—combien en prévoyez-vous déjà?—393. . .

M. Pettipas: C'est exact.

M. Brewin: Si vous vouliez exécuter le contrat, vous devriez les expédier aux États-Unis pour y faire installer les tourelles.

M. Pettipas: Nous aurions une autre possibilité. Nous commencerions par déclarer une situation de «force majeure». Autrement dit, nous voudrions limiter nos pertes. General Motors devrait ensuite décider comment elle exécutera le contrat.

M. Brewin: Et pour le reste du contrat que vous avez avec l'Arabie saoudite, le deuxième contrat de 1,117 véhicules, General Motors pourrait faire installer les tourelles aux États-Unis et vendre les véhicules à l'Arabie saoudite au même prix, ou chercher à renégocier le contrat?

M. Pettipas: Nous pourrions essayer. Je doute fortement que ce serait une solution acceptable pour le client. Nous connaissons le client. Nous faisons affaire avec lui depuis 10 ans. Nous avons parlé de prix. Nous avons négocié et, pour la commande actuelle, il y a un contrat. Nous n'avons pas le choix. Si nous suivions votre suggestion de faire installer les tourelles aux États-Unis, le client ne renégocierait pas avec nous. Je ne le ferais pas si j'étais à sa place.

M. Brewin: General Motors devra décider si elle veut absorber. . .

M. Pettipas: La différence.

M. Brewin: . . .les 30,000$ à 40,000$.

M. Pettipas: Exactement, ou se retrouver devant la perspective de perdre tous les contrats futurs.

[*Text*]

Mr. Brewin: All future business?

Mr. Pettipas: All future business to international customers other than the United States.

Mr. Brewin: Other than the United States.

Mr. Pettipas: Yes.

Mr. Brewin: And that is because you can install the turrets when you are selling them to the United States.

Mr. Pettipas: That is correct. It would be what they call a government-to-government arrangement.

Mr. Brewin: But regarding the total production of 1,117 vehicles for Saudi Arabia, that contract cannot, for practical purposes, be completely transferred to the United States and done there because there is no General Motors plant in the United States that can produce the armoured vehicles?

Mr. Pettipas: No. It would mean if General Motors decided to produce those vehicles in the United States we would definitely move what is in London to a plant in the United States, because all the equipment that is in our plant is specifically developed and purchased for the production of that particular vehicle.

If you were to see the plant, it is a very, very modern plant. It involved very heavy capital. In fact, the Government of Canada put about $20 million in years ago as part of the original program to do the marketing in the United States and win that contract. So you would not duplicate the plant in the United States. If you were going to do the production from the United States, you would move it, all the production we have, just as we did with the locomotive only it was the other way. We moved the locomotive facilities from La Grange, Illinois into London, Ontario in 1989.

Mr. Brewin: I cannot understand why General Motors would go to all that expense for a contract worth. . . You are suggesting it would not be prepared to swallow the $30,000 to $40,000 extra.

• 1635

Mr. Pettipas: If you swallow the $30,000 or $40,000 extra, you then swallow that in the next contract as well, and it goes on. As a business, you are not going to swallow that. You are not going to definitely lose money.

Mr. Brewin: Let me ask you about the purposes for which—

Mr. Fontana: That is half a billion dollars, $40,000—

Mr. Brewin: I think we can have a discussion later. There is another time to ask questions. It is a complicated area, one that I believe the witness has assisted on, but. . .

Mr. John Crosby, when he was Minister of Trade, suggested—and it would seem consistent with what you are saying—that certainly one of the uses to which this would be put by regimes like the Saudi regime would be for armies, police forces, and civil authorities to have if they were to be in a position to keep order in their own countries. Would you agree that this is a potential use of these vehicles?

[*Translation*]

M. Brewin: Tous les contrats futurs?

M. Pettipas: Tous les contrats futurs avec des clients internationaux autres que les États-Unis.

M. Brewin: Autres que les États-Unis?

M. Pettipas: Oui.

M. Brewin: Parce qu'il est possible de faire installer aux États-Unis les tourelles que vous vendez.

M. Pettipas: En effet. Il s'agirait de ce qu'ils appellent un «contrat entre gouvernements».

M. Brewin: Mais en ce qui concerne la production totale de 1,117 véhicules pour l'Arabie saoudite, ce contrat ne peut pas, à toutes fins pratiques, être transféré complètement aux États-Unis et réalisé là-bas parce qu'il n'y a pas aux États-Unis d'usine de General Motors capable de fabriquer des véhicules blindés?

M. Pettipas: Non. Si General Motors décidait de fabriquer ces véhicules aux États-Unis, nous déménagerions certainement ce qui se trouve à London dans une usine américaine, parce que tout l'équipement qui se trouve dans notre usine a été conçu et acheté expressément pour fabriquer ce genre de véhicule.

Si vous voyiez l'usine, vous constateriez qu'elle est très, très moderne. Elle a exigé des investissements considérables. De fait, le gouvernement du Canada y a investi environ 20 millions de dollars il y a des années dans le but de décrocher ce contrat. Nous ne voulons donc pas d'une usine semblable aux États-Unis. S'il fallait fabriquer les véhicules aux États-Unis, nous déménagerions tout, toute la production, comme nous l'avons fait avec les locomotives, sauf que c'était dans l'autre sens. Nous avons déménagé l'usine de fabrication de locomotives de La Grange, en Illinois, à London, en Ontario, en 1989.

M. Brewin: Je ne comprends pas pourquoi General Motors se donnerait tant de mal pour un contrat de. . . Vous dites qu'elle ne serait pas disposée à absorber les 30,000$$ à 40,000$ supplémentaires.

M. Pettipas: Si vous absorbez les 30,000$ ou 40,000$ de plus, vous devez le faire également dans le prochain contrat. Il n'y a pas de fin. En tant qu'entreprise, vous ne pouvez accepter cela. Vous n'accepterez pas de perdre de l'argent indéfiniment.

M. Brewin: Permettez-moi de vous poser une question sur l'objet pour lequel. . .

M. Fontana: Un demi-million de dollars est en jeu, 40,000$. . .

M. Brewin: Je crois que nous pourrons en discuter plus tard. Il y a un autre tour pour poser des questions. C'est un domaine compliqué, un domaine que le témoin nous a aidé à comprendre, mais. . .

M. John Crosby, quand il était ministre du Commerce, a proposé—cela me semble concorder avec ce que vous dites—que l'un des usages de ces véhicules dans des régimes comme le régime saoudien serait certainement de permettre à l'armée, aux forces policières et aux autorités civiles de maintenir l'ordre dans leur pays. Êtes-vous d'accord pour dire qu'il s'agit d'une utilisation possible de ces véhicules?

[*Texte*]

Mr. Pettipas: I think you would want to talk about the role. I cannot surmise how someone is going to use the vehicles. I know how they intend to use them. I know the role of the vehicle, and certainly the role of the vehicle is not to put down riots and such in your own country. But certainly it could be used for that, as could a jeep, a car, a truck, or a bicycle ridden by a guy with a machine-gun.

M. Plourde: Monsieur Pettipas, j'ai fait un calcul rapide. À 40,000$ l'unité pour 1,117 voitures, cela coûterait environ 44 millions de dollars à GM. Je ne pense pas que GM soit prêt à payer 44 millions de dollars pour aller poser ces tourelles aux États-Unis.

Ma question est très courte. Si GM perd le contrat de l'Arabie Saoudite dans l'hypothèse où le projet de loi C-6 ne passe pas, qu'est-ce que GM fait avec son usine?

Mr. Pettipas: I am not really in a position to answer that question, because up to this point we really have faith that this bill will pass. As for a final decision by General Motors on what it will do, I do not think that decision will be made until this bill does not pass. Then a decision will be made.

M. Plourde: Quelle est la date limite de GM pour le contrat de l'Arabie Saoudite, étant donné que la Chambre des communes termine ses travaux le 21 juin prochain? Si ce projet de loi-là n'est pas passé, quelles sont les implications pour GM?

Mr. Pettipas: In actual fact, the best time for this bill to have been passed would have been back in April so that we could have gone on and met the schedule exactly as programed. Right now we are down to the final few days; in fact, I would say July 1 is our limit. After that, we fall behind the schedule we have set for our customer.

Mr. Sobeski: How many Canadian military manufacturers would you say there are in Canada? I realize there are a lot that subcontract in, but we are discussing Bill C-6 and we have only two companies here. Are any other major Canadian companies exporters in military equipment?

Mr. Pettipas: Yes, but not in total systems. We produce a total system. I cannot think of any right now, other than my confrères who are going to follow me, who make a complete rifle. I am thinking, but no, there are very few. It's mostly components. Defence is not a very big business in Canada.

• 1640

Mr. Sobeski: I have a quick question and maybe you could elaborate. In your brief on page 2 you talked about the need to improve tighter controls through the Export and Import Permits Act. It isn't easy. Obviously when you want to export you don't call up 1-800-Export. Obviously you go through a little more than that. Maybe in a couple of minutes you could describe your opinion about how you have to apply to get an export permit.

Mr. Pettipas: Yes, I can give you that. There is someone better here to answer than I, Mr. Thorpe in the background, but I will give you the answer from a commercial point of view. As I described before, you make your initial call to the

[*Traduction*]

M. Pettipas: Je crois que vous voulez parler de la fonction. Je ne peux deviner comment on se servira des véhicules. Je sais comment ils ont l'intention de les utiliser. Je connais la fonction des véhicules, et cette fonction ne consiste certainement pas à réprimer des émeutes. Mais les véhicules pourraient servir à cette fin, tout comme le pourraient une jeep, une automobile, un camion ou une bicyclette montée par un type armé d'une mitraillette.

Mr. Plourde: Mr. Pettipas, I have made a quick calculation. At 40,000$ per unit, times 1,117 vehicules, it would cost GM about $44 million. I do not think GM is willing to pay the $44 million to have these turrets installed in the United States.

My question is very short. If GM looses the contract with Saudi Arabia because Bill C-6 does not pass, what will GM do with its plant?

M. Pettipas: Je ne suis pas vraiment en mesure de répondre à cette question, parce que nous espérons encore vraiment que le projet de loi sera adopté. En ce qui concerne la décision finale de General Motors sur l'avenir de l'usine, je ne crois pas qu'elle sera prise tant que le projet de loi ne sera pas rejeté. La décision serait prise à ce moment-là.

Mr. Plourde: What is the deadline set by GM for the contract with Saudi Arabia, since the House of Commons adjourns on June 21? If this bill has not passed by then, what will be the implications for GM?

M. Pettipas: En réalité, l'idéal aurait été que le projet de loi soit adopté en avril dernier. Nous aurions ainsi pu respecter l'échéancier. À l'heure actuelle, il ne nous reste plus que quelques jours; je dirais que le 1er juillet est notre date limite. Après cela, nous serons en retard par rapport au calendrier que nous avons établi pour notre client.

M. Sobeski: Combien y a-t-il, selon vous, de fabricants de matériel militaire au Canada? Je sais qu'il y a beaucoup de sous-traitance, mais nous discutons du projet de loi C-6 et il n'y a que deux entreprises. Existe-t-il d'autres exportateurs canadiens importants de matériel militaire?

M. Pettipas: Oui, mais pas de systèmes complets. Nous fabriquons un système complet. Je n'en vois pas pour le moment, autres que mes confrères qui me suivront et qui fabriquent un fusil complet. En y pensant bien, non, il y en a très peu. Ils fabriquent surtout des éléments. La fabrication de matériel militaire n'est pas un très grand secteur d'activité au Canada.

M. Sobeski: J'ai une brève question sur laquelle vous pourriez peut-être apporter des précisions. À la page 2 de votre mémoire, vous parlez de la nécessité de resserrer les contrôles par l'entremise de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. Ce n'est pas facile. De toute évidence, quand vous voulez exporter, vous ne composez pas 1-800-Export. C'est certainement un peu plus compliqué que cela. Vous pouvez peut-être, en quelques minutes, nous expliquer la façon d'obtenir une licence d'exportation.

M. Pettipas: Je peux le faire. Il y a dans cette salle quelqu'un de mieux placé que moi pour vous répondre, M. Thorpe, qui est assis derrière, mais je vous répondrai du point de vue commercial. Comme je l'ai déjà indiqué, on

[*Text*]

right desk officer in External Affairs who is involved with the Export and Import Permits Act and you get a reading. But getting down to getting serious, you get the proper application forms, you fill them out, you submit them. You must declare everything about the product, the customer, the value, all the details of everything you plan to export. They then staff that, send it around to various departments, particularly the Department of National Defence, the ISTC, DSS, and they get the feedback from those particular interested parties as to whether there is any objection to selling that product to that country.

We know right away our product is on the export control list, which means automatically you cannot export without a permit. So we go through the export control list, we go through the procedures, then eventually we get an answer back from the government, which is a formal signed-off document saying, yes, you can now export in accordance with what we have said in this particular permit. As I mentioned earlier, we then hope nothing changes before we actually get the contract and start delivering, because we do that normally as early as possible. It is good for only 12 months, providing nothing untoward happens, and then it is reviewed at the end of 12 months. If you want it extended, you apply again. You go through the same procedure and you get another 12-month extension. We know full well that it can be cancelled at any time.

Mr. Sobeski: In other words, it might take six to eight years to get a contract, and actually you have to get this export permit renewed maybe five, six, seven times during the—

Mr. Pettipas: We basically know the whole marketing business and how long it takes. At a certain point when we think the customer is serious about our product, that is when we would apply. I should mention, though, that at the very beginning, at the first indication we might make a sale, we clear it verbally.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I appreciate that you want to move along but I just want two quick points. One is that perhaps at some point either this committee or maybe the defence committee or somebody might be interested in exploring the points about conversion to civilian uses, but we don't need that for these purposes. I am just going to flag that and I might even find an opportunity to ask the witness informally at some stage—

The Chairman: I would like to discuss that.

Mr. Brewin: —to tell me and educate me on that point.

The second is in reference to this point about the fact that the transfer to the States is not prohibited by the Criminal Code; I need to understand it. Apparently my colleagues do too. I won't take any time now to do that. My confusion may have arisen in part from some misunderstanding of the briefing paper that we got. I have asked Mr. Lee if he could speak to Mr. Bartlett, who I gather was responsible for that part of the paper, to perhaps

[*Translation*]

appelle d'abord l'agent compétent des Affaires extérieures qui s'occupe de la Loi sur les licences d'exportation et d'exportation, et il vous fait de la lecture. Sans blague, on obtient les formules de demande nécessaires, on les remplit et on les présente. Il faut tout déclarer au sujet du produit, du client, de la valeur, donner tous les détails sur tout ce qu'on prévoit exporter. Ensuite, ils s'en occupent, l'envoient à divers ministères, en particulier la Défense nationale, Industrie, Sciences et Technologie, Approvisionnements et Services, et ils obtiennent des réactions des parties intéressées sur les objections à la vente de ce produit dans le pays en question.

Nous savons tout de suite que notre produit se trouve sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, ce qui veut dire qu'il est impossible de l'exporter sans licence d'exportation. Nous nous conformons donc à la liste, effectuons les démarches nécessaires et finissons par recevoir la réponse du gouvernement, qui est un document officiel indiquant que nous avons le droit d'exporter conformément aux renseignements indiqués dans la licence. Comme je l'ai déjà mentionné, nous espérons que rien ne changera entre le moment où nous obtenons le contrat et celui où nous commençons la livraison, parce que nous livrons habituellement le plus tôt possible. La licence n'est valide que pendant douze mois, à condition qu'aucun incident fâcheux ne survienne, puis elle est examinée à la fin de ces douze mois. Quand on veut la prolonger, il faut présenter une nouvelle demande. On effectue les mêmes démarches et on obtient une prolongation de douze mois. Nous savons fort bien que la licence peut être annulée à tout moment.

M. Sobeski: Autrement dit, cela peut prendre de six à huit ans pour obtenir un contrat et il faut faire renouveler cette licence d'exportation peut-être cinq, six ou sept fois pendant la. . .

M. Pettipas: Nous connaissons la commercialisation et savons le temps qu'elle prend. Vient un moment où nous savons que le client est sérieux à propos de notre produit. C'est à ce moment-là que nous présentons une demande. Je dois signaler cependant que, dès le départ, dès la première indication qu'une vente est possible, nous obtenons un accord verbal.

M. Brewin: Monsieur le président, je sais que vous voulez passer à autre chose, mais je voudrais faire deux brèves observations. La première est que notre comité ou peut-être le comité de la défense ou quelqu'un d'autre aimerait peut-être à un moment donné étudier la question de la conversion à des fins civiles, mais cela n'est pas nécessaire pour notre étude. Je vais seulement le signaler et peut-être même trouver une occasion de demander au témoin de manière officieuse. . .

Le président: J'aimerais bien en discuter.

M. Brewin: . . .de me renseigner sur cet aspect.

Ma seconde observation touche au fait que le transfert aux États-Unis n'est pas interdit par le Code criminel; j'ai besoin de le comprendre. Il semble que ce soit aussi le cas pour mes collègues. Je ne prendrai pas le temps d'éclaircir cet aspect maintenant. Ma confusion découle peut-être en partie des notes d'information que nous avons reçues. J'ai demandé à M. Lee de parler à M. Bartlett, qui, si je comprends bien, était chargé de cette partie du document,

[*Texte*]

either explain it to me or to other members of the committee if that would help. We do not need that today; I just flag that for the record.

The Chairman: Thank you for your co-operation.

Mr. Pettipas, thank you very much for your presentation.

Mr. Pettipas: Thank you very much.

The Chairman: We will move to the next witness. I would ask Mr. James Renner, President of Devtek, to join us. Feel free, Mr. Renner, to have your colleagues with you, if you like. I understand you have a opening statement.

Mr. James Renner (President, Devtek Corporation): Yes, I would like to make a brief opening statement.

Before I begin, I would like to apologize to the French-speaking members. Unfortunately our time was very short. We were notified only yesterday afternoon to appear so we did not have time to get official translation done.

• 1645

Mr. Chairman, members of the committee, I am James Renner, President of Devtek Corporation. One of our subsidiaries is Diemaco Incorporated, located in Kitchener, Ontario, which has been established by a government agreement as Canada's centre of excellence and assured source of supply for small arms. Thank you for the opportunity to address you.

The Chairman: Mr. Renner, where is your parent corporation situated?

Mr. Renner: Our parent corporation is in Markham, Ontario.

The Chairman: That is interesting. Carry on.

Mr. Renner: I thank you for the opportunity to address you, the Legislative Committee for Bill C-6, which is of significant importance to the Canadian industrial base, our company, and associated Canadian subcontractors and employees.

I wish to cover a brief history of Diemaco, its need for Bill C-6, and the benefits for Canada. I wish to present our view of the legislation, to present our technical observations, and to propose improvements to clarify the bill consistent with the government's intent for the legislation. Following my presentation I will be pleased to respond to any questions related to the business aspects of this legislation.

By way of background, Diemaco Incorporated of Kitchener, Ontario, is a wholly owned subsidiary of Devtek Corporation of Toronto, a publicly owned Canadian corporation. It is the centre of excellence for small arms in Canada. Diemaco was established in 1976 as a direct result of the government's initiative to provide an assured source of supply for small arms to the Canadian forces, to ensure that Canada would not be totally dependent on foreign suppliers in times of emergency.

[*Traduction*]

pour qu'il me l'explique ou l'explique aux autres membres du comité si c'est utile. Ce n'est pas nécessaire aujourd'hui, mais je le signale aux fins du compte rendu.

Le président: Merci de votre collaboration.

Je vous remercie de votre exposé, monsieur Pettipas.

M. Pettipas: Merci beaucoup.

Le président: Nous entendrons maintenant le prochain témoin. Je prierais M. James Renner, président de Devtek, de se joindre à nous. Sentez-vous bien libre d'inviter vos collègues à vous accompagner, si vous le souhaitez. Je crois comprendre que vous avez une déclaration à faire.

M. James Renner (président, Devtek Corporation): Oui, j'aimerais faire une brève déclaration liminaire.

Avant de commencer, je prierais les membres francophones de nous excuser. Malheureusement, les délais ont été très courts. Nous n'avons été informés qu'hier après-midi de l'invitation à comparaître, de sorte que nous n'avons pas eu le temps de faire faire une traduction officielle.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité, je suis James Renner, président de Devtek Corporation. L'une de nos filiales est Diemaco Incorporated, établie à Kitchener, en Ontario, et qui a été créée, grâce à une entente avec le gouvernement, pour être le centre d'excellence du Canada et une source assurée d'approvisionnement en armes de petit calibre. Je vous remercie de nous donner l'occasion de nous adresser à vous.

Le président: Où se trouve l'entreprise mère, monsieur Renner?

M. Renner: À Markham, en Ontario.

Le président: Intéressant. Poursuivez.

M. Renner: Je vous remercie de nous donner l'occasion de nous adresser à vous, le Comité législatif sur le projet de loi C-6, qui a une grande importance pour la base industrielle du Canada, pour notre compagnie ainsi que pour nos sous-traitants canadiens associés et nos employés.

Je voudrais brosser brièvement l'historique de Diemaco, exposer la nécessité du projet de loi C-6 et ses avantages pour le Canada. Je souhaite vous présenter notre point de vue sur le projet de loi et nos observations techniques et proposer des améliorations pour rendre le projet de loi conforme à l'intention du gouvernement. Après cet exposé, je serai ravi de répondre à toute question relative aux aspects commerciaux de ce projet de loi.

Diemaco Incorporated, de Kitchener, en Ontario, est une filiale à part entière de Devtek Corporation de Toronto, une société canadienne publique. Diemaco est le centre d'excellence des armes de petit calibre au Canada. Cette entreprise, fondée en 1976, découle directement des mesures prises par le gouvernement pour fournir une source assurée d'approvisionnement en armes de petit calibre aux Forces canadiennes, pour garantir que le Canada ne dépendrait pas complètement des fournisseurs étrangers en cas d'urgence.

[*Text*]

An ongoing long-term agreement transferred the Canadian government's small arms function—which had been carried out by Canadian Arsenal Limited, a Canadian crown corporation in Toronto—into the private sector. Since that time the company has developed into the assured source of supply for all Canadian Forces small arms work, including technology development, weapons manufacturing, spare parts supply, factory-level repair and overhaul services. The unique facility provides an essential support capability to the operational effectiveness of the Canadian Forces.

In 1984 Diemaco won a contract to supply new military weapons to the Canadian Forces under the Small Arms Replacement Program. Production and deliveries of Canadian-made C7 rifles and C8 carbines commenced on schedule in March 1986. At present, approximately 85% of the production units have been delivered to the Canadian Forces. The Canadian-made weapons are of very high quality.

To achieve these results, the company and the Canadian government have invested over $40 million to establish the technology and computer-based manufacturing capability which form the essential elements of a world competitive military small arms capability.

At Diemaco 300 direct, high-quality jobs were created, as were an additional 200 jobs at over 75 Canadian subcontractors, all of which manufacture small arms components for the Canadian SARP program. I might mention at this point that an essential part of that program was complete 100% Canadian content for those weapons. There is no foreign content in the program at all.

The SARP program is nearing completion, and alternative programs will have to be identified and established during the immediate timeframe to maintain the high-quality jobs that have been created at Diemaco and with our subcontractors and to maintain Canada's strategic small arms capability since the Canadian Forces requirement alone cannot sustain the capability.

The issue, then, is that currently the Criminal Code restricts the production and sale of automatic small arms weapons to the Canadian Forces and police forces. Bill C-6 is required to transfer control of the export of small arms weapons to the Import and Export Permits Act, consistent with all other defence products.

Currently Diemaco is competing for a major small arms contract in the Netherlands. It is estimated that this contract will result in $120 million in export sales and 7,680 person-years of employment in Canada. We are in an excellent position to win this contract for Canada. However, an industrial base amendment to the Criminal Code is an essential prerequisite for Diemaco to be able to submit a bid.

[*Translation*]

Une entente permanente à long terme a transféré la fonction relative aux armes de petit calibre du gouvernement canadien—par l'entremise des Arsenaux canadiens Limitée, une société d'État canadienne de Toronto—au secteur privé. Depuis, la compagnie est devenue la source assurée d'approvisionnement pour toutes les armes de petit calibre des Forces armées, et elle assure la mise au point de technologies, la fabrication des armes, la fourniture des pièces de rechange, les réparations en usine et les services d'entretien. Cette entreprise unique contribue de façon essentielle à l'efficacité opérationnelle des Forces armées canadiennes.

En 1984, Diemaco a décroché un contrat portant sur la fourniture de nouvelles armes militaires aux Forces armées canadiennes dans le cadre du Projet de remplacement des armes portatives. La production et les livraisons de fusils C7 de fabrication canadienne ont commencé, comme prévu, en mars 1986. À l'heure actuelle, environ 85 p. 100 de ces fusils ont été livrés aux Forces armées canadiennes. Ces armes de fabrication canadienne sont de très haute qualité.

Afin d'obtenir ces résultats, la compagnie et le gouvernement canadien ont investi plus de 40 millions de dollars pour établir la technologie et la capacité de fabrication informatisée qui constituent les éléments essentiels d'une capacité de fabrication d'armes de petit calibre compétitive sur les marchés mondiaux.

Chez Diemaco, 300 emplois directs de haute qualité ont été créés, ainsi que 200 emplois supplémentaires chez plus de 75 fournisseurs canadiens, qui fabriquent tous des éléments d'armes de petit calibre à l'intention du Projet de remplacement des armes portatives. Je signale en passant qu'un aspect essentiel de ce projet était que ces armes soient de fabrication entièrement canadienne. Le Projet ne contient aucun élément étranger.

Le Projet de remplacement des armes portatives est presque achevé, et d'autres programmes devront être établis dans l'immédiat pour maintenir les emplois de haute qualité qui ont été créés chez Diemaco et chez nos fournisseurs et maintenir la capacité stratégique de fabrication d'armes de petit calibre au Canada, étant donné que les Forces armées canadiennes ne peuvent le faire à elles seules.

Le problème qui se pose, donc, est que le Code criminel actuel limite la production et la vente d'armes automatiques aux Forces armées et aux forces policières. Le projet de loi C-6 doit être adopté pour que le contrôle de l'exportation des armes de petit calibre relève désormais de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, comme dans le cas de tous les autres produits militaires.

À l'heure actuelle, Diemaco essaie d'obtenir aux Pays-Bas un important contrat de fabrication d'armes de petit calibre. Il est estimé que ce contrat occcasionnera des ventes à l'exportation de 120 millions de dollars et créera des emplois à hauteur de 7,680 années-personnes au Canada. Nous sommes très bien placés pour remporter ce contrat pour le Canada. Mais la modification de la base industrielle du Code criminel est une condition préalable à la présentation d'une offre par Diemaco.

[*Texte*]

• 1650

Let me go on now to give you our view of the legislation of Bill C-6. First, let me address the aspects of licensing and enforcement of the import and exports of automatic firearms. We believe Canada has one of the world's most effective control systems for the import and exports of defence products. Bill C-6 increases the existing controls by limiting exports to those countries listed on a new automatic firearms country control list. We support the measure to ensure exports are restricted to Canada's allies and defence partners, and government control to ensure complete approval for all exports.

Secondly, security procedures and controls for automatic firearms are rigorous. Our production facility and personnel must meet both National Defence and Supply and Services Canada stringent security standards. These are subject to periodic inspection and clearance to ensure that our procedures are effective. All weapons are individually serialized and controlled. The rigour and adequacy of the government and industry security arrangements has proved to be completely effective during over 15 years of Diemaco's operations.

Our corporation fully supports the provision for the increased penalties in Bill C-6 for offences committted under the Criminal Code. We also support the effective control and licensing with regard to firearms in the public domain.

As the last part of my comments I wanted to comment on the technical aspects of the legislation. In reviewing the legislation, we wish to point out to the committee two technical problems which, if uncorrected, will frustrate the intent of the legislation. Section 90.(2) of the Criminal Code as amended by Bill C-6 permits the export or import of prohibited weapons for industrial purposes. However, in order to effectively import or export, a Canadian business must be able to possess and deliver these same weapons and components. The section as amended does not provide for this essential requirement.

The second problem concerns the transitional provisions contained in proposed Bill C-17 as it relates to implementation of Bill C-6. Section 110.(5) of the Criminal Code as amended by Bill C-17 establishes the circumstances under which a business obtains the permit necessary to carry on the business. However, it does not recognize a business that manufactures, imports or exports prohibited weapons or components as is in the intent of Bill C-6. I have provided an annex A to the presentation given to the committee members, which provides our suggested changes to the respective sections of the Criminal Code to ensure that the intent of Bill C-6 is achieved.

[*Traduction*]

Permettez-moi maintenant de vous donner notre opinion sur le projet de loi C-6. Je traiterai d'abord des licences et de l'application des lois relatives à l'importation et à l'exportation des armes automatiques. Nous croyons que le Canada possède l'un des systèmes de contrôle de l'importation et de l'exportation des produits militaires les plus efficaces au monde. Le projet de loi C-6 accroît les contrôles existants en limitant les exportations aux pays figurant sur une nouvelle liste des pays désignés (armes automatiques). Nous appuyons cette mesure qui vise à nous assurer que les exportations se limitent aux alliés et aux partenaires militaires du Canada, ainsi que le contrôle gouvernemental pour assurer l'approbation totale de toutes les exportations.

Deuxièmement, les procédures et les contrôles de sécurité relatifs aux armes automatiques sont rigoureux. Notre usine de production et notre personnel doivent respecter les normes de sécurité très strictes de la Défense nationale ainsi que d'Approvisionnements et Services Canada. Ils sont assujettis à une inspection et à une vérification périodiques afin de garantir que nos procédures sont efficaces. Toutes les armes possèdent leur propre numéro de série et sont contrôlées individuellement. La rigueur et la pertinence des règles de sécurité du gouvernement et de l'industrie se sont avérées tout à fait efficace pendant les quinze années d'exploitation de Diemaco.

Notre entreprise appuie pleinement la disposition relative à l'augmentation des peines contenue dans le projet de loi C-6 en cas d'infractions au Code criminel. Nous appuyons également les mesures efficaces de contrôle et d'attribution de permis en ce qui concerne les armes qui se trouvent entre les mains du public.

Dans la dernière partie de mes observations, je voudrais parler des aspects techniques du projet de loi. Après voir étudié le projet de loi, nous voulons souligner au comité deux problèmes techniques qui, s'ils ne sont pas corrigés, affaibliront l'intention de la loi. Le paragraphe 90.(2) du Code criminel, tel que modifié par le projet de loi C-6, permettra l'exportation ou l'importation d'armes prohibées à des fins industrielles. Toutefois, afin de pouvoir importer ou exporter efficacement, l'entreprise canadienne doit pouvoir posséder et livrer ces armes et leurs pièces. L'article modifié ne prévoit pas cette condition essentielle.

Le deuxième problème touche aux dispositions transitoires contenues dans le projet de loi C-17 relativement à la mise en oeuvre du projet de loi C-6. Le paragraphe 110.(5) du Code criminel, tel que mofidié par le projet de loi C-17, établit les situations où une entreprise obtient le permis nécessaire pour exploiter une entreprise. Il ne reconnaît pas, cependant, l'entreprise qui fabrique, importe ou exporte des armes prohibées ou leurs éléments, comme le prévoit l'intention du projet C-6. J'ai indiqué dans l'annexe A de l'exposé remis aux membres du comité des changements proposés aux articles en question du Code criminel visant à s'assurer que l'intention du projet de loi C-6 est respectée.

[*Text*]

In summary, then, Bill C-6 amendments to the Criminal Code are crucial to the long-term viability of the industrial preparedness capability and technology base for an essential basic defence area—small arms—the sustainment of over 300 direct high-technology jobs at Diemaco and approximately 250 indirect jobs at our Canadian subcontractors, and the creation of jobs at other companies as the result of the export to Canadian allies.

We believe this legislation to permit exports of automatic firearms to our NATO allies and close defence partners will also demonstrate Canada's commitment to meeting its own requirements for basic defence products from Canadian sources. It will also enhance Canada's contribution to joint allied preparedness, particularly as part of the North American defence industrial base.

We wish to stress that our company fully supports the provision of the bill to increase the government's control and visibility for all aspects of the exports and imports of weapons.

Mr. Reimer: Welcome, Mr. Renner, to the commitee and thank you for your brief and also the specific suggestions in the problem areas you raise.

• 1655

Before I get to the problem areas and just so that we all are very clear—I think you have made it abundantly clear in your presentation, but just for the record—you are saying you also support the effective control of licensing with regard to firearms in the public domain. That is really with regard to another bill that is going through the House now, which is Bill C-17.

Mr. Renner: Yes.

Mr. Reimer: And this bill deals just with sales government to government, or an agency of the government, whereas the other bill deals with civilian use of firearms.

Mr. Renner: That is correct.

Mr. Reimer: So this bill we are looking at here, Bill C-6, has nothing to do with civilian use.

Mr. Renner: No. And we are not in the civilian business; we are strictly military business.

Mr. Reimer: That is correct. I think it is important to have it clear in our minds that this has nothing to do with civilian use.

The second point is that the the Government of Canada, I think in the late 1970s and early 1980s, invited you and encouraged you, and also supported you with $40 million, I think you mentioned, to become a centre of excellence, to hire the skilled people, to bring in the technology, to develop the capability of making these small arms.

[*Translation*]

En résumé, les modifications au Code criminel prévues par le projet de loi C-6 sont cruciales pour la viabilité à long terme de la capacité de préparation industrielle et de la base technologique dans un secteur essentiel de la défense—soit celui des armes de petit calibre—qui représente plus de 300 emplois directs de technologie de pointe à Diemaco et environ 250 emplois indirects chez nos fournisseurs canadiens, ainsi que la création d'emplois dans d'autres entreprises par suite de l'exportation de nos produits chez des alliés du Canada.

Nous estimons que ce projet de loi qui vise à permettre l'exportation d'armes automatiques vers nos alliés de l'OTAN et nos proches partenaires militaires démontrera également la volonté du Canada de satisfaire ses propres besoins en produits militaires de base à l'aide de sources canadiennes. Il accroîtra également la contribution canadienne à la préparation alliée conjointe, en particulier dans le cadre de la base industrielle militaire de l'Amérique du Nord.

Nous tenons à souligner que notre compagnie appuie tout à fait la disposition du projet de loi permettant d'accroître le contrôle et la visibilité du gouvernement concernant tous les aspects de l'exportation et de l'importation des armes à feu.

M. Reimer: Je vous souhaite la bienvenue au comité, monsieur Renner, et je vous remercie de votre mémoire ainsi que de vos suggestions pour régler les problèmes que vous avez évoqués.

Avant de revenir à ces problèmes et simplement pour que tout soit très clair entre nous—je crois que c'était parfaitement clair dans votre exposé, mais aux fins du compte rendu—vous déclarez que vous appuyez également le contrôle efficace des permis en ce qui concerne les armes qui se trouvent entre les mains du public. Cette remarque se rapporte, en réalité, à un autre projet de loi à l'étude à la Chambre actuellement, le projet de loi C-17.

M. Renner: En effet.

M. Reimer: Et le projet de loi que nous étudions ne porte que sur les ventes entre gouvernements ou entre agences gouvernementales, tandis que l'autre porte sur l'utilisation des armes à feu à des fins civiles.

M. Renner: C'est exact.

M. Reimer: Par conséquent, le projet de loi que nous examinons ici, le projet de loi C-6, n'a rien à voir avec l'utilisation à des fins civiles.

M. Renner: Non. Et nous n'oeuvrons pas dans le secteur civil, uniquement dans le secteur militaire.

M. Reimer: Exact. Il me paraît important que ce soit clair dans notre esprit. Il n'est pas du tout question de l'utilisation à des fins civiles.

Ma deuxième observation est que le gouvernement du Canada, à la fin des années 70 et au début des années 80 si je ne m'abuse, vous a invités et encouragés—et vous a aussi appuyés en vous accordant 40 millions de dollars—à devenir un centre d'excellence, à embaucher du personnel spécialisé, à obtenir de la technologie, à établir la capacité de fabriquer ces armes de petit calibre.

[*Texte*]

Mr. Renner: That is correct.

Mr. Reimer: So you were created as an instrument of public policy.

Mr. Renner: Yes. I think at the time in Canadian Arsenals in Long Branch, which was the crown corporation doing small arms work and had done so into the late 1950s, the technology had nearly reached obsolescence and there was a large facility close to 600,000 square feet, as I recall, and 1,200 or so machine tools that were more or less standing idle. The government's cost of supporting that facility was quite substantial, so they were looking for a way of maintaining the capability and having the capability resident in Canada without spending that level of money for support, and also to be able to modernize. It was for that purpose that the government solicited proposals for an establishment of a joint technology centre for small arms in the private sector. We entered that competition and in fact did win it.

Mr. Reimer: And then the Criminal Code was changed in 1977 and 1978, not with regard to what you were doing but with regard to civilian use of automatic firearms. When that happened an oversight occurred. That also restricted your ability to export to any country. Is that correct?

Mr. Renner: That is correct. We are restricted from doing business anywhere other than to the Canadian military or the Canadian police forces. We can't deal with a foreign country or a foreign company in any way at all at this point.

Mr. Reimer: If we had changed that part of the Criminal Code, say, three years ago, you might have obtained a contract with New Zealand. Is that correct?

Mr. Renner: Yes. We became aware of the difficulty with the Criminal Code some time earlier and had made representations to the government with respect to a change. We were assured that this was an oversight in drafting the legislation and the change would be made. On the strength of that, we did enter the competition in New Zealand and in fact did win it.

The contract in New Zealand was made up of two parts. The first part was for a smaller number of light support weapons. We won the contract. We then found we could not in fact export them from Canada, so we entered a joint venture with a firm in Belgium that produced the weapons for us and they were shipped directly from Belgium to New Zealand.

In the meantime we were in competition for the larger second part of the order, but eventually our competition raised the issue of the restriction in Canada against exporting weapons. As a result, the New Zealand government requested clarification from the Canadian government with respect to the export. They could not get the assurances that the weapons would be delivered, and the order subsequently went to Australia.

[*Traduction*]

M. Renner: C'est exact.

M. Reimer: Vous avez donc été créés en tant qu'instrument de la politique publique.

M. Renner: Oui. À cette époque, les Arsenaux canadiens de Long Branch, la société d'État chargée de fabriquer les armes de petit calibre et qui le faisait depuis la fin des années 50, faisaient appel à une technologie presque désuète et disposaient d'une grande usine de près de 600,000 pieds carrés, si je me souviens bien, où se trouvaient environ 1,200 machines-outils plus ou moins inutilisées. Le coût, pour le gouvernement, du maintien de ces installations était assez élevé, de sorte que le gouvernement a cherché un moyen de maintenir la capacité, de conserver une capacité au Canada sans avoir à dépenser autant et tout en permettant la modernisation des installations. C'est pour cette raison que le gouvernement a demandé des propositions en vue d'établir, de concert avec le secteur privé, un centre de technologie dans le domaine des armes de petit calibre. Nous avons participé à cet appel de propositions et avons remporté le concours.

M. Reimer: Puis, le Code criminel a été modifié en 1977 et en 1978, non pas par rapport à vos activités, mais plutôt par rapport à l'utilisation des armes automatiques à des fins civiles. Il y a eu à ce moment-là un oubli qui a limité votre capacité d'exporter, n'est-ce pas?

M. Renner: En effet. Nous ne pouvons faire affaire qu'avec les Forces armées canadiennes et les forces policières canadiennes. Pour le moment, nous ne pouvons faire affaire avec des pays étrangers ni avec une entreprise étrangère.

M. Reimer: Si nous avions modifié cet aspect du Code criminel, il y a trois ans, par exemple, vous auriez peut-être obtenu un contrat avec la Nouvelle-Zélande, n'est-ce pas?

M. Renner: Oui. Nous avions été mis au courant de la difficulté que causait le Code criminel quelque temps auparavant et nous avions demandé au gouvernement d'apporter des changements. On nous a assurés qu'il s'agissait d'un oubli souvenu au moment de la rédaction de la loi et que des corrections seraient apportées. Compte tenu de ces renseignements, nous avons participé à l'appel d'offres de la Nouvelle-Zélande et l'avons remporté.

Le contrat avec la Nouvelle-Zélande comprenait deux volets. Le premier portait sur un petit nombre d'armes légères de soutien. Nous avons remporté ce contrat. Nous avons alors découvert que nous ne pouvions exporter ces armes du Canada et nous avons créé une co-entreprise avec une entreprise belge qui fabriquait les armes pour nous et les expédiait directement de Belgique en Nouvelle-Zélande.

Entre-temps, nous avons cherché à obtenir le contrat pour le deuxième volet de la commande, mais notre offre a soulevé la question des restrictions canadiennes concernant l'exportation des armes. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande a donc demandé des éclaircissements au gouvernement canadien. Il n'y a pas pu obtenir l'assurance que les armes pourraient être livrées et il a ensuite commandé les armes à l'Australie.

[*Text*]

• 1700

Mr. Reimer: In looking at the bill as proposed, you have given us an annex A with some suggested amendments to it. Just for the record, if these amendments were not passed, were not adopted, what would happen?

Mr. Renner: I think probably the intent of Bill C-6 is fairly clear. Unfortunately, the language that is used doesn't mirror language in the other act, so there could be some ambiguity with respect to the interpretation. I think for practical purposes it would make sense to repeat the language where it deals with possession, transfer, ownership and all those other activities that are obviously required if you are going to export and import. It would be difficult to import and export without doing those things.

Mr. Reimer: That is right. Mr. Chairman, there is an overlap between this bill and the other bill. I think it is going to require some very close co-ordination between the work of this committee and the other committee to ensure that the amendments that are necessary here are in order for here and are done here, and the amendments that are necessary over there to achieve the objective here are also done over in that committee. I don't know if I can do it, but I am trying to sit on both committees. As long as they don't meet at the same time, I will raise the amendments in both committees so we will achieve that objective. But we can't achieve it just in the one committee; we have to achieve it in both, because it is out of order to amend something in this committee that speaks only to these sections of the act, whereas the other committee deals with other sections of the Criminal Code.

Mr. Chairman, I would therefore strongly urge that you be in contact with the chairman of the other committee, and I will raise the same matters in the other committee so that these amendments are put properly here and there and that you are aware and the other chairman is aware that they must be put properly in both places. Otherwise, we aren't going to achieve the objective of correcting an oversight since 1977, which is really what this is all about here today. Then we will be in for another 10 years, maybe so.

Mr. Renner, we are aware of what you are saying here and we want to thank you for making the specific suggestions. They will go a long way in helping us to move these amendments later. But there is that complication that they must be moved appropriately in both places and we will endeavour to look after that.

I want to thank you again for appearing before our committee. I am sorry it has taken so many years to change this, because otherwise you may have won that contract with New Zealand.

Mr. Pickard: With regard to that, we are talking about two separate committees and it is pretty cumbersome, I think, to try to deal with amendments on a verbal basis. If those amendments are drafted. . . Are they drafted?

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Pickard: Are they being presented to both committees as soon as possible, then?

[*Translation*]

M. Reimer: Après avoir examiné le projet de loi tel qu'il se présente, vous nous avez remis l'annexe A, qui contient quelques modifications proposées. Aux fins du compte rendu, si ces modifications ne sont pas adoptées, qu'arrivera-t-il?

M. Renner: L'intention du projet de loi C-6 est assez claire, selon moi. Malheureusement, la langue employée n'est pas la même que dans l'autre projet de loi, ce qui pourrait donner lieu à des ambiguïtés dans l'interprétation. En pratique, il serait logique d'employer les mêmes termes lorsqu'il est question de possession, de transfert, de propriété et de toutes ces autres activités qui sont certainement nécessaires quand on veut importer et exporter des armes. Il serait difficile d'importer et d'exporter sans toutes ces activités.

M. Reimer: Vous avez raison. Monsieur le président, ce projet de loi chevauche l'autre. Je crois qu'il faudra une étroite coordination des travaux de notre comité et de ceux de l'autre comité afin de nous assurer que les modifications nécessaires sont apportées ici et que les modifications nécessaires dans l'autre cas pour atteindre les objectifs de notre projet de loi sont apportées par l'autre comité. Je ne sais pas si je peux le faire, mais j'essaierai de siéger aux deux comités. S'ils ne se réunissent pas en même temps, j'évoquerai ces modifications dans les deux comités afin que nous atteignons cet objectif. Mais nous ne pouvons y arriver dans un seul comité; il faut y parvenir dans les deux, parce qu'il ne convient pas de modifier ici des aspects qui ne se rapportent qu'à certains articles de la loi tandis que l'autre comité s'intéresse à d'autres articles du Code criminel.

Monsieur le président, je vous exhorte donc fortement à communiquer avec le président de l'autre comité et je soulèverai les mêmes questions dans l'autre comité afin que ces modifications soient présentées comme il se doit ici et là-bas et que vous et l'autre président soyez conscients qu'il faut les apporter comme il se doit aux deux endroits. Sinon, nous ne corrigerons pas un oubli qui dure depuis 1977. Il n'est vraiment pas question d'autre chose aujourd'hui. Quand le projet de loi sera adopté, il faudra attendre peut-être dix ans avant de le changer à nouveau.

Monsieur Renner, nous comprenons ce que vous nous dites et nous vous remercions de vos suggestions. Elles nous aideront grandement à faire adopter ces modifications plus tard. Mais il faut les proposer en bonne et due forme dans les deux comités, et nous essayerons de nous assurer qu'elles le seront.

Je vous remercie encore une fois d'être venu comparaître devant le comité. Je suis désolé qu'il ait fallu tant d'années avant de corriger la situation, parce qu'autrement, vous auriez peut-être décroché ce contrat avec la Nouvelle-Zélande.

M. Pickard: Dans cet ordre d'idées, il est question de deux comités différents et il est assez compliqué de régler oralement des questions relatives à des modifications. Si ces modifications sont rédigées. . . Le sont-elles?

M. Reimer: Oui.

M. Pickard: Seront-elles présentées aux deux comités le plus rapidement possible?

[*Texte*]

Mr. Reimer: I have alerted the chairman of the other committee that I intend to bring the amendments that are necessary from here, which Mr. Renner has raised, to that committee.

Mr. Pickard: So you will table them in both committees?

Mr. Reimer: That's correct. And the the other amendments that are appropriate here and that are in order here will also be put here. But it is really important that... You see, we can't by rules change a section of the Criminal Code here that is not in Bill C-6, because then it is out of order. But we can change those over there because they are dealing with the other sections of the code. That is our problem. So as long as we co-ordinate that between the two chairmen and some of us who serve on both committees, we will achieve our objective. That is our difficulty; we have to stay in close contact, then we can do it.

Mr. Fontana: Mr. Chairman, I have a point of order. Because General Motors did not raise this technical aspect, can I ask the representative of Diemaco this: Is it your opinion, then, that these amendments to Bill C-6 are not only absolutely necessary for your company but would also clarify it for any other company that might be in the same predicament?

Mr. Renner: For practical purposes, General Motors is in exactly the same boat we are in.

Mr. Fontana: But they didn't raise it. That's why those amendments are required under Bill C-6 and that's why I asked.

Mr. Reimer: It is vital that we do it for both.

The Chairman: Mr. Pickard, do you have a line of questions?

Mr. Pickard: Yes, I would possibly like to look at two or three different aspects. First, Diemaco Incorporated has been working with this contract for several years, I understand, presently trying to go ahead. It is my understanding that the negotiations and the settlement of these types of contracts take a very extended period of time.

• 1705

In conjunction with that and future contracts that you have you can probably well project the impact it would have on your business if we didn't obtain opportunity for you to manufacture in Canada. Could you give us some clear indication of where you stand now with those contracts and how you would be affected in the future if those contracts were encumbered by the legislation?

Mr. Renner: Let me reprise the comment. Very much in the same way as the General Motors representative indicated, defence contracts take a long time to come to fruition. There is generally a pre-qualifying period for the equipment, then there is the test, then the preliminary test, and it goes on and on.

In point of fact, with respect to the Dutch contract, we started that process about three and a half years ago, with the assistance of the Departments of National Defence and External Affairs. At that point there was a request for test

[*Traduction*]

M. Reimer: J'ai averti le président de l'autre comité que je compte lui apporter les modifications qui sont nécessaires dans notre comité et que M. Renner a évoquées.

M. Pickard: Alors, vous les présenterez aux deux comités?

M. Reimer: C'est exact. Tout comme les autres modifications qui sont justifiées ici seront aussi présentées ici. Mais il est vraiment important que... Vous voyez, nous ne pouvons modifier à l'aide d'un règlement un article du Code criminel qui ne se trouve pas dans le projet de loi C-6, parce que le Règlement l'interdit. Mais nous pouvons le faire dans l'autre comité parce qu'il examine les autres articles du Code. Voilà le problème. Si nous coordonnons ces mesures entre les deux présidents de comité et que certains d'entre nous siègent aux deux comités, nous atteindrons cet objectif. Voilà notre difficulté; nous devons maintenir des contacts étroits pour pouvoir réussir.

M. Fontana: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Parce que General Motors n'a pas soulevé cette question technique, je voudrais poser une question au représentant de Diemaco. Pensez-vous que ces modifications au projet de loi C-6 sont absolument nécessaires pour votre entreprise et qu'elles apporteraient aussi des éclaircissements à toute autre entreprise qui se trouverait dans la même situation?

M. Renner: À toutes fins pratiques, General Motors se trouve exactement dans le même bateau que nous.

M. Fontana: Mais ils n'en ont pas parlé. Voilà pourquoi ces modifications sont nécessaires dans le projet de loi C-6 et pourquoi je vous ai posé la question.

M. Reimer: Il est vital que nous le fassions pour nos deux entreprises.

Le président: Monsieur Pickard, avez-vous des questions?

M. Pickard: Oui, j'aimerais examiner deux ou trois aspects différents. Tout d'abord, Diemaco Incorporated travaille à ce contrat depuis plusieurs années, à ce que je crois comprendre. La négociation et la conclusion d'un contrat de ce genre prennent beaucoup de temps.

À l'égard de cela et des contrats futurs que vous avez, vous pouvez probablement imaginer les répercussions qu'il y aurait pour votre commerce si nous ne vous obtenions pas la possibilité de procéder à la fabrication au Canada. Pourriez-vous nous donner une idée claire de la situation de ces contrats et des conséquences pour vous à l'avenir si les mesures législatives faisaient obstacle à ces contrats?

M. Renner: Permettez-moi de reformuler cette observation. Comme l'a dit le représentant de General Motors, les contrats de défense prennent beaucoup de temps à aboutir. Il y a donc une période préalable de qualification pour l'équipement, puis l'essai, puis l'essai préliminaire, etc.

En fait, en ce qui concerne le contrat hollandais, nous avons enclenché ce processus il y a environ trois ans et demi, avec l'aide des ministères de la Défense nationale et des Affaires extérieures. Les militaires hollandais ont demandé

[*Text*]

weapons for the Dutch military for preliminary testing and the Canadian government's own weapons were sent over on loan, on a government-to-government basis, because we were coming back to the fact that we cannot export weapons.

In that particular contract the preliminary testing has been completed and the list of contenders has been reduced from about nine to four, which we call a short list. They are now in the process of conducting more in-depth technical testing, slated to be completed at some time near the end of this year.

In a parallel move, they will be issuing the formal request for a proposal for the contract some time this year, then there is probably another six-to nine-month period for evaluation before a decision is made, then production would normally start a year or a year and a half after that point.

So from a point of view of production, the Dutch contract has a 1994 or 1995 timeframe. But in order to qualify as a qualified supplier we must obviously remove the constraint, because the Dutch government is certainly spending money on testing equipment and if they are never going to receive the equipment it makes little sense for them to test it.

We have also found that the cost of pursuing one of these contracts is fairly high, particularly with our experience in New Zealand. There is a lot of travel, technical proposals to produce, continual answering of questions, making of plans, and an interface with the Canadian government and the foreign government. You are dealing with all the logistics on a continuing basis and that is very expensive.

With our experience in New Zealand, we have clearly not pursued other opportunities available to us because we don't want to start three or four of these processes and then be frustrated, having spent large amounts of money.

So the Dutch contract is one that we have targeted for a number of reasons. One, Canada has a very close relationship with Holland, and when it comes to an acceptable destination for the export of automatic weapons I would think Holland has to come somewhere near the top of the list. So at the moment there are other opportunities in the future, but we have not pursued them simply because we didn't want to risk additional expense.

Mr. Pickard: It seems to me that there is a question of responsibility when we are talking about this legislation. I suppose responsibility falls to the end user of any military product for what happens to that product after it is manufactured and sold.

Certainly Canada has regulations in place to prevent military products from being sold to certain countries, and I think my colleagues are very concerned about who receives the weapons, how they are going to be used after they leave Canada, and whether they go to countries where human rights violations or other actions may occur. That has been a question: where do these weapons end up?

[*Translation*]

des armes pour des essais préliminaires et le gouvernement canadien a envoyé ses propres armes à titre de prêt, de gouvernement à gouvernement, parce que nous ne pouvons pas exporter d'armes.

En ce qui concerne ce contrat, les essais préliminaires sont terminés et la liste des candidats a été ramenée d'environ neuf à quatre, ce que nous appelons une liste abrégée. On procède maintenant à des essais tehcniques plus poussés, qui devraient également être terminés vers la fin de l'année.

Parallèlement, ils émettront la demande officielle de proposition plus tard cette année, puis il faudra probablement attendre encore de six à neuf mois pour que l'évaluation soit terminée et la décision prise; ensuite, la production commencerait normalement un an ou un an et demi plus tard.

Ainsi, du point de vue de la production, le contrat hollandais a une échéance fixée à 1994 ou à 1995. Mais pour devenir un fournisseur admissible, il nous faut évidemment éliminer la restriction, car le gouvernement hollandais doit dépenser de l'argent pour les essais d'équipement et, s'il ne peut jamais en prendre livraison, il n'y a aucune raison de procéder à des essais.

Nous avons également constaté, surtout en Nouvelle-Zélande, qu'il en coûte assez cher de tenter d'obtenir l'un de ces contrats. Il y a beaucoup de déplacements, des propositions techniques à produire, des questions auxquelles il faut constamment répondre, des plans à faire et la liaison à assurer avec le gouvernement canadien et le gouvernement étranger. Ces problèmes logistiques sont constants et très coûteux.

Compte tenu de notre expérience avec la Nouvelle-Zélande, nous n'avons pas donné suite à d'autres possibilités qui s'offraient à nous parce que nous ne voulons pas enclencher trois ou quatre processus de ce genre pour ensuite être frustrés après avoir dépensé de fortes sommes.

Nous sommes intéressés par le contrat hollandais pour plusieurs raisons. Tout d'abord, le Canada a des liens très étroits avec la Hollande, et si l'on cherche une destination acceptable pour l'exportation d'armes automatiques, j'imagine que la Hollande figurerait nécessairement au haut de la liste. D'autres possibilités s'offrent actuellement à nous pour l'avenir, mais nous n'y avons pas donné suite, tout simplement parce que nous ne voulions pas prendre le risque de faire des dépenses supplémentaires.

M. Pickard: Il me semble qu'il se pose une question de responsabilités à l'égard de ce projet de loi. J'imagine que c'est l'utilisateur du produit militaire qui est responsable du sort de ce produit après sa fabrication et sa vente.

La réglementation canadienne empêche que des produits militaires soient vendus à certains pays, et je crois que mes collègues sont très préoccupés de savoir qui reçoit les armes, comment elles seront utilisées une fois sorties du Canada et si elles sont destinées à des pays où il peut se produire des atteintes aux droits de la personne ou d'autres mesures semblables. La question se pose donc de savoir où aboutissent ces armes.

[*Texte*]

• 1710

I would like your comments on how our legislation affects the sale and manufacture of weapons in comparison to other countries: the United States, England, and other countries that may be in competitive business with you. I think we are moving towards a more responsible society and looking at that issue is critical for all Canadians, I believe.

Mr. Renner: It's not an area of my expertise, although I am familiar with legislation as it relates to other countries. Obviously at the moment there is no export of automatic weapons at all. The proposed legislation, the provisions of the Export and Import Permits Act, which deals with other commodities of like nature, requires that the government that is receiving these goods provide an end use certificate, which also deals with their intended use and restricts them from further sale to another country.

If weapons were sold to the Netherlands, for instance, the restriction is that they stay in the hands of the Netherlands government; they do not get moved to some other country. That is not generally the norm in other countries that also have restrictions on exports or export permit requirements. Generally they leave it to the country that gets the weapons. If they choose to resell them at some point in the future, there is not a restriction. The United States does not have that restriction generally.

Mr. Pickard: If there is a violation of those agreements, what are the penalties involved? Let's say you sell them to the Netherlands and the Netherlands decides to sell them. Are you aware of any way you can impose penalties on the Netherlands?

Mr. Renner: I'm not aware of what the protocol is between governments. This would obviously be a matter between the Government of Canada and the Government of the Netherlands. Industry would not play a part in that type of situation.

Mr. Pickard: How do you resolve the conflict of manufacturer of automatic weapons sold to interests in Canada versus manufacturer of automatic weapons sold to other countries? Do you see a conflict within that?

Mr. Renner: No. I do not see the conflict. We have clearly stayed away from the manufacture of weapons, either automatic or semi-automatic weapons that would end up in the public hands. We are in agreement with the government's policy with respect to the use of weapons by civilians. To the extent that the countries are on the automatic firearms control list, I presume they would be allies of Canada and would have very close ties in a political and social sense to Canada.

Mr. Brewin: What about Saudi Arabia?

Mr. Renner: I can't comment on that. That is a matter of public policy. You would have to take that up with the policy-makers of the government.

Mr. Pickard: Your company is dealing with the legislation that is being brought forth by the Canadian government in that case. Thank you very much, Mr. Renner. I appreciate that.

[*Traduction*]

J'aimerais que vous nous parliez de l'effet de nos mesures législatives sur la vente et la fabrication d'armes, par rapport à d'autres pays: les États-Unis, l'Angleterre et les autres pays qui peuvent vous faire concurrence. J'estime que notre société devient plus responsable et qu'il est essentiel pour tous les Canadiens d'examiner cette question.

M. Renner: Je ne suis pas un expert dans ce domaine, bien que je sache comment nos mesures législatives se comparent à celles des autres pays. Manifestement, à l'heure actuelle, il n'y a aucune exportation d'armes automatiques. Le projet de loi, les dispositions de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, qui porte sur d'autres marchandises du même ordre, exigent que le gouvernement qui reçoit ces marchandises fournisse un certificat d'utilisation finale, qui traite de l'utilisation prévue des armes et en empêche la revente à un autre pays.

Si les armes étaient vendues aux Pays-Bas, elles devraient demeurer entre les mains du gouvernement des Pays-Bas et ne pas être transférées à un autre pays. Cela n'est pas d'ordinaire la norme dans les autres pays qui ont également des restrictions touchant les exportations ou les licences d'exportation. Généralement, cela est laissé au pays qui reçoit les armes. S'il choisit de les revendre plus tard, il n'y a aucune restriction. En général, les États-Unis n'imposent pas cette restriction.

M. Pickard: S'il y a infraction à ces ententes, quelles sont les sanctions? Disons que vous vendez des armes aux Pays-Bas et que les Pays-Bas décident de les revendre. Êtes-vous au courant de sanctions que vous pouvez imposer aux Pays-Bas?

M. Renner: Je ne suis pas au courant du protocole entre les gouvernements. Cette question intéresserait évidemment le gouvernement du Canada et celui des Pays-Bas. L'industrie ne serait pas impliquée.

M. Pickard: Comment réglez-vous le conflit entre le fabricant d'armes automatiques vendues à des intérêts canadiens et le fabricant d'armes automatiques vendues à d'autres pays? Y voyez-vous un conflit?

M. Renner: Non, je ne vois aucun conflit. Nous nous sommes abstenus de fabriquer des armes, automatiques ou semi-automatiques, susceptibles d'aboutir entre les mains du public. Nous sommes d'accord avec la politique du gouvernement en ce qui concerne l'usage d'armes par des civils. Dans la mesure où les pays figurent sur la liste de contrôle des armes automatiques, je suppose qu'il s'agit d'alliés du Canada qui ont des liens politiques et sociaux très étroits avec le Canada.

M. Brewin: Qu'en est-il de l'Arabie Saoudite?

M. Renner: Je ne peux faire aucun commentaire à cet égard. C'est une question de politique publique. C'est aux décideurs gouvernementaux qu'il faut vous adresser.

M. Pickard: Votre entreprise s'intéresse au projet de loi présenté par le gouvernement canadien dans ce cas. Merci beaucoup, monsieur Renner. J'apprécie cela.

[*Text*]

Mr. Brewin: It seems to me, with respect, that you just did comment on what your expectations are; that is, that the sales be restricted to so-called allies. But here we have the same bill being used to permit the sale of weapons to a country like Saudi Arabia.

Mr. Renner: So?

Mr. Brewin: Well, it's not exactly defined as an ally of Canada in the terms that I assume you were using. I assume you were thinking of some NATO partners.

Mr. Renner: Yes.

Mr. Brewin: In fact, there is no restraint anywhere in this bill on the sale of automatic weapons to any country or any government in the world if the Cabinet decides it wishes to permit a country to receive these weapons.

Mr. Renner: I think there is. Obviously there are mechanisms here to determine who are qualified receivers of automatic weapons.

• 1715

Mr. Brewin: But that's entirely up to the Cabinet under this bill, is it not?

The Chairman: Mr. Brewin, I would like to interrupt there. I'm not quite sure where you are going with this line of questioning, but I think you are getting into a policy decision. As you know, we are having a minister here tomorrow. I think this witness is here to explain and comment on the problems they are encountering in making this particular deal and what changes are necessary to a couple of acts to permit them to do the deals they would like to do.

Mr. Brewin: Well, I will save these questions for the minister, but I just have to comment that the witness put these points in issue with his statement that he understood the purpose was to confine it to so-called allies. It seems to me—

A voice: Don't put words in his mouth.

Mr. Brewin: Well, I didn't put words—those were his words, and I was testing him on them.

But let me move on to ask this. The company is supporting this bill because it sees the prospect of a sale to the Netherlands. Has the company any marketing plans now in place to look for customers in any other countries beyond the Netherlands?

Mr. Renner: I think I commented that there are other opportunities in the future, but we are not actively pursuing any of those at this point.

Mr. Brewin: What prospects would they be?

Mr. Renner: They would be NATO countries.

Mr. Brewin: Have you any plans to see if you can get customers other than NATO countries?

Mr. Renner: No, we don't.

Mr. Brewin: Let me see if I can make it clear. I don't think it is on the record exactly what weapons would be sold and the numbers involved with this Netherlands sale. How many automatic weapons would be sold under this proposed transaction?

[*Translation*]

M. Brewin: Il me semble, malgré tout le respect que je vous dois, que vous avez effectivement parlé de vos attentes, c'est-à-dire que les ventes se restreignent aux présumés alliés. Mais dans ce cas-ci, le même projet de loi est utilisé pour permettre la vente d'armes à un pays comme l'Arabie Saoudite.

M. Renner: Et alors?

M. Brewin: Eh bien, il ne s'agit pas exactement d'un allié du Canada au sens où je suppose que vous entendiez ce terme. Je suppose que vous parliez de certains partenaires de l'OTAN.

M. Renner: Oui.

M. Brewin: En fait, nulle part dans ce projet de loi il n'y a de restrictions quant à la vente d'armes automatiques à n'importe quel pays ou à n'importe quel gouvernement du monde, si le Cabinet décide de permettre à un pays de recevoir ces armes.

M. Renner: Je crois qu'il y a des restrictions. Manifestement, il y a des mécanismes pour déterminer quels pays sont admissibles à recevoir des armes automatiques.

M. Brewin: Mais le projet de loi donne toute latitude au Cabinet, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Brewin, permettez-moi de vous interrompre. Je ne sais pas trop où vous voulez en venir, mais je crois que vous abordez une décision d'ordre politique. Comme vous le savez, nous entendrons un ministre demain. Je crois que ce témoin est ici pour expliquer et commenter les problèmes que les fabricants rencontrent à l'égard de cette affaire et les changements qu'il faudrait apporter à quelques lois pour leur permettre de conclure les transactions qu'ils désirent entreprendre.

M. Brewin: Eh bien, je vais garder ces questions pour le ministre, mais je dois dire que le témoin a abordé ces questions en disant que selon lui il s'agissait de restreindre la vente aux présumés alliés. Il me semble. . .

Une voix: Ne lui faites pas dire ce qu'il n'a pas dit.

M. Brewin: Eh bien, je ne lui fais pas dire—ce sont ses propres termes, et je l'interrogeais là-dessus.

Mais je passerai à la question suivante. L'entreprise appuie ce projet de loi parce qu'elle entrevoit la possibilité d'une vente aux Pays-Bas. L'entreprise dispose-t-elle déjà de plans de commercialisation pour rechercher des clients dans d'autres pays que les Pays-Bas?

M. Renner: Je crois avoir dit qu'il y a d'autres possibilités pour l'avenir, mais que nous n'y donnons pas activement suite à l'heure actuelle.

M. Brewin: De quelles possibilités s'agit-il?

M. Renner: Il s'agit de pays de l'OTAN.

M. Brewin: Disposez-vous de plans pour tenter d'obtenir d'autres clients que les pays de l'OTAN?

M. Renner: Non.

M. Brewin: Voyons si je peux préciser. Je ne crois pas que le dossier indique exactement quelles armes seraient vendues et en quelle quantité aux Pays-Bas. Combien d'armes automatiques seraient vendues dans le cadre de ce projet de transaction?

[*Texte*]

Mr. Renner: The current initial requirement of the Netherlands government is approximately 100,000 weapons. At the moment, they would be identical to the Canadian weapons.

Mr. Brewin: If this sale doesn't go through, what happens to the company?

Mr. Renner: I think the simple answer to that—and I think it is in the brief—is that the ongoing Canadian requirement is insufficient to retain the capability in Canada. The company would, with time, cease to exist.

Mr. Brewin: Sorry, I missed that.

Mr. Renner: I said that with time the company would cease to exist.

Mr. Brewin: Thank you. Now let me ask you about this section 90 amendment. I don't have it, and no other members of the committee have section 90 of the Criminal Code in front of them, but your description is that this is the clause in the Criminal Code that prohibits the possession of automatic weapons.

Mr. Renner: Yes—that is, possession, transfer, sale. I am quoting from memory so if I leave out any of the words, forgive me. It deals with the physical act of owning and transferring ownership and all of those physical things.

Mr. Brewin: Presumably that excludes Canadian military and police and others who are licensed or permitted to have them in Canada.

Mr. Renner: Yes.

Mr. Brewin: Are you aware of whether there is any exemption for weapons destined for sale to the United States under the Criminal Code?

Mr. Renner: There is no such exemption.

Mr. Brewin: So your view is that subsection 90.(2) would have to be amended as well as section 95. Otherwise, as you developed these weapons for export, you would have them in possession at least for a while and would be transporting them in Canada, contrary to your reading of subsection 90.(2).

Mr. Renner: Yes.

Mr. Brewin: And that is why you need the change?

Mr. Renner: Yes. It's more for making the two things parallel and leaving no doubt for interpretation. If you allow someone to import and export the weapons, I guess it would be logical to conclude that you would have to possess them and be able to transfer them at some point. But that is not clear in the existing wording, and I think it would be wise to clarify it.

Mr. Brewin: We have to make sure that if we are going to clarify it, we don't open it up for uses other than possession and transportation with the purpose of exporting pursuant to the other clauses.

• 1720

Mr. Renner: I think if you look at the legislation, Bill C-6, it deals strictly with imports and exports, so that would not happen.

[*Traduction*]

M. Renner: À l'heure actuelle, le gouvernement des Pays-Bas demande environ 100,000 armes. Actuellement, elles seraient identiques aux armes canadiennes.

M. Brewin: Si cette vente n'est pas conclue, quels sont les effets pour l'entreprise?

M. Renner: En termes simples—et je crois que c'est mentionné dans le mémoire—les besoins permanents du Canada ne suffisent pas à maintenir cette capacité au Canada. À la longue, l'entreprise cesserait d'exister.

M. Brewin: Je vous demande pardon, je n'ai pas compris.

M. Renner: J'ai dit qu'à la longue l'entreprise cesserait d'exister.

M. Brewin: Merci. Maintenant je voudrais vous poser une question sur cet amendement de l'article 90. Je n'ai pas sous les yeux l'article 90 du Code criminel, pas plus qu'aucun autre membre du comité, mais vous dites qu'il s'agit de l'article du Code criminel qui interdit la possession d'armes automatiques.

M. Renner: Oui—c'est-à-dire la possession, le transfert et la vente. Je cite de mémoire, vous devrez me pardonner si j'oublie une partie du libellé. Il s'agit des actes matériels de propriété et de transfert de propriété et toutes les choses du genre.

M. Brewin: Vraisemblablement, cette disposition ne s'applique pas aux militaires et aux policiers et à d'autres personnes qui détiennent un permis les autorisant à posséder de telles armes au Canada.

M. Renner: Oui.

M. Brewin: Savez-vous si le Code criminel prévoit une exemption pour les armes destinées à la vente aux États-Unis?

M. Renner: Il n'y a aucune exemption de ce genre.

M. Brewin: Vous estimez donc qu'il faudrait modifier le paragraphe 90.(2) aussi bien que l'article 95. Autrement, en préparant ces armes pour l'exportation, vous les auriez en votre possession au moins pendant un certain temps et vous les transporteriez au Canada, contrairement à votre interprétation du paragraphe 90.(2).

M. Renner: Oui.

M. Brewin: Et c'est pour cela que vous avez besoin de cette modification?

M. Renner: Oui. Il s'agit surtout de rendre les deux dispositions parallèles et de ne laisser aucun doute quant à l'interprétation. Si vous permettez à quelqu'un d'importer et d'exporter les armes, j'imagine qu'il serait logique de conclure que vous devez les avoir en votre possession pour pouvoir les transférer à un moment donné. Mais cela n'est pas clair d'après le libellé actuel, et j'estime qu'il serait sage de le préciser.

M. Brewin: Nous devons prendre garde, en le précisant, de ne pas permettre des utilisations autres que la possession et le transport dans le but de l'exportation conformément aux autres clauses.

M. Renner: Je crois que le projet de loi C-6 traite exclusivement des importations et des exportations, de sorte que cela ne pourrait pas se produire.

[*Text*]

Mr. Brewin: I have just one other question about your company and Diemaco in particular. Since it was established—was it 1976?—

Mr. Renner: Yes.

Mr. Brewin: —have you made any estimate of the amount of federal government financial support that has gone to the company?

Mr. Renner: When you speak of financial support, in this particular instance support was more in the sense of services and products purchased by the government from the company. For instance, to manufacture the Canadian weapons there is a requirement for special tooling and, of course, documentation and engineering in order to set up the manufacturing capability, and also special equipment. Those elements were, in fact, paid for by the government and are owned by the Government of Canada. So the Government of Canada has an investment that is actually located in our premises, but it is owned by the Canadian government.

Mr. Sobeski: I thought that in answer to a question from Mr. Brewin you indicated that you would sell only to NATO countries. But Australia and New Zealand are not members of NATO, so I think the list goes a little bit beyond that. You should clarify that because I think you go beyond some NATO countries.

Mr. Renner: To clarify the question, these weapons are manufactured under a licence owned by the Canadian government. We in fact operate under a government licence that has been granted by a manufacturer in the United States. That licence restricts our sale from Canada to NATO countries and Australia and New Zealand. It is specifically those countries. Without renegotiation of that licence we are not able to pursue other countries with respect to selling these weapons.

Mr. Sobeski: I just thought we should clarify that.

The order for the Netherlands totals some $120 million. The order obviously goes beyond that, because after you manufacture a rifle, isn't there a sales and service warranty attached?

Mr. Renner: I think it's a good point you make and I think that's somewhat the point that the General Motors people also made. Most of these systems, once you sell them, have a useful life in the 20-to 25-year range. The expectation of the customer is that you will be there to provide technical support, spare parts, training, whatever is required to maintain that system in good operating condition for its useful economic life, so that generally as a rule of thumb over the life of such a system the customer will spend twice as much as the initial purchase price in support.

Mr. Sobeski: So then over the next eight to ten years you could expect another $100 million to $120 million worth of sales or service business.

Mr. Renner: That is generally the rule of thumb for that type of work, yes.

Mr. Sobeski: In your overview on the legislation, you indicated that your corporation supports the penalties that are mentioned in Bill C-6. Could you elaborate on that statement?

[*Translation*]

M. Brewin: J'ai une seule autre question à propos de votre entreprise et de Diemaco en particulier. Depuis sa création—était-ce en 1976?. . .

M. Renner: Oui.

M. Brewin: . . .Avez-vous évalué la somme d'aide financière fournie par le gouvernement fédéral à votre entreprise?

M. Renner: Quand vous parlez d'aide financière, dans ce cas, l'aide prenait plutôt la forme de services et de produits achetés par le gouvernement à l'entreprise. Par exemple, pour fabriquer les armes canadiennes, il faut un outillage spécial, et bien sûr la documentation et le génie nécessaires pour établir la capacité de fabrication, ainsi qu'un matériel spécialisé. Ces éléments ont été en fait payés par le gouvernement du Canada, auquel ils appartiennent. Le gouvernement a donc un investissement situé en fait dans nos locaux, mais qui lui appartient.

M. Sobeski: Je croyais d'après une réponse à une question de M. Brewin que vous aviez dit que vous vendriez uniquement à des pays de l'OTAN. Mais l'Australie et la Nouvelle-Zélande ne sont pas membres de l'OTAN, de sorte que je crois que la liste va un peu au-delà des pays de l'OTAN. Pourriez-vous préciser cela.

M. Renner: Ces armes sont fabriquées en vertu d'une licence appartenant au gouvernement canadien. Nous fonctionnons en fait dans le cadre d'une licence gouvernementale accordée par un fabricant des États-Unis. Cette licence restreint nos ventes à partir du Canada aux pays de l'OTAN ainsi qu'à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande. Il s'agit expressément de ces pays. Sans renégociation de la licence, nous ne pouvons tenter de vendre ces armes à d'autres pays.

M. Sobeski: J'estime que nous devrions préciser cela.

La commande des Pays-Bas s'élève à quelque 120 millions de dollars. La commande va sûrement plus loin que cela, car après avoir fabriqué un fusil, n'y a-t-il pas une garantie de vente et de service?

M. Renner: Je crois que vous avez raison de dire cela, et je pense que c'est ce qu'ont dit les gens de General Motors. La plupart de ces systèmes, après la vente, ont une vie utile de 20 à 25 ans. Le client s'attend à ce que vous soyez là pour fournir une aide technique, des pièces de rechange, une formation, tout ce qui est nécessaire pour maintenir le système en état de fonctionner pendant toute sa durée économique; en général, en gros, pendant la vie d'un tel système, le client dépensera le double du prix d'achat pour le soutien.

M. Sobeski: Ainsi, au cours des huit à 10 prochaines années, vous pourriez vous attendre à vendre encore entre 100 et 120 millions de dollars en vente et en services.

M. Renner: C'est d'ordinaire la règle pour ce genre de travail, oui.

M. Sobeski: Dans votre aperçu du projet de loi, vous avez dit que votre société est en faveur des peines mentionnées dans le projet de loi C-6. Pourriez-vous développer cette affirmation?

[*Texte*]

Mr. Renner: Of course, as you are well aware, we have been dealing with the Canadian government with respect to this and have had much conversation. We have always maintained the position that we had absolutely no concern about being governed by the law of the land. We have no expectations of ever being allowed to do things without the government's direct involvement, and permits, and all of the things that we have already discussed here, the position that General Motors put forward, so we are not concerned about the penalties. I think the deterrents of those penalties are quite just, because certainly we would wish to keep automatic weapons out of the hands of the public and we have taken every precaution over the last 15 years to do exactly that. The record speaks for itself; we have been successful in doing that, together with the government.

• 1725

Mr. Sobeski: One final question. When you say the record speaks for itself as far as the current order of rifles to the Canadian Forces, what is the production record? Sometimes we have horror stories about overruns, overcosts. What is your company's record?

Mr. Renner: This particular contract was begun on time and from six months into the contract has run three months ahead of schedule. It has been within budget throughout the duration since 1984.

The Chairman: Mr. Renner, we thank you for your presentation today, and especially on such short notice.

Colleagues, just before we break, you are each given an agenda for tomorrow and I want to point out a couple of things. We have two different locations tomorrow. The morning meeting at 10 a.m. is in room 705 in the Promenade Building at 151 Sparks Street. In the afternoon, when we are seeing the minister, we will be in room 269 of the West Block.

Any other questions before we break? Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Renner: Évidemment, comme vous le savez bien, nous traitons avec le gouvernement à cet égard et nous avons eu beaucoup d'entretiens. Nous avons toujours soutenu que nous acceptons parfaitement d'être régis par les lois du pays. Nous ne nous attendons nullement à pouvoir nous passer de la participation directe du gouvernement, des permis et de tout ce dont nous avons déjà parlé, la position prise par General Motors, de sorte que les peines ne nous préoccupent pas. J'estime que l'effet dissuasif de ces peines se justifie, car nous désirons sûrement que les armes automatiques ne tombent pas entre les mains du public et que, depuis 15 ans, nous prenons toutes les précautions en ce sens. Notre fiche est éloquente; nous avons réussi à le faire, de concert avec le gouvernement.

M. Sobeski: Une dernière question. Vous dites que votre fiche est éloquente quant à la commande actuelle de fusils pour les Forces canadiennes; quelle est la fiche de production? Parfois, on nous raconte des horreurs à propos des dépassements de coûts. Quelle est la fiche de votre entreprise?

M. Renner: Ce contrat a commencé à temps et depuis le sixième mois nous sommes en avance de trois mois sur le calendrier. Le budget a toujours été respecté depuis 1984.

Le président: Monsieur Renner, nous vous remercions de l'exposé que vous nous avez présenté aujourd'hui, particulièrement après un avis aussi court.

Chers collègues, avant de nous séparer, vous avez chacun reçu l'ordre du jour de demain, et j'aimerais signaler certaines choses. Nous avons deux salles différentes demain. La réunion de l'avant-midi, à 10 heures, est à la salle 705 de l'Édifice Promenade, 151 rue Sparks. L'après-midi, pour entendre le ministre, nous serons dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest.

Est-ce qu'il y a d'autres questions? Merci beaucoup.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Auto Workers, Local 27, London, Ontario:

Doug Rutherford, Plant Chairperson.

From General Motors of Canada, Ottawa, Ontario:

W.J. Pettipas, Director, Government Relations, Diesel Division.

From Devtek Corporation:

James Renner, President.

TÉMOINS

Des Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario):

Doug Rutherford, président local.

De General Motors of Canada, Ottawa (Ontario):

W.J. Pettipas, directeur, Relations gouvernementales, Division Diesel.

De Devtek Corporation:

James Renner, président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
IC3
991
3

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, June 13, 1991

Chairman: Bill Attewell

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le jeudi 13 juin 1991

Président: Bill Attewell

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee E on

BILL C-6

An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif E sur le

PROJET DE LOI C-6

Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Michael H. Wilson,
Minister for International Trade

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Michael H. Wilson,
ministre du Commerce extérieur

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991

LEGISLATIVE COMMITTEE E ON BILL C-6

Chairman: Bill Attewell

Members

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF E SUR LE PROJET DE LOI C-6

Président: Bill Attewell

Membres

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1991
(3)

[*Text*]

Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons met at 10:56 o'clock a.m. this day, in Room 705 Promenade Building, the Chairman, Bill Attewell, presiding.

Members of the Committee present: Jerry Pickard and André Plourde.

Acting Members present: Warren Allmand for David Berger; John F. Brewin for Bill Blaikie; Walter McLean for Gilbert Chartrand; Pat Sobeski for Suzanne Duplessis.

In Attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Diane L. McMurray, Legal Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* James Lee, Research Officer.

Witnesses: From the Institute for Peace and Conflict Studies: Ernie Regehr, Research Director. *From the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament:* John Lamb, Executive Director. *From the Department of External Affairs and International Trade:* D'Arcy Thorpe, Deputy Director, Export Controls Division, Special Trade Relations Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991 relating to Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 11, 1991 Issue No. 1*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Ernie Regehr from the Institute for Peace and Conflict Studies made a statement and answered questions.

John Lamb from the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament made a statement and answered questions.

D'Arcy Thorpe from the Department of External Affairs and International Trade answered questions.

On motion of Pat Sobeski, seconded by John F. Brewin, it was agreed,—That Mr. Ernie Regehr, Research Director, Institute for Peace and Conflict Studies be reimbursed reasonable travelling and living expenses for appearing before the Legislative Committee on June 13, 1991 with respect to Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.

It was agreed,—That notwithstanding the motion adopted on Tuesday, June 11, 1991 the Committee proceed to clause by clause consideration on Monday, June 17, 1991 at 3:30 p.m. instead of Tuesday, June 18, 1991.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 13 JUIN 1991
(3)

[*Traduction*]

Le Comité législatif E chargé d'étudier le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, se réunit aujourd'hui à 10 h 56, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bill Attewell (*président*).

Membres du Comité présents: Jerry Pickard et André Plourde.

Membres suppléants présents: Warren Allmand remplace David Berger; John F. Brewin remplace Bill Blaikie; Walter McLean remplace Gilbert Chartrand; Pat Sobeski remplace Suzanne Duplessis.

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Diane L. McMurray, conseillère juridique. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James Lee, attaché de recherche.

Témoins: De Institute for Peace and Conflict Studies: Ernie Regehr, directeur de recherche. *Du Centre canadien pour le contrôles des armements et le désarmement:* John Lamb, directeur exécutif. *Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:* D'Arcy Thorpe, directeur adjoint, Contrôle des exportations, Relations commerciales spéciales.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 juin 1991, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération l'article 1.

Ernie Regehr, de l'Institute for Peace and Conflict Studies, fait un exposé et répond aux questions.

John Lamb, du Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement, fait un exposé et répond aux questions.

D'Arcy Thorpe, des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, répond aux questions.

Sur motion de Pat Sobeski, appuyé par John F. Brewin, il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés à M. Ernie Regehr, directeur de recherche, Institute for Peace and Conflict Studies, venu témoigner le 13 juin 1991 à l'occasion de l'étude du projet de loi C-6.

Il est convenu,—Que, par dérogation à la motion adoptée le mardi 11 juin, le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi le lundi 17 juin, à 15 h 30, au lieu du mardi 18.

À 12 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

AFTERNOON SITTING
(4)

Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons met at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Bill Attewell, presiding.

Members of the Committee present: Jerry Pickard and André Plourde.

Acting Members present: John F. Brewin for Bill Blaikie; Joe Fontana for David Berger; Charles Langlois for Larry Schneider; John Reimer for Suzanne Duplessis.

Other Member present: Pat Sobeski

In Attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Diane L. McMurray, Legal Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* James Lee, Research Officer.

Appearing: The Honourable Michael H. Wilson, Minister for International Trade.

Witness: From the Department of External Affairs and International Trade: Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991 relating to Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 11, 1991 Issue No. 1*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 4:31 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Monday, June 17, 1991.

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(4)

Le Comité législatif E chargé d'étudier le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, se réunit aujourd'hui à 15 h 31, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Attewell (*président*).

Membres du Comité présents: Jerry Pickard et André Plourde.

Membres suppléants présents: John F. Brewin remplace Bill Blaikie; Joe Fontana remplace David Berger; Charles Langlois remplace Larry Schneider; John Reimer remplace Suzanne Duplessis.

Autre député présent: Pat Sobeski.

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Diane L. McMurray, conseillère juridique. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James Lee, attaché de recherche.

Comparaît: L'hon. Michael H. Wilson, ministre du Commerce extérieur.

Témoin: Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur: Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales spéciales.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 juin 1991, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération l'article 1.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

À 16 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 17 juin, à 15 h 30.

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, June 13, 1991

• 1051

The Chairman: Order. We are resuming consideration of Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. We shall resume consideration of clause 1.

I welcome two witnesses today, Mr. Regehr and Mr. John Lamb. I want to thank them on your behalf for responding at very short notice to be with us for the important discussions on Bill C-6.

Mr. Regehr, I believe you are going to start first with an oral presentation.

Mr. Ernie Regehr (Research Director, Institute for Peace and Conflict Studies): Yes, Mr. Chairman, and thank you for the invitation to participate in this discussion. I do apologize for not having a written text available. I was away yesterday so I was not able to prepare that. I have some introductory comments to make, and perhaps you could give some guidance on how long we should take for them. Would 15 minutes be a reasonable length of time?

The Chairman: I would say closer to 8 or 10. We are condensing this a bit this morning because of the forthcoming vote. Does that sound reasonable, members?

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): If Mr. Regehr and Mr. Lamb can do that, fine, but I wouldn't want them to leave out any important points.

Mr. Brewin (Victoria): As I understand it, Mr. Chairman, we will not have the other potential witnesses so in effect we have a couple of hours. We may not need to use it all, and we shouldn't be encouraged to always fill up the available time, but I think the witnesses should know that. They are experienced witnesses.

Mr. Pickard (Essex—Kent): I support that too. I would rather hear the witnesses clearly present their case and their information and then question it afterwards, rather than trying to get more time on questions and less time on their perspective.

The Chairman: I'm sure we all know too that some very important points come out during questioning, so it's not as if you have to cover them all in the presentation. We have until a maximum of 12.30 p.m. today, so perhaps you would like to begin.

Mr. Regehr: I will try to be brief. I should say that I also represent Project Ploughshares and through that the Canadian Council of Churches. The Canadian Council of Churches International Affairs Committee reviewed this question yesterday and would like to associate themselves with these remarks. I also must say that I spoke with Douglas Roche, who was not able to come and asked that I should indicate that he wanted to associate himself with these remarks and concerns.

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 13 juin 1991

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci. Nous en sommes à l'article 1.

Je souhaite la bienvenue à nos deux témoins, M. Regehr et M. John Lamb. En votre nom, je les remercie de participer à nos délibérations sur l'important projet de loi C-6, étant donné qu'ils ont reçu un très court préavis.

Monsieur Regehr, je pense que vous allez commencer la discussion.

M. Ernie Regehr (directeur des recherches, Institute for Peace and Conflict Studies): Bien sûr, monsieur le président. Merci de nous inviter à participer à vos travaux. Je m'excuse de ne pas avoir de texte écrit. J'étais à l'extérieur hier et je n'ai pas pu en préparer. J'ai quelques observations à faire pour commencer et vous pourriez peut-être me dire de combien de temps je dispose. Serait-il raisonnable de prendre 15 minutes?

Le président: Je dirais que huit ou dix minutes seraient préférables. À cause du vote de tantôt, nous essayons d'accélérer le travail. Cela vous semble-t-il raisonnable, chers collègues?

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Si cela suffit à M. Regehr et à M. Lamb, très bien. Je ne voudrais toutefois pas qu'ils omettent des questions importantes.

M. Brewin (Victoria): Si je comprends bien, monsieur le président, les autres témoins prévus ne viendront pas. Nous avons donc environ deux heures. Nous n'aurons peut-être pas besoin de tout ce temps, et nous ne devrions peut-être pas prendre l'habitude de profiter du temps qui reste, mais je pense qu'il est bon d'en informer les témoins. Ils ont déjà été témoins et savent ce qu'ils ont à faire.

M. Pickard (Essex—Kent): Je suis d'accord. Je préfère que les témoins nous fassent un exposé complet, avant de passer aux questions, plutôt que de poser plus de questions à partir d'une entrée en matière plus courte.

Le président: Nous savons tous que des questions très importantes sont soulevées pendant la période de questions et que vous n'avez pas à traiter complètement du sujet pendant votre exposé. Nous avons jusqu'à 12h30 maximum, et vous êtes peut-être prêts à commencer.

M. Regehr: Je m'efforcerai d'être succinct. Je dois dire que je représente également le projet Ploughshares et, par l'intermédiaire de cet organisme, le Conseil canadien des Églises. Le Comité des affaires internationales du Conseil canadien des Églises a examiné cette question hier et partage le point de vue que j'exprimerai. De plus, j'ai parlé à Douglas Roche, qui n'a pas pu venir mais qui a dit partager mon point de vue et mes préoccupations.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1055

Having said that, I want to raise three sets of items related to the bill. One is that I want to talk a bit about the Canadian procurement policy, because in a sense I think what we have in Bill C–6 is really a legacy of a Canadian defence procurement policy that is not working very well. Second, I want to make some comments on the distinctions between security policy and industrial policy, and the need to maintain a clear distinction between those. Finally, I wish to make some comments on Canadian military export control restrictions, the impact that Bill C–6 may have on those and the adequacies of the controls generally.

The procurement policy was articulated, I think, in general by the minister in his comments on second reading in the bill. I think the orthodoxy of that strategy currently is roughly this, that there is an assumption that Canada should build as much of the military equipment that it needs within Canada, that it should do that at home; secondly, the Canadian market, however, is not sufficient for firms engaged in that to maintain economic viability on the basis of the Canadian market, and I am now quoting the minister: "Therefore the Canadian defence industry must have access to selected legitimate foreign military markets". I think this was not always the nature of Canadian procurement policy, but it has been the policy for the last decade or so, or a little bit longer.

One of the things I think we should understand is that we entered into this procurement strategy during a time of a very buoyant international military market. The United States market was way up at the time. During the end of the 1970s and the beginning of the 1980s, Canadian military exports to the United States increased virtually fourfold in as many years. It was a very steep rise. The NATO market was still buoyant and there were great expectations about joint production possibilities there. The Third World still had available credit and was buying also at a ferocious rate.

So this was a time when there was an expectation that there would be a continuing and strong international market on which Canadian economic viability could depend. The assumption was that we would import the technology, such as for the light armoured vehicles, for the low-level air defence systems, for the automatic rifles, even elements of the frigate, and that we would subsidize the production for domestic purposes through paying a premium for the commodities that were being built in Canada, and also provide some direct subsidy of capital plant. Then, having spent that money to bring new technology in, we could rely upon that buoyant export market to keep us going in the long term.

Well, it hasn't worked, and it's not working now. And it's not because the Canadian firms were politically denied access to that market. It is because the market itself it not there. The market has dried up to a considerable degree and

Cela étant dit, j'aimerais soulever trois questions se rapportant au projet de loi. D'abord, j'aimerais vous entretenir de la politique canadienne en matière d'acquisition de matériel militaire, parce que j'estime que le projet de loi C–6 découle en fait de la politique canadienne en la matière, une politique qui ne fonctionne pas très bien. Deuxièmement, j'aimerais faire quelques observations sur la distinction entre la politique en matière de sécurité et la politique industrielle, et la nécessité de ne pas les confondre. Et finalement, j'aimerais parler des restrictions canadiennes à l'exportation de matériel militaire, des incidences qu'aura sur elles le projet de loi C–6 et de l'efficacité des contrôles en général.

Les grandes lignes de la politique d'achat gouvernemental ont été exposées par le ministre à la deuxième lecture du projet de loi. Voici en gros les grands principes de cette stratégie: le Canada devrait fabriquer lui-même la plus grande proportion possible de son matériel militaire; le marché canadien n'est toutefois pas suffisant pour que les fabricants d'armes demeurent financièrement viables en ne dépendant que du marché canadien. Je vais citer le ministre: «Par conséquent, l'industrie canadienne de la défense doit avoir accès à des marchés militaires étrangers légitimes». Je pense que tel n'a pas toujours été notre politique en matière d'acquisition de matériel militaire. Celle-ci existe en fait depuis environ les dix dernières années, peut-être un peu plus.

Il faut d'abord comprendre que nous avons adopté cette stratégie à une époque où le marché militaire international était florissant. Le marché américain connaissait alors un sommet. À la fin des années 70 et au début des années 1980, les exportations militaires canadiennes vers les États-Unis ont presque quadruplé en quatre ans. C'était une augmentation vertigineuse. Le marché de l'OTAN était toujours florissant et on avait de grandes attentes au sujet des possibilités de coproduction. Le Tiers monde était toujours solvable et achetait à un rythme effréné.

Par conséquent, à l'époque, on prévoyait que le marché international serait toujours aussi fort et que la viabilité économique de l'industrie canadienne reposait sur cette tendance. On présumait alors que nous allions importer la techologie, par exemple pour les blindés légers, pour les systèmes de défense aérienne à faible altitude, pour les armes automatiques, voire même pour des éléments des frégates, et que l'on subventionnerait la production du matériel acheté pour nos besoins en payant une prime pour les produits fabriqués au Canada, tout en subventionnant directement certaines immobilisations. On présumait qu'une fois la nouvelle technologie importée, on pourrait tirer profit à long terme du marché florissant de l'exportation.

Malheureusement, cela n'a pas été le cas, et rien ne s'est amélioré depuis. Et cela ne provient pas du fait qu'on ait refusé aux entreprises canadiennes l'accès à ce marché. En fait, le marché lui-même n'existe pas. Le marché a rétréci

[*Texte*]

the expectations are that it will dry up even further. In the United States it is clear that the boom has bust. NATO has the problem of what to do with its surplus capacity, and the Third World has the debt problems and so forth. The expected orders were not there.

As far as I know, and I think this is correct, there have been no international orders for the low-level air defence system, even though the industry at the time indicated that their interest in getting engaged in it was not for the 40 units that the Canadian Armed Forces would buy but for the large international market that would be there once the capability was established. There have been no international orders for that. And for the light armoured vehicles the United States has been the main order, and now Saudi Arabia.

I think it is clear that we cannot build a sound, economically viable manufacturing base in Canada based upon Canadian defence procurement. In some sense Bill C-6 is a refusal to come to terms with that reality. It is an attempt to try to remove restrictions even in the time of declining market, to try to extend production runs, and to try to obtain a couple of additional orders. But in the long run the orders will not be there, and because they will not be there the definition of that selected legitimate foreign market will be under pressure to change to include wider scope for what is legitimate. Mr. Wilson used the term "flexibility" when he referred to the issue the other day.

• 1100

Human rights abusers and areas of hostilities mean that we will have to go where the markets are. They will be in places like the Philippines, Indonesia, South Korea, Peru, Kenya, Morocco, and Turkey, all places that have been recipients of Canadian military commodities. This fact leads very directly to the requirement that is not present within Canadian policy and not referred to in this bill—it would have to come from elsewhere—which is the urgent need for redesign of procurement policy and inclusion in that policy of some extensive conversion study; i.e., the examination of means by which Canada can meet its own procurement needs and legitimate security overseas, but not be in the position of having military industry and jobs dependent upon pursuing those orders on a commercial basis.

The next comments I wanted to make have to do with the distinction between security and industrial policy. Security policy is not industrial policy, and we are in great danger of losing sight of the fact that military production is about security policy and creating and enhancing security. It is not about creating jobs or pursuing an industrial strategy. It is absolutely critical that there is only one relevant consideration when you go to the extraordinary lengths of manufacturing and exporting military commodities. They are there to enhance our security and to help us prevent war. That is the key. Are they going to do that? Do they fulfil that criteria? If they do, then it's urgent that we get on with the task and build those commodities.

[*Traduction*]

comme une peau de chagrin, et rien ne permet d'espérer que cela change. Manifestement, aux États-Unis, le ballon est crevé. À l'OTAN, on ne sait plus quoi faire du matériel excédentaire, le Tiers monde a de graves problèmes d'endettement, etc. Les commandes prévues ne se sont pas présentées.

Que je sache, et je crois avoir raison, il n'y a pas eu de commandes internationales pour les systèmes de défense aérienne à faible altitude, même si à l'époque, l'industrie avouait entrer dans ce domaine non pas pour la production des 40 unités achetées par les Forces armées canadiennes, mais pour le vaste marché international qui s'ouvrirait à elle lorsque sa compétence serait reconnue. Il n'y a pas eu de commandes internationales dans ce domaine. Pour les blindés légers, les États-Unis sont notre principal client, auquel s'ajoute maintenant l'Arabie Saoudite.

Manifestement, nous ne pouvons pas créer un secteur manufacturier solide et viable au Canada en fonction uniquement des besoins militaires du pays. D'une certaine manière, le projet de loi C-6 démontre un refus d'accepter cette réalité. On s'emploie à éliminer les restrictions, même si le marché périclite, en espérant maintenir en marche certaines usines et en espérant également obtenir quelques commandes supplémentaires. Au bout du compte, il faudra reconnaître qu'il n'y a pas d'autres commandes. Faute de marché, la définition du marché étranger légitime devra être modifiée, pour élargir la portée du terme «légitime». M. Wilson a parlé de souplesse dans son discours de l'autre jour.

Il faudra aller là où sont les marchés, c'est-à-dire vers les pays où les droits de l'homme sont bafoués et dans les zônes de conflits. Il faudra nous tourner vers les Philippines, l'Indonésie, la Corée du Sud, le Pérou, le Kénya, le Maroc, et la Turquie qui tous ont déjà reçu du Canada du matériel militaire. Cela m'amène directement à une exigence absente de la politique canadienne et dont le projet de loi ne dit mot. Il faudrait qu'elle vienne d'ailleurs. Il s'agit du besoin urgent de réforme de la politique d'acquisition de matériel militaire; il faudrait se pencher sur les possibilités de conversion et sur les moyens par lesquels le Canada peut répondre à ses propres besoins et aux besoins de sécurité légitime à l'étranger, sans toutefois que les emplois dans le secteur du matériel militaire dépendent uniquement de contrats commerciaux.

J'aimerais maintenant faire la distinction entre la politique en matière de sécurité et la politique industrielle. Il ne faut pas les confondre. Il ne faut pas oublier que la production militaire relève des politiques de sécurité, du maintien et de l'amélioration de la sécurité. Il ne s'agit pas de créer des emplois ou de suivre une stratégie de développement industriel. Il est absolument fondamental de ne tenir compte que d'une seule considération lorsqu'il s'agit de fabriquer et d'exporter du matériel militaire. Ce matériel doit assurer notre sécurité et contribuer à prévenir les conflits. C'est fondamental. Est-ce l'objectif du matériel fabriqué? La fabrication répond-elle à ce critère? Si c'est le cas, il est alors urgent de nous retrousser les manches et de fabriquer le matériel nécessaire.

[*Text*]

Jobs, as critical as they are—and coming from the region I do, we know all about jobs being critical. The tire industry is losing far more jobs than will be lost in the military industry by virtue of current considerations, the automobile industry is down, and hospitals are closing beds. We all know there are severe serious disruptions in the economy and hurt is being felt by people who lose jobs. But security policy is not about job creation; it is about the enhancement of security and the prevention of war.

As I was saying, when you go to the extraordinary lengths of building weapons, you do so for only one reason and that is to enhance security. If you find that the building of weapons may threaten security you don't go ahead and build them anyway because doing so creates jobs. So there is only one question we ask.

Now we come to a very major contradiction. The buoyant arms economy or market that we talked about as existing in the early 1980s is judged to be a major benefit when we think about it in terms of industrial strategy. When we think about that economy or market in that category of values, then we want a buoyant arms market. When we think about it from the point of view of security, then we have identified the buoyant arms market as being a threat to security itself, and that is precisely how the Canadian government has defined that market.

• 1105

You must realize that in its very welcome diplomatic initiative to curb the unrestrained arms trade, the government is dedicated to radically reducing, or even eliminating, the very buoyant arms market that the procurement strategy is premised on exploiting. We have a government arms control initiative that says we want to eliminate that market, which we thought we were going to incorporate into our procurement policy. So we are working at cross purposes.

Number one, the world is over-armed. Presidents and Prime Ministers have all been telling us that there are too many arms in the world. The problem of security is not a paucity of arms; there are too many arms.

Second, there is a serious world-wide surplus in military production capacity. We have to find out what to do with that surplus capacity, and around the world we are trying to figure out ways to convert this capacity into other non-military means of production.

A third reality we have to face is that Canadian sales are declining, even to the Third World. In the mid-1980s we reached a peak of about $250 million worth of direct sales to the Third World; in 1990 it was $40 million. There has also been a decline, although not quite as dramatic, in sales to the United States.

Another reality is that Canada has declared itself to be diplomatically committed to reducing military spending at home, to reducing military spending abroad, and to reducing arms transfers.

[*Translation*]

Les emplois sont bien sûr un facteur critique. Dans le coin d'où je viens, nous le savons très bien. Le secteur de la fabrication du pneu perd beaucoup plus d'emplois que n'en perdra celui du matériel militaire à cause du sujet qui nous intéresse. L'industrie de l'automobile est en perte de vitesse et on réduit le nombre de lits dans les hôpitaux. Nous savons que les temps sont durs et que ceux qui perdent leur emploi sont gravement touchés. Mais les politiques de sécurité n'ont rien à voir avec la création d'emplois. Elles visent l'amélioration de la sécurité et la prévention des conflits.

Je le répète, lorsque l'on prend des mesures extraordinaires pour fabriquer des armes, ce n'est que pour une seule raison: améliorer la sécurité. Si l'on constate que la fabrication d'armes risque de nuire à la sécurité, on décide alors de ne pas poursuivre cette entreprise de fabrication simplement pour créer des emplois. Il n'y a qu'un critère à satisfaire.

Nous en venons donc à une importante contradiction. On considère souvent que le marché florissant du matériel militaire qui existait au début des années 80, dont je vous ai parlé tantôt, était un net avantage en matière de stratégie industrielle. Si l'on pense à l'économie ou au marché dans ce cadre-là, on souhaite évidemment un marché florissant des armes. Mais lorsqu'on y songe du point de vue de la sécurité, on constate que la prospérité de ce secteur menace la sécurité. Or, c'est précisément ainsi que le gouvernement canadien a défini le marché.

Il faut comprendre que dans le cadre de son initiative diplomatique si bien accueillie visant à stopper le commerce effréné des armes, le gouvernement s'est engagé à réduire radicalement, voire à supprimer le marché très prospère des armes; or, il compte exploiter ce marché dans le cadre de sa stratégie d'acquisition. Nous avons donc une initiative gouvernementale de désarmement qui vise à éliminer le marché que le gouvernement veut par ailleurs intégrer à sa politique d'achat. Nous sommes donc en contradiction avec nous-mêmes.

Premièrement, il y a trop d'armes dans le monde. Les présidents et les premiers ministres ont tous dit qu'il y avait beaucoup trop d'armes dans le monde. Le problème de la sécurité, ce n'est pas la rareté des armes mais leur trop grand nombre.

Deuxièmement, il y a un grave problème de surcapacité de la production militaire. Que faire de celle-ci? Partout dans le monde, on envisage les possibilités de conversion en production non militaire.

Troisièmement, force est de constater le déclin des ventes canadiennes, même au Tiers-monde. Au milieu des années 80, nous avons atteint un sommet, soit environ 250 millions de dollars de ventes directes au Tiers-monde. En 1990, le chiffre était de 40 millions de dollars. Il y a également eu un déclin, bien que moins grave, dans nos ventes aux États-Unis.

Le fait est également que le Canada a déclaré qu'il s'engageait à réduire les dépenses militaires au pays comme à l'étranger, ainsi que les transferts d'armes.

[*Texte*]

Those are realities that Bill C-6, I think, is trying to avoid. We are still clinging to the idea or to the hope that somehow we can ignore all of this and increase Canadian production of military commodities in the long run, that we can still make a living and build sound economic viability on exports of automatic rifles and armoured vehicles, that somehow this will restore economic viability to firms and prosperity to my community and other communities in the region.

There is a major need to find alternatives, and there is a very major need also to introduce special restrictions on the international arms trade from the point of view of the requirements of security. What we need for arms sales, in a sense, is something patterned on an environmental impact assessment. There should be no major arms exports or sales without a security impact assessment attached to it.

The key question is not whether it creates jobs. Lord knows we need to create jobs. It is an honourable objective of the government and of all levels of government and industry to create jobs, and we need to pursue that. But that is not the objective of procurement and security policy. There we need to make assessments about the impact of national security.

I will just wind this up in a couple of more comments.

Mr. Wilson noted this when he said that in the requirement for automatic firearms what needs to be established before we export is that it is legitimate and reasonable. He said we have to be sure the recipient does not threaten security and does not maintain excessive levels of armaments. Surely these are minimum requirements. It's not only that we need to be sure these weapons don't threaten security; they must be shown to be actively required in order to enhance security. The government itself has defined the objective as being greater security at lower levels of arms. That's the policy that procurement needs to pursue, and an industrial strategy cannot be in violation of that.

• 1110

I see, Mr. Chairman, that I have gone beyond 10 minutes and am encroaching on 15. I think in the discussion we can maybe address my third point, and that is the impact on current arms control guidelines and arms export controls of Bill C-6 and the guidelines themselves.

The Chairman: I know the committee didn't want you to miss any key points, so perhaps you should deal with that third point.

Mr. Regehr: I am also trying the patience of my colleagues. I am happy to leave that and come back during the questions.

The Chairman: All right.

Mr. Lamb, we welcome you as the representative from the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament, and again, thanks for responding so quickly. Because of the short time, Mr. Lamb was able to have his presentation prepared only in English. I hope that is acceptable to the committee.

[*Traduction*]

J'estime que le projet de loi C-6 ne tient pas compte de ces réalités. Nous nous accrochons à l'idée, à l'espoir que nous pouvons faire fi de tout cela et augmenter la production canadienne de matériel militaire à long terme, que nous pouvons continuer à gagner notre pain et assurer notre viabilité économique grâce à l'exportation d'armes automatiques et de véhicules blindés, que cela pourrait même remettre sur pied des entreprises et ramener la prospérité dans ma collectivité et d'autres collectivités de la région.

Il faut absolument trouver d'autres solutions, et il faut absolument imposer des restrictions particulières au commerce international de l'armement, pour des raisons de sécurité. Il faudrait appliquer aux ventes d'armes les principes des évaluations d'incidences environnementales. Il ne devrait pas y avoir d'importantes ventes ou exportations d'armes sans qu'une évaluation des incidences sur la sécurité soient effectuées.

Il ne s'agit pas de savoir si des emplois seront créés. Dieu sait que nous avons besoin d'emplois. C'est un objectif fort louable pour le gouvernement, pour tous les paliers de gouvernement et tous les secteurs de l'industrie. Il faut bien sûr créer des emplois. Mais cela ne devrait pas être un objectif des politiques en matière d'acquisition de matériel militaire ou de sécurité. Dans ces cas-là, il faut évaluer les conséquences pour la sécurité nationale.

Je vais terminer en faisant quelques autres observations.

Dans son discours, M. Wilson disait que pour toute vente d'armes automatiques, il fallait déterminer avant l'exportation si celle-ci est légitime et raisonnable. Il fallait veiller à ce que le client ne menace pas la sécurité et ne dispose pas d'un arsenal trop important. Il s'agit d'exigences minimales. Il ne suffit pas de veiller à ce que les armes ne menacent pas leur sécurité. Il faut démontrer qu'elles sont absolument nécessaires pour améliorer la sécurité. Le gouvernement lui-même a défini cet objectif: une plus grande sécurité avec moins d'armes. Il faudrait appliquer cette politique aux achats, et ne pas laisser la stratégie industrielle l'enfreindre.

Monsieur le président, je vois que j'ai passé 10 minutes, j'en aurai bientôt pris 15. Je pense que nous pourrons toucher à mon troisième point dans le cadre des questions. Il s'agit des incidences qu'auront le projet de loi C-6 et les directives qui l'accompagnent sur les directives actuelles de contrôle des armements et des exportations d'armes.

Le président: Je sais que le comité ne veut rien manquer de vos très importantes observations. Nous pourrions peut-être parler de ce troisième point maintenant.

M. Regehr: Je ne voudrais pas abuser de la patience de mon collègue. Je suis prêt à y revenir dans le cadre des questions.

Le président: Très bien.

Bienvenue, monsieur Lamb. Vous représentez le Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement. Encore une fois, merci d'avoir répondu si rapidement. Étant donné le court préavis, M. Lamb n'a pu préparer son exposé qu'en anglais. J'espère que le comité l'acceptera.

[*Text*]

Mr. Lamb, please begin.

Mr. John Lamb (Executive Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament): Thank you very much. I will read my comments.

First of all, I would like to thank the committee for this opportunity to speak to Bill C-6, which amends the Criminal Code in regard to the export of automatic weapons. This bill has been portrayed as simply eliminating an inconsistency in the system regulating Canadian military equipment sales. According to International Trade Minister, Michael Wilson, Canada remains committed to a restrictive arms export policy. While it may indeed deal with illegal inconsistency and will certainly not overturn Canada's restrictive policy, Bill C-6 is, it seems to me, likely to open the way to a significant easing of that policy.

Much of the material I intend to present today is taken from a major study I conducted on Canada's restrictive arms export policy in 1983, a study that involved in-depth interviews with some 125 ministers, government officials and defence industry executives who have been involved on both the promotion and control side of Canada's arms exports from the 1950s to the end of 1983. It is my hope and my purpose in sharing some of this information with you that it will enable the committee to put Bill C-6 into perpective. I'm not going to give you copies of it, but it is there if anybody is interested.

Mr. Brewin: Is it from the parliamentary library?

Mr. Lamb: No. It is an unpublished study, but perhaps I can make that available.

Canada has had a restrictive arms export policy since the 1930s, when revulsion with the role of the so-called merchants of death in fomenting the Great War of 1914-1918 was very much felt in the international community. As a result of a motion by the CCF, this led in 1937 to Canada's first legislation controlling the export of arms. Since then, Canada's restrictive policy has rested on international obligations relating to COCOM and the United Nations as well as certain less tangible considerations. The policy has resonated deeply with the image Canadians have of their country as a peacemaker and upholder of human rights and with our sense that a permissive arms export policy would be incompatible with Canada's interest in global peace and stability. We have rejected the amoral dodge that if we do not sell, somebody else will.

The erosion of Canada's restrictive policy really began with a review undertaken in 1975. Ironically, the review was launched from the Prime Minister's office out of a concern for the state of public criticism to which the government's implementation of the restrictive policy had recently been subjected, with a general perception that Canada's record was probably better than most, and yet with mounting concern about Canada's arms trade promotional activities. The policy

[*Translation*]

Veuillez commencer, monsieur Lamb.

M. John Lamb (directeur exécutif, Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement): Merci beaucoup. Je vais lire mon texte.

Pour commencer, je remercie le comité de m'avoir invité à parler du projet de loi C-6, qui modifie le Code criminel en ce qui touche l'exportation des armes automatiques. On a présenté ce projet de loi comme visant simplement à éliminer une incohérence dans le système régissant les ventes de matériel militaire canadien. D'après le ministre du Commerce extérieur, Michael Wilson, le Canada maintient son engagement envers une politique restrictive d'exportation des armes. Bien qu'il corrige vraiment des incohérences juridiques et qu'il ne bouleversera certainement pas les politiques restrictives du Canada, il me semble que le projet de loi C-6 ouvre la porte à un affaiblissement de cette politique.

Beaucoup de faits que je présenterai aujourd'hui sont tirés d'une importante étude que j'ai menée en 1983 sur la politique canadienne de restrictions des exportations d'armes. Dans le cadre de cette étude, il a fallu procéder à des entrevues approfondies avec environ 125 ministres, fonctionnaires et dirigeants d'entreprises du secteur militaire qui ont participé soit à la promotion soit au contrôle des exportations d'armes canadiennes entre 1950 et la fin de 1983. En partageant cette information, j'espère aider le comité à replacer le projet de loi C-6 dans son contexte. Je ne peux pas vous fournir d'exemplaires de l'étude, mais vous pourrez la consulter si vous le désirez.

M. Brewin: Se trouve-t-elle à la bibliothèque parlementaire?

M. Lamb: Non. Elle n'a pas été publiée. Je peux peut-être vous en fournir des exemplaires.

Le Canada a une politique de restrictions des exportations d'armes depuis les années 1930, alors que le monde était horrifié par le rôle qu'avaient joué les «marchands de la mort» dans le déclenchement de la Grande Guerre. À la suite d'une motion du CCF, le Canada a adopté en 1937 sa première loi sur le contrôle des exportations d'armes. Depuis, la politique de restrictions du Canada repose sur ses obligations internationales envers le COCOM et les Nations Unies, de même que sur d'autres considérations moins tangibles. Cette politique a profondément façonné l'image qu'ont les Canadiens de leur pays, soit celle d'un gardien de la paix, d'un défenseur des droits de la personne. Les Canadiens estiment qu'une politique permissive d'exportation d'armes irait à l'encontre de l'intérêt manifesté par le Canada pour la paix et la stabilité mondiales. Nous avons rejeté l'hypocrite excuse selon laquelle si nous ne vendons pas d'armes, quelqu'un d'autre le fera.

L'affaiblissement de notre politique de restrictions n'a vraiment commencé qu'avec un réexamen entrepris en 1975. Ironiquement, ce réexamen a été une initiative du bureau du premier minstre, pour répondre à une préoccupation découlant de récentes critiques du public au sujet de la mise en oeuvre par le gouvernement des politiques de restrictions. On percevait en général que le Canada avait probablement mieux agi que la plupart des autres pays, mais on se

[*Texte*]

approved by Cabinet in the spring of 1978 reaffirmed Canada's adherence to a restrictive policy but introduced two measures that, together, constituted a significant departure from Canada's traditional approach.

First, and most important, while formerly the burden of proof in questionable cases had clearly rested with those favouring the questionable sale, after the review the burden was shifted to those opposing a sale. The position of those upholding the restrictive policy, in other words, was weakened relative to those promoting sales.

• 1115

Second, it was specified that in future commercial considerations connected with prospective sales—including employment, balance of trade and foreign exchange earnings—were to be taken more into account in the review of export permit applications. According to a number of officials involved in the process, the dollar value of sales has become a more significant if still tacit factor affecting the vigour with which objections to questionable sales are pressed.

Determining how all of these changes affected Canada's restrictive policy has been seriously hampered by the secrecy that until recently surrounded Canadian military export statistics. While the government began in 1990 to publish reasonably detailed data, the lack of comparable data for earlier years remains a problem in assessing how the restrictive policy has been interpreted over the years.

We are left, accordingly, to rely on the perceptions of officials involved in the process. According to many of those whom I interviewed, by 1982 Canadian military equipment was being sold to a wider range of Third World markets than in the 1970s. Sales were being approved that even five years earlier would have been turned down even had the circumstances been identical.

The subjectiveness of these assessments is clear. Still, by the early 1980s External Affairs officials themselves had developed a compelling sense that the relaxation was getting out of hand and that the rhythm of military exports, particularly of offensive equipment, had increased. This year, a review of development since the early 1980s, including of the government's 1986 review of the restrictive policy, suggests that the trend toward progressively more elastic interpretations of the policy guidelines has continued.

How will the changes proposed in Bill C-6 affect Canada's restrictive policy? Indirectly but significantly; that would be the short answer.

Let me explain. The government's case for this legislation was couched in terms of the need to help Canadian industries become more internationally competitive. How does the automatic weapons business stack up in this

[*Traduction*]

préoccupait de plus en plus des activités de promotion du commerce des armes au Canada. La politique approuvée par le Cabinet au printemps de 1978 confirmait la politique de restrictions du pays mais en acceptant de nouvelles mesures qui, conjuguées, s'écartaient de beaucoup de l'attitude traditionnelle du Canada.

Pour commencer, et c'est ce qui est le plus important, dans les cas douteux, ceux qui étaient en faveur d'une vente devaient prouver qu'il s'agissait d'une bonne chose. Après le réexamen, le fardeau de la preuve appartenait à ceux qui s'opposent à la vente. Autrement dit, la position des tenants d'une politique restrictive a été affaibilie par rapport à celle des partisans des ventes d'armes.

Deuxièmement, on précisait qu'à l'avenir, on tiendrait davantage compte dans les demandes de permis d'exportation de considérations commerciales rattachées aux ventes, par exemple la création d'emplois, la balance commerciale et les rentrées de devises étrangères. D'après de nombreux fonctionnaires participant au processus, de plus en plus, lorsqu'il est question d'autoriser des ventes qui posent des problèmes, la valeur du contrat est le facteur important.

À cause du secret entourant jusqu'à récemment les statistiques relatives aux exportations militaires canadiennes, il a été ardu de déterminer comment ces modifications ont touché la politique de restriction canadienne. Le gouvernement a commencé à publier en 1990 des données relativement détaillées, mais le manque de données comparables pour les années antérieures nuit à l'évaluation de l'interprétation de la politique de restrictions au cours des ans.

Nous n'avons donc pu nous rabattre que sur les impressions des fonctionnaires participant au processus. D'après bon nombre d'entre eux avec qui je me suis entretenu, en 1982, le matériel militaire canadien était vendu à un plus large éventail de marchés du Tiers monde que dans les années 70. On approuvait alors des ventes qui auraient été rejetées cinq années auparavant, même si les circonstances avaient été identiques.

La subjectivité des évaluations est manifeste. Il reste qu'au début des années 80, les fonctionnaires des Affaires extérieures eux-mêmes se rendaient compte que l'assouplissement des politiques était exagéré et que le rythme des exportations militaires, particulièrement de matériel offensif, s'était accéléré. Cette année, une étude de la situation depuis le début des années 80, notamment du remaniement par le gouvernement de sa politique de restrictions en 1986, confirme que la tendance vers des interprétations de plus en plus laxistes des directives s'est maintenue.

Comment les modifications proposées par le projet de loi C-6 toucheront-elles la politique de restrictions canadienne? Indirectement, certes, mais de façon importante. C'est la façon la plus rapide de répondre à la question.

Permettez-moi de m'expliquer. Le gouvernement défend son projet de loi en prétendant vouloir aider les entreprises canadiennes à être plus concurrentielles sur le marché international. Analysons les ventes d'armes automatiques.

[*Text*]

regard? We know that the domestic Canadian defence market, the U.S. defence market and the European defence markets are all shrinking. Over the longer run this leaves the Third World market. It's mainly the Third World market, however, to which Canada's restrictive policy applies. Thus, so long as the restrictive policy is rigorously interpreted, Canadian automatic weapons manufacturers will be competing in that market with one hand tied behind their backs.

What will happen? Little by little the government will have to ease its restrictions on arms sales to keep companies such as Diemaco competitive and to protect jobs. At present under Bill C-6, automatic weapons can be sold only to countries with which Canada has a defence co-operation agreement, that is, nine NATO countries and Sweden.

Already it is evident, though, that Saudi Arabia will soon be added to the list. Once that sale has been made, how will we be able to turn down Egypt or Israel or eventually even our other Gulf coalition partner, Syria, without harming our diplomatic and other economic relations with these countries? In other words, where will it end? That's the problem.

Weakening Canada's restrictive policy is a slippery slope. Every time the government allows sales like this, Canadian companies become more dependent on the Third World market. It gets harder and harder for Ottawa to say no. They have to keep allowing new sales, so the policy gets more and more elastic.

The maintenance of a defence industrial base in Canada makes sense. Having said that, we are clearly not in a position to maintain a domestic capacity to produce the entire range of equipment required by the Canadian Armed Forces. Choices must be made. One of the criteria that should be applied is the international competitiveness of these industries. Again, though, it is evident that the automatic weapons industry will be kept competitive only by weakening Canada's restrictive arms export policy. In my view, this does not serve Canada's larger national interests.

In the debate over Bill C-6 a great deal has been said about jobs. This is a serious matter which supporters of Canada's restrictive policy should not dismiss lightly. The choice, we are told, lies between passing this legislation or eliminating hundreds of Canadian jobs.

• 1120

There is a third approach. Companies such as Diemaco, which comprise a valuable part of Canada's high-tech industrial base, should be actively helped to diversify into the civilian production sector. That would be a much more appropriate response to the post-Cold War reality of reduced defence budgets than encouraging expansion into Third World markets that promise to run afoul of Canada's restrictive policy.

[*Translation*]

Nous savons que l'on peut comparer chacun des marchés canadiens, américains et européens du matériel de défense à une peau de chagrin. À long terme il ne reste plus que le marché du Tiers monde. La politique de restrictions du Canada s'applique cependant surtout au Tiers monde. Tant que la politique de restriction sera interprétée avec rigueur, les fabricants canadiens d'armes automatiques ne pourront entrer dans la course sur ce marché qu'avec un boulet au pied.

Que se produira-t-il? Petit à petit, le gouvernement devra lever ces restrictions sur les ventes d'armes afin que des sociétés comme Diemaco demeurent concurrentielles et afin de protéger les emplois. Actuellement, en vertu du projet de loi C-6, les armes automatiques ne peuvent être vendues qu'à des pays avec lesquels le Canada a des ententes de coopération en matière de défense, c'est-à-dire les neuf pays de l'OTAN et la Suède.

Il est toutefois évident que l'Arabie Saoudite sera bientôt ajoutée à cette liste. Cela fait, comment résister à la tentation d'y ajouter également l'Égypte, Israël ou même notre autre partenaire dans la coalition de la Guerre du Golfe, la Syrie? Si l'on ne cède pas, cela pourrait nuire à nos relations diplomatiques et économiques avec ces pays. Où nous arrêterons-nous? Voilà le problème.

Il est dangereux d'assouplir la politique de restrictions du Canada. Chaque fois que le gouvernement permettra une vente de ce genre, les sociétés canadiennes deviendront plus dépendantes du marché du Tiers monde. Il sera de plus en plus difficile pour Ottawa de dire non. Il faudra permettre de nouvelles ventes et la politique deviendra de plus en plus faible.

Il est sensé de conserver une capacité industrielle de production de matériel de défense au Canada. Mais de toute évidence, nous ne sommes pas en mesure de conserver au Canada la capacité de production nécessaire pour tout le matériel des Forces armées canadiennes. Il faut donc faire des choix. L'un des critères à appliquer est la compétitivité de ces entreprises sur le plan mondial. Force est toutefois de constater que le secteur des armes automatiques ne demeurera concurrentiel que grâce à un affaiblissement de la politique de restrictions des exportations d'armes. À mon avis, cela ne sert pas les intérêts nationaux du pays.

Dans le débat sur le projet de loi C-6, on a beaucoup parlé des emplois. Cette question est sérieuse et ne doit pas être rejetée du revers de la main par les partisans d'une politique restrictive. On nous dit qu'il faut choisir entre ce projet de loi et l'élimination de centaines d'emplois au Canada.

Il y a une troisième optique. Des sociétés comme Diemaco, qui comptent pour une part importante de la base industrielle de technologies de pointe au Canada, devraient recevoir une aide concrète pour se diversifier dans la production de nature civile. Ce serait une réaction qui conviendrait beaucoup mieux à la réalité de l'après-guerre froide quand on diminue les budgets consacrés à la défense, au lieu d'encourager l'expansion vers les marchés du Tiers monde, car on risque ainsi d'aller à l'encontre de la politique restrictive du Canada.

[*Texte*]

I would depart from my text just briefly here to note that the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament has recently established a panel on defence industry diversification to begin exploring how Canadian firms can be assisted on a national basis to diversify into civilian production where they observe a need to do so. It is perhaps unrealistic to expect restrictive policies not to suffer during periods of economic strain and growing competitiveness or to expect that the unavoidable ambiguities inherent in such policies will not be taken advantage of by those with an interest in doing so. Today, we still do have a restrictive policy in Canada well worth preserving, yet it's a policy under severe and growing pressures.

It's important to acknowledge here, by the way, that the weakening of Canada's restrictive policy has not resulted from any single decision taken either by Canada's political leadership or by senior bureaucrats. Rather, it has proceeded in a gradual uneven and almost accidental and invisible fashion. Canada has drifted into the Third World market rather than marching into it.

A policy as necessarily discretionary as Canada's restrictive arms export policy can operate only so long as there remains a broad philosophical conviction in the country that it serves the nation's interests. The term "self-denying" has sometimes been used by its detractors to describe Canada's policy. This is misleading. No country with goods to sell and with a market for those goods should be expected to forgo sales opportunities without reason.

If self-denial is involved here, it is the denial of certain perceived national interests in order to achieve other more highly prized national interests. Perhaps a concern with jobs and ensuring Canada's international competitiveness has overtaken Canadians in their support for a restrictive policy. If not, though, there is a need to wake up to the erosion Canada's restrictive policy has experienced over the past several years and to take steps to halt it.

What should be done? Recognizing that the government intends to proceed with this legislation, our key concern must be with ensuring that its interpretation over the years to come doesn't contribute to the further erosion of Canada's restrictive policy. Holding the line against an increasingly elastic interpretation of Canada's restrictive policy will depend heavily on the political tone that is set for the policy; that is, whether its interpretation in specific cases by officials and ministers is to be relatively strict or relatively permissive.

In this regard I would like to propose that this committee's report on Bill C-6 include a recommendation that the government initiate a comprehensive review of Canada's restrictive arms export policy involving participation

[*Traduction*]

Je vais laisser de côté mon texte un instant pour souligner que le Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement vient d'instituer un groupe d'étude sur la diversification de l'industrie de l'armement, en vue d'examiner comment on pourra aider à l'échelle nationale des entreprises canadiennes à se diversifier dans la production de nature civile, là où on en verra le besoin. Il est peut-être irréaliste de s'attendre à ce que des politiques restrictives ne soient pas touchées pendant des périodes de tension économique et de croissance de la concurrence, ou encore de s'attendre à ce que ceux qui y voient leur intérêt ne cherchent pas à profiter des ambiguïtés qu'on trouve inévitablement dans de telles politiques. Nous avons encore aujourd'hui au Canada une politique de restrictions qu'il vaut la peine de préserver, mais cette politique subit de plus en plus de fortes pressions.

En passant, il est important de reconnaître que l'affaiblissement de la politique de restrictions du Canada n'est pas dû à une décision prise par les autorités politiques ou des hauts fonctionnaires du Canada. C'est plutôt le résultat d'un processus graduel, presque accidentel et à peu près invisible. Le Canada n'a pas pris d'assaut les marchés du Tiers monde, il y a plutôt dérivé.

Une politique comportant nécessairement un élément discrétionnaire, comme c'est le cas de la politique canadienne de restrictions des exportations d'armement, peut fonctionner seulement tant qu'on demeure convaincu dans le pays qu'elle répond aux intérêts de la nation. Des détracteurs de la politique canadienne ont parfois dit qu'elle démontrait un esprit d'abnégation. C'est plutôt trompeur. On ne devrait pas s'attendre à ce qu'un pays qui a des produits à vendre et auquel s'offrent des débouchés pour ces produits renonce sans raison à ces ventes.

Si l'on fait preuve d'esprit d'abnégation, c'est simplement en renonçant à certains intérêts nationaux dans le but de favoriser d'autres intérêts nationaux auxquels on accorde une plus grande valeur. Peut-être que le souci de protéger des emplois et d'assurer la concurrence du Canada à l'échelle internationale a affaibli l'appui des Canadiens envers une politique de restrictions. Si ce n'est pas le cas, cependant, il faut bien se rendre compte de l'affaiblissement de la politique restrictive du Canada au cours des dernières années et il faut prendre des mesures pour y mettre un terme.

Que faut-il faire? Nous reconnaissons que le gouvernement a l'intention de faire adopter cette mesure législative et notre principale préoccupation est de nous assurer que son interprétation dans les années à venir ne contribuera pas à affaiblir davantage la politique canadienne de restrictions. Si l'on veut empêcher une interprétation de plus en plus élastique de la politique canadienne de restrictions des exportations il faudra que le gouvernement, hauts fonctionnaires et ministres, donne le ton.

À cet égard, je voudrais proposer que le rapport du comité sur le projet de loi C-6 contienne une recommandation portant que le gouvernement institue un examen complet de la politique canadienne de contrôle des

[*Text*]

by business, labour, government and the public. Such a review would be in conformity with the government's new policy emphasizing transparency on matters relating to conventional arms transfers and would help allay public concerns that Bill C-6 is merely a further step in the erosion of Canada's restrictive policy. In particular, it would provide Canadians with an opportunity they have never had before to establish, as I mentioned, a political tone affirming the restrictiveness of Canadian arms exports.

The Chairman: We will move to questions now. As we agreed the other day, I think, the first three questioners have up to 10 minutes. I might suggest you direct your questions to one of the two gentlemen. The other may want a supplementary but I think we want to get through as many questions as possible.

Mr. Allmand: First I would like to bring up a quick point of order. the other day when we met with the officials I had requested certain documents. I requested the policy declaration of September 10, 1986, and that has been provided. I requested the agreements with the 10 countries, and that has been provided. But we haven't yet been provided, as far as I know, with the United Nations resolutions of 1988, 1989 and 1990, which were co-sponsored by Canada. I think those are very important because they show us what Canada supported at the UN with respect to arms control.

• 1125

There was also the speech made by Mr. Clark at the UN on September 26, 1990. I don't have it yet, but there were also the definitions of offensive and non-offensive weapons. The officials said they did have definitions and they would provide them to us.

The last one was that if the report of the UN group on transparency has been done you would provide that to us too, so I would just hope that before we sit down and do clause by clause we will have this information, because it will help supplement what we are getting in the testimony.

I will move to my questioning. In trying to assess this bill I requested their policy from the Swedish government because it is well-known that Sweden has major arms producers, Bofors, SAAB, and others. The Swedes also have a very restrictive policy, and they say that the reason they sell abroad—I will just quote:

> The general view has been that, for reasons of security, Sweden should permit a certain volume of arms exports but that we should at the same time be restrictive in our choice of recipient countries so as not to risk compromising Sweden's policy of non-alignment or becoming involved in other countries' military conflicts.

They have very specific guidelines which, by the way, are not too different from the guidelines set out in the policy of 1986 and which were repeated in the first annual report on the export of military goods of 1990 put out by the government.

[*Translation*]

exportations d'armes, avec la participation du patronat, des syndicats, du gouvernement et du grand public. Un tel examen serait conforme à la nouvelle politique du gouvernement axée sur la transparence en ce qui concerne le commerce des armes traditionnelles et contribuerait à apaiser les craintes de ceux qui voient le projet de loi C-6 comme une autre étape dans l'affaiblissement de la politique canadienne de contrôle des armements. Les Canadiens auraient ainsi une occasion unique d'affirmer politiquement, comme je l'ai dit, leur détermination à contrôler strictement les exportations d'armes canadiennes.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Comme nous l'avons convenu l'autre jour, je pense, les trois premiers députés auront droit à 10 minutes chacun. Je me permets de vous suggérer d'adresser vos questions à l'un ou l'autre de ces deux messieurs. L'autre voudra peut-être ajouter un commentaire, mais je pense que nous voulons pouvoir poser autant de questions que possible.

M. Allmand: Je tiens d'abord à invoquer le Règlement. L'autre jour, lorsque nous avons eu une réunion avec les hauts fonctionnaires, j'ai demandé certains documents. J'ai notamment demandé la déclaration de politique générale du 10 septembre 1986 et on nous l'a remise. J'ai aussi demandé le texte des accords conclus avec les 10 pays et nous les avons reçus. Nous n'avons pas encore reçu, pour autant que je sache, le texte des résolutions des Nations Unies de 1988, 1989 et 1990, dont le Canada était coauteur. Je pense que ce sont des documents très importants parce qu'ils nous montrent les résolutions que le Canada a appuyées aux Nations Unies en matière de contrôle des armements.

J'avais aussi demandé le discours prononcé par M. Clark aux Nations Unies le 26 septembre 1990. Je ne l'ai pas encore reçu et je n'ai pas reçu non plus les définitions des expressions armes offensives et armes non offensives. Les hauts fonctionnaires ont dit qu'ils avaient des définitions et qu'ils nous les remettraient.

J'ai enfin demandé que l'on nous remette le rapport du groupe des Nations Unies sur la transparence s'il était prêt, et j'espère que nous recevrons ces renseignements avant de commencer l'étude du projet de loi article par article, parce que cela compléterait les témoignages que nous entendons.

Je vais maintenant passer à mes questions. Afin de pouvoir mieux évaluer ce projet de loi, j'ai demandé au gouvernement suédois de me faire parvenir le texte de sa politique, car on sait très bien que la Suède a des producteurs importants d'armes, notamment Bofors et SAAB. Les Suédois ont également une politique de contrôle très stricte et ils expliquent leurs ventes à l'étranger—je vais citer un extrait du document:

> On estime généralement que pour des raisons de sécurité, la Suède doit permettre un certain volume d'exportation d'armes, mais que nous devons en même temps être très stricts dans le choix de nos pays clients, afin de ne pas risquer de compromettre la politique suédoise de non-alignement ou d'intervenir dans les conflits armés d'autres pays.

La Suède a des lignes directrices très précises qui ne sont pas tellement différentes de celles que contient la politique de 1986 et qu'on retrouve dans le premier rapport annuel sur l'exportation de matériel militaire en 1990, publié par le gouvernement.

[*Texte*]

By the way, Sweden seems to do it not only for reasons of security but also independence. They don't want to be reliant on other countries to provide them with basic armaments and they want their security, so they produce so much and then they sell abroad to certain restricted countries, in order to make their industry viable, such things as you have discussed.

Mr. Lamb mentioned a third alternative, and it is a good one with respect to conversion, but what would you think of amending this bill as a start? By the way, I like your idea of making a recommendation that a general review be undertaken as widely as possible, but why not start with this bill to put in it the restrictions that are referred to in the policy; in other words, say that we won't sell to countries with serious human rights violations or where there is a risk of serious human rights violations, or even to the countries with whom we have agreements if they are in conflict, internal or external.

That would be one sort of amendment, putting it right in the legislation, in the provision on drawing up the list. The other would be an amendment that the list itself and any addition to the list must go to a parliamentary committee where the government in question would have to justify the addition to the list, and the committee would approve.

It is known that the government has a majority on the committee, but still it would give a certain amount of transparency. Right now the list can be added to in the back rooms of the government and we may find out about it only later.

Those are two types of amendments. One is that there will be parliamentary approval of the list and additions to the lists through the committee, just through the committee. That is done, by the way, in the recent bill on gun control, Bill C-16 or C-17. Mrs. Campbell has recommended that Parliament should have a say in the regulations and so on. My own view as a non-expert would be that this would help. I would like your reaction, either one of you or both of you.

Mr. Regehr: I would be happy to start. I think it is important that the guidelines Canada uses to determine export policy be increasingly transformed into legal requirements. I think the only legal prohibition on the export of military commodities from Canada is against countries that threaten Canadian security. That is part of the act. Other than that, the minister has the discretion to provide a permit to whichever country he or she wants, the guidelines notwithstanding. There is no legal obligation to adhere to stated guidelines. So I think some of the guidelines that do exist could profitably be transformed into a legal requirement.

You run into some difficulties with that. What is the legal definition of a human rights violator? I think the-

[*Traduction*]

Je vous fais remarquer en passant que la Suède ne semble pas le faire seulement pour des raisons de sécurité, mais aussi pour assurer son indépendance. Les Suédois ne veulent pas dépendre d'autres pays pour leur approvisionnement en armes de base et ils veulent assurer leur sécurité; ils produisent donc certaines quantités d'armes et ils en vendent une partie à certains pays précis, afin d'assurer la rentabilité de l'industrie, comme vous le disiez tout à l'heure.

M. Lamb a parlé d'une troisième option que je trouve bonne, soit la conversion; que diriez-vous, cependant, de commencer par modifier ce projet de loi? Je vous avoue en passant que j'aime votre idée de recommander que la politique soit examinée par le plus grand nombre possible d'intervenants, mais pourquoi ne pas commencer par inclure dans ce projet de loi les restrictions qu'on trouve dans la politique; autrement dit, nous préciserions que nous ne vendrons pas d'armes à des pays coupables de graves violations des droits de la personne ou qui risquent de s'en rendre coupable ou même aux pays avec lesquels nous avons conclu une entente, si des conflits internes ou externes y sévissent.

On pourrait proposer un amendement visant à insérer dans la loi cette disposition comme condition dans l'établissement de la liste des pays. L'autre amendement porterait que la liste et toute addition à la liste devraient être soumises à un comité parlementaire où le gouvernement devrait justifier l'addition d'un pays à la liste afin d'obtenir l'approbation du comité.

C'est un fait que le gouvernement possède une majorité au sein du comité, mais on ajouterait ainsi au moins un certain niveau de transparence. À l'heure actuelle, on peut ajouter des pays à la liste dans les coulisses du gouvernement et nous pourrions le découvrir seulement plus tard.

Ce sont deux sortes d'amendements qu'on pourrait proposer. L'un porterait que le Parlement devrait approuver la liste des pays et toute addition à la liste, par l'entremise du comité et je souligne en passant que c'est ce que prévoit le récent projet de loi sur le contrôle des armes à feu, le projet de loi C-16 ou C-17. M^me^ Campbell a recommandé que le Parlement se prononce en ce qui concerne les règlements et autres dispositions. Je ne suis qu'un profane en la matière, mais je pense que ce serait utile. J'aimerais connaître votre réaction.

M. Regehr: Avec plaisir. Il est important, je pense, que les lignes directrices utilisées au Canada pour déterminer la politique en matière d'exportation deviennent peu à peu des exigences légales. Je pense que la seule interdiction légale à l'exportation de matériel militaire du Canada porte sur les pays qui menacent la sécurité du Canada. C'est inscrit dans la loi. A part cela, le ministre a toute latitude pour accorder une licence d'exportation pour tout pays de son choix, en dépit des lignes directrices. Il n'existe aucune obligation légale de respecter les lignes directrices. Je pense donc que certaines des lignes directrices actuelles pourraient très bien être transformées en exigences légales.

Cela peut cependant poser certaines difficultés. Quelle est la définition juridique d'un violateur des droits de la personne? Je pense que...

[*Text*]

• 1130

Mr. Allmand: Sweden, by the way, says that if it has been subject to a UN Security Council or General Assembly resolution; in other words, if they have condemned it or if it is in violation of a UN declaration of human rights or whatever.

Mr. Regehr: Right.

Mr. Allmand: The same as the UN criteria.

Mr. Regehr: That is right. I agree there are difficulties in definition, but it isn't impossible. You can develop objective criteria such as UN naming of a human rights violator, then areas of hostility are difficult as well. But there are also ways of doing that, because in addition to the automatic rifles list there are two other lists. One is that the government maintains a list of human rights violators to which it says it will not sell military commodities. But here is another misunderstanding in the regulations. The regulations, in fact, do not have a prohibition on sales to human rights violators. Canada reserves the right within the guidelines to sell military commodities to human rights violators. It says it will closely control, not prohibit but closely control, in the case when there is a likelihood that these will be used against civilians. So that could also be changed from closely controlled to an actual prohibition on sales to human rights violators.

How do you establish human rights violators? One would be for there to be a public review through a parliamentary committee of the human rights records of a certain limited number of countries and that it be a public decision as to which country gets onto the human rights violator list and when it is going to be taken off the human rights violator list, and then include in the legislation the way in which this legislation includes the automatic rifles country list so that it becomes against the law for the minister to grant a permit to a country that is on the human rights violator list. It is now not against the law for the minister to grant such a permit. He can do that and does it, I might add, except that the human rights violator list is not made public so there is uncertainty there.

The same thing goes with the hostilities. How do you find a country that is engaged in hostilities? There has been a very elastic interpretation of that. The Philippines, for example, has been a country engaged in internal hostilities for quite some time, as has Indonesia. Is South Korea a country engaged in some kind of hostility? But all of these are recipients. So once again, that needs to be the subject of a public review. The definition of a country engaged in

[*Translation*]

M. Allmand: À ce propos, la Suède parle d'un pays qui a fait l'objet d'une résolution du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale des Nations Unies; autrement dit, si les Nations Unies ont condamné un pays ou si un pays a enfreint notamment des dispositions de la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies.

M. Regehr: Bien.

M. Allmand: Il s'agit des mêmes critères que ceux des Nations Unies.

M. Regehr: C'est exact. J'admets que la définition comporte des difficultés, mais la chose n'est pas impossible. On peut trouver des critères objectifs comme le fait qu'un pays soit désigné par les Nations Unies comme un violateur des droits de la personne; il peut être difficile de déterminer s'il y a des hostilités dans certains pays. Mais il y a quand même des façons de procéder, parce qu'il y a deux autres listes en plus de celle qui concerne les armes automatiques. Le gouvernement peut établir une liste des violateurs des droits de la personne et stipuler qu'il ne vendra pas de produits militaires à ces pays. Encore là, cependant, il y a une méprise à propos des règlements. En fait, ceux–ci n'interdisent pas la vente d'armes à des violateurs des droits de la personne. Dans les lignes directrices, le Canada se réserve le droit de vendre des marchandises militaires à des violateurs des droits de la personne. Il dit qu'il va contrôler de près, et non pas interdire la vente à des pays où il est possible que les armes puissent être utilisées contre des civils. On pourrait donc remplacer «contrôler de près» par une interdiction pure et simple de vendre des armes à des violateurs des droits de la personne.

Comment identifie–t–on des violateurs des droits de la personne? Un comité parlementaire pourrait examiner dans quelle mesure un certain nombre de pays respecte les droits de la personne, on annoncerait publiquement que tel ou tel pays serait inscrit sur la liste des violateurs des droits de la personne et quels pays seraient retirés de cette liste. On incluerait ensuite cette liste dans la loi, tout comme on l'a fait pour la liste des pays auxquels il est interdit de vendre des armes automatiques, afin que dorénavant, lorsqu'un ministre accorderait une licence d'exportation d'armes à un pays dont le nom figure sur la liste des violateurs des droits de la personne, il se trouve à enfreindre la loi. Actuellement, le ministre n'enfreint pas la loi s'il accorde une telle licence. Il peut le faire et je pourrais ajouter qu'il le fait, sauf que la liste des violateurs des droits de la personne n'est pas rendue publique et il y a donc incertitude à ce propos.

Il en va de même pour ce qui est des hostilités. Comment détermine–t–on qu'un conflit sévit dans un pays? La chose a donné lieu à des interprétations très élastiques. Aux Philippines, par exemple, sévissent depuis déjà assez longtemps des conflits intérieurs, tout comme en Indonésie. La Corée du Sud est–elle un pays engagé dans une certaine sorte d'hostilités? Or tous ces pays reçoivent des armes. Je répète que la question doit faire l'objet d'un examen public.

[*Texte*]

hostilities or where hostilities are imminent needs to be public and the list the government maintains should be public. Then again—

The Chairman: Excuse me just a minute. I want to let you know that we have about two minutes left in this. You may want to give Mr. Lamb a moment to—

Mr. Regehr: Sorry. Then finally, legislation to prohibit the sale of military commodities to countries on the list, which is now not in—

Mr. Allmand: Mr. Lamb, perhaps you would comment on making it a requirement that when you add to the list under this legislation it would be a parliamentary review, I would suppose.

Mr. Lamb: Personally, I like that idea. What I would like to do is say why very briefly.

The policy Canada has is one of the best in the world. I watched a bit of Question Period the other day when this was discussed and all the government people stood up and said this. It is indisputable. The issue is implementation. In the past implementation has been invisible, and the officials, who have a very difficult task in interpreting this for all the reasons Ernie has mentioned, take their signal from what I call the political tone that is out there. Is there a sense from the political masters, the ministers, Cabinet and so on, that we want to encourage sales and let sales through, or is there a concern?

I remember one of the periods when the policy was tightened was after the 1974 Cyprus thing, because Canada got in a difficult situation with some exports to Turkey or Greece. So the system was tightened and all the officials knew they really had to watch it. So the interpretation of the policy guidelines was quite rigorous. Well, after a while ministers didn't seem to be so concerned, or there was a relaxation, and therefore the officials interpreted the same policy criteria more easily, in a looser way.

• 1135

My thought about why there needs to be a public accounting and a policy review, in particular, and why the system needs to be made more visible is to re-establish in the minds of those who are interpreting and carrying out these reviews of export permit applications a tone that suits Canadians. Maybe Canadians are ready to loosen up the whole thing. I doubt it, but at the present time, who knows? Canadians look at the criteria and say these are the best in the world, so everything is fine. They don't see the interpretation problem. Doing what you suggested would help to re-establish a sense of control responsive to the way Canadians see Canada's role in the arm's export business.

The Chairman: Thank you, Mr. Lamb. We will move to Mr. Plourde.

M. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je voudrais faire un commentaire avant de poser des questions concernant les droits de la personne.

[*Traduction*]

Il faut définir publiquement ce qu'est un pays engagé dans des hostilités ou encore un pays où des hostilités sont imminentes, et la liste que tient le gouvernement devrait être rendue publique. Là encore...

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Je tiens à vous faire savoir qu'il ne reste que deux minutes. Vous voudrez peut-être accorder à M. Lamb un instant pour...

M. Regehr: Je suis désolé. Enfin, la disposition législative interdisant la vente de marchandises militaires à des pays sur la liste, qui n'est pas actuellement...

M. Allmand: Monsieur Lamb, vous voulez peut-être dire ce que vous pensez d'une disposition selon laquelle toute addition faite à la liste en vertu de cette loi devrait faire l'objet d'un examen par le Parlement.

M. Lamb: Personnellement, j'aime cette idée. J'aimerais dire brièvement pourquoi.

La politique canadienne est l'une des meilleures au monde. Je regardais une partie de la période des questions l'autre jour, lorsqu'on a discuté de la question et tous les représentants du gouvernement l'ont affirmé. C'est indiscutable. Le problème réside dans la mise en application. Dans le passé, on n'agissait pas publiquement et les hauts fonctionnaires, dans leur tâche d'interprétation rendue très difficile par tous les éléments qu'a mentionnés Ernie, agissaient en fonction du climat politique. Ils se demandaient si les dirigeant politiques, les ministres, le Cabinet, semblaient vouloir encourager ou décourager les ventes.

Je me souviens de l'une des périodes où la politique a été renforcée, après les événements de 1974 à Chypre. Le Canada s'était retrouvé dans une situation difficile parce qu'il avait permis des exportations à la Turquie ou à la Grèce. Le mécanisme a donc été renforcé et tous les fonctionnaires savaient qu'ils devaient vraiment être prudents. On a donc interprété les lignes directrices de façon très rigoureuse. Après quelque temps, les ministres ne semblaient plus tellement préoccupés, il y a eu un certain assouplissement, et les fonctionnaires ont par conséquent interprété les mêmes critères d'une manière plus large.

À mon avis, s'il faut qu'il y ait une imputabilité et un examen de la politique, et s'il faut rendre le système plus transparent c'est pour rappeler aux responsables de l'interprétation et de la mise en oeuvre de ces études sur les demandes de licence d'exportation qu'il faut adopter un ton ou une approche qui convient aux Canadiens. Peut-être que les Canadiens sont prêts à accepter des règles beaucoup moins sévères. J'en doute, mais à l'heure actuelle, qui sait? Les Canadiens regardent les critères et disent qu'ils sont les meilleurs au monde, et que donc tout va très bien. Ils ne voient pas le problème d'interprétation. Si on faisait ce que vous avez proposé, on aurait essayé de tenir compte de l'attitude des Canadiens dans le domaine de l'exportation des armes.

Le président: Merci, monsieur Lamb. Nous passons maintenant à M. Plourde.

Mr. Plourde (Kamouraska—Rivière-du-Loup): I would like to make a comment before asking some questions about human rights.

[*Text*]

En septembre 1986, alors qu'il était ministre des Affaires extérieures, M. Joe Clark avait émis une politique de contrôle des exportations. Il disait:

> Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a annoncé de nouvelles lignes directrices concernant les exportations de matériel militaire et stratégique. Leur adoption fait suite à un examen approfondi et détaillé effectué par le Cabinet, compte tenu des vues de nombreux Canadiens.
>
> Le gouvernement a examiné la position des fabricants et des exportateurs de même que celle de nombreux Canadiens qui s'intéressent au désarmement et aux droits de la personne. La nouvelle politique et les nouvelles lignes directrices correspondent à la voie choisie par le gouvernement dans ce domaine.

Monsieur le président, je peux déposer une copie de ce communiqué qui a été émis le 10 septembre 1986. On dit que la mémoire est une faculté qui oublie.

Monsieur Lamb, monsieur Regehr, vous avez des experts dans le domaine du désarmement et ces choses-là. Pour ma part, je viens du monde industriel. J'ai passé 28 ans dans le domaine de l'industrie. Hier nous avons entendu des gens de Diemaco et des gens de General Motors ainsi que le président du syndicat d'une entreprise qui doit avoir une partie d'un contrat de General Motors.

Vous avez parlé de Diemaco, monsieur Lamb. Vous dites que cette industrie pourrait faire autre chose que des armes militaires. Les gens de Diemaco nous ont dit très clairement hier que s'ils n'obtenaient pas le contrat, ils fermeraient tout simplement l'usine.

Monsieur Regehr, vous avez parlé du Conseil des Églises, de la politique d'achat du gouvernement et des subventions à l'industrie militaire. Je vous ferai remarquer qu'il n'y a pas que l'industrie militaire qui a des subventions. Toutes les industries au Canada sont sujettes à recevoir des subventions. Vous dites qu'on peut fabriquer des armes au Canada pour notre propre défense, mais qu'on ne devrait pas en faire le commerce extérieur. Vous dites aussi que vous êtes en faveur de la création d'emplois, mais pas à n'importe quel prix.

Le Canada est un grand pays. Je viens d'un comté du Québec qui s'appelle Kamouraska—Rivière-du-Loup. La frontière américaine est à 30 kilomètres de ma résidence. Si General Motors décidait demain matin de s'établir à la frontière américaine, les employés n'auraient qu'à traverser la clôture pour aller travailler aux États-Unis. On créerait 2,500 emplois et on fabriquerait ces armes légères. Au Canada, nous, les parlementaires, on est ici pour essayer de trouver des formules pour créer des emplois. On sait qu'il y a des problèmes de pertes d'emplois en Ontario comme il y en a partout au pays. Que diriez-vous si General Motors décidait demain matin d'aller fabriquer ces camions légers aux États-Unis et qu'on perdait ces emplois-là? Êtes-vous prêts à risquer cette décision de General Motors ou de Diemaco?

[*Translation*]

In September 1986, Joe Clark, the Minister of External Affairs at the time, issued an export control policy. He said:

> "The Secretary of State for External Affairs announced new guidelines for exports of military and strategic goods. These guidelines follow a thorough and detailed Cabinet review which took into account the views of a wide range of Canadians from many walks of life.
>
> The government considered the position of manufacturers and exporters as well as the many Canadians who are concerned about disarmament and human rights. The new policy and guidelines represent the government's preferred path in this policy area."

Mr. Chairman, I can table a copy of this press release dated September 10, 1986. It is often said that people's memory can be short.

Mr. Lamb, Mr. Regehr, there are experts in the field of disarmament, and so on. Personally, I come from the world of industry. I spent 28 years working in this area. Yesterday we heard representatives of Diemaco and General Motors, as well as the president of the union of a company that must have part of a General Motors contract.

You mentioned Diemaco, Mr. Lamb. You say that this company could manufacture something other than military weapons. The representatives from Diemaco told us very clearly yesterday that if they did not get this contract, they would simply close down the plant.

Mr. Regehr, you spoke about the Council of Churches, the government's procurement policy and grants to the military industry. I would point out that it is not just the military industry that gets grants. All industries in Canada can receive grants. You say we can manufacture arms in Canada for our own defence, but that we should not trade them abroad. You also say that you are in favour of job creation, but that the price of job creation must also be taken into account.

Canada is a large country. I am from a riding in Quebec called Kamouraska—Rivière-du-Loup. The American border is 30 kilometres away from my home. If General Motors were to decide to move to the American border, employees would simply have to cross the road to go and work in the United States. Manufacturing these light arms would create 2,500 jobs. As Members of Parliament, we are here to try to find ways of creating jobs. We know that jobs have been lost in Ontario and throughout the country. What would your reaction be if General Motors were to decide all of a sudden to manufacture these light armoured trucks in the United States and we were to lose all those jobs? Are you prepared to run the risk of General Motors or Diemaco making such a decision?

[*Texte*]

• 1140

Mr. Lamb: I would like to take up the issue of Diemaco. The choice is that we either allow it to go ahead with these sales or it closes down. That is a pretty stark choice. When did it become evident, last month, two months ago, three months ago, or some years ago?

It seems to me that the logic of the situation is that domestic orders for these products would come to an end and at some point Diemaco would have to seek other markets. A recognition of the implications of the restrictive policy for that situation that Diemaco was facing could have led to a certain course of action, which might have been to say to Diemaco once this is done that we do not allow the export of these weapons so it had better start looking at diversification options and we are going to help it do so. That's a conversation that could have taken place some years ago. It did not take place, so we are stuck with this situation now.

Let me put a hypothetical question in response to your question. Would the government be prepared to clear this prospective sale to Saudi Arabia, but to say to Diemaco that this sale is "it" and that the government will not clear any more sales abroad but will initiate and work with Diemaco on a diversification project right now? If the government was serious about the problem you have outlined with regard to approaches to that problem that were consistent with Canada's restrictive policy, that is what it would do.

I was on a radio show recently on which Mr. Wilson was one of... And Ernie was also on a *Cross-Country Check-up*. Mr. Wilson said the government has done work in the area of defence industry diversification but that it needs to do more.

It strikes me that as this committee and the government look at passing this legislation, they need to take seriously what Mr. Wilson said and do some more work. Otherwise, as both of us have said, we face an endless process of... You could come back to me in three years, once the Saudi sale has been completed, and say that Diemaco is now saying it will close down if it doesn't clear a sale to Indonesia. This situation becomes endless unless the government and the company take concrete steps at some point to get into diversification.

M. Plourde: Monsieur Lamb, connaissez-vous le genre de véhicule qui serait fabriqué par General Motors? Je parle de la commande pour l'Arabie Saoudite. Êtes-vous capable de me décrire le genre de véhicule léger que General Motors veut vendre à l'Arabie Saoudite?

Mr. Lamb: Not off the top, no. I have certainly read it before, but it does not—

M. Plourde: Si vous ne pouvez pas nous décrire le véhicule léger que General Motors veut vendre à l'Arabie Saoudite, comment pouvez-vous être contre ce projet?

Mr. Lamb: The region in which Saudi Arabia exists and the recent and prospective history of the region do not suggest this is an area that is free of conflict. This certainly runs against the general tone of Canada's policy.

[*Traduction*]

M. Lamb: J'aimerais parler de la question de Diemaco. De deux choses l'une: soit on permet les ventes, soit l'usine ferme ses portes. C'est un choix plutôt brutal. Quand est-ce qu'il est devenu évident—c'était le mois passé, il y a deux mois, il y a trois mois ou il y a quelques années?

Il me semble que logiquement, on aurait pu prévoir que les commandes intérieures de ces produits allaient s'arrêter et qu'à un moment donné Diemaco serait obligé de chercher d'autres débouchés. Compte tenu de la politique restrictive on aurait pu dire à Diemaco que le Canada ne permet pas l'exportation de ces armes, et qu'il serait donc opportun d'examiner les possibilités de diversification. Le gouvernement aurait pu décider de l'aider à ce faire. C'est une conversation qui aurait pu avoir lieu il y a quelques années. Elle n'a pas eu lieu, et donc nous sommes pris dans la situation actuelle.

Permettez-moi de poser une question hypothétique en réponse à votre question. Le gouvernement serait-il prêt à autoriser cette vente éventuelle à l'Arabie Saoudite, mais de dire à Diemaco que le gouvernement n'autorisera plus de ventes à l'étranger mais va plutôt entreprendre un projet de diversification avec Diemaco tout de suite? Si le gouvernement voulait vraiment résoudre le problème d'une façon qui soit conforme à la politique restrictive du Canada, c'est ce qu'il ferait.

J'ai participé dernièrement à une émission à la radio où M. Wilson était l'un des... Et Ernie a également participé à *Cross-Country Check-up*. M. Wilson a dit que le gouvernement a fait beaucoup de travail dans le domaine de la diversification des industries de la défense, mais qu'il faut en faire davantage.

Il me semble que pendant cette étude du projet de loi par le comité et par le gouvernement, il faut que le gouvernement prenne au sérieux ce qu'a dit M. Wilson et fasse davantage de travail. Autrement, comme nous l'avons dit tous les deux, il va y avoir un processus interminable de... Une fois la vente faite à l'Arabie Saoudite, on pourrait revenir dans trois ans pour dire que Diameco prétend maintenant qu'elle va devoir fermer ses portes si le gouvernement ne l'autorise pas à faire une vente à l'Indonésie. La situation devient interminable à moins que le gouvernement et l'entreprise ne prennent des mesures concrètes pour commencer à diversifier.

Mr. Plourde: Are you familiar with the type of vehicles that would be manufactured by General Motors, Mr. Lamb? I am talking about the vehicles for Saudi Arabia. Can you describe what type of light vehicle General Motors wants to sell to Saudi Arabia?

M. Lamb: Pas au pied levé, non. J'ai déjà lu une description du véhicule, mais...

Mr. Plourde: How can you be against the project if you cannot even describe the light vehicle General Motors wants to sell Saudi Arabia?

M. Lamb: L'histoire récente de la région où se trouve l'Arabie Saoudite montre bien que celle-ci est loin d'être sans conflits. Une telle vente irait donc à l'encontre du ton général de la politique du Canada.

[*Text*]

As I mentioned earlier, when I was doing my research for this presentation one of the issues under discussion at the time was the sale of armoured personnel vehicles to Saudi Arabia, Malaysia and Indonesia. A number of sales were in prospect and the export control system was saying no. Now, that was almost 10 years ago. Now the system is saying yes. Has the Middle East become more peaceful in the last 10 years? Perhaps that is something Parliament should be given a chance to—

A voice: Since 1945.

Mr. Lamb: In other words, the policy and the way the policy system looks at Saudi Arabia as a prospective customer for Canadian military equipment is becoming easier. We are letting up on it despite the fact that the region is not more peaceable. That should tell you something.

• 1145

M. Plourde: Vous savez que ce camion léger est déjà fabriqué actuellement par General Motors. Êtes-vous au courant que la tourelle dont on parle, que General Motors veut installer au Canada, plus précisément en Ontario, se fait aux États-Unis et qu'on doit l'importer des États-Unis vers le Canada?

On nous a dit hier qu'il s'agissait d'un contrat d'environ 1,117 machines. On a calculé que cela coûterait 40,000$ par tourelle, par machine. Si vous avez été dans les affaires, vous savez très bien que si ce projet de loi n'était pas adopté à la Chambre des communes, General Motors perdrait le contrat. Cela se fabriquerait alors aux États-Unis et partout ailleurs dans le monde.

Si le Canada décide de ne plus fabriquer d'armes demain matin, il va continuer à se fabriquer des armes à l'extérieur du pays, quelque part dans le monde. Le ministre a déposé un projet de loi restrictif à la Chambre des communes. Ne pensez-vous pas que le Canada doit aussi profiter du marché mondial, avec la sécurité que donne le projet de loi?

The Chairman: Mr. Plourde, if I might clarify this, according to my memory, I think the General Motors people explained that if they had to, one option was to ship the LAV down to the States. The turret would be put on there. The cost of that could be $30,000 or $40,000, which is 6% to 8% of the total cost. We were told that this would not render that vehicle economically viable. The margins aren't there to absorb it. Could you respond briefly?

Mr. Lamb: I would like 20 seconds to respond, and then I think Ernie wants to say something. My assumption is that this sale is going to go forward. For us to focus our attention on this legislation concerning that one case doesn't make a lot of sense. I think we need to look at whether there should be measures added here that will mean we don't have a repeat of this when that line of production is finished.

Let's take very seriously your concerns. Are you prepared to say that we will take other diversifications, perhaps measures, so this does not happen again?

[*Translation*]

Comme je l'ai déjà dit, lorsque je faisais mes recherches pour cet exposé, j'ai découvert que l'une des questions dont on discutait il y a presque 10 ans, c'était la vente des transports de troupes blindés à l'Arabie Saoudite, à la Malaisie et à l'Indonésie. Plusieurs ventes avaient été proposées, puis rejetées par le système de contrôle des exportations. C'était il y a presque 10 ans. Maintenant le système approuve ces ventes. La région du Moyen-Orient est-elle devenue plus pacifique depuis 10 ans? Peut-être qu'on devrait donner au Parlement l'occasion de réfléchir à ce genre...

Une voix: Depuis 1945.

M. Lamb: Autrement dit, la politique devient moins rigide en ce qui concerne la vente éventuelle d'équipements militaires canadiens à l'Arabie Saoudite. Nous devenons plus laxistes, malgré le fait que la région n'est pas devenue plus pacifique. Cela est assez révélateur.

Mr. Plourde: You know that this light armoured truck is already being manufactured by General Motors. Do you realize that the turrets that are mentioned, that General Motors wants to install in Canada, more specifically in Ontario, are made in the United States and would have to be imported from there?

We were told yesterday that this would involve a contract for about 1,117 such machines. We calculated that the cost would be $40,000 per turret, per machine. If you have been in business, you know very well that if this bill is not passed by the House of Commons, General Motors would lose the contract. The equipment would then be manufactured in the United States and elsewhere throughout the world.

If Canada decides to stop manufacturing weapons all of a sudden, weapons will still be manufactured outside the country, somewhere in the world. The minister has tabled a restrictive bill in the House of Commons. Do you not think that Canada should also take advantage of the world market, given the security offered by this bill?

Le président: Une précision, monsieur Plourde, si vous permettez. Si je me souviens bien, je pense que les représentants de General Motors ont expliqué que si nécessaire, il était possible d'expédier le blindé léger aux États-Unis, où on monterait la tourelle. Le coût pourrait être de 30,000$ ou 40,000$, ce qui représente 6 à 8 p. 100 du coût total. On nous a dit que le véhicule ne serait plus rentable et que les marges nécessaires pour absorber ces coûts n'existeraient pas. Voulez-vous répondre brièvement?

M. Lamb: J'aimerais prendre 20 secondes pour répondre, et ensuite je crois qu'Ernie veut ajouter quelque chose. Je suppose que cette vente va aller de l'avant. Il n'est pas très sensé de porter toute notre attention sur ce seul cas dans le contexte de ce projet de loi. J'estime qu'il faut examiner l'opportunité de rajouter des dispositions qui éviteraient que cette situation se reproduise lorsque tout ce matériel sera vendu.

Prenons vos préoccupations très au sérieux. Êtes-vous prêt à dire qu'il faut entreprendre des diversifications, et peut-être adopter d'autres mesures pour empêcher que cette situation se reproduise à l'avenir?

[*Texte*]

Mr. Regehr: I have just one brief comment. Are we willing to see General Motors go to the United States and so forth? It comes back to the question that when you are in the business of manufacturing the weapons of war, what are the criteria on which you base your decision as to whether or not you are going to export them? I take it as a given that there will always be the international transfer of weapons.

We don't want to advocate a situation in which every country in the world has a fully integrated and extensive military production capacity; we would be so militarized and weighted down with this military production capacity that we couldn't do anything constructive in the world. There needs to be shared production and there needs to be the transfer of weapons from one state to another. That will always be the case if we are rational and if we want to control military spending and military production.

The question is, what is the basis upon which we authorize such a transfer? Is it because if we don't do it someone else will? No one would seriously advocate that as the basis for national policy.

Mr. Brewin: We will ask the minister about this.

Mr. Regehr: The typical smart-aleck reply now is to say that we don't get into the drug trade because if we don't do it someone else will. That clearly isn't a criterion on which you base a decision.

The second question is, do you base the decision, then, on jobs? Clearly, you don't. You don't say we are going to produce these commodities and sell them to South Africa for them to do what they want with them because that creates jobs. We said clearly that South Africa is out of bounds because of human rights violations and so forth.

• 1150

In other words, we aren't selling perfume or jewels; we are selling pieces of equipment with very specific social and security consequences. We understood that, and the guidelines say they need to be specially restricted. That is what we are talking about now. You have to forgo the other industrial considerations in favour of the security requirements. This is why John and I were saying there needs to be a clear public assessment of the security impact of a sale, and when we discover that security will be imperilled if we don't make the sale, then we had better get busy and make the sale. Until we discover that, we do not make the sale.

The Chairman: Earlier you talked about weapons of war. I think it is fair to add the notion of weapons for peacekeeping, weapons for defence, that security you mentioned.

Mr. Brewin: Let me join with the chairman in thanking you for putting a presentation together on such short notice.

[*Traduction*]

M. Regehr: Je n'ai qu'une brève remarque à faire. On se demande si nous voulons que General Motors parte aux États-Unis, etc. Lorsqu'on fabrique des armes de guerre, il s'agit, je répète, de savoir sur quels critères on se fonde pour décider si oui ou non on va exporter ces armes. Je tiens pour acquis qu'il y aura toujours un transfert international d'armes.

Nous ne voulons pas préconiser une situation où chaque pays du monde aurait une capacité de production militaire étendue et pleinement intégrée. Cette capacité de production militaire serait tellement lourde qu'il serait impossible de faire quoi que ce soit de constructif au monde. Il faut qu'il y ait une production partagée et un transfert d'armes entre états. Ce sera toujours le cas si nous sommes raisonnables et si nous voulons contenir les dépenses et la production militaires.

Il s'agit de savoir sur quels critères on se fonde pour autoriser un tel transfert d'armes? Est-ce qu'on transfert des armes simplement parce que si nous ne le faisons pas quelqu'un d'autre le fera? Personne ne préconiserait de façon sérieuse une telle approche comme fondement de notre politique nationale.

M. Brewin: Nous allons poser la question au ministre.

M. Regehr: Si on voulait faire le malin, on pourrait appliquer la même logique au trafic de drogues: c'est-à-dire si nous ne le faisons pas quelqu'un d'autre le fera. De toute évidence, ce n'est pas un critère sur lequel on fonde une décision de ce genre.

La deuxième question est de savoir si le critère sur lequel on fonde la décision est donc celui des emplois? Il va de soi que ce n'est pas le bon critère non plus. On ne décide pas de fabriquer ce matériel pour le vendre à l'Afrique du Sud pour qu'elle en fasse ce que bon lui semble parce que cela nous permet de créer des emplois. Nous avons dit clairement qu'on ne peut pas vendre à l'Afrique du Sud à cause des violations des droits de la personne etc.

Autrement dit, il ne s'agit pas ici de parfums ni de bijoux; nous vendons du matériel avec des conséquences sociales et sécuritaires très précises. Nous avons compris cela, et d'après les lignes directrices, on doit limiter ce genre de ventes. C'est de cela qu'il est question dans ce cas-ci. Il faut renoncer aux autres avantages industriels et donner la priorité aux exigences de sécurité. C'est la raison pour laquelle John et moi préconisons une évaluation publique des conséquences d'une telle vente sur la sécurité. Et si nous découvrons qu'on va compromettre la sécurité si on ne procède pas à la vente, eh bien dans ce cas il faudra procéder à la vente. Mais on ne doit pas autoriser la vente tant qu'on n'aura pas prouvé que la sécurité sera compromise.

Le président: Plus tôt, vous avez parlé des armes de guerre. Je pense que pour être juste il faut également parler des armes qui servent au maintien de la paix; des armes de défense, qui assurent la sécurité dont vous avez parlé.

M. Brewin: Permettez-moi de m'associer au président pour vous remercier d'avoir préparé un exposé avec si peu de préavis.

[*Text*]

This distinction we talk about is one that still buffaloes me. We don't put any controls on the use a government can make of the weapons shipped to them. Saudi Arabia clearly could use these machine guns or automatic weapons without any constraint. I assume no one would suggest for a minute we could consider such restrictions on a government we sell weapons to.

One of the great frustrations I feel with this bill, as you revealed, is that there are very fundamental questions of Canadian policy here. Some of the most important ones we will perhaps have to deal with. We heard evidence on Tuesday from Mr. Pierre Gosselin, who is the director general of the Special Trade Relations Bureau, that this bill was in fact ready to go in the fall and the government has chosen to wait until now and run us up against a deadline based on the loss of jobs in various communities. That doesn't do the Canadian public policy-making any favours. I think it's just a form of legislative blackmail, and I wish the government had not done it this way so the bill could get proper and thorough consideration.

I will start by directing my questions to Mr. Regehr. Mr. Lamb may wish to comment.

The first question arises out of a comment from Mr. Gosselin, speaking on behalf of the government officials about the background to this bill. He said, in effect, that the only consideration on which this bill was based was that of industrial trade. It is the only criteria applied by the government to the granting of permission. The underlying issue in this bill is the granting of permission of the sale to Saudia Arabia as well as to the Netherlands. He indicated no other policy considerations would be applied to that sale.

You just referred to the need for guidelines. If you could summarize the kind of values or guidelines that should go into a security impact study, then Mr. Lamb might wish to add or subtract from this list. In order to give you room to roam, I would like to ask you to conclude with some summary comments on the impact of this bill on current government policy and guidelines, as you invited us to do.

Mr. Regehr: I think we need to remember that if we were to look upon military exports as part of a security policy and if what we wanted to do was to contribute to the security of the Middle East, no amendment to this bill would be required.

• 1155

I think I am right in this. If as a matter of national security policy Canada wanted to send armoured vehicles to Saudi Arabia, it would be a simple matter for the Canadian government to work the deal throught the Department of National Defence. The Department of National Defence acquires the armoured vehicles, justifies them on security grounds, and sells them to Saudi Arabia. There is no Criminal Code provision that prohibits that, and there is no Export and Import Permits Act that prohibits it. It can easily be done. If that is wrong I would like it to be corrected, but I think—

[*Translation*]

Je ne comprends toujours pas la distinction dont nous parlions. Nous n'imposons pas de contrôle sur l'utilisation qu'un gouvernement peut faire des armes que nous lui envoyons. Il va sans dire que l'Arabie Saoudite pourrait utiliser ces mitrailleuses ou ces armes automatiques sans aucune contrainte. Je suppose que personne ne dirait qu'il faut envisager d'imposer ce genre de contraintes à un gouvernement à qui nous vendons des armes.

Je me sens très frustré en ce qui concerne ce projet de loi, car, comme vous l'avez dit, il porte sur des questions très fondamentales en matière de politique canadienne. Il va peut-être falloir examiner certaines de ces questions les plus importantes. Mardi nous avons entendu les témoignages de M. Pierre Gosselin, qui est le directeur général des Relations commerciales spéciales. Il nous a dit que le projet de loi était prêt à l'automne, et que le gouvernement a décidé de ne le présenter que maintenant parce que les emplois seront perdus bientôt dans les différentes collectivités. Ce n'est pas une très bonne approche en ce qui concerne l'élaboration de politiques publiques au Canada. À mon avis, ce n'est qu'une sorte de chantage législatif, et j'aurais souhaité que le gouvernement ait procédé autrement pour que le projet de loi puisse être étudié convenablement.

Mes premières questions s'adresseront à M. Regehr. M. Lamb aura peut-être des remarques à faire également.

La première question découle d'une observation faite par M. Gosselin, qui parlait au nom des fonctionnaires du contexte du projet de loi. Il a dit que le seul critère dont on ait tenu compte dans le cas de ce projet de loi était celui du commerce industriel. C'est le seul critère qu'utilise le gouvernement pour autoriser ces ventes. La question qui se tourne au projet de loi est celle d'autoriser la vente d'armes à l'Arabie Saoudite et aux Pays-Bas. Il a dit qu'on ne tiendrait compte d'aucun autre critère.

Vous venez de parler de la nécessité d'avoir des lignes directrices. Je vous demande de résumer le genre de facteurs dont on devrait tenir compte dans une étude de l'incidence sur la sécurité. M. Lamb aurait peut-être des choses à ajouter ou à retirer. Pour vous donner un peu de marge de manoeuvre, je vous demande de terminer en nous parlant de l'incidence de ce projet de loi sur la politique actuelle du gouvernement et sur ses lignes directrices.

M. Regehr: Il ne faut pas oublier que si on considérait que les exportations militaires faisaient partie d'une politique de sécurité, et si notre objectif était de contribuer à la sécurité du Moyen-Orient, il ne serait pas nécessaire de modifier la loi.

Je pense avoir raison. Si, pour des raisons de sécurité nationale, le Canada voulait envoyer des véhicules blindés en Arabie Saoudite, le gouvernement pourrait facilement le faire par l'entremise du ministère de la Défense nationale. Ce dernier achèterait les véhicules blindés en disant qu'il en a besoin pour en assurer la sécurité, et les revendraient ensuite à l'Arabie Saoudite. Aucune disposition du Code criminel ne l'interdit, ni aucune disposition de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. C'est facile à faire. Si je me trompe, j'aimerais qu'on me le dise... mais je pense...

[*Texte*]

Mr. Sobeski (Cambridge): I don't believe that is correct, Mr. Chairman. They can't sell to DND, who then resells. If we could do that, I don't think we would be going through this particular exercise.

The Chairman: Mr. Thorpe might be able to help us on this. Would you like to come to microphone to clarify that point?

Mr. D'Arcy Thorpe (Deputy Director, Export Controls Division, Special Trade Relations Bureau, Department of External Affairs and International Trade): Thank you, Mr. Chairman. I am not a lawyer and I don't want to overstate my expertise in this particular area, but I think one thing judges and the law take into account is the intent of the legislation. One thing that people who administer legislation have to be careful of is that action is not taken to subvert the intent of the law, the intent of the Criminal Code, for example, and I think this is one of the concerns the lawyers would have in looking at a transfer through DND to Saudi Arabia. I think there might be a question of subverting the intent of the current provisions—that is my understanding, at least. Again, I am not a lawyer.

Mr. Brewin: But Mr. Chairman, the question is this: if there was a genuine finding by the Government of Canada that it was in the national security interests of Canada that arms—these LAVs with the turrets attached—go to Saudi Arabia, if that finding was so, then there could be no problem with the transfer. The reason this transaction didn't go through was that there was no finding that this was in Canada's national security interest. The finding, as we heard from evidence given the other day, is exactly the opposite—this is strictly an industrial transaction. In that case, obviously it would be a subversion of the intent of the legislation for DND to get involved, because there could be no finding.

The question you have to answer for us, if you are able to, is if there is a finding by the Government of Canada that it is in our national security interests to do this, then what happens and what is the answer? That is the issue.

Mr. Thorpe: My understanding, and this is based on advice received from lawyers both within our department and from the Department of Justice—and we looked at this very carefully, as did senior lawyers in the Department of Justice who looked at it in detail last fall—was that a transfer to Saudi Arabia directly from Canada was not possible under any of the current and existing statutes.

Mr. Regehr: Mr. Chairman, my understanding is that in some versions of the armoured vehicles sold to the United States Marine Corps, the turret was in fact affixed in Canada. It was built in Canada. It was done under control of the Department of National Defence, and then there was an export from Canada of an automatic weapon affixed to the light armoured vehicle within current legislation. You did not need to have the law changed in order to do that. Again, that is my understanding.

[*Traduction*]

M. Sobeski (Cambridge): Je ne crois pas que ce soit exact, monsieur le président. On ne peut pas vendre du matériel au ministère de la Défense nationale (MDN) pour qu'il le revende ensuite. Si c'était possible, je ne pense pas que nous serions ici à faire cette étude.

Le président: M. Thorpe pourrait peut-être nous aider. Voudriez-vous vous approcher d'un microphone afin de nous expliquer ce point.

M. D'Arcy Thorpe (directeur adjoint, Direction du contrôle des exportations, Direction générale des relations commerciales spéciales, ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur): Merci, monsieur le président. Je ne suis pas avocat et je ne veux pas me prononcer dans un domaine que je ne connais pas particulièrement, mais je pense que les juges et la loi tiennent notamment compte de l'intention des législateurs. Ceux qui administrent une loi doivent prendre garde de ne pas agir de manière à renverser complètement les intentions de la loi, ou du Code criminel, par exemple, et je pense que c'est ce qui inquiéterait les avocats dans le cas d'un transfert d'armes à l'Arabie Saoudite par l'entremise du MDN. Je pense qu'on pourrait se demander s'il y a là subversion de l'intention des dispositions actuelles—du moins, c'est ainsi que je comprends les choses. Je répète cependant que je ne suis pas avocat.

M. Brewin: Mais monsieur le président, la question est la suivante: si le gouvernement du Canada concluait vraiment qu'il est dans l'intérêt de la sécurité nationale du pays de vendre des armes à l'Arabie Saoudite—ces véhicules blindés légers (VBL) avec tourelles—la vente pourrait alors ne présenter aucune difficulté. Une telle transaction n'a pas eu lieu parce que l'on n'a pas conclu qu'elle était dans l'intérêt de la sécurité nationale du Canada. D'après les témoignages entendus l'autre jour, on a conclu tout à fait le contraire, c'est-à-dire qu'il s'agissait d'une transaction strictement industrielle. Dans ce cas, si le MDN participait à une telle transaction, il s'agirait évidemment d'une subversion de l'intention de la loi, parce qu'on n'a pas pu conclure qu'il y allait de l'intérêt de la sécurité nationale.

Je voudrais que vous nous disiez, si vous le pouvez, ce qui se passerait, quelle serait la réponse, si le gouvernement du Canada concluait que la transaction est dans l'intérêt de notre sécurité nationale? C'est là la question.

M. Thorpe: Si je comprends bien, d'après des avis reçus d'avocats de notre ministère et du ministère de la Justice—et nous avons examiné la question très attentivement, comme les avocats du ministère de la Justice l'ont examiné en détail l'automne dernier—une vente directe du Canada à l'Arabie Saoudite n'est pas possible en vertu des lois actuelles.

M. Regehr: Monsieur le président, je crois savoir que dans certaines versions de véhicules blindés vendus aux United States Marine Corps, la tourelle a été installée au Canada. Elle a été construite au Canada. Les travaux ont été faits sous la supervision du ministère de la Défense nationale et on a donc exporté du Canada une arme automatique installée sur des véhicules blindés légers, tout en respectant la loi en vigueur. On n'a pas eu besoin de modifier la loi à cette fin. Je répète que c'est ce que j'ai cru comprendre.

[*Text*]

Mr. Brewin: But that was before—

Mr. Regehr: So the point this was leading to, and I thank Mr. Thorpe for helping us out, is that I take it from this that Bill C-6 is really an overt move toward the further commercialization of the military industry in Canada. The attempt to distance it from security assessments and the requirement that the government take ownership in a security policy sense for military exports, that it be a further step removed and that we engage in this activity as a commercial industry like all other commercial industry: that is the drift implied in Bill C-6.

• 1200

Mr. Brewin: I had the question about the impact on current policy and I also asked for the other values that should be taken into account. It may be too much to give it, the diversion off onto this issue.

Mr. Regehr: To give John a chance, I will make a very brief comment. Part of the impact on current policy in trends, I think, is what I just referred to, that is, the trend toward characterizing this as a commercial business that hich just goes according to trade interpretations and ignores security interpretations. The human rights and the hostilities thing need, as I said earlier, to be much more clearly identified and made to be a public process in identifying what is a human rights violator and what is not a human rights violator.

Can there be confidence, for example, that the sale of light armoured vehicles to Saudi Arabia is in order to help Saudia Arabia enforce and reinforce human rights, the respect for human rights in that country? Or might it be that the armoured vehicles are there in order to help the Saudi government continue to deny human rights? I am not sure the answer to that question is so very obvious, but it ought to be publicly debated and looked at.

The Chairman: Thank you. Perhaps you could be brief, Mr. Lamb.

Mr. Lamb: Yes. I'm not sure I can give you a set of values that ought to be incorporated here, other than to say that whatever the legislation and legalities are about whether you could export LAVs now to Saudi Arabia or not, I will tell you that the policy would not have allowed you to do that in 1980. And the policy was essentially the same then as it is now. In other words, judgments about the security implications of exporting LAVs to Sauda Arabia, when they were looked at in the early 1980s, resulted in a "no" consideration and now they are receiving a "yes" consideration.

Now, whenever I talk to export control people, I always sense a high degree of exasperation over the kinds of considerations that I tend to bring forward and have brought forward here. I think there is an important reason for that, and that is because the people who are interpreting the legislation are usually there for a few years. They don't see that they are doing anything very different now from what was done last year or the year before.

[*Translation*]

M. Brewin: Mais c'était avant. . .

M. Regehr: Je remercie M. Thorpe de nous avoir aidé. Donc, si je comprends bien, le projet de loi C-6 est en réalité un moyen non déguisé de commercialiser davantage l'industrie militaire du Canada. On essaie d'éliminer les considérations de sécurité et la nécessité pour le gouvernement de s'approprier le domaine des exportations militaires pour des raisons de sécurité, on élimine donc certaines exigences et cette industrie va devenir comme toute autre industrie commerciale; c'est la direction qu'on semble prendre dans le projet de loi C-6.

M. Brewin: J'avais demandé quelle serait l'incidence sur la politique actuelle et également quelles autres valeurs on devrait prendre en considération. Je demande peut-être trop en voulant qu'on m'explique le lien avec cette question.

M. Regehr: Pour donner une chance à John, je serai très bref. L'incidence sur la politique actuelle se situera en partie dans les tendances, comme je viens de l'expliquer, c'est-à-dire qu'on aura tendance à voir dans cette activité une entreprise commerciale menée simplement en fonction d'une interprétation des dispositions relatives au commerce, en faisant fi des interprétations concernant la sécurité. Je répète qu'il faut préciser bien plus clairement la question des droits de la personne et des hostilités, qu'il faut préciser publiquement comment on identifie un violateur des droits de la personne et quelqu'un qui ne l'est pas.

Peut-on être certain, par exemple, que la vente de véhicules blindés légers à l'Arabie Saoudite va aider ce pays à assurer davantage le respect des droits de la personne? Ou se pourrait-il que les véhicules blindés contribuent à aider le gouvernement saoudien à continuer de priver la population de ses droits? Je ne suis pas certain que la réponse à cette question soit très évidente, mais on devrait au moins en discuter publiquement.

Le président: Je vous remercie. Je vous demanderais de bien vouloir être bref, monsieur Lamb.

M. Lamb: Très bien. Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner une liste de valeurs qu'on devrait insérer ici, mais je peux vous dire que quelles que soient les dispositions législatives, en ce qui concerne la possibilité d'exporter maintenant des VBL à l'Arabie Saoudite, la politique ne l'aurait pas permis en 1980. Or elle était essentiellement la même qu'aujourd'hui. Autrement dit, lorsqu'on s'est demandé au début des années 80 si les considérations de sécurité permettaient d'exporter des VBL à l'Arabie Saoudite, on a conclu que ce n'était pas le cas, tandis que maintenant on dit «oui».

Quand je parle de contrôle des exportations à des gens, je perçois toujours beaucoup d'exaspération face aux aspects dont je veux qu'on tienne compte. Il y a une raison importante à cela, je pense; c'est parce que ceux qui interprètent la loi sont habituellement en poste pendant quelques années. Ils ne voient pas qu'ils agisent d'une façon tellement différente de ce qu'ils faisaient l'année dernière ou l'année précédente.

[*Texte*]

What has happened is a very small incremental "drift"—that is really the word—as I pointed out earlier. Nobody has ever made a decision that we are going to start to really get into the Third World arms business in a big way. There have been small changes that have been invisible so that considerations that were made in 1980 are no longer being made. Well, the guy who is looking at arms export permit applications now doesn't feel he is doing anything different, but he is not talking to the guys who were in his chair in 1980. I think this is one reason why more regular and more open examination of the way the policy is being interpreted is the only way this drift is going to be stopped.

Mr. McLean (Waterloo): Mr. Chairman, I want to thank our guests for their helpful contribution.

I would like to come back to the question of the diversification process. You quote Mr. Wilson as saying on the open line that we have done some work and that we need to do more. In an effort, I think the important discussions on the restrictive side of the legislation need to be looked at, given the situation Mr. Plourde speaks of and the political reality of the region in which I live. And looking at the mixed signals, for example, out of work forces and unionized labour on this issue, one knows that the questions of public policy and political reality even within parties give a mixed signal.

• 1205

On the issue of diversification, we are going through structural adjustment. Canada has been participating in the conversion discussion at the UN. I think, Mr. Regehr, you have had a part in that on behalf of Canadian delegations. We have developed Inga Thorsson's models for conversion. There have been a number of others that have been done.

My first interest in the Waterloo region has to be for the workers in the region. That will also be the case in London and other places, so people are caught like winning an ugly contest—you are in a situation where the policies you want, enlightened policies you would like to see, often create the anomalies in their application, and these things are important issues.

Supposing coming out of this there was a follow-up and an encouragement to the minister, who said "we have done some work, we want to do more". On the basis of your knowledge, building on the kind of models and the experience of others, what could we do in diversification, for example, in Diemaco's case so that two years from now when we come back on a situation like this we have a model in place? It's my conviction that there has been a lot of homework done which could have been applied here but which, for whatever reasons, was not directly done, or there was not the political will to have it in place so that when we came to this situation we clearly didn't have a political option?

Mr. Lamb: Maybe I can respond to that by telling you a little bit about the diversification project our centre has set up. At the time, I guess it was about a year and a half ago, when the government announced base closings we gathered a

[*Traduction*]

En fait, il s'est produit un très léger changement de «tendance», comme je l'ai déjà dit. Personne n'a jamais soudainement décidé que nous allions vraiment nous mettre à vendre de grandes quantités d'armes aux pays du Tiers monde. Il y a eu quelques petits changements imperceptibles et maintenant on ne tient plus compte de certains aspects dont on tenait compte en 1980. Le fonctionnaire qui examine aujourd'hui des demandes de licences d'exportation d'armes ne pense pas agir d'une façon différente, mais il ne parle pas à ceux qui l'ont précédé en 1980. C'est pourquoi il faut examiner régulièrement et publiquement la politique que doivent interpréter les fonctionnaires, car c'est la seule façon de mettre un terme à l'évolution de cette tendance qui s'est manifestée.

M. McLean (Waterloo): Monsieur le président, je tiens à remercier nos invités de leur participation qui nous est très utile.

Je voudrais revenir à la question du processus de diversification. Vous avez cité M. Wilson, disant que nous avons déjà fait quelque chose à cet égard et qu'il faut faire encore davantage. Je pense qu'il faut réexaminer ce qu'on a dit des aspects restrictifs de la loi, étant donné la situation dont parle M. Plourde et la réalité politique dans la région d'où je viens. En examinant par exemple les opinions contradictoires qui nous parviennent des travailleurs, en particulier des travailleurs syndiqués, sur cette question, on sait que les politiques publiques et la réalité politique même au sein des partis envoient des messages contradictoires.

Pour ce qui est de la diversification, nous sommes en train d'adapter nos installations. Le Canada participe aux discussions qui se déroulent à l'ONU sur la conversion. Je pense, monsieur Regehr, que vous avez travaillé pour la délégation canadienne. Nous avons les modèles de conversion d'Inga Thorsson. Il y a eu également un certain nombre d'autres points.

Je dois avant tout me préoccuper des travailleurs de la région de Waterloo. Le même problème se présentera à London et ailleurs, les gens ont l'impression de gagner un concours qu'ils ne veulent pas gagner—des politiques éclairées que nous voulons voir adopter créent souvent des situations difficiles lorsqu'on les applique, et ces questions sont importantes.

Supposons que tout cela encourage le ministre à prendre des mesures; il a dit en effet qu'on avait déjà fait quelque chose, mais qu'on allait faire encore davantage. D'après ce que vous savez, en utilisant les modèles et l'expérience des autres, que pourrions-nous faire pour diversifier Diemaco, par exemple, afin que dans deux ans, lorsque nous trouverons un autre cas semblable, nous ayons un modèle à suivre? Je suis convaincu qu'on a déjà fait beaucoup d'études qui auraient pu être appliquées ici, mais pour certaines raisons, on ne l'a pas fait, ou encore on n'avait pas la volonté politique pour agir, de sorte que nous n'avions pas d'option politique lorsque nous avons été saisis de cette affaire.

M. Lamb: Je peux répondre en vous parlant un peu du projet de diversification que notre centre a mis sur pied. Il y a un an et demi environ, lorsque le gouvernement a annoncé qu'il allait fermer des bases militaires, nous avons réuni un

[*Text*]

group of defence economists, labour, business people and so on together in an effort to look at whether the experience of other countries and other communities in base closings could be brought to bear on the prospective base closings here in Canada. That was the summer of 1989, I guess. By the fall the Berlin Wall was down and it was evident that the problem was a lot bigger than base closings. It was going to involve a downturn in defence budgets and therefore an impact on industries. So we broadened our panel to bring in more labour people and to try to involve more government and industry people. That project is proceeding and we are currently seeking funding for it, and I am hopeful that is going to come through.

What can be done and what the panel on defence industry diversification we have set up is proposing to do is first of all to canvass the experience in the United States, Europe and elsewhere in terms of how companies of various kinds and communities have dealt with diversification requirements. The city of Los Angeles has a full-time office on conversion and diversification. Does anybody in this room know what they are doing? Well, we should in Canada. We should be benefiting from all of that kind of work. That is the first thing we have planned to do.

The second is to do an audit of the various defence sectors in terms of their diversification. We don't propose to tell companies they should diversify. We aren't going to be proscriptive and tell them they are in a rotten business or anything like that. Rather, we are going to say, if your company has identified an interest in diversifying, we are going to try to bring to bear the experience of others so that you can figure out how to do that. In that regard there are other industries—food processing, environmental technology, remote sensing, lots of other growth industries—that can, we believe, bring out the areas of work they see as growth areas and see where the overlap in the plant, the skills and so on, of defence-related companies could be brought to bear in these growth markets.

Again, if you will pardon a funny expression, the dating game has to be played here to bring companies and communities that are facing downturns together with prospective growth areas. That is what diversification needs to be done.

To come back to the earlier point several people have made, we are facing the Saudi sale, and Diemaco is facing real trouble. So what do you do? You can't do any of this at the last minute. I think the horse is out of the barn door, if that is the expression in this particular case. But I think what needs to happen is that there has to be a serious commitment made toward national efforts to develop strategies on diversification so that as you say, two years from now when the Saudi sale has run its course, Diemaco is not knocking on the door again with an Indonesian contract in hand and we are having to do this all over again. I think that is what needs to happen, and I hope Mr. Wilson will show some support for this.

[*Translation*]

groupe d'économistes, de travailleurs et de chefs d'entreprises spécialisées dans le domaine de la défense, afin de voir si l'expérience vécue dans d'autres pays où des bases militaires ont été fermées pourrait servir à faire face à la fermeture éventuelle de bases au Canada. Je suppose que c'était à l'été de 1989. À l'automne, le mur de Berlin est tombé et il est devenu évident que le problème était encore plus important que la simple fermeture de bases. Il allait s'ensuivre une diminution des budgets de défense, ce qui aurait évidemment une incidence sur les industries de l'armement. Nous avons donc étendu notre groupe d'étude de manière à y faire participer un plus grand nombre de représentants des travailleurs ainsi que plus de représentants du gouvernement et de l'industrie. Le projet se poursuit et nous sommes en train d'essayer d'obtenir une aide financière; j'ai bon espoir que nous réussirons.

Le groupe d'étude sur la diversification de l'industrie de l'armement que nous avons mis sur pied se propose tout d'abord de demander aux sociétés de toutes sortes et à diverses localités aux États-Unis, en Europe et ailleurs, comment elles ont fait face au problème de la diversification. La ville de Los Angeles a un bureau permanent qui s'occupe de la conversion et de la diversification. Quelqu'un ici sait-il ce qu'on y fait? Eh bien, nous devrions le savoir au Canada. Nous devrions profiter de tout ce genre de travail qui est déjà fait. C'est la première chose que nous prévoyons faire.

Deuxièmement, nous voulons évaluer les diverses entreprises qui travaillent pour la défense, afin de déterminer les possibilités de diversification. Nous n'entendons pas dire aux entreprises qu'elles devraient se diversifier. Nous ne les blâmerons pas, nous ne leur dirons pas qu'elles font un sale commerce ou autres choses du genre. Nous leur dirons plutôt que si elles sont intéressées à se diversifier, nous essaierons de les faire profiter de l'expérience des autres dans ce domaine. À cet égard, il y a d'autres industries—la transformation des aliments, la technologie environnementale, la télédétection, toutes sortes d'autres industries de croissance—qui peuvent, nous le croyons, identifier les secteurs de croissance et voir quelles parties des installations d'une usine, quelles connaissances des employés d'entreprises liées au secteur de la défense pourraient être utilisées pour convertir l'entreprise à ces secteurs de croissance.

Si je peux me permettre cette expression, il faut marier les entreprises et les localités qui font face à un ralentissement des affaires avec des domaines présentant des perspectives de croissance. C'est ainsi qu'on doit diversifier les entreprises.

Pour en revenir à ce que plusieurs autres ont déjà dit, nous sommes aux prises avec le problème de la vente à l'Arabie Saoudite et Diemaco fait face à de véritables difficultés. Que fait-on? On ne peut attendre à la dernière minute. Le mal est déjà fait. Maintenant, il faut s'engager sérieusement à déployer des efforts à l'échelle nationale pour élaborer des stratégies de diversification afin que, comme vous le dites, dans deux ans, lorsqu'on aura achevé la vente à l'Arabie Saoudite, Diemaco ne vienne pas nous voir avec un contrat pour l'Indonésie et ne fasse le même genre de demande encore une fois. Voilà ce qu'il faut faire, et j'espère que M. Wilson appuiera cette démarche.

[*Texte*]

• 1210

Mr. Pickard: I, too, would like to say thank you for coming in at such short notice, gentlemen. I find your comments very enlightening. I think the points you have brought forward very clearly put aside the political ramifications of immediacy and look at a longer-range policy which will be a much better policy, enforced more rigorously than we have up to this point.

I certainly think your comments about the erosion of policy are very significant. Certainly, facing a company, or two or three, with contracts in hand creates a much different environment than if we are facing rules and regulations down the line, not dealing with a specific case. When we deal with the countries involved, too—when we talk about the Middle East or South Africa or other areas of the world—we should have a longer-range policy in place rather than short-range. I do think the positions you bring forward are very important.

I would like to divert just for a minute into another area; I believe it was brought forward yesterday, particularly with regard to a light armoured vehicle sale. In the sale of those items, there was a strong suggestion that peacekeeping uses of those vehicles may well be the market of the future in talking about policing efforts and other efforts within countries. Would you comment on what perspectives you see with that in mind? I know in some ways you have questioned the motivation of sales of that type of equipment to Saudi Arabia because of policing. I guess there are other countries as well where that policing process may be going on. Would you apply the same principles to a peacekeeping process within countries or a policing process within countries as you would apply to a military process within countries?

Mr. Regehr: I think the same criteria apply. If it is an internationally authorized peacekeeping operation through the UN—and I'm not referring to the most recent UN action—then I think it would clearly have the support of Canada and Canadians. It would be understood to be part of Canada's own security interests. It would meet the security criteria that should attend any export or provision of a military commodity. The same criteria would apply.

The question of policing is very difficult. When police forces need armoured vehicles to maintain the law, it suggests that somewhere along the line there has not been sufficient gun control someplace or there are some additional difficulties. You would have to assess whether the security problem there is best achieved by further repression. This is what is implied when you are using light armoured vehicles for police work.

Back in Waterloo we don't need light armoured vehicles to do police work. It is in particular circumstances that they are needed. Whether or not we believe that is the best way to deal with those problems or whether diplomacy on human rights and so forth is the best way, it becomes a much trickier proposition.

[*Traduction*]

M. Pickard: J'aimerais aussi vous remercier, messieurs, d'avoir bien voulu comparaître avec un si court préavis. Vous avez certainement su éclairer ma lanterne. Dans vos remarques, vous mettez clairement de côté les ramifications politiques de l'urgence de la situation pour mettre l'accent plutôt sur une politique à long terme qui serait préférable, particulièrement si elle était appliquée plus rigoureusement qu'elle ne l'a été jusqu'à présent.

Vos commentaires sur l'érosion de la politique sont, à mon sens, des plus importants. Il ne fait aucun doute que, lorsqu'on traite d'un cas précis, lorsqu'une, deux ou trois compagnies ont déjà un contrat en main, les circonstances diffèrent :il ne s'agit pas alors d'application de règles et règlements. En ce qui concerne les pays intéressés, que ce soit le Moyen-Orient, l'Afrique du Sud ou d'autres régions du monde, il faut se doter d'une politique à long terme et ne pas se contenter d'une vision myope des choses. Je crois donc qu'il importe pour nous de connaître votre point de vue.

Si vous me le permettez, j'aimerais faire porter la discussion sur un autre aspect dont il a été question hier, je crois :la vente de véhicules blindés légers. Certains sont convaincus que l'emploi de ces véhicules pour le maintien de la paix pourraient être la voie de l'avenir relativement aux mesures de maintien de l'ordre et autres dans certains pays. Selon vous, quelles sont les perspectives dans ce domaine? Je sais que vous avez remis en question ce qui motive la vente de ce genre d'équipement à l'Arabie Saoudite pour des raisons de maintien de l'ordre. Je présume que ces questions pourraient aussi être soulevées relativement à d'autres pays. Doit-on appliquer les mêmes principes à un processus de maintien de la paix ou de l'ordre dans certains pays qu'à un processus militaire?

M. Regehr: Selon moi, les mêmes critères s'appliquent. S'il s'agit d'une opération internationale de maintien de l'ordre autorisée par les Nations Unies—et je ne fais pas allusion aux plus récentes opérations des Nations Unies—le Canada et les Canadiens n'hésiteraient pas à accorder leur appui. On jugerait que cela fait partie des intérêts du Canada en matière de sécurité. De telles opérations répondraient au critère de sécurité qui devrait régir toute exportation ou fourniture de matériel militaire. Le même critère s'appliquerait.

La question du maintien de l'ordre est délicate. Le fait que des forces policières aient besoin de véhicules blindés pour appliquer la loi fait ressortir des lacunes au chapitre du contrôle des armes à feu ou à d'autres égards. Il faudrait alors déterminer si le problème de sécurité peut être réglé par une répression accrue, puisque c'est bien de cela qu'il s'agit lorsque la police a recours à des véhicules blindés.

À Waterloo, les policiers n'ont pas besoin de véhicules blindés pour exécuter leurs fonctions. Ce genre de véhicule n'est nécessaire que dans des circonstances particulières. Est-ce là la meilleure solution? Est-ce que la diplomatie dans le respect des droits de la personne n'est pas une meilleure démarche? Voilà une question beaucoup plus délicate.

[*Text*]

• 1215

Mr. Pickard: Because we set forth a process of allowing arms sales through bilateral agreement between Canada and other countries—we have a potential list of 10 that I am aware of at this point in time that we could sell arms to—that in itself is somewhat restrictive. You also referred to other goods going from Canada to many other countries. As you perceive things now, could this process be carried on with Canada's policies as they stand today?

Mr. Regehr: You don't need those defence research or development and production agreements between countries in order to sell military commodities to them. It is only proposed that be required in the case of automatic weapons systems. You could sell light armoured vehicles without the automatic weapon on board to anybody if you wanted to. You don't need to have that agreement attached to them and there is no legal or other impediment standing in the way of those sales.

If I could elaborate very briefly in response to Mr. Brewin's point, I think the guidelines on Canadian exports would be tightened up and a lot more credible and one could have public confidence in them if minimal measures were taken.

The Department of External Affairs maintains a list of human rights violator countries that are ineligible to receive, in most circumstances, Canadian military commodities. That list should be made public. There should be a public process that decides who gets on or off this list, and then there should be legislation to prohibit the sale of military commodities to those countries.

The same should go for a second list which now exists on countries in which there are hostilities or where hostilities are imminent. That list should be made public. There should be a public process to determine who gets on or off this list and then there should be a prohibition on sales to countries on the list. In effect, we might then take the positive suggestion from Bill C-6 of requiring you to get on a country list before you are eligible to receive military commodities.

Maybe it would make sense to apply this to all major weapons systems that are to go from this country. Why does it make sense that you have to get onto a special list for an automatic rifle, but not on a special list for an armoured vehicle or, as one of the committee members said the other day, a CF-18 fighter aircraft if you wanted to sell it? A strong case is to be made for there being a public process to establish a list of countries that are eligible to receive Canadian military commodities. No military commodities can be sold until a country gets on such a list.

Mr. Sobeski: Before he left, Mr. Allmand mentioned Sweden as an example of a country following their policy well. If my memory serves me, when the Vietnam War broke out Sweden stopped sales to the United States, but as soon as the Americans got out of Vietnam, Sweden picked up sales again. I don't think that is a type of policy—turning the tap off, turning the tap on. Sometimes I get nervous when people start talking about a particular country and say that is a

[*Translation*]

M. Pickard: Le fait que nous ne permettions la vente d'armes que dans le cadre d'ententes bilatérales entre le Canada et d'autres pays—je crois que 10 pays figurent actuellement sur la liste d'acheteurs potentiels—constitue en soi une restriction. Vous avez aussi évoqué d'autres biens qui sont expédiés dans de nombreux pays à partir du Canada. Selon vous, ce processus pourrait-il se poursuivre conformément aux politiques canadiennes actuelles?

M. Regehr: On n'a pas beson d'entente sur la production ou la recherche-développement en matière de défense pour vendre du matériel militaire à ces pays. On propose seulement de rendre ces ententes obligatoires dans le cas de ventes d'armes automatiques. Vous pourriez vendre des véhicules blindés légers sans armes automatiques à n'importe quel pays. Vous n'avez pas besoin de quelque entente que ce soit; il n'existe aucun obstacle juridique ou autre.

Si je peux me permettre encore quelques mots en réponse à la question de M. Brewin, j'ajouterai que, si des mesures minimales étaient prises, les lignes directrices du Canada sur ce genre d'exportations seraient plus efficaces et plus crédibles et que l'on verrait augmenter la confiance du public.

Le ministère des Affaires extérieures maintient une liste des pays qui sont le lieu de violation des droits de la personne et qui ne peuvent, en général, recevoir de matériel militaire canadien pour cette raison. Cette liste devrait être rendue publique. On devrait prévoir un processus public de modification de cette liste ainsi qu'une loi interdisant la vente de matériel militaire à ces pays.

Il devrait en être de même pour la deuxième liste, la liste des pays où des hostilités font rage ou sont imminentes. Cette liste devrait aussi être rendue publique. On devrait prévoir un processus public pour déterminer quel pays est ajouté à cette liste ou en est supprimé et on devrait interdire la vente de matériel militaire aux pays figurant sur cette liste. Cela rejoint la suggestion contenue dans le projet de loi C-6 selon laquelle tout pays qui désire recevoir du matériel militaire doit d'abord figurer sur la liste des pays admissibles.

Il serait peut-être bon d'appliquer ce principe à tous les grands systèmes d'armement que nous comptons exporter. Pourquoi dresser une liste spéciale pour les armes automatiques mais pas pour les véhicules blindés ou, comme le faisaient remarquer des membres du comité l'autre jour, pour un chasseur CF-18 que l'on veut vendre? On peut avancer d'excellents arguments en faveur de la création d'un processus public d'établissement de la liste des pays admissibles à l'achat de matériel militaire canadien. Ainsi, tant qu'un pays ne figurerait pas sur cette liste, on ne pourrait lui vendre d'équipement militaire.

M. Sobeski: Avant de partir, M. Allmand a indiqué que la Suède applique à la lettre sa politique sur l'exportation d'armes. Si ma mémoire est bonne, la Suède a interrompu ses ventes d'armes aux Etats-Unis lorsque la guerre du Vietnam a éclaté mais a repris ses ventes dès que les Américains se sont retirés du Vietnam. Je ne crois pas que cette politique du robinet que l'on ouvre et que l'on ferme soit celle que nous recherchions. Je m'inquiète parfois

[*Texte*]

model we should follow. Within their model, turning a tap off and turning a tap on is exactly one of the concerns we heard about changing from people here this morning. I think that should be pointed out.

• 1220

Mr. Brewin made a couple of comments, one of which was about an end-use statement. He knows perfectly well that if you do want to export automatic weapons, the process in the regulations does include an end-use statement with documentation supporting it. You know that, but you made the suggestion that there wasn't any requirement for an end-use statement. It is in fact in the legislation that when we are exporting any arms, there has to be an end-use statement before you get the permit.

Mr. Brewin: I can clarify that. I don't think that is what I intended to say.

Mr. Sobeski: That's how it came out, so I just thought I would clarify it.

Mr. Brewin: It was the use within the country that a government could make.

Mr. Sobeski: The other thing was of course the suggestion about deadlines. We are facing a deadline. GM sent their test vehicles to Saudi Arabia over 10 years ago. Since 1984 Diemaco has been pressuring this government about the Criminal Code change. We have reached certain deadlines, but I think to suggest that at the last moment these two companies have come forward with sort of a surprise is—

Mr. Brewin: It is the government that came forward with the surprise.

Mr. Sobeski: No, it isn't the government. Anyway, these companies have been asking for it.

I guess the question is to Mr. Lamb. He questioned why there was not a government conversation when someone sat down with the end of the first rifle order at Diemaco. In 1976 I think the reality was that the government sat down with these companies and said, we would like you to produce for Canada a domestic. . .but we know the domestic market is not big enough. Indeed, if you want to survive economically, you have to export. That was the reality of the 1976 conversation. I think you would acknowledge that. And I think I heard both of you say that there is not enough of a domestic market. Indeed, when companies started up back in 1976 it was pretty well acknowledged that they had to export. Those were the realities of the discussion then.

For example, one of the subsidiaries that Diemaco set up in 1976 has now fulfilled its mandate. That company has now converted that plant and they are now producing something else, but their original capital investment was indeed because of a project. So we have seen companies recognize because of economic reasons that they have to diversify. I don't really know more. Again, I am just clarifying.

I want to ask about your comments on the increased penalties that are in the legislation. What are your thoughts on that?

Mr. Lamb: The penalty section that I recall had to do with violations. To my mind, at least, violations are the least of our problems. It sounds goods and I know it was given prominent mention when the bill was introduced, but how

[*Traduction*]

lorsqu'on me dit que nous devrions suivre l'exemple d'un pays en particulier. Cette politique du robinet est précisément l'une des sources de préoccupations dont nos témoins nous ont parlé ce matin. Je tenais à le préciser.

M. Brewin a parlé notamment d'une déclaration sur l'usage ultime. Pourtant, il sait très bien que, lorsqu'on désire exporter des armes automatiques, le règlement exige qu'une déclaration sur l'usage ultime figure dans la documentation appuyant la demande. Vous le savez aussi, mais vous avez laissé entendre qu'une telle exigence n'existait pas. En fait, la loi stipule que, lorsqu'on exporte des armes, il faut faire une déclaration sur l'usage ultime pour obtenir une licence.

M. Brewin: Permettez-moi de mettre les choses au point. Ce n'est pas ce que j'avais l'intention de dire.

M. Sobeski: C'est ce que vous sembliez vouloir dire, et c'est pourquoi je tenais à rectifier vos affirmations.

M. Brewin: Il s'agit de l'usage prévu par un gouvernement au sein de son pays.

M. Sobeski: Vous avez également parlé de date limite. Nous sommes actuellement devant une échéance. GM a envoyé ses véhicules d'essai en Arabie Saoudite il y a plus de 10 ans. Depuis 1984, Diemaco exerce des pressions sur le gouvernement pour qu'il modifie le Code criminel. Il y a en effet des échéances, mais dire que, à la dernière minute, ces deux compagnies nous ont fait la surprise de. . .

M. Brewin: La surprise vient du gouvernement.

M. Sobeski: Non, pas du gouvernement. Ce sont ces compagnies qui en ont fait la demande.

Ma question s'adresse à M. Lamb. Il se demande pourquoi le gouvernement n'a pas engagé les discussions après que Diemaco ait rempli la première commande de fusils. En 1976, le gouvernement s'est en effet adressé à ces compagnies et leur a dit, nous aimerions que vous produisiez pour le marché canadien, mais nous savons que le marché intérieur ne suffit pas. En effet, si vous voulez survivre, vous devez exporter. Voilà la teneur des propos qui ont été tenus en 1976. Je crois que vous devriez reconnaître ce fait. Il me semble que vous avez aussi tous deux admis que le marché intérieur ne suffit pas. Lorsque ces compagnies ont été créées en 1976, il était généralement reconnu qu'elles devraient exporter leurs produits. Voilà quelles étaient les réalités de l'époque.

Ainsi, une des filiales que Diemaco a créée en 1976 a maintenant rempli son mandat. L'usine a été transformée afin que l'on puisse y produire autre chose, mais il n'en reste pas moins que c'est grâce au projet d'origine qu'on a pu obtenir le capital au départ. Certaines compagnies reconnaissent donc les besoins de se diversifier pour des raisons économiques. Voilà ce que je sais et ce que je tenais à préciser.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des peines accrues prévues par le projet de loi. Qu'en pensez-vous?

M. Lamb: Si ma mémoire est bonne, les peines ne s'appliquent que dans le cas d'infractions. Moi, ce ne sont pas les violations de la loi qui m'inquiètent. Je sais que cela paraît bien et qu'on a beaucoup insisté sur cet aspect du

[*Text*]

many violations are there? You can go back to things such as Gerald Bull, but those are tiny anomalies in the system and the system is well administered. CSIS, the Mounties or whoever do a terrific job.

It is good to have strong penalties, but it does not really get at whether Canada is going to be selling more arms or not and whether these are the kinds of arms we want to be selling to these kinds of countries. So I applaud the penalties, but I think they are beside the point.

Mr. Sobeski: You also mentioned that right now, through the export control legislation, there are far more weapons that go through that procedure. The rifles and the light armoured vehicle are really small in comparison to some of the items that go through the export control procedures now. It is better protection, I guess, because it now has to be reported the same as if we have sold a CF-18.

Mr. Lamb: I am going to be a smart-aleck and use Ernie's drug analogy. Just because you lean heavily on cocaine sales doesn't mean you are going to allow marijuana sales to go through and feel better about it because it is less problematic. I don't want to take that too far, because the analogy is not great. I'm not sure that is a perspective. It is a perspective that countenances the more elastic interpretation of the policy, which in my view is the problem here.

• 1225

Mr. Sobeski: Yes, because I think in your statement you said you there is a legal—

The Chairman: I am afraid we are beyond your five minutes now.

Mr. Pickard, you wanted a very brief comment about—

Mr. Pickard: Mr. Sobeski, I would just like to point out that we may not agree with all the rules and regulations in other countries, and I know Mr. Allmand suggested Sweden had many, many, good aspects to it. But clearly they have a rule that states within it that they will not sell arms to any country involved in war. Now, as Canadians, we may accept that or not accept that as a principle to apply, but I don't think we throw everything out or overlook some very good legislation because we disagree with, possibly, one of the points.

Mr. Sobeski: He mentioned sanctions from the UN; it is in the Canadian process too, Jerry.

Mr. Pickard: Oh sure, but I'm saying that I think there are some very good points in the Swedish legislation to which Mr. Allmand referred.

Mr. Sobeski: But I don't think they are suggesting, like Sweden, we turn the tap on and off every five years because—

Mr. Pickard: There may be reason for doing that, as they have suggested.

The Chairman: Gentlemen, this was meant to be a short intervention.

[*Translation*]

projet de loi lorsqu'il a été déposé, mais y a-t-il beaucoup d'infractions? On me mentionnera le cas de Gérald Bull, mais ce ne sont là que de rares anomalies du système. Le système est bien administré. Le SCRS, la GRC ou quiconque applique la loi fait bien son boulot.

Il est bon d'imposer des peines sévères, mais cela ne règle pas la question de fond: le Canada augmentera-t-il ou non ses ventes d'armes et voulons-nous vraiment vendre de telles armes à de tels pays? Par conséquent, j'approuve les nouvelles peines, mais là n'est pas la question.

M. Sobeski: Vous avez aussi indiqué que beaucoup d'armes sont exportées malgré les mesures législatives qui existent actuellement pour contrôler ces exportations. Les fusils et les véhicules blindés légers ont bien peu d'importance par rapport à certains des articles qui sont exportés à l'heure actuelle. La protection sera donc accrue puisqu'il faudra signaler l'exportation de ces marchandises comme on l'aurait fait dans le cas d'un CF-18.

M. Lamb: Je vais faire le finfinaud et reprendre l'analogie de Ernie avec les drogues. Si nous comptons beaucoup sur la vente de cocaïne, nous n'allons pas nécessairement permettre la vente de marijuana parce que cela entraîne des problèmes moins graves. Je n'irai pas plus loin car l'analogie n'est pas parfaite. Je ne suis pas certain que ce soit un bon point de vue à adopter. C'est un point de vue qui confirme l'interprétation la plus élastique de la politique, ce qui, à mon sens, constitue le véritable problème.

M. Sobeski: Oui, car dans votre déclaration, vous dites que la loi. . .

Le président: Je crains que vos cinq minutes soient écoulées.

Monsieur Pickard, vous désiriez faire de brefs commentaires sur. . .

M. Pickard: Monsieur Sobeski, j'aimerais seulement souligner que nous ne souscrivons peut-être pas à tous les règlements et règles des autres pays, mais que M. Allmand a invoqué la politique suédoise qui comporte bon nombre d'aspects intéressants. En Suède, une règle précise clairement qu'aucune arme ne sera vendue à un pays en guerre. Nous, à titre de Canadiens, sommes disposés ou non à appliquer ce principe. Mais il n'est pas nécessaire de tout jeter par dessus bord ou de refuser d'étudier certaines lois simplement parce que nous nous opposons à l'une de ces dispositions.

M. Sobeski: Il a parlé des sanctions de l'ONU; cela fait aussi partie du processus canadien, Jerry.

M. Pickard: Oui, bien sûr, mais il ne faut pas négliger les meilleurs aspects de la loi suédoise que M. Allmand a mentionnés.

M. Sobeski: Je ne crois pas qu'il nous propose d'adopter la politique suédoise du robinet, selon laquelle tous les cinq ans. . .

M. Pickard: Ils nous ont fait remarquer que cette politique est peut-être justifiée.

Le président: Messieurs, cette intervention devait être brève.

[*Texte*]

Mr. Pickard: That is fine, thank you.

The Chairman: Might we go to Mr. Brewin now, please, for the wrap-up?

Mr. Brewin: Perhaps it would be appropriate to conclude on a look at the future defence production industry in Canada and ask Mr. Regehr if he could. ... I know he has had a chance to think a fair amount about this, and Mr. Lamb as well.

Really, we hear this argument. We have already heard this argument put frequently, and it goes back to your first underlying value of Canadian policies to build at home, but if the Canadian military is to have its own weapons and if this is put on a security basis, if we are going to have access to our own weapons and bullets so that we don't have to rely on others to supply us, that leads us into an industry. Yet you have indicated a number of reasons, both of you, why this policy has led us into an industry that is leading us into all the problems that you have outlined.

Presumably, you therefore envisage a much-reduced Canadian defence industry and an increased amount of buying from other countries, presumably converting Canadian industry into civilian uses, and Canadian dollars and activities would be otherwise spent on this. The savings are ploughed into other areas and we can debate where the most useful areas would be.

Can you give us your present image or vision of the Canadian defence industry 10 years down the road? Where do you think we are heading? Where ought we to be heading?

Mr. Regehr: I think generally the Department of National Defence would be in agreement with this, and that is that the strong emphasis on build-at-home is not necessarily good from the point of view of national security and national defence. It is not good from their point of view, because they have to pay a premium in order to get made-at-home military commodities and they can get a better return on their dollar if they do more importing and less buying at home. So as a principle, it never has been the possibility to maintain a complete capability to supply the Armed Forces domestically. There isn't any country in the world, literally, that can do that.

There may be instances, such as small arms—for example, the Diemaco situation—in which, as the minister has suggested, for national security reasons and for assured supply reasons you want to maintain a domestic capability for the manufacture of small arms and, in particular, to maintain a repair and resupply of components. The same would apply to light armoured vehicles.

I think that is a legitimate requirement, but I think it won't work in the long run to impose upon that requirement conventional standards of economic viability. The two are incompatible, because the only way you can maintain economic viability in the automatic rifle business is to have freedom, licence to sell them all over the place, and that is contrary to other significant Canadian policy objectives. What you have to do is establish a centre of excellence, a research facility and so forth, but you have to pay for it in order to remain current.

[*Traduction*]

M. Pickard: Ca va, merci.

Le président: Pour terminer, je passe la parole à M. Brewin.

M. Brewin: Il serait peut-être bon de conclure en jetant un coup d'oeil sur l'avenir de l'industrie militaire au Canada et en écoutant les remarques de M. Regehr à ce sujet, car je sais qu'il a eu l'occasion d'y réfléchir longuement, et de M. Lamb.

On avance souvent cet argument, et cela nous ramène au fondement des politiques de production canadienne. Si l'armée canadienne veut ses propres armes pour des raisons de sécurité, si nous voulons avoir accès à nos propres armes et munitions afin de ne pas dépendre de fournisseurs étrangers, il nous faut créer une industrie. Or, vous nous avez tout deux expliqué pourquoi cette politique a mené à la création d'une industrie, laquelle a donné lieu à tous les problèmes que vous avez décrits.

Je présume donc que vous préconisez une réduction de l'industrie militaire canadienne, une augmentation des importations, la transformation des usines de matériel militaire à des fins civiles et l'affectation de l'argent qui aurait été affecté à ces activités à d'autres domaines. L'argent ainsi économisé pourrait être injecté ailleurs, et le choix de ces domaines pourrait faire l'objet d'un débat.

Selon vous, à quoi ressemblera l'industrie militaire canadienne dans 10 ans? Vers quoi nous dirigeons-nous? Quelle voie devrions-nous suivre?

M. Regehr: D'après moi, et je crois traduire les vues du ministère de la Défense nationale, il n'est pas vraiment bon d'accorder une telle importance à la production militaire au pays du point de vue de la sécurité et de la défense nationale. Le ministère de la Défense nationale doit débourser davantage pour obtenir du matériel militaire fait au Canada où il est plus avantageux pour eux d'importer cet équipement que de l'acheter au pays. En principe, il n'a jamais été question de produire au pays toutes les armes dont les forces armées ont besoin. Il n'y a pas un pays au monde qui puisse le faire.

Dans certains cas, pour les petites armes telles que celles produites par un Diemaco, par exemple, pour des raisons de sécurité nationale et d'approvisionnement, le ministre a suggéré que l'on ait au pays une usine et, surtout, la capacité de réparer les armes et d'assurer l'approvisionnement en pièces. Il en va de même pour les véhicules blindés légers.

Cette exigence me semble légitime, mais, à long terme, on ne peut y imposer des normes traditionnelles de viabilité économique. Les deux éléments sont incompatibles, car on ne peut assurer la viabilité économique de l'industrie des armes automatiques qu'en accordant la liberté totale de vente, ce qui va à l'encontre d'importants objectifs politiques du Canada. Il faut donc mettre sur pied un centre d'excellence, des installations de recherche, etc., mais il faut aussi les financer pour leur permettre d'être à la fine pointe de la technologie.

[*Text*]

• 1230

It is the same way in which Canada maintains how many defence research establishments, about eight or so? We don't say that the defence research establishment in Ottawa has to be economically viable; we just say that it's a matter of the national interest to have a research capability, and we pay for it. If we say it is in Canada's security interest to have a continuing repair capability on automatic rifles, let's establish the capability and pay for it. Economic viability does not enter into it.

Mr. Lamb: It seems to me that the criterion ought to be that domestic capacity could be maintained by producing products in which Canada can be competitive internationally, consistent with the restrictive policy. I think small arms would fail on that criterion. As competitiveness gets more and more important, the kind of subsidization implied by your strategy will become harder and harder to maintain, so we will find that the restrictive policy is put under more and more pressure.

Again, the criterion ought to be competitiveness. Radios and stuff that we can anticipate and export without running afoul of the restrictive policy ought to be regarded as fair game for domestic production, and things we wouldn't be willing to sell or that would require a straining of the restrictive policy ought not to be built into our defence–industrial base strategy.

The Chairman: I want to thank both of our witnesses. I hope you find time to be at the hearing with the minister this afternoon. It is in 269 West Block at 3.30 p.m. Thank you very much for coming. They have been very thoughtful presentations and answers.

I would like someone to move a motion concerning a standard reimbursement for Mr. Regehr's travel costs.

Motion agreed to

The Chairman: Finally, keeping you up to date, we will not be able to have Mrs. McDougall as a witness. We have been on the phone several times, and she just won't be available. She leaves for Europe on Tuesday. There has been an offer to provide one or two senior officials. I think we did that at the very start of this. We had four officials here to begin with.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, we didn't have anyone from External Affairs who could tell us about Saudi Arabia, about the export and import policy and the initiatives in terms of arms limitations that the government undertook in February and March, all of which, in my view, are very relevant to this. We had people from the industrial side. Without wanting to tie the committee unduly, if we can make the time I would very much appreciate an opportunity to hear witnesses.

The Chairman: We are under a very tight time schedule. I am speculating a bit, but I think Mr. Wilson himself could field those types of questions. He is the only witness this afternoon, so we will have two hours or more with him.

[*Translation*]

C'est ainsi que le Canada maintient ses établissements de recherche militaires, qui sont au nombre de huit je crois. Personne ne prétend que le centre de recherche militaire d'Ottawa doit être économiquement viable; puisqu'il est dans l'intérêt national de faire de la recherche, nous la finançons. Si nous jugeons que, pour la sécurité du pays, nous devons nous doter d'un centre de réparation des armes automatiques, mettons–le sur pied et finançons–le. La viabilité économique n'est alors pas un facteur.

M. Lamb: À mon sens, nous ne devrions maintenir une production intérieure que pour les produits à l'égard desquels le Canada peut être compétitif sur le marché international, tout en respectant la politique de restriction. Je ne crois pas que ce soit le cas des petites armes. La compétitivité prend de l'importance et il deviendra de plus en plus difficile de maintenir le genre de subventions nécessaires pour la mise en oeuvre de votre stratégie. Du coup, des pressions accrues seront exercées sur la politique de restriction.

Je le répète: le critère devrait être la compétitivité. Ainsi, nous pourrions produire au pays les radios et autres articles de ce genre que nous pourrions exporter sans violer la politique de restriction. Les marchandises que nous ne serions pas disposés à vendre ou dont l'exportation nécessiterait une modification trop importante de la politique de restriction ne devrait pas faire partie de notre stratégie de production militaire fondée sur l'industrie.

Le président: Je remercie nos deux témoins. J'espère que vous aurez le temps d'assister à la comparution du ministre cet après–midi, à la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest à 15h30. Merci beaucoup d'être venus. Vos exposés et vos réponses à nos questions nous ont été précieux.

J'aimerais avoir une motion pour le remboursement des frais de déplacement de M. Regehr.

La motion est adoptée

Le président: Je dois maintenant vous informer que M^me^ McDougall ne pourra comparaître. Nous lui avons téléphoné plusieurs fois et elle n'est tout simplement pas disponible. Elle part pour l'Europe mardi. Un ou deux hauts fonctionnaires de son ministère pourraient cependant comparaître. Mais nous avons déjà entendu quatre fonctionnaires à notre première séance.

M. Brewin: Monsieur le président, nous n'avons pas encore entendu de témoins du ministère des Affaires extérieures qui pourraient nous parler de l'Arabie Saoudite, de la politique d'importation et d'exportation et des mesures de restriction prises par le gouvernement en février et mars; tous ces sujets sont très pertinents. Nous avons entendus des représentants de l'industrie. Sans vouloir surcharger indûment les membres du comité, j'aimerais bien que nous trouvions le temps d'entendre ces fonctionnaires.

Le président: Nous avons très peu de temps. Sans vouloir trop m'avancer, je crois que M. Wilson pourrait lui–même répondre à bon nombre de ces questions. Il est notre seul témoin cet après–midi et nous pourrons consacrer au moins deux heures à son témoignage.

[*Texte*]

Do other committee members have any thoughts on this?

Mr. Sobeski: One of the things I understood about legislative committees was that they were to deal more with legislation in front of them. This morning was very enlightening. I enjoyed hearing those points of view, but it went beyond the scope—we were talking about the long range and all that. It seemed a little out of order for a legislative committee. I didn't raise the point because I thought what they were saying was very relevant. We had the industry in this morning, so we have had the "pro" side and the "con" side. Perhaps we are still struggling with what legislative committees are supposed to do, but—

• 1235

Mr. Brewin: May I suggest a compromise?

Mr. Sobeski: This was interesting. It is a very interesting struggle here—I am going to wander a bit—because I guess under the true sense of legislative committees, this would not happen here; it would have to come before a standing committee, and that might be a little disappointing.

If we are bringing in government folks to deal with the technical parts, I wouldn't have any problem with getting maybe some specialist from External.

The Chairman: To share with you one of the time lines on this, colleagues, we have two slots on Monday, the afternoon and evening. Ideally—I am saying ideally from the government's standpoint—we would like to see that report back to the House by 6 p.m. on Monday, if we could, because there is a 48-hour period before the next step, unless there was all-party agreement to do it Tuesday. If we use up an hour or two or most of that Monday afternoon slot, then we miss any chance whatsoever of me delivering the report to the House.

That's the government's dilemma here. Next week is the last week. We are rising Friday.

Mr. Brewin: My compromise would be that perhaps the External Affairs officials could be asked to be here this afternoon, and if there are any questions that Mr. Wilson cannot handle in this area—not that he could not handle them but if details are needed, then they are here.

The Chairman: That sounds like a good suggestion.

M. Plourde: Je voudrais revenir à l'idée de M. Brewin. M. Thorpe pourrait voir à ce que ces fonctionnaires accompagnent le ministre cet après-midi.

Mr. Brewin: It is necessary that we should have people with a background in the arms control policies of the government and the export side as opposed to the industrial side. That's all. I guess Mr. Thorpe could help up to a point.

Don't tell anybody I proposed a compromise, if you would do me that favour.

The Chairman: Mr. Thorpe, can you help us on this?

Mr. Thorpe: Yes. There are two points. First of all, Pierre Gosselin is director general of the Special Trade Relations Bureau. He is my director general responsible for the Export Controls Division. So you have heard from an official who has been involved in export controls and export control policy.

[*Traduction*]

Quelles sont les vues des autres membres du comité?

M. Sobeski: Si je ne m'abuse, les comités législatifs ont pour mandat d'étudier le projet de loi dont ils sont saisis. Les témoignages que nous avons entendus ce matin nous ont apporté beaucoup d'éclaircissements. Je suis heureux d'avoir entendu ces différents points de vue, mais cela va au-delà de notre mandat—lorsque nous parlons de la politique à long terme par exemple. Cela me semble sortir de la compétence d'un comité législatif. Je n'en ai pas parlé plus tôt car ce que nous avons entendu était pertinent. Des représentants de l'industrie sont venus témoigner ce matin; nous avons donc vu les deux côtés de la médaille. Nous ne sommes peut-être pas très sûrs de ce que doit faire un comité législatif, mais...

M. Brewin: Puis-je suggérer un compromis?

M. Sobeski: C'est intéressant. C'est une discussion intéressante—si vous me permettez une disgression—car, selon la définition stricte de comité législatif, nous n'aurions pas dû entendre ces témoignages; cela aurait incombé à un comité permanent, ce qui aurait été un peu décevant pour nous.

Si nous invitons des fonctionnaires pour traiter des aspects techniques du projet de loi, je ne m'opposerai pas à ce que nous entendions les experts du ministère des Affaires extérieures.

Le président: Je peux vous dire, chers collègues, que nous avons deux possibilités lundi, l'après-midi et le soir. L'idéal—l'idéal pour le gouvernement—serait de déposer notre rapport à la Chambre avant 18 heures lundi, si possible, car il faut prévoir 48 heures avant l'étape suivante, à moins que les trois partis ne s'entendent pour que cela se fasse mardi. Si nous tenons une séance d'une heure ou deux, lundi après-midi, nous ne pourrons déposer notre rapport à la Chambre à temps.

C'est là le dilemme du gouvernement. La semaine prochaine est la dernière semaine. Nous nous ajournons vendredi.

M. Brewin: Le compromis que je suggère est d'inviter des fonctionnaires des Affaires extérieures à comparaître cet après-midi afin qu'ils puissent répondre aux questions pour lesquelles M. Wilson n'aurait pas de réponse, ou plutôt pour nous donner de détails, le cas échéant.

Le président: C'est une bonne suggestion.

Mr. Plourde: I would like to go back to Mr. Brewin's idea. Mr. Thorpe could see to it that officials accompany the minister this afternoon.

M. Brewin: Nous devons entendre de gens qui connaissent les politiques gouvernementales de contrôle des armes et l'aspect exportation, par rapport à l'aspect industriel, des enjeux. C'est tout. Je présume que M. Thorpe pourrait nous aider.

Surtout, soyez gentil et ne dites à personne que j'ai proposé un compromis.

Le président: Monsieur Thorpe, pourriez-vous nous aider?

M. Thorpe: Oui. J'aurais deux points à soulever. D'abord, Pierre Gosselin est le directeur général des Relations commerciales spéciales. Il est responsable de la Direction des contrôles de l'exportation. Vous avez donc entendu le témoignage d'un fonctionnaire qui connaît la politique et les contrôles de l'exportation.

[*Text*]

The second point is that he sends his regrets. In his previous testimony, he indicated that there was a definition available of offensive and defensive equipment. In fact, there is no one definition that anyone has been able to agree upon, and he regrets having indicated that there was one.

The Chairman: Can you help us as far as the types of officials from External are concerned? What is our process to. . .?

Mr. Thorpe: Certainly there are experts in arms control and in Middle East issues. Whether or not they are available this afternoon, I do not know. Through Santosh we could make the right inquiries, I think.

The Chairman: We will make our best efforts on that.

The Clerk of the Committee: Mr. Thorpe, would you kindly get in touch with me to let me know, or are you going to make the arrangements and let me know who is coming?

Mr. Thorpe: You might have more influence than I.

The Chairman: Why don't you two huddle?

Assuming we move to clause–by–clause consideration Monday at 3.30 p.m., the clerk has obviously reminded me that we need to get the amendments today. I think Mr. Allmand promised them today or tomorrow at the outside.

Mr. Pickard: I have no idea what Mr. Allmand promised. It was my understanding that we are starting clause–by–clause consideration on Tuesday. That is a change today. I think we should stay to the time schedule that has been set up. That would give Mr. Allmand the room he realizes to get those amendments forward.

The Chairman: Mr. Pickard, he is aware of Monday. We were assuming, it turns out correctly, that Mrs. McDougall would not be here.

M. Plourde: M. Allmand m'a remis ses amendements ce matin et je les ai remis aux fonctionnaires du ministère pour étude.

• 1240

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I want to repeat again for the record and for every member of this committee that we will not be in a position to give consent to any efforts to shorten debate or shorten periods. We will not unduly obstruct or do any of those other things, but don't count on us to agree to unanimous consent to shorten the time periods or whatever else.

That message should be as clear as possible. I don't want us to be accused later of lulling government members into a sense that they can count on us to shorten debate or to agree to shorten time limits. We want to see this bill given full consideration. If it doesn't meet the time limit the government has set for itself of being through by the end of next week, that is the government's responsibility.

I will just add, if I may, that I have said at this stage I do not propose to move amendments at the committee level, but I reserve the right to try to do so. I appreciate that this may produce some technical complexities. We will try to solve those should that be the way we go.

The Chairman: I would like to announce that we would like to proceed with the clause–by–clause study starting with our meeting on Monday at 3.30 p.m.

[*Translation*]

Deuxièmement, il vous présente ses excuses. Au cours de son témoignage précédent, il a indiqué qu'une définition d'équipement offensif et défensif était disponible. En fait, personne n'est parvenu à s'entendre sur une telle définition, et il s'excuse de vous avoir induit en erreur.

Le président: Quels fonctionnaires des Affaires extérieures devrions–nous inviter ? Quel processus. . .?

M. Thorpe: Il y a des spécialistes du contrôle des armes et des questions du Moyen–Orient, mais je ne sais pas s'ils sont disponibles cet après–midi. Santosh et moi pourrions nous informer.

Le président: C'est ce que nous devrions tenter de faire.

La greffière du Comité: Monsieur Thorpe, voudriez–vous communiquer avec moi ou préférez–vous prendre vous–même les arrangements et m'en informer par la suite?

M. Thorpe: Vous avez peut–être plus d'influence que moi.

Le président: Pourquoi n'en discutez–vous pas entre vous?

La greffière me rappelle que, si nous voulons entreprendre l'étude article par article lundi à 15h30, nous avons besoin des amendements aujourd'hui. Je crois que M. Allmand a promis les siens aujourd'hui ou demain au plus tard.

M. Pickard: Je ne sais pas ce que M. Allmand a promis. J'avais cru comprendre que nous n'amorcerions l'étude article par article que mardi. Aujourd'hui, c'est changé. Je crois que nous devrions nous en tenir au calendrier que nous nous étions fixé. Cela donnerait à M. Allmand le temps de présenter ses amendements.

Le président: Monsieur Pickard, il sait qu'il nous les faut pour lundi. Nous avions présumé que M^{me} McDougall ne pourrait être ici, comme ce sera le cas.

Mr. Plourde: Mr. Allmand gave me his amendments this morning and I gave them to the department's officials for review.

M. Brewin: Monsieur le président, je le répète publiquement à l'intention de tous les membres du comité: nous ne souscrirons à aucune tentative faite pour écouter le débat ou les interventions. Nous ne ferons pas d'obstruction, mais n'espérez pas de consentement unanime pour abréger le débat.

Que ce soit bien clair. Les députés ministériels ne nous accuseront pas plus tard de leur avoir donné la fausse impression que nous avons consenti à limiter le débat. Nous voulons que ce projet de loi soit étudié en profondeur. S'il faut pour cela dépasser l'échéance que s'est fixée le gouvernement, à savoir la fin de la semaine prochaine, c'est la faute du gouvernement.

J'ai dit ne pas avoir l'intention de proposer d'amendements pendant l'étude en comité, mais je me réserve le droit de le faire. Je comprends que cela pourrait créer des difficultés de procédure. Nous essaierons de les résoudre si elles se présentent.

Le président: J'annonce que nous voulons passer à l'étude article par article à la séance de 15h30 lundi prochain.

[*Texte*]

Mr. Pickard: Have you discussed that with Mr. Allmand?

The Chairman: Yes. Originally we did say Tuesday because we were keeping the Monday slots open for Mrs. McDougall. You remember when we talked we didn't know exactly when we would get each person.

Mr. Pickard: Exactly, but some people have made schedules up which conform to the Tuesday rather than the Monday schedule, and I may well be caught in that situation where when we do make arrangements and set things up, then having them slid back certainly causes problems for other members.

The Chairman: I will just say again that we have a fluid arrangement here so that we have just not been able to be as specific as we might have, and we have the time pressure.

Mr. Sobeski: Could we discuss this particular question at 3.30 p.m. when Mr. Allmand is present?

Mr. Pickard: Mr. Allmand will not be here today.

Mr. Brewin: I know he told me that he had some other engagements previously but—

The Chairman: I don't think it is a problem with him because the amendments are prepared until... I'm just getting correct wording from my clerk to say that notwithstanding the motion adopted on June 11, the committee will proceed to clause-by-clause consideration on Monday rather than Tuesday. How did I do, Madam Clerk?

The Clerk: It has to be official.

The Chairman: All right. The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1531

The Chairman: Colleagues, we are resuming consideration of Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. We shall resume consideration of clause 1.

On your behalf, I would like to welcome Minister Wilson. He has been alerted to the fact that there may very well be some questions that you had originally wanted to direct to Minister MacDougall. Between Mr. Wilson and the External Affairs staff, I believe they are prepared to deal with those sorts of questions.

Mr. Minister, how much time do you have, in total?

Hon. Michael Holcombe Wilson (Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade): I have a 5.45 p.m. plane to catch.

Mr. Attewell: Does that mean we have an hour and a half at the most?

Mr. Wilson: Yes.

The Chairman: Are you ready to begin with a summary?

Mr. Wilson: Yes. I will zip through my statement.

[*Traduction*]

M. Pickard: En avez-vous discuté avec M. Allmand?

Le président: Oui. Nous avions d'abord songé à mardi pour réserver une période, lundi, à la comparution de M^me^ McDougall. Vous vous souviendrez que lorsque nous en avons discuté, nous ne savions pas exactement quand chacun serait libre.

M. Pickard: C'est juste, sauf que certains d'entre nous ont organisé leur emploi du temps en fonction du mardi plutôt que du lundi, et devoir tout décaler risque de causer des difficultés pour d'autres membres.

Le président: Je dirai seulement que la situation est fluctuante et qu'il n'a pas été possible d'être aussi précis qu'on l'aurait voulu, sans compter les contraintes de temps.

M. Sobeski: Pourrions-nous discuter de cette question à 15h30 lorsque M. Allmand sera là?

M. Pickard: M. Allmand ne sera pas ici aujourd'hui.

M. Brewin: Il m'a dit qu'il était déjà pris, mais...

Le président: Je ne pense pas que ça lui causerait d'ennuis puisque les amendements sont préparés jusqu'à... La greffière vient de me donner la formulation officielle: en dépit de la motion adoptée le 11 juin, le comité entreprendra l'étude article par article lundi au lieu de mardi. J'ai bien fait ça, madame la greffière?

La greffière: Il faut que ce soit officiel.

Le président: Très bien. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Chers collègues, nous reprenons l'étude du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci. Nous reprenons l'étude de l'article 1.

En votre nom, je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre Wilson. Nous l'avons prévenu qu'il aura peut-être à répondre à des questions que vous vouliez poser au ministre MacDougall. Je suis certain que M. Wilson et les représentants du ministère des Affaires extérieures sont tout préparés à répondre à ces questions.

Monsieur le ministre, de combien de temps disposez-vous en tout?

L'honorable Michael Holcombe Wilson (ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur): Je dois prendre l'avion à 17h45.

M. Attewell: Cela nous donne donc une heure et demie au plus?

M. Wilson: C'est bien ça.

Le président: Voulez-vous faire votre déclaration?

M. Wilson: Oui. Je vais lire mon document en vitesse.

[*Text*]

Mr. Chairman, Bill C-6 was introduced by the government after very careful consideration. It meets clearly defined economic, defence, and arms control objectives.

First, economic objectives. Like other Canadian exporters, both Diemaco and General Motors Diesel Division need to export to survive. However, they are precluded from exporting their key products, which are automatic firearms and light armoured vehicles equipped with automatic firearms, by an anomaly of the 1977 amendments to the Criminal Code of Canada.

Those amendments limit the import and possession of automatic firearms to members of the Canadian Forces and Canadian police forces. It was acknowledged by Mr. Allmand in the debate during second reading that the 1977 amendments were not intended to prevent legitimate exports of automatic weapons under long-established and very stringent Canadian export controls.

With removal of the anomaly and with provision for tight controls on exports of automatic weapons, Diemaco and GM production facilities will have a better chance of remaining economically viable. At stake are 150 jobs in Kitchener and 700 jobs in London, plus further benefits, including jobs of subcontractors and suppliers across Canada.

On defence objectives, an effective level of defence industrial preparedness is essential to the defence of Canada. Canadian sourcing ensures supplies in times of emergency. This applies not only to manufacturing but also to the repair, overhaul, and upgrading of equipment.

It is also important that Canada continue to demonstrate to our allies that we are equipped to meet our vital peacekeeping obligations and are committed to maintaining and strengthening allied defence industrial preparedness.

The Canadian Forces and various Canadian police forces have and will have a requirement for automatic weapons and light armoured vehicles for the foreseeable future. Owing to the current anomalous situation of the Criminal Code, our allies can manufacture, service, and repair automatic weapons for Canadian forces, but, in contrast, Canadian industry cannot help to meet the requirements of our allies and defence partners for automatic weapons.

Changes must be introduced to permit Diemaco and General Motors Diesel Division to continue to meet Canadian needs and to export to our defence partners, thus contributing to their viability.

Finally, arms control. Export controls are one of the cutting edges of arms control. Long-standing Canadian guidelines on exports of military goods are scrupulously applied. Canadian export controls are already among the most stringent in the world.

[*Translation*]

Monsieur le président, le gouvernement a introduit le projet de loi C-6 après avoir soigneusement étudié la question. Le projet de loi répond à des objectifs clairement définis en matière d'économie, de défense et de contrôle des armements.

Parlons d'abord des objectifs économiques. Comme d'autres exportateurs canadiens, Diemaco et la Division Diesel de General Motors doivent vendre à l'étranger pour survivre. Mais ces sociétés ne peuvent exporter leurs principaux produits—des armes automatiques et des véhicules blindés légers équipés d'armes automatiques—en raison d'une anomalie dans les amendements de 1977 au Code criminel.

Ces amendements limitent l'importation et la possession d'armes automatiques aux membres des Forces canadiennes et aux corps policiers canadiens. Comme M. Allmand l'a reconnu pendant le débat en deuxième lecture, les amendements de 1977 ne visaient pas à empêcher les exportations légitimes d'armes automatique sous le régime des contrôles très stricts que le Canada applique depuis longtemps à ses exportations.

Avec l'élimination de cette anomalie et l'application de contrôles stricts à l'exportation d'armes automatiques, Diemaco et GM auront de meilleures chances de maintenir la viabilité de leurs usines. Il y va de 150 emplois à Kitchener et de 700 emplois à London, sans compter les autres avantages—y compris les emplois—qui sont rattachés aux sous-traitants et aux fournisseurs canadiens.

En matière de défense, un bon niveau de préparation de l'industrie de défense est essentiel à la défense du Canada. L'achat au Canada garantit une source d'approvisionnement en cas d'urgence. Cela s'applique non seulement à la fabrication, mais aussi à la réparation, à l'entretien et à la rénovation du matériel.

Il est aussi important que le Canada continue à démontrer à ses alliés que nous pouvons honorer nos grandes obligations de maintien de la paix—et que nous sommes déterminés à maintenir et à renforcer l'état de préparation de l'industrie de défense alliée.

Les Forces canadiennes et les corps policiers canadiens continueront d'avoir besoin d'armes automatiques et de véhicules blindés légers. Étant donné l'anomalie qui existe actuellement dans le Code criminel, nos alliés peuvent faire la fabrication, la maintenance et la réparation d'armes automatiques pour les Forces canadiennes. Mais l'industrie canadienne ne peut pas aider à combler les besoins en armes automatiques de nos alliés et de nos partenaires de défense.

Des changements doivent être apportés pour permettre à Diemaco et à la Division Diesel de General Motors de continuer à combler les besoins canadiens et de vendre à nos partenaires de défense, et d'assurer ainsi leur viabilité.

Pour ce qui est maintenant du contrôle des armements, le contrôle des exportations est un élément essentiel du contrôle des armements. Le Canada applique depuis longtemps, et scrupuleusement, des lignes directrices sur les exportations de marchandises militaires, et nos contrôles à l'exportation sont parmi les plus stricts au monde.

[*Texte*]

• 1535

The effective ban on all exports of automatic weapons stems solely from the Criminal Code restrictions on importing and possessing. The government could, therefore, have met the economic and defence imperatives of exporting automatic weapons to carefully selected countries by amending the Criminal Code alone. The government, however, decided to go further.

First, penalties for offences under the Export and Import Permits Act are being increased substantially to ensure that an appropriate deterrent is provided.

Secondly, additional controls are being placed on exports of automatic weapons. Exports of automatic weapons will be permitted only to those countries listed on a new automatic-firearms country-control list. Only those countries with which Canada has the required bilateral defence, research, development and production agreement will be considered for inclusion on the list.

Thirdly, proposals to include countries on the new list will be subject to case-by-case review to confirm that the requirement for automatic firearms is legitimate and reasonable, that defence co-operation with Canada will enhance regional co-operation and security, and finally, that the country being considered for defence co-operation does not threaten regional or world security and does not maintain an excessive level of armaments.

This review to determine whether a country should be placed on the list will apply to the 10 countries with which Canada already has the necessary bilateral agreements. It will also be applied to other possible defence partners, including Saudi Arabia.

These additional controls and the increased penalties are being introduced to ensure that Canadian controls on exports of automatic weapons and other military goods remain amongst the most stringent in the world. The controls include an intense, case-by-case review of each application to export military goods from Canada. That review will be applied to all applications to export automatic firearms. The government's intention is to control more effectively, not to prohibit, exports of automatic firearms. We will be extremely careful in deciding to which countries we sell automatic firearms.

Exports of automatic firearms, together with exports of other military equipment, will be made transparent in Canada and abroad through publication of the annual report of exports of military goods from Canada. A copy of the first annual report was submitted by Mr. Clark to the UN Secretary General earlier this year.

In sum, Bill C-6 introduces carefully defined new flexibility to permit exports of automatic firearms to our NATO allies and close defence partners. It also introduces additional and stringent controls on exports of automatic

[*Traduction*]

L'interdiction de toute exportation d'armes automatiques se fonde uniquement sur les restrictions que le Code criminel pose à l'importation et à la possession de telles armes. Le gouvernement aurait donc pu, pour des raisons d'économie et de défense, autoriser l'exportation d'armes automatiques vers des pays soigneusement choisis en amendant uniquement le Code criminel. Mais le gouvernement a décidé d'aller plus loin.

Premièrement, les pénalités prévues dans la Loi sur les licences d'exportation et d'importation sont sensiblement renforcées pour garantir que la loi constitue un moyen de dissuasion approprié.

Deuxièmement, de nouveaux contrôles sont imposés aux exportations d'armes automatiques, qui ne seront autorisées que vers les pays inscrits sur la nouvelle liste des pays désignés (armes automatiques). Seuls les pays avec lesquels le Canada a conclu des arrangements intergouvernementaux en matière de défense, de recherche-développement et de production d'armes pourront être inscrits sur la liste.

Troisièmement, les propositions visant à inclure des pays sur la nouvelle liste seront examinées cas par cas pour garantir que la demande d'armes automatiques est légitime et raisonnable, que la coopération de défense avec le Canada favorisera la coopération et la sécurité régionales et que le pays pour lequel on propose une coopération de défense ne menace pas la sécurité régionale ou mondiale et ne maintient pas un niveau d'armement excessif.

L'examen pour déterminer si un pays devrait être inscrit sur la liste s'appliquera aux dix pays avec lesquels le Canada a déjà conclu les accords bilatéraux requis. Il sera aussi appliqué à d'autres partenaires éventuels de défense comme l'Arabie Saoudite.

Ces contrôles additionnels et ces pénalités accrues sont introduits pour nous assurer que les contrôles canadiens sur les exportations d'armes automatiques et d'autres marchandises militaires restent parmi les plus stricts au monde. Les contrôles englobent un examen approfondi de chaque demande d'exportation de marchandises militaires depuis le Canada. Cet examen sera mené pour toutes les demandes d'exportation d'armes automatiques. Le gouvernement entend contrôler plus efficacement les exportations d'armes automatiques, et non les interdire. Nous serons extrêmement prudents lorsque nous déciderons à quels pays nous voulons vendre de telles armes.

Nos exportations d'armes automatiques et d'autres marchandises militaires seront rendues transparentes au Canada et à l'étranger par la publication du Rapport annuel sur l'exportation de marchandises militaires du Canada. Plus tôt cette année, M. Clark a présenté un exemplaire du premier rapport annuel au Secrétaire général de l'ONU.

En résumé, le projet de loi C-6 donne de nouvelles possibilités, soigneusement définies, d'autoriser la vente d'armes automatiques à nos alliés de l'OTAN et à nos proches partenaires de défense. Il introduit aussi de nouveaux

[*Text*]

firearms. Prompt adoption of Bill C-6 will enable companies such as Diemaco and General Motors to continue to pursue export opportunities, and will serve to strengthen the Canadian defence industrial base.

The Chairman: Thank you, Minister.

Before we go to Mr. Pickard, I should could ask Mr. Gosselin, who has appeared before us, to introduce the other officials from External and their responsibilities.

Mr. Pierre Gosselin (Director General, Special Trade Relations Bureau, Department of External Affairs and International Trade): D'Arcy Thorpe, as you know, is in the Export Controls Division of the department. Mark Moher is the Director General of the Arms Control Bureau, and Eric Wang is from the Middle East Bureau of the Department of External Affairs.

Mr. Pickard: I would like to say thank you, Mr. Minister, for coming. I know that your schedule is very difficult, and we do appreciate your taking the time to appear.

In regard to the bill and the lists that have been suggested as countries to whom arms could be sold, I have some concern, and other people I have talked to have some concern, with regard to the word "transparency", making clear or visible what countries we are dealing with, and the means by which the public can be informed. There are different ways, but many of my colleagues have suggested that we should look at amendments that would make it clearer how countries get on the lists. They have suggested the possibility of a parliamentary committee to examine those countries coming onto the list, and by doing that the rules and regulations and concerns could be made more visible to the Canadian public.

• 1540

I think that is a good suggestion, one which ensures that the general public and everyone else knows what is happening with regard to countries on a security list, countries we can trade with, countries we have worked out agreements with.

Second is an amendment looking at specific items about which you have shown concern in your statements. You have expressed concern that violations of human rights could be a major problem. We would have to look very seriously at nations that might be violating human rights.

Within the bill it might be wise to start spelling out some specific concerns, countries where a war situation may exist or where a potential war situation may exist, or violations of human rights, areas like that.

As the minister, would you be willing to look at amendments with that in mind, making it far more transparent and visible for the Canadian public?

Mr. Wilson: I would suggest to you that it is pretty transparent as it is now. We have a list available as to what countries we have such an agreement with. We have an annual report that sets out what the exports are. We have the criteria very clearly established. Certainly in my speech—I believe Mrs. McDougall covered it in her speech as well. . . So the criteria are clearly there.

[*Translation*]

contrôles sur les exportations d'armes automatiques. Son adoption rapide permettra à des sociétés comme Diemaco et General Motors de continuer à rechercher des débouchés extérieurs et contribuera à renforcer l'infrastructure industrielle de défense du Canada.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Avant de donner la parole à M. Pickard, je voudrais demander à M. Gosselin, qui a déjà comparu devant nous, de nous présenter les autres représentants du ministère des Affaires extérieures et de nous indiquer leurs titres.

M. Pierre Gosselin (directeur général des Relations commerciales spéciales, ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur): M. D'Arcy Thorpe, travaille à la Direction du contrôle des exportations du ministère. M. Mark Moher est le directeur général du Contrôle des armements tandis que M. Eric Wang appartient à la Direction générale du Moyen-Orient du ministère des Affaires extérieures.

M. Pickard: Tout d'abord, monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu. Je sais que votre emploi du temps est très chargé et nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir.

En ce qui concerne le projet de loi et les listes de pays auxquels des armes pourraient être vendues, j'ai, comme d'autres, des inquiétudes au sujet de la prétendue «transparence», c'est-à-dire le caractère public du nom des pays avec lesquels nous traitons ainsi que les moyens par lesquels la population peut en être informée. Il y a différentes façons de le faire, mais plusieurs de mes collègues ont suggéré d'envisager des amendements qui feraient voir plus clairement le mécanisme grâce auquel les pays peuvent figurer sur la liste. Je pense à la possibilité de confier à un comité parlementaire l'examen des pays qui y sont inscrits pour ainsi mieux faire connaître à la population les règles applicables.

Ça me semble être une bonne suggestion qui permettrait aux citoyens de connaître la situation des pays qui figurent sur la liste de sécurité avec lesquels nous transigeons et avec lesquels nous avons conclu des ententes.

Je pense aussi à un amendement portant sur des points précis que vous avez vous-même évoqués, comme les violations des droits de la personne. Il faudrait étudier sérieusement le cas des pays qui transgressent peut-être les droits de la personne.

Il y aura lieu dans le projet de loi d'évoquer des cas précis, comme la possibilité d'une guerre ou l'état de guerre dans un pays, ou la violation des droits de la personne.

En tant que ministre, accepterez-vous d'envisager des amendements de cet ordre pour ajouter à la transparence du processus?

M. Wilson: J'estime qu'il est déjà passablement transparent. Il y a la liste des pays avec lesquels nous avons une entente, un rapport annuel sur les exportations et des critères très nets. Dans ma déclaration—M^me^ McDougall en a parlé dans son discours également. . . Les critères sont clairement établis.

[*Texte*]

Mr. Pickard: May I clarify one point?

Mr. Wilson: Yes.

Mr. Pickard: I am talking about additional countries that may go on the list or removal of countries from that list. I am talking about changes. I am not questioning the existing list that you are talking about, but as changes occur, a parliamentary committee could investigate or look at changes that occur one or two or three years down the line. So we would have a continual updating of what was happening in new countries that we are selling arms to or new countries that we are dealing with.

Mr. Wilson: Any changes to the list would be made in compliance with the requirements that we have clearly set out. They would be made by Order in Council. Following that, any exports would be subject to a case-by-case control, so if there were instances where the committee was concerned about the addition of a certain country to the list, there would be ample opportunity, once that information was made available to the general public, to question the minister of the day as to what was taken into account in that decision. And as I said, once a country is on the list that does not mean that every export is automatically approved. It will be done on a case-by-case basis, and the sales to those countries will be reported on an annual basis, through the annual report to Parliament.

Mr. Pickard: I suppose I am zeroing in on what the control mechanism would be for that list. Should it be through Orders in Council, or a parliamentary committee? Would you consider an amendment that would put a parliamentary committee in that light, so that they would publicly scrutinize countries on the list? Basically, that is what we are talking about.

• 1545

Mr. Wilson: I hear what you are saying, but that can be done through the normal scrutiny that could occur.

Mr. Pickard: But it is not necessary.

Mr. Wilson: If the committee wants to review it, they can call the minister responsible to the committee and ask why whoever has been added.

Mr. Pickard: Are you saying that you would not support that, you would support that, or you are going to consider that? I do not see where you are coming from.

Mr. Wilson: The minister responsible for the act is another minister besides me. She, I am sure, will be reviewing the testimony of this committee. If she feels that this is something she could support, she would make her views known then.

Mr. Pickard: On the second point I raised about spelling out within the piece of legislation the human rights violations, countries potentially threatening to Canada, and those types of things, would you be receptive to seeing an amendment that may include some of that within the bill?

Mr. Wilson: Along what lines are you thinking?

Mr. Pickard: The spelling out of some of the control guidelines that would be there in order for countries to get on a list or not be on a list. We would be very specific.

[*Traduction*]

M. Pickard: Je peux donner une précision?

M. Wilson: Oui.

M. Pickard: Je parle des pays qui pourraient venir s'ajouter à la liste ou de ceux qui pourraient en être éliminés. Je parle des modifications. Je ne parle pas de la liste actuelle, mais au fur et à mesure que des modifications y seraient apportées, un comité du Parlement pourrait se pencher sur la chose lorsque ces changements surviendront, dans deux ou trois ans. On pourrait ainsi faire le point de la situation dans les pays avec lesquels nous traitons ou auxquels nous vendons des armes.

M. Wilson: Toute modification de la liste se ferait en conformité avec les obligations que nous avons énoncées. Elle se ferait par décret. Par la suite, les exportations seraient assujetties à un contrôle cas par cas, de sorte que si le comité s'inquiétait de l'ajout d'un pays donné à la liste, il pourrait, une fois que l'information aura été communiquée au grand public, avoir tout le loisir de poser des questions au ministre concerné au sujet des facteurs qui auront joué. Qui plus est, le fait qu'un pays figure sur la liste ne signifie pas que chaque envoi d'armes est approuvé d'office. Cela se fera cas par cas, et ces ventes seront signalées au Parlement au moyen du rapport annuel.

M. Pickard: Je songe en particulier au mécanisme de contrôle de la liste. Devrait-il s'agir d'un décret ou d'un examen par un comité du Parlement? Accepteriez-vous un amendement qui confierait cette tâche au comité pour que soit examiné le cas des pays figurant sur la liste? C'est en fait à cela que je songe.

M. Wilson: Je vois où vous voulez en venir, mais cela peut se faire dans le cadre de l'examen normal.

M. Pickard: Mais ce n'est pas obligatoire.

M. Wilson: Si le comité veut examiner le dossier, il peut convoquer le ministre et lui demander pourquoi tel ou tel pays a été ajouté.

M. Pickard: Êtes-vous en train de me dire que vous n'êtes pas en faveur de l'idée, que vous l'êtes, ou que vous allez y réfléchir? Je ne saisis pas bien votre position.

M. Wilson: C'est un autre ministre que moi qui est responsable de cette loi. Je suis certain qu'elle lira les délibérations du comité et que, si elle prend connaissance d'une idée qui lui semble acceptable, elle vous dira sûrement ce qu'elle en pense.

M. Pickard: J'ai aussi suggéré d'évoquer dans la loi le cas des pays qui transgressent les droits de la personne et qui pourraient présenter une menace pour le Canada. Seriez-vous ouvert à un amendement de cette nature?

M. Wilson: De quelle nature parlez-vous?

M. Pickard: Préciser les lignes directrices qui présideraient à l'inclusion d'un pays sur la liste. Elles seraient très précises.

[*Text*]

As a matter of fact, Sweden has a very, very clear spelling out of rules, regulations, and so on with regard to it within their policy.

Mr. Wilson: Do they have that in their legislation or in their regulations?

Mr. Pickard: It is within their policy. I am going by the guidelines of their policy, so I am just suggesting that an amendment to it—

Mr. Wilson: I would discourage you from trying to tie this down in legislation, because the various elements of human rights violations are very difficult to put into legislative wording. Once they are in legislative wording, it becomes quite cumbersome and quite inflexible. If it is appropriate for changes to be made to put different emphasis on something that might have developed...

Mr. Pickard: However, if there were such a body like the United Nations, which pointed out that there are tremendous human rights violations within these countries and that these vehicles, arms, or equipment we are selling might not be used to defend the country but to suppress the population... By using a guide like the United Nations, it may well not create a problem but emphasize a point in our administration of those rules and regulations.

Mr. Wilson: Again, there are certain types of human rights violations with which you and I may be fully in agreement. It may be something we do not support, we do not condone, but the relationship of those violations to—well, take the case of this bill—an export of automatic firearms... The automatic firearms might not have anything to do with a certain human rights violation, and I think it is difficult to get at that.

However, I underscore the point that Canada has had a tradition of being very concerned, very sensitive to human rights violations. Just the way we have governed ourselves over the years, regardless of the governing party, I think is an indication of not just what the government thinks, but what the population thinks. That, I think, is going to have a strong influence on the implementation of this element of the policy, which by requirement has to be done on a case-by-case basis, but by its nature is judgmental and requires a sensitivity to the specifics of the request, country by country, case by case.

• 1550

Mr. Pickard: I guess I am trying to put your statements—

The Chairman: Mr. Pickard, we are out of time on the first round. Next is Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Thank you, Mr. Chairman. I should say to the minister and to the other members of the committee that I am going to have to leave briefly at 4 p.m. When I finish the questions and I leave, it will not be in a fit of pique; I just have to leave for a few minutes. I will be back.

Mr. Wilson: When I leave at 5 p.m. it will not be in a fit of pique, either.

[*Translation*]

De fait, la Suède énonce très clairement les règles applicables dans sa politique.

M. Wilson: Dans la loi ou le règlement?

M. Pickard: Dans la politique. Je reprends les lignes directrices de la politique. À mon sens, donc, un amendement...

M. Wilson: Je ne vous recommanderais pas d'inclure cela dans la loi parce que les violations des droits de la personne sont très difficiles à formuler en termes législatifs. Cela cause beaucoup de lourdeur et de rigidité. S'il est justifié de faire des changements pour accorder plus de poids à telle ou telle...

M. Pickard: Par contre, si un organisme comme l'ONU, qui a signalé de graves violations des droits de la personne dans ces pays où les véhicules, les armes et le matériel que nous vendons risqueraient d'être utilisés, non pas pour la défense du pays mais pour réprimer la population... En se servant de l'ONU comme guide, on ne créerait pas de problème mais on renforcerait l'administration de nos règlements.

M. Wilson: Il y a certaines catégories de violations des droits de la personne que vous et moi jugeons parfaitement inadmissibles. Ce sont des actes que nous réprouvons, mais le lien entre ces transgressions et, dans le cas qui nous occupe, l'exportation d'armes automatiques... Ces armes n'ont peut-être rien à voir avec ces violations. De là vient la difficulté.

Je rappelle cependant que le Canada a de tout temps été très sensible aux questions des droits de la personne. Notre conduite au cours des dernières années, quel que soit le parti au pouvoir, montre bien le sentiment non seulement du gouvernement mais aussi de la population. Cela, je pense, jouera beaucoup dans l'application de ce volet de la politique, qui doit obligatoirement se faire cas par cas, mais qui, de par sa nature, est subjectif et exige que l'on connaisse les particularités de chaque demande et de chaque pays.

M. Pickard: J'essaie de mettre vos propos, j'imagine,...

Le président: Monsieur Pickard, votre temps de parole au premier tour est écoulé. Je donne la parole à M. Brewin.

M. Brewin: Merci, monsieur le président. Je vais d'abord dire au ministre et aux autres membres du comité que je devrais m'absenter brièvement à 16 heures. Lorsque je partirai après mes questions, ce ne sera pas sous le coup de la colère; il faut absolument que je m'absente quelques minutes. Je serai de retour.

M. Wilson: Lorsque je vous quitterai à 17 heures, ce ne sera pas sous le coup de la colère non plus.

[*Texte*]

Mr. Brewin: This morning we had very persuasive evidence from two witnesses. One of these was Mr. John Lamb of the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament. I want to read to you a short excerpt from his evidence. He was recounting the step-by-step easing of Canada's restrictive policy against arms control. He got to this point:

> At present, under Bill C-6, automatic weapons can be only sold to countries with which Canada has a defence cooperation agreement, that is 9 NATO countries and Sweden. Already it is evident, though, that Saudi Arabia will soon be added to the list.
>
> Yet once that sale has been made, how will we be able to turn down Egypt, or Israel, or eventually even our other Gulf coalition partner Syria, without harming our diplomatic and other economic relations with these countries? Where will it end?
>
> That is the problem. Weakening Canada's restrictive policy is a slippery slope. Every time the government allows sales like this, Canadian companies become more dependent on Third World market. It gets harder and harder for Ottawa to say no. So they have to keep allowing new sales. So the policy gets more and more elastic.

What is your reaction? It seems to me that it is a very persuasive case that the policy underlying this bill is leading us in the wrong direction.

Mr. Wilson: I would say to you, Mr. Brewin, that the way this bill has been designed, where it is increasing the amount, the stringency, and the extent of the control of this type of weapon—

Mr. Brewin: It does not do that at all. It is permitting the export of them, not presently permitted, in effect, under the Criminal Code. It is opening up. . .otherwise, you would not even be here to do it.

Mr. Wilson: But if we did not have that Criminal Code anomaly, it would be subject to the Export and Import Permits Act. In this legislation we have added a specific category, controls that are specifically related to the category of automatic firearms exports.

Mr. Brewin: You have taken away one—

Mr. Wilson: To that extent, I think I am quite right in saying that we have more stringent controls over the export of automatic firearms than is the case with, say, rockets.

Mr. Brewin: Well, all right; surely the answer to that, then, should be that if the government really believes in its arms limitation policies, it should impose a similar restriction on other forms of arms. What is good for automatic weapons should be good for missiles, for other forms of Canadian exports.

Why is the government not coming forward, if it believes in its arms control policy, and imposing this restriction on all arms sales?

[*Traduction*]

M. Brewin: Ce matin, nous avons entendu deux témoins très convaincants. L'un d'entre eux était John Lamb, du Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement. Je vais vous lire un court extrait de son témoignage. Il était en train de rappeler l'assouplissement graduel de la politique canadienne de contrôle des armements, et il a dit à un moment donné:

> À l'heure actuelle, aux termes du projet de loi C-6, les armes automatiques ne peuvent être vendues qu'à des pays auxquels le Canada est lié par une entente de coopération de défense, c'est-à-dire neuf pays de l'OTAN ainsi que la Suède. Il est pourtant évident que l'Arabie Saoudite sera prochainement ajoutée à la liste.
>
> Une fois que ce sera fait, comment pourrons-nous refuser la même chose à l'Égypte ou à Israël, ou même à notre autre allié de la coalition du Golfe, la Syrie, sans compromettre nos relations diplomatiques et économiques avec ces pays? Où cela finira t-il?
>
> Voilà la difficulté. Assouplir la politique canadienne, c'est s'engager sur un terrain glissant. Chaque fois que le gouvernement autorisera des ventes comme celles-ci, les entreprises canadiennes dépendront de plus en plus du marché du Tiers monde. Il sera de plus en plus difficile pour Ottawa de dire non. Le gouvernement devra donc continuer d'autoriser de nouvelles ventes. La politique deviendra alors de plus en plus élastique.

Quelle est votre réaction? Ce me semble là être des arguments très convaincants qui montrent que la politique sous-jacente du projet de loi nous conduit dans la mauvaise direction.

M. Wilson: Monsieur Brewin, je vous dirais que le projet de loi est ainsi conçu qu'il accroît le nombre, la sévérité et l'ampleur des mesures de contrôle de ce type d'armement. . .

M. Brewin: Aucunement. Il autorise son exportation, ce qui n'est actuellement pas le cas en vertu du Code criminel. Il permet. . .dans le cas contraire, vous ne seriez même pas ici.

M. Wilson: S'il n'y avait pas cette anomalie dans le Code criminel, la vente serait assujettie à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. Dans ce projet de loi, nous avons ajouté une catégorie particulière, c'est-à-dire des contrôles expressément conçus pour les exportations d'armes automatiques.

M. Brewin: Vous en avez supprimé une. . .

M. Wilson: J'ai donc raison de dire que nos contrôles sur l'exportation des armes automatiques sont plus sévères que ceux qui s'appliquent, par exemple, aux fusées.

M. Brewin: Bien sûr, mais je réponds à cela que si le gouvernement était vraiment convaincu de sa politique de limitation des armements, il imposerait des restrictions analogues aux autres types d'armes. Ce qui vaut pour les armes automatiques devrait valoir aussi pour les missiles et les autres exportations canadiennes.

Pourquoi le gouvernement ne prend-il pas les devants, s'il est convaincu du bien-fondé de sa politique de contrôle des armements, et pourquoi n'impose t-il pas de pareilles restrictions sur toutes les ventes d'armes?

[*Text*]

Mr. Wilson: I think the record we have on the export of these other weapons has been exemplary indeed. If you go back over the history—and I stress that it is not a question of a Conservative Party policy or, previously, a Liberal Party policy, but a government policy that has been consistent—I think it reflects the realities of the feelings of people within the country.

I think the record is right. We have increased the stringency of these particular weapons, automatic firearms, because of a greater degree of concern on the part of Canadians for tighter control—in particular, the fact that these weapons, these automatic firearms, cannot be sold to civilians.

This is all in the annual report. It is a very transparent policy indeed. The government can be held very accountable.

• 1555

Mr. Brewin: It seems to be a form of "doublespeak" if taking away effective absolute prohibition against exports and permitting Cabinet to agree to exports is somehow tightening restrictions.

Mr. Wilson: Just to reinforce the point that I made in my remarks and that Mr. Allmand alluded to, the 1977 amendment was an anomaly. It did not contemplate the restriction it did have.

Mr. Brewin: Let me move to the question of how Saudi Arabia becomes a defence partner of Canada. You used the term yourself that it will also be applied to other possible defence partners, including Saudi Arabia.

It will surely come as a surprise to Canadians that all of a sudden Saudi Arabia is a defence partner of Canada that would be on an equal basis in terms of our defence co-operation arrangements with the NATO countries and Sweden.

We had evidence on Tuesday from Mr. Gosselin that the only factor that was in fact entering into defence arrangements with Saudi Arabia in this case was our interest in selling these Light Armoured Vehicles to Saudi Arabia.

Perforce, what is happening because of our industrial interest is that all of a sudden we find ourselves describing Saudi Arabia as a defence partner. What process of policy-making led us to reach an agreement with Saudi Arabia or to contemplate Saudi Arabia as a defence partner? Why is it Saudi Arabia, rather than Israel, Iran, or any other country in the world? What are the criteria that would say Saudi Arabia rather than other countries in the world, particularly given the human rights record of the government of Saudi Arabia? How did Canada suddenly find itself in this?

Is our foreign policy now going to be driven by this kind of industrial requirement on which this bill has been based and the interests you say are being protected by the bill?

[*Translation*]

M. Wilson: Pour ce qui est de l'exportation de ces autres armes, notre passé est exemplaire. Si on remonte dans le temps—et je précise qu'il ne s'agit pas d'une politique du Parti conservateur ou du Parti libéral, mais bien d'une politique gouvernementale qui n'a pas bougé... On verra qu'elle reflète le sentiment de la population canadienne.

Les faits sont là. Les contrôles sur ce type particulier d'armes, les armes automatiques, sont maintenant plus sévères parce que la population canadienne réclame plus de rigueur, et je signale que ces armes automatiques ne peuvent être vendues à des civils.

Tout cela figure dans le rapport annuel. Notre politique est donc très transparente. Le gouvernement a donc des comptes à rendre.

M. Brewin: Pour renforcer les restrictions, on supprime l'interdiction absolue des exportations, tout en autorisant celles-ci avec l'accord du Cabinet, ce qui me paraît plutôt absurde.

M. Wilson: Pour renforcer ce que j'ai dit dans mes remarques, et à quoi M. Allmand a fait allusion, je dirai que la modification de 1977 était une anomalie. La restriction indiquée n'était pas envisagée.

M. Brewin: Examinons maintenant comment l'Arabie Saoudite devient un partenaire du Canada en matière de défense. Vous avez dit vous-même que cette loi s'appliquera aussi à d'autres partenaires éventuels en matière de défense, y compris l'Arabie Saoudite.

Je suis sûr que les Canadiens s'étonneront de ce que tout d'un coup l'Arabie Saoudite devienne un partenaire du Canada en matière de défense, au même titre que les pays de l'OTAN et la Suède, avec lesquels nous avons des accords de coopération pour la défense.

Mardi, M. Gosselin nous a dit que c'est uniquement parce que nous tenons à vendre ces véhicules blindés légers à l'Arabie Saoudite que nous avions conclu des accords de défense avec ce pays.

Les intérêts de notre industrie font que par nécessité, et tout d'un coup, nous nous trouvons à faire de l'Arabie Saoudite un partenaire en matière de défense. En vertu de quel processus décisionnel avons-nous conclu une entente avec l'Arabie Saoudite, ou envisagé d'en faire un partenaire au chapitre de la défense? Pourquoi l'Arabie Saoudite plutôt qu'Israël, l'Iran, ou tout autre pays au monde? Quels critères a-t-on choisi pour cela, surtout compte tenu de ce que fait le gouvernement de l'Arabie Saoudite sur le plan des droits de la personne? Comment le Canada s'est-il soudain trouvé dans cette situation?

Ce type de critère industriel qui est à la base de ce projet de loi et les intérêts que protège, selon vous, texte de loi, vont-ils être maintenant le moteur de notre politique étrangère?

[*Texte*]

Mr. Wilson: I think it is quite clear that Saudi Arabia was a very important partner of the coalition in the Gulf crisis. They demonstrated both during that and over the years their clear policy of being a stabilizing force in this area, a country that has sought peaceful means of dealing with some very difficult issues in this part of the world. We would expect it to continue.

Mr. Brewin: That is what we once said about Iraq, though, and before that, about Iran.

Mr. Wilson: The point I make again is that these are all done on a case-by-case basis.

Mr. Brewin: Yes, but once we have entered into the agreement, we can do nothing if there is a change of government there.

The Canadian people will be surprised we are entering into an agreement with what is effectively a dictatorship, a non-elected, non-constitutional monarchy that discriminates severely against women and has a bad human rights record according to Amnesty International. The price of stability is too high if that is the basis of the policy. It can change.

Mr. Wilson: There has been stability in Saudi Arabia for a number of years. I think the human rights violations Amnesty International referred to are matters that relate more to their culture, more to their traditions in that country, rather than by the armed oppression supported by this type of export.

The purpose of this export is to deal with the patrolling of oilfield installations, pipelines, things like that.

Mr. Brewin: How do we control to what use they are going to put these weapons? We have no control. They have been described as weapons that would be useful to keep civilian populations under control, amongst other uses to which they could be put. How do we control how a repressive government is going to use it?

• 1600

Mr. Wilson: We do not have any control over what might happen after the export is made.

Mr. Brewin: Right.

Mr. Wilson: But one of the aspects we go into fully when we enter into the sort of agreement that is contemplated by this legislation is to answer those questions as fully as we possibly can. That is a very important element, both at the time of entering into the agreement and in the case-by-case monitoring of the situation at the time individual export permits are requested and applied for.

Do others wish to add anything on Saudi Arabia in particular? No?

Mr. Reimer (Kitchener): Thank you, Mr. Minister, for coming to the committee today.

To follow up on what Mr. Brewin was talking about, as far as the Automatic Firearm Country Control List is concerned, just as we could add a country, could we not also delete one, if necessary?

[*Traduction*]

M. Wilson: Il me paraît tout à fait clair que dans la crise du Golfe, l'Arabie Saoudite était un allié très important de la coalition. Ce pays a prouvé durant cette période, et au fil des années, qu'il s'était donné une politique claire, à savoir d'être une force de stabilisation dans cette région; ce pays a cherché des moyens pacifiques pour résoudre certaines questions extrêmement difficiles dans cette partie du monde. Nous nous attendons à ce qu'il maintienne cette politique.

M. Brewin: C'est pourtant ce que nous disions autrefois au sujet de l'Irak d'abord, puis de l'Iran.

M. Wilson: Je répète que tous ces cas ont été examinés individuellement.

M. Brewin: Oui, mais une fois que l'accord sera conclu, nous ne pourrons rien faire en cas de changement de gouvernement dans ce pays.

Les Canadiens seront étonnés de voir que nous passons un accord avec une monarchie dictatoriale, non élue et non constitutionnelle, qui se rend coupable de très graves discriminations envers les femmes, et dont Amnistie internationale dit qu'elle ne respecte pas les droits de la personne. Si la stabilité est à la base de cette politique, le prix à payer est beaucoup trop élevé. La situation peut changer.

M. Wilson: L'Arabie Saoudite est un pays stable depuis un certain nombre d'années. Je pense que les violations des droits de la personne, dont fait état Amnistie internationale, concernent davantage la culture et les traditions de ce pays que l'oppression que favoriserait ce type d'exportation.

Ces exportations permettront de surveiller les installations pétrolières et les pipelines entre autres.

M. Brewin: Comment pouvons-nous contrôler l'usage qui sera fait de ces armes? Nous n'avons aucun contrôle. On a dit que ces armes pourraient entre autres utilisations éventuelles, servir à contrôler les populations civiles. Comment pouvons-nous vérifier la façon dont un gouvernement répressif pourra les utiliser?

M. Wilson: Nous n'avons aucun moyen de contrôler ce qui pourrait se passer après l'exportation des armes.

M. Brewin: En effet.

M. Wilson: Mais lorsque nous passons le genre d'accord envisagé dans ce projet de loi, nous prenons soin, entre autres, d'examiner ces questions et de les approfondir dans toute la mesure du possible. C'est un élément très important, aussi bien lors de la conclusion de l'accord que dans l'examen cas par cas de la situation, au moment de la demande de permis d'exportation.

Quelqu'un veut-il ajouter autre chose au sujet de l'Arabie Saoudite en particulier? Non?

M. Reimer (Kitchener): Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu aujourd'hui devant le comité.

Pour faire suite à ce dont parlait M. Brewin, j'aimerais savoir, en ce qui concerne la liste des pays désignés (armes automatiques), si, tout comme nous pouvons ajouter un pays, nous ne pourrions pas en supprimer un, si c'est nécessaire?

[*Text*]

Mr. Wilson: Sure.

Mr. Reimer: So, in his reference to a situation in which if we had thought someone was legitimate at one point but the country were then to change its internal politics, could we not take them off?

Mr. Wilson: There are two checks on that possibility. One is the case-by-case review of individual exports, which would be the first and most flexible means of dealing with a change in circumstances. That review could then be followed up by removal of the country from the list.

The Chairman: Mr. Reimer, just a supplementary, if you might permit the chair.

Mr. Reimer: Yes. All right. I am not sure what you have.

The Chairman: I do not know if there is substance to this.

Mr. Minister, if a bad situation developed after a sale, maintenance agreements, parts, and so on could be required three, four, or five years later and that requirement would presumably give us some leverage. But perhaps we are legally tied into the ten-year maintenance...

Mr. Pettipas is here. I am not sure what is there, but I am curious about that aspect. Would we have some leverage after sale?

Mr. Wilson: Let me ask one of the experts to respond to that question. If the contract requires the company to fulfil maintenance requirements, but the nature of the regime has changed, they would then not qualify. Can that maintenance contract then be broken?

Mr. Gosselin: There are precedents for, first of all, putting items on various lists by Order in Council or removing them by Order in Council. There are also precedents for suspending an export permit that is in place and has been approved and denying any further exports against that licence.

All these licences are approved on a case-by-case basis by the minister and all have a time limit and are good only for a particular period of time. So when that time period expires, they are not longer valid.

But there is nothing in those licences that prevents the minister... Indeed, a specific provision in the Export and Import Permits Act allows for the amending or cancelling of those licences. There would perhaps be a civil suit problem between the company and its supplier or between the company and the Crown, but there is certainly nothing that prevents the minister from acting.

Mr. Reimer: In part, we are answering one of the questions Mr. Brewin had raised.

• 1605

On one other point, as you mentioned, Mr. Minister, what we are really doing in part here is correcting an oversight that occurred back in 1977-78 with the civilian control of firearms in Canada, and while we are doing that

[*Translation*]

M. Wilson: Certainement.

M. Reimer: Par conséquent, pour reprendre le cas qu'il a cité, ne pourrait-on pas retirer de la liste un pays dont le changement de politique interne ne permettrait plus l'exportation de ces armes, alors qu'elle nous avait d'abord paru légitime?

M. Wilson: Il y a deux choses à faire dans une telle situation. Il y a d'abord l'examen cas par cas de chaque demande d'exportation, qui constituerait le premier moyen et le moyen le plus souple de vérifier s'il y a eu modification des circonstances. Ensuite, il serait possible de retirer le pays de la liste.

Le président: Monsieur Reimer, j'aurais une question supplémentaire, si vous le permettez.

M. Reimer: Oui. Très bien. Je ne vois pas très bien ce que vous allez nous proposer.

Le président: Je ne sais pas si c'est tout à fait fondé.

Monsieur le ministre, supposons que les choses évoluent mal dans un pays après une vente. Les accords concernant notamment l'entretien et les pièces détachées s'appliquent généralement pendant encore trois, quatre ou cinq ans, ce qui nous donnerait sans doute une certaine marge de manoeuvre. Mais d'après l'accord, nous sommes peut-être juridiquement tenus de respecter le contrat d'entretien pendant dix ans...

M. Pettipas est ici. Je ne sais pas très bien ce qu'il en est de cet aspect, et je me le demande. Disposerions-nous d'une certaine marge de manoeuvre après la vente?

M. Wilson: Permettez-moi de demander à l'un des spécialistes de répondre à cette question. Si le contrat exige que la société s'occupe de l'entretien, et que le régime change, le pays ne remplit plus les conditions. Est-il possible de rompre le contrat d'entretien?

M. Gosselin: Tout d'abord, il y a des précédents à ce sujet, car au moyen d'un décret, il est possible d'inclure ou de retirer des éléments des diverses listes. Selon d'autres précédents, on peut suspendre un permis d'exportation en vigueur, et qui a été approuvé, en interdisant que toutes nouvelles exportations se fassent au moyen de ce permis.

Le ministre approuve tous ces permis cas par cas; tous ont une durée limitée, et ils ne sont valables que pour une certaine période. Ils ne sont donc plus bons lorsque cette période est échue.

Mais si rien dans ces permis n'empêche le ministre... En fait, une disposition de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation prévoit la possibilité de modifier ou d'annuler ces permis. La société pourrait intenter des poursuites au civil contre son fournisseur ou contre la Couronne, mais rien n'empêche le ministre d'agir.

M. Reimer: Vous avez répondu en partie à l'une des questions qu'a soulevée M. Brewin.

D'autre part, comme vous l'avez mentionné, monsieur le ministre, ce que nous faisons ici en partie, c'est de corriger une négligence qui remonte à 1977 et à 1978 au sujet du contrôle des armes à feu dans le domaine civil, et, ce faisant,

[*Texte*]

we are doing so by adding a new regime of actually more stringent controls than we had before. We are improving our controls on the export of firearms around the world, and we are also adding the annual report publishing the sales wherever these are made, and we are letting people see what is happening. It is an even more transparent process. We are improving where we are, while we are correcting an oversight. I think that is also an important point that has to be made.

I also want to say I am delighted that we are doing this. I hope that we will finally get this out of the way, either before the end of June or definitely into the early fall, because this is something we have been working on for a long time, and the minister is aware of that.

Under the heading "Defence" in your presentation you make the point that "An effective level of defence industrial preparedness is essential to the defence of Canada." If companies in Canada like Diemaco cannot continue to do what they are doing now to develop an expertise level, and hire skilled people, to supply our defence needs, then where do we go if they have no more market for ourselves, because ours is a limited one? How do they keep this expertise alive and how do they keep these kinds of skilled people in that type of industry? I think we then suffer, and that is another reason for doing this, so I would agree with all of the points you have listed.

I would just add to them that we ask those companies to bring in a high level of technological expertise, and also skilled people.

So, Mr. Minister, I guess the point is that it is not only for our own needs, for defence preparedness, but also because a company like that could not survive if we did not permit them this type of export under these very stringent controls.

Mr. Wilson: That is quite a valid point, and I think we will be seeing more of this over the years as hopefully we see the level of defence budgets being scaled back, that it will not be possible for middle-sized countries to maintain the capacity to supply their domestic needs because they simply will not have the needs that would support the viable operation of those companies. So there may well be more of this sharing of arrangements with like-minded countries.

A second point I should make is that the interest in the sale of the Light Armoured Vehicles by GM Diesel to Saudi Arabia was endorsed by the the previous government in 1981, so that this activity in support of this business has been contemplated for a long period of time and has been part of the corporate planning of GM Diesel as part support for their overall operations in London, Ontario and the commitment of the facilities that are there.

[*Traduction*]

nous ajoutons un nouveau régime de contrôle beaucoup plus strict que par le passé. Nous sommes en train d'améliorer nos contrôles des exportations des armes à feu dans tous les pays, et nous ajoutons aussi la publication d'un rapport annuel faisant état de toutes les ventes, quel que soit l'endroit où elles ont été effectuées, afin que les gens puissent voir ce qui se passe. Nous ajoutons par conséquent davantage de transparence au processus. Nous améliorons les dispositions actuelles tout en corrigeant une négligence. Il me paraît important de le souligner.

Je voudrais dire aussi que je suis très heureux que nous procédions de cette façon. J'espère que nous pourrons finalement terminer l'étude de ce projet de loi, soit avant la fin juin, ou en tout cas au début de l'automne, car nous y travaillons depuis longtemps, comme le sait le ministre.

Dans votre mémoire, dans le paragraphe intitulé «défense», vous dites: «Un bon niveau de préparation de l'industrie de défense est essentiel à la défense du Canada». Si des sociétés comme Diemaco ne peuvent pas continuer ce qu'elles font maintenant pour étendre leur savoir-faire et engager un personnel compétent, à qui devrons-nous nous adresser pour répondre à nos besoins de défense si nous n'avons plus de marché pour nous-mêmes, le nôtre étant si limité? Comment ces sociétés peuvent-elles maintenir leur savoir-faire et garder le personnel compétent qui leur est nécessaire dans ce type d'industrie? C'est nous qui en souffrirons, et c'est ce qui justifie aussi ce projet de loi, de sorte que j'approuve tous les arguments que vous avez énumérés.

J'ajouterais que nous devrions demander à ces sociétés de se doter d'un haut niveau de savoir-faire technologique, et d'engager aussi un personnel qualifié.

Ainsi, monsieur le ministre, nous ne parlons pas uniquement de nos propres besoins, et de notre préparation militaire, mais aussi du fait que ces sociétés ne pourraient pas survivre si nous ne les autorisions pas à effectuer ces exportations, moyennant ces contrôles très stricts.

M. Wilson: C'est tout à fait vrai, et cette situation se présentera de plus en plus au fur et à mesure que, dans les années à venir, nous assisterons, et il faut l'espérer, à une diminution des budgets de la défense, de sorte que des pays de taille moyenne ne pourront pas continuer à répondre à leurs propres besoins, car ils ne suffiront pas à assurer la viabilité de leurs entreprises. Nous aurons donc vraisemblablement davantage d'accords de coopération de ce genre avec des pays ayant les mêmes orientations que nous.

Je voudrais dire par ailleurs qu'en 1981, le gouvernement précédent avait appuyé l'intérêt que GM Diesel avait manifesté pour la vente de véhicules blindés légers à l'Arabie Saoudite, de sorte qu'il y a longtemps que l'on envisage ces mesures en faveur de cette société, qui les a intégrées à son plan d'entreprise, et qui en a tenu compte dans ses opérations générales et dans l'aménagement de ses installations de London, en Ontario.

[*Text*]

I should also say, to reinforce something you said, that Diemaco was launched as a centre of excellence by the government in 1976, so that it was an integral part of our domestic defence planning operations, and while we have received very good value for our money as a result of that decision...

Strike me dead for complimenting the Liberals on a good decision!

Mr. Fontana (London East): And you will be able to do so again in the future.

Mr. Wilson: That has been a successful decision. Now that we do not have the capacity, the demands for our own needs, we must allow that company to try to enter into these other arrangements with other countries or else we will lose that capacity which has served us very well.

• 1610

The final point I should make is that all Orders in Council to amend any aspects of these lists do require prepublication. Therefore your point that there would be provision for allowing public comment on the proposal to the Order in Council does go part-way to meeting concerns that you and Mr. Brewin have expressed.

Mr. Reimer: I want to thank you, Mr. Minister, for the action here. It has been perhaps a little long in coming for those of us very close to it in our ridings, but we want to thank you for doing it.

Mr. Fontana: Mr. Chairman, let me also thank the minister for his attendance and for putting forward, obviously, a much-needed change at least with respect to the Criminal Code. Perhaps the minister could just clarify it, because I think his opening statement indicated that to facilitate Diemaco and even General Motors Diesel in conducting business, really what was necessary were only the amendments to the Criminal Code, because the existing system for import and export with all of its safeguards was in place. It is just the Criminal Code amendments to the automatic weapons part that caused both of these firms some great difficulty.

Mr. Wilson: That is correct.

Mr. Fontana: And you indicated that the government wanted to go one step further and essentially put into law what was really a function of the department in terms of the safeguards for the export and import of weapons systems or what have you to other countries. For the most part that was never in law. You are essentially putting it into law now.

Mr. Wilson: That is right. We have gone further here. We have gone further in creating a system that has a greater degree of transparency. There is also the significant increase in the penalties, so it is a major improvement that I think meets concerns that Canadians have, particularly in relation to automatic firearms.

Mr. Fontana: After your opening statement in the House at second reading and also your notes today, Mr. Allmand had asked whether or not, because of the wording in the bill in proposed section 4.1 and my colleague addressed

[*Translation*]

Pour renforcer ce que vous avez dit, je voudrais ajouter que Diemaco a été reconnue comme centre d'excellence par le gouvernement en 1976, de sorte qu'elle faisait partie intégrante de nos opérations de planification de défense au niveau national, et bien qu'à la suite de cette décision, nos investissements aient été extrêmement rentables...

Voilà que je suis en train de féliciter les libéraux pour une bonne décision! Vous devriez m'abattre.

M. Fontana (London-Est): Et vous pourrez le faire à nouveau à l'avenir.

M. Wilson: Cette décision a été extrêmement valable. Maintenant que nos propres besoins ne sont plus suffisants pour cette société, nous devons l'autoriser à essayer de conclure des accords avec d'autres pays, autrement nous perdrons ce potentiel qui nous a si bien servi.

Je devrais dire pour terminer que tous les décrets nécessaires pour modifier quelque aspect que ce soit de ces listes exigent une publication préalable. Par conséquent, ce que vous avez dit de la nécessité d'autoriser le public à faire connaître son point de vue sur les propositions contenues dans le décret réussit en partie à répondre aux préoccupations que vous et M. Brewin avez exprimées.

M. Reimer: Monsieur le ministre, je voudrais vous remercier de ces initiatives. Ceux qu'elles intéressent de très près dans nos circonscriptions les attendent peut-être depuis très longtemps, mais je voudrais quand même vous en remercier.

M. Fontana: Monsieur le président, permettez-moi aussi de remercier le ministre d'être venu devant le comité et de nous présenter une modification qui s'impose beaucoup, du moins qui a trait au Code criminel. Le ministre pourrait peut-être préciser ce qu'il en est, car dans sa déclaration préliminaire, il a dit que pour faciliter les activités commerciales de Diemaco, et même de General Motors Diesel, seules les modifications au Code criminel étaient vraiment nécessaires, car le régime actuel des importations et des exportations contient déjà toutes les garanties nécessaires. Ce sont seulement les modifications Code criminel concernant les armes automatiques qui sont à l'origine de certaines des grandes difficultés qu'ont traversées ces deux entreprises.

M. Wilson: C'est exact.

M. Fontana: Vous avez dit que le gouvernement voulait faire un pas de plus et inclure dans une loi ce qui était en réalité une fonction du ministère, c'est-à-dire le contrôle de l'exportation et de l'importation de systèmes d'armement ou de tout autre matériel. En très grande partie, cet aspect n'a jamais été traité dans une loi, et vous avez décidé de l'assujettir à une loi.

M. Wilson: C'est exact. Nous allons même plus loin en créant un système dont le degré de transparence est plus grand. Et les pénalités sont aussi beaucoup plus fortes, ce qui constitue une grande amélioration qui répond, je crois, aux préoccupations qu'ont les Canadiens, particulièrement au sujet des armes à feu automatiques.

M. Fontana: Après votre déclaration préliminaire à la Chambre, en deuxième lecture, et à la suite de votre exposé d'aujourd'hui, M. Allmand a demandé si, oui ou non, compte tenu du libellé de l'article 4.1 du projet de loi... Mon collègue

[*Texte*]

the same question to you, today you said that exports of automatic weapons will be permitted only—and I stress the word "only"—to those countries listed on the new automatic firearms control list. So you have to be on that list before consideration of an export application will even be made, even though each and every individual export application will be reviewed on a case-by-case basis. But if a country is not on the list and the government does not have an agreement with that country, you just do not get on the list and therefore there is no further consideration.

Mr. Wilson: That is correct.

Mr. Fontana: But the wording in the bill does not suggest that. I suggest to you, Mr. Minister, that if you wanted to restrict it to only those countries that are on the list, then the word "restricted" or the word "only" should appear somewhere in proposed section 4.1, but it does not. It leaves it open.

In fact, the French version to a certain extent is even a lot tighter and reflects what you have said in your speeches and what you said today, but the English version seems to leave the possibility that you do not necessarily have to be on the list in order to have an agreement or to enter into an export licence or sale. So if it is only to those countries on the list, could we not add the words "restricted to those countries on the list" or the words "only to those countries on the list"?

Mr. Wilson: Let me ask one of the experts.

Would you handle that, Mr. Gosselin?

Mr. Gosselin: Yes. The wording that is used in this proposed list is the same wording that is used both in English and in French in the other three lists. We have looked at this question, and the advice that we received from the Department of Justice is that this wording is exclusive; in other words, it does meet your point that if the country does not appear on that list, no export permit for automatic weapons can be entertained.

• 1615

Mr. Fontana: We keep getting the reassurance that is what the wording says, and again you have confirmed it, the minister has confirmed it. I am not a lawyer, thank God, but proposed section 4.1 does not say what you mean. In fact, the word "restricted" does not appear and the word "only" does not appear. Therefore, if it is a big hang-up... What I am suggesting is that perhaps you might want to take that under advisement. The committee is going to be looking at this on a clause-by-clause basis some time next week.

The other thing my colleague tried to point out refers to countries to which we would sell any weapon system, and I take you to your own report and Mr. Clark's statement. In fact, he says that Canada will closely control the export of

[*Traduction*]

vous a posé la même question, et vous avez dit aujourd'hui que les exportations d'armes automatiques ne seront autorisées que—et je souligne «que»—vers les pays qui figurent sur la nouvelle liste des pays désignés. Un pays doit donc se trouver sur cette liste avant que l'on puisse faire une demande d'exportation, même si chaque demande est examinée individuellement. Mais on refuse catégoriquement tout pays qui ne se trouve pas sur la liste et avec lequel le gouvernement n'a pas conclu d'accord.

M. Wilson: C'est exact.

M. Fontana: Mais ce n'est pas ce que semble indiquer le projet de loi. Monsieur le ministre, je pense que si vous vouliez limiter ces transactions uniquement aux pays énumérés sur la liste, les termes «restricted» ou «only» devraient, dans la version anglaise, se trouver quelque part à l'article 4.1 proposé, ce qui n'est pas le cas. Cette disposition n'est donc pas restrictive.

En fait, dans une certaine mesure, la version française est beaucoup plus stricte, et elle exprime ce que vous avez dit dans vos discours et dans votre mémoire aujourd'hui, alors que la version anglaise semble indiquer qu'il n'est pas nécessaire de se trouver sur la liste pour bénéficier d'un arrangement ou pour obtenir une licence d'exportation ou de vente. Par conséquent, si cet article ne vise que les pays figurant sur la liste, ne pourrait-on pas ajouter, dans la version anglaise «restricted to those countries on the list» ou «only to those countries on the list»?

M. Wilson: Permettez-moi de le demander à l'un des spécialistes.

Pourriez-vous vous occuper de cela, monsieur Gosselin?

M. Gosselin: Oui. Le libellé qui est utilisé dans cette liste proposée est le même que celui qui figure dans les versions anglaise et française des trois autres listes. Nous nous sommes penchés là-dessus, et les avocats du ministère de la Justice nous ont fait savoir qu'il s'agit là d'une formulation restrictive; autrement dit, si le nom d'un pays ne figure pas sur la liste, on ne pourra ni demander ni obtenir une licence d'exportation d'armes automatiques—ce qui répond justement à votre demande.

M. Fontana: On n'arrête pas de nous affirmer—d'ailleurs, vous-même venez de le faire comme le ministre l'a fait l'autre jour—que l'effet de cette formulation est bien celui que vous venez de décrire. Je ne suis pas avocat—Dieu merci—mais si l'on s'en tient au libellé du projet d'article 4.1, eh bien, le fait est qu'il n'a pas la signification que vous lui donnez. En fait, il n'est précisé nulle part que c'est limité à ces pays-là; le mot «only», par exemple, ne figure pas du tout dans la version anglaise. Donc, si cela risque de poser un problème... Je vous conseille simplement d'envisager peut-être de le modifier en ce sens. Le comité compte commencer son examen article par article dès la semaine prochaine.

L'autre point soulevé par mon collègue concerne les pays auxquels nous serions disposés à vendre un système d'armes—et là je me fonde sur votre propre rapport et sur la déclaration de M. Clark. Il dit, en effet, que le Canada va

[*Text*]

military goods and technology to... There are four items there, (a), (b), (c), and (d). One of them says obviously you would not do any business with countries that pose a threat to Canada; (b) countries involved in imminent threat of hostilities; (c) that have United Nations sanctions; and (d) talks about human rights, sort of atrocities that exist.

If that is the government policy, why not in fact embed it to a certain extent in the body of the legislation? I know that you said that might be difficult. What is the rationale for this?

Mr. Wilson: It can be done, but I would suggest to you that you are tying the hands of the policy, to the extent that changing legislation, as you and I both know, is cumbersome and it usually takes time. Also, in a number of instances, we do not often have a bill which just says one thing. Usually bills say a number of things. So there is always a time element to this, and it is a more cumbersome approach.

We were quite transparent, quite open in stating what the policy was. There was a review in 1986 that proposed these changes. The committee then had an opportunity—the foreign affairs committee, not this committee—to review those changes and make suggestions themselves to that. So I think the process is working and—

Mr. Fontana: Mr. Minister, you are saying if a country is on a list and a company wants to sell to a country on that list, they must apply for an export permit. But in the event that country that is on the list has any problems with (a), (b), (c) or (d), as just listed in your own policy, then you would refuse that export permit. That is policy now. You would not do—

Mr. Wilson: That is policy now. Yes. It would be done on a case-by-case basis.

Mr. Fontana: That is the control mechanism.

Third, with respect to further transparency, Mr. Minister, you indicated that if a new country wanted to get on the list, it would have to be publicized before it went to Order in Council—

Mr. Wilson: Let me just answer the question. I made the comment in the sense of making a change in the countries on the list, but is there prepublication for countries if there is going to be an addition? Any addition to the country control list would be subject to prepublication; then there would be an opportunity for public comment on that, which would include a consideration by a parliamentary committee; and following that there would be an Order in Council passed by Cabinet.

• 1620

Mr. Fontana: Can you tell me what the notice period would be? I agree that this is transparent and our policies have been transparent, but, in order to improve the transparency, if a country wanted to get onto the list, how long before—

[*Translation*]

surveiller de près l'exportation de matériel et de technologie militaires... Il soulève quatre points au Paragraphe a), b), c) et d). Il dit que nous ne voudrions pas faire affaire avec des pays a) qui constituent une menace pour le Canada; b) où risquent, dans l'immédiat, d'éclater des hostilités; c) qui sont frappés de sanctions par les Nations Unies; et d) où il y a de violations des droits de la personne, des atrocités, etc..

Si c'est bien cela la politique du gouvernement, pourquoi ne pas l'incorporer jusqu'à un certain point dans ce projet de loi? Vous avez déjà dit que cela vous paraît difficile. Pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Wilson: Ce serait possible, mais, à mon avis, nous réduirions ainsi notre marge de manoeuvre puisque pour changer la politique, il faudrait changer la loi, et comme vous le savez, c'est un processus à la fois long et difficile. D'ailleurs, un projet de loi est rarement à ce point précis. Normalement, les projets de loi sont formulés en termes plus généraux pour englober plus de possibilités. Ce que vous proposez prendrait plus de temps et nous obligerait à suivre une procédure plus lourde.

Nous avons toujours clairement énoncé notre politique dans ce domaine. C'est d'ailleurs à la suite de l'étude effectuée en 1986 que ces changements ont été proposés. Le comité—et il s'agissait du Comité des affaires étrangères, et non de celui-ci—a eu l'occasion d'étudier l'effet des changements proposés et de faire ses propres recommandations. Voilà pourquoi j'estime que le système actuel fonctionne bien et...

M. Fontana: Monsieur le ministre, vous nous dites que si une entreprise veut vendre certains produits à un pays dont le nom figure sur une liste, elle doit présenter une demande de licence d'exportation. De plus, si la situation du pays en question correspond à ce qui figure aux alinéas a), b), c) et d) de votre propre politique, vous refuseriez de lui accorder une licence d'exportation. Voilà la politique actuelle. Vous ne...

M. Wilson: Oui, en effet. Chaque demande serait étudiée individuellement.

M. Fontana: C'est votre mécanisme de contrôle.

Troisièmement, en ce qui concerne la question de la transparence, vous avez indiqué, monsieur le ministre, que si un autre pays voulait se faire inscrire sur la liste, un avis en ce sens serait publié avant que la demande ne puisse être autorisée par décret...

M. Wilson: Permettez-moi de vous répondre. En vous disant cela, je parlais surtout de la possibilité de supprimer, de la liste en question, le nom d'un pays en particulier, mais faudra-t-il qu'un avis soit publié au préalable lorsqu'il est question d'ajouter des noms à la liste? Oui, en effet; toute adjonction à la liste des pays désignés devra préalablement faire l'objet d'un avis public; à ce moment-là, le public aura l'occasion d'exprimer son point de vue—entre autres, la demande serait étudiée par un comité parlementaire. Ensuite, ce serait au Cabinet de l'autoriser par décret.

M. Fontana: Et le délai prévu serait de quelle longueur? Je suis tout à fait d'accord pour dire que c'est une preuve de transparence, mais si un pays cherchait à se faire inscrire sur la liste, quel serait le délai...

[*Texte*]

Mr. Gosselin: We can provide that advice; the publication period is 60 or 90 days.

Mr. Fontana: As you said, Mr. Minister, I take it that if the external affairs committee upon that publication wanted to bring forward the minister and the officials before the committee to review that country getting onto the list, that could be done.

Mr. Wilson: I would not want to restrict it to the external affairs committee.

Mr. Fontana: Or whatever committee.

Mr. Wilson: A committee of Parliament could consider a review of that proposal.

M. Langlois (Manicouagan): J'aimerais faire un commentaire. Le projet de loi C-6, en proposant les changements que le Comité étudie aujourd'hui, permet au gouvernement d'exporter certains types d'armes selon des critères qui sont déjà établis dans notre politique, mais il nous permet aussi de garder la technologie qui existe au Canada et que le Canada n'est pas capable de soutenir seul. Si les changements contenus dans le projet de loi C-6 n'étaient pas faits, nous risquerions de perdre cette technologie. De plus, pour répondre à nos besoins en matière de sécurité, nous deviendrions des importateurs nets de ce type d'équipement dont la Défense nationale a besoin pour ses activités.

Donc, les changements proposés dans le projet de loi C-6 ont plusieurs effets. Ils nous permettent d'avoir accès à des marchés et de soutenir la technologie que nous avons présentement et, de ce fait, nous empêchent de devenir des importateurs des équipements manufacturés par Diemaco et GM.

Je suis satisfait des changements proposés dans le projet de loi et je pense que toutes les mesures de sécurité nécessaires y sont. C'est avec confiance que je vais aborder l'étude article par article du projet de loi.

Merci, monsieur le président.

Mr. Wilson: Mr. Langlois, I think there is an extension of what you have just said. If you carry to the extreme the fact that we would not allow for any exportation of military products, we would become a total importer. Obviously that is something that would be very negative for the country.

You talked about the elements of technology that are embodied in a number of these products. In a number of cases that technology can be transferred to products with commercial uses. Obviously there is a job and balance-of-payments impact that cannot be forgotten, particularly at this point with the recession on. But I think your point is very accurate. The government has really been quite concerned about some of the points that have been raised here on exports and the control of export policy. We have tried very hard to make the changes to the export control regime in such a way that we keep some element of flexibility but respond very closely to the concerns that Canadians have expressed. We have never said that a sale of arms to another country should be totally prohibited. I think it is very important that we recognize the right of countries to defend themselves. But in the case of the export of automatic

[*Traduction*]

M. Gosselin: Nous sommes en mesure de vous fournir cette information; le délai de publication serait de 60 ou de 90 jours.

M. Fontana: Je suppose, monsieur le ministre, que si, au moment de la publication d'un tel avis, le Comité des affaires extérieures souhaitait interroger le ministre et ses fonctionnaires au sujet de la possibilité qu'un certain pays se fasse inscrire sur la liste, il pourrait le faire en les convoquant à une réunion.

M. Wilson: Je ne pense pas que ce serait limité au Comité des affaires extérieures.

M. Fontana: C'est-à-dire, n'importe quel comité.

M. Wilson: Oui, n'importe quel comité parlementaire pourrait envisager d'étudier une demande de cette nature.

Mr. Langlois (Manicouagan): I just wanted to make one comment. Bill C-6, in proposing the changes currently under consideration by the committee, will allow the government to export certain types of arms based on the criteria already set out in our policy, making it possible at the same time to keep the technology we have here in Canada but which we are unable to support on our own. If the changes proposed in Bill C-6 were not to go forward, we would run the risk of losing that technology. Furthermore, in order to meet our security requirements, we would become net importers of this type of equipment—equipment that National Defence requires in order to carry out its operations.

So, the amendments proposed in Bill C-6 will have a number of effects. They will allow us to gain access to markets and to support the technology we currently have here in Canada, so that we will not be forced to become importers of the kind of equipment being produced by Diemaco and GM.

I am satisfied with the changes being proposed in the bill and I believe that it contains all the necessary security measures. I will have no hesitation about supporting this bill when we begin clause-by-clause consideration.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Wilson: Monsieur Langlois, je pense qu'on peut même pousser un peu plus loin votre raisonnement. Si nous ne permettions aucune exportation de produits militaires, nous deviendrions un importateur exclusivement, à ce moment-là. Évidemment, l'incidence sur le Canada serait très négative.

Vous avez fait allusion à la technologie qui sous-tend la production de bon nombre de ces produits. Dans certains cas, cette technologie peut être transférée aux produits à usage commercial. Mais il ne faut pas non plus oublier l'incidence éventuelle sur les emplois et la balance des paiements, surtout en cette période de récession. Ce que vous dites est tout à fait juste. Le gouvernement a vraiment essayé de tenir compte d'un certain nombre de points soulevés ici au sujet des exportations et de la politique sur le contrôle des exportations. Nous nous sommes efforcés de trouver de nouveaux mécanismes de contrôle qui nous permettent de garder une certaine souplesse tout en répondant le plus possible aux préoccupations des Canadiens. Nous n'avons jamais dit qu'il faut interdire complètement la vente d'armes à un autre pays. Il faut tout de même reconnaître le droit des pays de se défendre. Mais lorsqu'il s'agit d'armes

[*Text*]

firearms, we want to ensure that there is no excessive build-up, and that is one of the key criteria in the policy, and that is, again, I think, consistent with where Canadians want us to be.

• 1625

The Chairman: Just before we go to Mr. Pickard, colleagues, we have had just one written submission. I have a copy here, a page and a half. It is from Daryl Rankin, chairperson of the Ottawa Disarmament Coalition. We have it in the English version. With your permission, I will have it distributed for your consideration. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Pickard: Mr. Minister, did I understand correctly that you suggested any amendments to this bill had to be advertised and you then go on an elongated process?

Mr. Wilson: Changes in the list are subject to prepublication, and the prepublication period, officials felt, was somewhere in 60 to 90 days. That would allow for public comments.

Mr. Pickard: I just misunderstood what you said. That is fine.

Mr. Sobeski: A concern was expressed about where the future markets are for military hardware. I guess the world is changing all the time. For example, I think Japan has said they would like to take a more major role in peacekeeping. That might be an opportunity for Canada.

The other day we asked the union local from London, Mr. Rutherford, what the position was of the people on the floor, and they said: well, we're not making tanks; we're making peacekeeping vehicles. That is their perception of it. Maybe there are markets in Japan for that.

If I take a look at the Diemaco situation, they produce rifles for the Canadian Forces. They are currently finishing that production. They anticipate that maybe in 10 to 15 years the Canadian Forces will need replacement rifles, and of course they have to fill that in the interim. It is my impression that most of the arms sales we are seeing today are not really for new weapons; it is more to replace the existing stocks. I do not know if the minister or officials want to comment on that. Again, I see military sales, certainly at this level, being more for replacement stock than for new inventory.

Mr. Wilson: I think your point is a valid one. There is always going to be evolution in products, whether military or civilian. As technology changes, as our requirements are adjusted, as products become obsolete, there is a replacement need. But in between those needs, there is certainly a gap, and that has to be filled or we lose the capability of doing that particular business.

[*Translation*]

automatiques, nous voulons nous assurer qu'il n'y a pas d'accumulation excessive—et c'est justement l'un des principaux critères de notre politique, ce qui est tout à fait conforme, encore une fois, aux désirs des Canadiens à cet égard.

Le président: Avant de donner la parole à M. Pickard, chers collègues, je voudrais vous dire que nous n'avons reçu qu'un seul mémoire d'une page et demie; j'en ai un exemplaire. Il nous a été envoyé par Daryl Rankin, président du groupe «Ottawa Disarmament Coalition». Nous avons le texte en anglais. Avec votre permission, je vais le faire distribuer pour que vous l'examiniez. D'accord?

Des voix: Oui.

M. Pickard: Monsieur le ministre, avez-vous bien dit que les modifications de ce projet de loi devaient être publiées, et qu'ensuite les formalités pouvaient durer assez longtemps?

M. Wilson: Les modifications de la liste font l'objet d'une publication préalable, dont la durée est d'environ 60 à 90 jours, selon les fonctionnaires. Le public pourrait ainsi faire connaître son point de vue.

M. Pickard: Je n'avais pas bien compris ce que vous aviez dit. Je vous remercie.

M. Sobeski: Certains se sont demandé quels seraient à l'avenir les débouchés pour l'équipement militaire. Le monde évolue constamment. Par exemple, le Japon aurait dit vouloir jouer un plus grand rôle dans le maintien de la paix, ce qui pourrait offrir des possibilités pour le Canada.

L'autre jour, nous avons demandé au représentant syndical de la section de London, M. Rutherford, quelle était la position des travailleurs, et il nous a dit qu'ils ne fabriquaient pas des tanks, mais plutôt des véhicules de maintien de la paix. Voilà comment ils voient les choses, et ils auront peut-être des débouchés au Japon.

Considérons la situation de Diemaco: cette société fabrique des fusils pour les Forces canadiennes. Elle est en train de terminer actuellement cette production. Elle prévoit que dans 10 ou 15 ans peut-être les Forces canadiennes devront remplacer leurs fusils, et bien sûr qu'en attendant, il faut qu'elles trouvent autre chose. J'ai l'impression que la plupart des ventes d'armes actuelles ne concernent pas de nouveaux armements, mais plutôt le remplacement de stocks existants. Je ne sais pas si le ministre ou les fonctionnaires veulent faire des observations à ce sujet. Encore une fois, je pense que les ventes d'armement militaire, surtout à ce niveau, concernent davantage le remplacement des stocks que la création de nouveaux stocks.

M. Wilson: Votre argument est valable. Il y aura toujours une évolution des produits, dans le domaine aussi bien militaire que civil. Au fur et à mesure que la technologie évolue, que nos besoins deviennent plus précis et que les produits deviennent désuets, il faut les remplacer. Mais entre-temps, il y a un fossé à combler, et il faut le combler, pour ne pas perdre notre potentiel.

[*Texte*]

I think we in Canada have a more blasé attitude toward this because we have a great big powerful neighbour with which we have a number of defence agreements. I think if we were on our own, if we did not have the security or the sense of security that comes from having a friendly neighbour that has a very substantial defence capacity, our public attitudes might be quite different.

We have not had wars in this country for close to 200 years. Europe is quite a bit different. They have experienced wars. Many people remember wars, and there are still elements of instability in Europe, which means countries there will have to maintain defence capabilities. They certainly are quite conscious of the fact that they will have to have some domestic capability to keep them in a position where they can respond to these elements of instability as and if they occur, and they have occurred on a periodic basis over the last 100 years. We still see some signs of it, which hopefully will not amount to anything serious, but it is there.

• 1630

Mr. Fontana: Is this in addition to the export control list that determines what kind of equipment we can sell to countries? It is not part of this bill; it is something that exists as a check and balance so that we are not dealing in certain kinds of arms. Is that correct?

Mr. Wilson: Let me ask one of our experts to respond to that.

Mr. Gosselin: The export control list was developed in co-operation with allied countries. The reason for doing that is to try to ensure some uniformity of controls so that everybody knows what is a military equipment and what is not a military equipment. It allows us to define those product categories with a higher degree of certainty. These are always evolving, so the lists are changed periodically. We keep up to date with technology.

In addition, there are a number of additions to these lists as countries take on new obligations. For instance, in the nuclear, chemicals, or biological areas, when concerns arise countries get together and define a list of products that they consider should be subject to some controls. That is how those lists are developed.

The Chairman: Mr. Brewin expected to be back, but he is not here.

Mr. Minister, I thank you and your colleagues from External Affairs for their help in this presentation.

Our next meeting will be at 3.30 p.m., on Monday, June 17. We do not know the room number yet. For the evening meeting, we have provisionally reserved for 7.30 p.m. We intend to start the clause-by-clause at the first meeting on Monday, at 3.30 p.m.

This meeting stands adjourned.

[*Traduction*]

Je pense que nous sommes plus blasés au sujet de ces questions, en raison de la présence de notre grand et puissant voisin avec lequel nous avons un certain nombre d'accords de défense. Si nous étions seuls, si ce voisin amical à la capacité de défense considérable ne nous donnait pas ce sentiment de sécurité, il se peut que notre attitude soit tout à fait différente.

Il y a près de 200 ans que nous n'avons pas eu de guerre dans ce pays. En Europe, les choses sont très différentes, puisqu'il y a eu des guerres. Bien des gens s'en souviennent, et il reste encore des éléments d'instabilité en Europe, de sorte que ces pays devront maintenir leur capacité de défense. Ils sont très conscients de la nécessité de maintenir leur capacité de défense, afin de pouvoir réagir en cas d'instabilité, et des périodes d'instabilité se sont manifestées régulièrement depuis un siècle. Nous en voyons encore certains signes, et il faut espérer qu'ils n'aboutiront pas à quelque chose de grave, mais ils existent.

M. Fontana: Ce dont vous parlez, s'ajoute-t-il à la liste de contrôle des exportations qui détermine quel type d'équipement nous pouvons vendre à certains pays? Cela ne fait pas partie de ce projet de loi; c'est quelque chose qui existe afin de vérifier que nous ne vendons pas certains types d'armes. Est-ce exact?

M. Wilson: Permettez-moi de demander à l'un de nos spécialistes de répondre.

M. Gosselin: La liste de contrôle des exportations a été élaborée en collaboration avec les pays alliés. En effet, il s'agit d'essayer d'uniformiser les contrôles, afin que tout le monde sache ce qui est ou non un équipement militaire. Nous pouvons ainsi définir ces catégories de produits de façon beaucoup plus sûre. Tout cela évolue constamment, de sorte que les listes sont périodiquement modifiées. Nous devons suivre l'évolution de la technologie.

De plus, on ajoute un certain nombre d'éléments à ces listes, au fur et à mesure que certains pays assument de nouvelles responsabilités. Par exemple, dans les domaines nucléaire, chimique ou biologique, lorsque les problèmes se posent, les pays se réunissent pour établir une liste de produits qui devraient être, d'après eux, assujettis à certains contrôles. C'est ainsi que ces listes sont élaborées.

Le président: M. Brewin est censé revenir, mais il n'est pas ici.

Monsieur le ministre, je vous remercie, et je remercie vos collègues du ministère des Affaires extérieures de leur aide dans cet exposé.

Notre prochaine réunion aura lieu à 15h30, le lundi 17 juin. Nous ne savons pas encore dans quelle pièce. Pour la séance du soir, nous en avons provisoirement réservée une pour 19h30. Nous avons l'intention de commencer l'étude article par article lors de la première réunion de lundi, à 15h30.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 10:00 a.m.

From the Institute for Peace and Conflict Studies:

Ernie Regehr, Research Director.

From the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament:

John Lamb, Executive Director.

From the Department of External Affairs and International Trade:

D'Arcy Thorpe, Deputy Director, Export Controls Division, Special Trade Relations Bureau.

At 3:30 p.m.

From the Department of External Affairs and International Trade:

Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau.

TÉMOINS

À 10 h 00

De Institute for Peace and Conflict Studies:

Ernie Regehr, directeur de recherche.

Du Centre canadien pour le contrôles des armements et le désarmement:

John Lamb, directeur exécutif.

Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:

D'Arcy Thorpe, directeur adjoint, Contrôle des exportations, Relations commerciales spéciales.

À 15 h 30

Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:

Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales spéciales.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC3
1991

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, June 17, 1991

Chairman: Bill Attewell

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le lundi 17 juin 1991

Président: Bill Attewell

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee E on

BILL C-6

An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif E sur le

PROJET DE LOI C-6

Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

---

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

LEGISLATIVE COMMITTEE E ON BILL C-6

Chairman: Bill Attewell

Members

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF E SUR LE PROJET DE LOI C-6

Président: Bill Attewell

Membres

David Berger
David Bjornson
Bill Blaikie
Gilbert Chartrand
Suzanne Duplessis
Jerry Pickard
André Plourde
Larry Schneider—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 18, 1991

Legislative Committee E on Bill C-6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, June 5, 1991 your Committee has considered Bill C-6 and has agreed to report it with amendments.

Clause 2

In the English version only strike out line 16, on page 1, and substitute the following therefor:

"including therein only countries with which"

Clause 8

Strike out line 18, on page 5, and substitute the following therefor:

"mits Act.

(3) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(*b*) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (*c*) or (*e*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof."

Clause 10

Strike out line 8, on page 7, and substitute the following therefor:

"firearm or ammunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited"

Your Committee has ordered,—That the Bill, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3 and 4 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 18 juin 1991

Le Comité législatif E sur le projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-6 et a convenu d'en faire rapport avec modifications.

Article 2

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«including therein only countries with which»

Article 8

Retrancher la ligne 18, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«ments ou pièces de telles armes.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*b*) peut céder à une personne désignée par le procureur général d'une province en vertu du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens de l'alinéa *c*) ou *e*) de la définition d'«arme prohibée» au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.»

Article 10

Retrancher la ligne 8, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«munitions ou les pertes, destructions, cessions ou vols d'armes prohibées, éléments ou»

Votre Comité a ordonné,—Que le Projet de loi modifié soit réimprimé à titre d'exemplaire de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^os^ 1, 2, 3, et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BILL ATTEWELL,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 17, 1991
(5)

[*Text*]

Legislative Committee E on Bill C–6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons met at 3:47 o'clock p.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Bill Attewell, presiding.

Members of the Committee present: Gilbert Chartrand and André Plourde.

Acting Members present: Warren Allmand for David Berger; John Brewin for Bill Blaikie; Joe Fontana for Jerry Pickard; Charles Langlois for Suzanne Duplessis; John Reimer for Larry Schneider; and Pat Sobeski for David Bjornson.

In attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Diane L. McMurray, Legal Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* James Lee, Research Officer.

Witnesses: From the Department of External Affairs and International Trade: Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau. *From the Department of Justice:* Michael E.N. Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991 relating to Bill C–6, An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 11, 1991 Issue No. 1*)

The Committee resumed consideration of Clause 1

The question being put on Clause 1, it was carried.

On Clause 2

By unanimous consent, Warren Allmand moved,—That Clause 2 be amended by

(a) striking out lines 13 to 16, on page 1 and substituting the following therefor:

"4.1 (1) The Governor in Council may; subject to subsection (2), establish a list of countries, to be called an Automatic Firearms Country Control List, including therein only those countries with which"

(b) adding immediately after line 5, on page 2, the following:

"(2) The Governor in Council shall not include in an Automatic Firearms Country Control List any country that is

(a) involved in an international or internal armed conflict or in which there is a serious risk of such an armed conflict unless the conflict is in the collective defence of Canada or for United Nations peacekeeping purposes;

(b) using, or where is a serious risk that it will use military armaments to suppress human rights in breach of the United Nations Charter and the United Nations declarations and conventions relating to such matters;

PROCÈS–VERBAL

LE LUNDI 17 JUIN 1991
(5)

[*Traduction*]

Le Comité législatif E chargé d'étudier le projet de loi C–6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles–ci, se réunit aujourd'hui à 15 h 47, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Attewell (*président*).

Membres du Comité présents: Gilbert Chartrand et André Plourde.

Membres suppléants présents: Warren Allmand remplace David Berger; John Brewin remplace Bill Blaikie; Joe Fontana remplace Jerry Pickard; Charles Langlois remplace Suzanne Duplessis; John Reimer remplace Larry Schneider; Pat Sobeski remplace David Bjornson.

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Diane L. McMurray, conseillère juridique. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James Lee, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur: Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales et spéciales. *Du ministère de la Justice:* Michael E.N. Zigayer, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C–6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles–ci (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 11 juin 1991, fascicule n° 1*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1.

L'article 1, mis aux voix, est adopté.

Article 2

Du consentement unanime, Warren Allmand propose,—Que l'article 2 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 13, à la page 1, par ce qui suit:

«4.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, sous réserve du paragraphe (2), dresser»;

b) en ajoutant après la ligne 4, à la page 2, ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil n'inscrit pas un pays sur la liste des pays désignés (armes automatiques), si, selon le cas :

a) ce pays est engagé dans un conflit armé international ou intérieur ou s'il existe un risque grave de tel conflit armé à moins que celui–ci ne serve à la défense collective du Canada ou aux fins du maintien de la paix par les Nations Unies;

b) ce pays se sert—ou s'il existe un risque grave qu'il se serve—d'armes militaires pour violer les droits de la personne en contravention de la Charte des Nations Unies et des déclarations et conventions des Nations Unies qui y ont trait;

(c) subject to a United Nations Resolution prohibiting the export of arms to that country, or

(d) subject to an international treaty prohibiting or restricting the export of arms to that country."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Warren Allmand — Joe Fontana—(3)
John Brewin

NAYS

Gilbert Chartrand — John Reimer
Charles Langlois — Pat Sobeski—(5)
André Plourde

John Reimer moved,—That the English version of Clause 2 be amended by striking out line 16, on page 1, and substituting the following therefor:

"including therein only countries with which"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Warren Allmand — Charles Langlois
John Brewin — André Plourde
Gilbert Chartrand — John Reimer
Joe Fontana — Pat Sobeski—(8)

NAYS

NIL

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried on division.

On Clause 3

Warren Allmand moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 13, on page 2, the following.

"7. (1) Notwithstanding any other provision in this Act but subject to subsection (4), where the Governor in Council establishes an Automatic Firearms Country Control List pursuant to section 4.1 or re-establishes, amends or varies an Automatic Firearms Country Control List pursuant to section 6, that List shall stand tabled in the House of Commons and, on being tabled shall stand referred to the committee of that House that normally considers external affairs.

(2) On receipt of an Automatic Firearms Country Control List described in subsection (1), the committee shall meet to examine the List and then report to the House of Commons approving or disapproving of the List.

(3) Under Routine Proceedings of the House of Commons on the sitting day next following the presentation of a report referred to in subsection (2), a motion to concur therein standing in the name of the chairman of the committee shall be put and disposed of without debate.

c) ce pays est visé par une résolution des Nations Unies qui interdit d'y exporter des armes;

d) ce pays est visé par un traité international qui interdit d'y exporter des armes ou qui restreint une telle exportation d'armes vers ce pays.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Warren Allmand — Joe Fontana—(3)
John Brewin

CONTRE

Gilbert Chartrand — John Reimer
Charles Langlois — Pat Sobeski—(5)
André Plourde

John Reimer propose,—Que la version anglaise de l'article 2 soit modifiée en remplaçant la ligne 16, à la page 1, par ce qui suit:

«including therein only countries with which»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par le vote suivant:

POUR

Warren Allmand — Charles Langlois
John Brewin — André Plourde
Gilbert Chartrand — John Reimer
Joe Fontana — Pat Sobeski—(8)

CONTRE

AUCUN

L'article 2, modifié, est adopté avec dissidence.

Article 3

Warren Allmand propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 2, par ce qui suit:

«7. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (4), lorsque le gouverneur en conseil dresse une liste des pays désignés (armes automatiques), conformément à l'article 4.1, ou dresse cette liste à nouveau ou la modifie, conformément à l'article 6, cette liste est déposée devant la Chambre des communes et le comité de cette chambre habituellement chargé des questions relatives aux affaires extérieures en est saisi d'office.

(2) Dès réception de la liste des pays désignés (armes automatiques) visée au paragraphe (1), le comité se réunit, examine la liste et présente à la Chambre des communes son rapport d'approbation ou de rejet de la liste.

(3) Le premier jour de séance suivant la présentation du rapport, la motion visant son adoption est présentée par le président du comité et mise aux voix sans débat au cours de la période réservée aux affaires courantes.

(4) Subsection (1) does not apply where an Automatic Firearms Country Control List is amended, varied or re-established for the sole purpose of removing a country from that List.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division.

YEAS

Warren Allmand — Joe Fontana—(2)

NAYS

Gilbert Chartrand — John Reimer
Charles Langlois — Pat Sobeski—(5)
André Plourde

And the question being put On Clause 3, it was carried on division.

On Clause 4

And the question being put on Clause 4, it was carried.

On Clause 5

And the question being put on Clause 5, it was carried.

On Clause 6

After debate thereon, the question being put on Clause 6, it was carried.

On Clause 7

The question being put on Clause 7, it was carried.

On Clause 8

John Reimer moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 18, on page 5, and substituting the following therefor:

"mits Act.

(3) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(b) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (c) or (e) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 8, as amended, it was carried.

On Clause 9

John Reimer moved,—That Clause 9 be amended by adding immediately after line 18, on page 5, the following:

"9. (1) Paragraph 97(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) who comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1) (a) and who returns the firearm to the person from whom he received it.

(2) Paragraph 92(4)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la liste est modifiée ou dressée à nouveau dans le seul but de rayer le nom d'un pays de la liste des pays désignés (armes automatiques).».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par le vote suivant:

POUR

Warren Allmand — Joe Fontana—(2)

CONTRE

Gilbert Chartrand — John Reimer
Charles Langlois — Pat Sobeski—(5)
André Plourde

L'article 3, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Article 4

L'article 4 est mis aux voix et adopté.

Article 5

L'article 5 est mis aux voix et adopté.

Article 6

Après débat, l'article 6 est mis aux voix et adopté.

Article 7

L'article 7 est mis aux voix et adopté.

Article 8

John Reimer propose,—Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 18, à la page 5, par ce qui suit:

«ments ou pièces de telles armes.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)b) peut céder à une personne désignée par le procureur général d'une province en vertu du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens de l'alinéa c) ou e) de la définition d'«arme prohibée» au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 8, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 9

John Reimer propose,—Que l'article 9 soit modifié en ajoutant après la ligne 18, à la page 5, ce qui suit:

«9. (1) L'alinéa 97(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(c) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cours ordinaire des affaires d'une entreprise décrite à l'alinéa 105(1)a) et rend cette arme à feu à la personne qui la lui avait apportée.

(2) L'alinéa 92(4)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(e) comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(a) or in subsection 105(2)."

and renumbering the following clauses and any cross-references thereto accordingly.

RULING BY THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: Mr. Reimer, I think you are aware that the Chair has some concerns about this amendment. What you are proposing to do is to amend Sections 97(2)(c) and 97(4)(e) of the Criminal Code and neither are mentioned in Bill C-6.

I wish to quote Citation 773(8)(b), Beauchesne's Rules and Forms, on page 233:-

> "An amendment may not amend sections from the original Act unless they are specifically being amended in a clause of the bill before the Committee."

I rule that the amendment to Clause 9 is out of order.

And the question being put on the Clause 9, it was carried.

On Clause 10

John Reimer moved,—That Clause 10 be amended by striking out line 8, on page 7 and substituting the following therefor.

"firearms or ammunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 10, as amended, it was carried.

On Clause 11

And the question being put on Clause 11, it was carried.

On Clause 12

And the question being put on Clause 12, it was carried.

On Clause 13

And the question being put on Clause 13, it was carried.

On Clause 14

And the question being put on Clause 14, it was carried.

The Title

The question being put on the Title, it was carried.

The question being put:

Shall the Bill, as amended, carry?

It was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Gilbert Chartrand	André Plourde
Joe Fontana	John Reimer
Charles Langlois	Pat Sobeski—(6)

NAYS

Warren Allmand	John Brewin—(2)

e) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cours ordinaire des affaires d'une entreprise décrite à l'alinéa 105(1)a) ou au paragraphe 105(2).»

et en changeant les numéros d'articles et de renvois en conséquence.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Monsieur Reimer, la présidence n'est pas sûre que l'admendement que vous proposez soit acceptable. Vous proposez de modifier les alinéas 97(2)c) et 97(4)e) du Code criminel alors ni l'un ni l'autre ne figure dans le projet de loi C-6.

Je vais vous citer à ce propos le paragraphe 773 8) de la 5e édition des Commentaires de Beauchesne, à la page 239:

> «Il est interdit au président de recevoir une proposition d'amendement. . . 8) Si elle vise à modifier des articles de la loi que le projet ou la proposition en discussion entend modifier, à moins que lesdits articles ne soient précisément visés par un article de ce dernier.»

Je déclare donc irrecevable l'amendement à l'article 9.

L'article 9 est mis aux voix et adopté.

Article 10

John Reimer propose,—Que l'article 10 soit modifié en remplaçant la ligne 8, à la page 7, par ce qui suit:

«munitions ou les pertes, destructions, cessions ou vols d'armes prohibées, éléments ou»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 10, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 11

L'article 11 est mis aux voix et adopté.

Article 12

L'article 12 est mis aux voix et adopté.

Article 13

L'article 13 est mis aux voix et adopté.

Article 14

L'article 14 est mis aux voix et adopté.

Le titre

Le titre du projet de loi est mis aux voix et adopté.

Le président pose la question:

Le projet de loi, modifié, est-il adopté?

Le projet de loi est adopté par le vote suivant:

POUR

Gilbert Chartrand	André Plourde
Joe Fontana	John Reimer
Charles Langlois	Pat Sobeski—(6)

CONTRE

Warren Allmand	John Brewin—(2)

It was agreed,—That the Chairman report Bill C-6, with amendments, to the House.

It was ordered,—That the Bill as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

Il est convenu,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi avec les propositions d'amendement.

Il est ordonné,—Que le projet de loi, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

Tout au long de la séance, les témoins ont répondu aux questions.

À 17 h 25, la séance est levée.

La greffière du Comité

Santosh Sirpaul

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, June 17, 1991

• 1548

The Chairman: Order. We shall resume consideration of Bill C-6, an act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons.

On a point of order, Mr. Allmand.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Mr. Chairman, I was not at the last meeting, when Mr. Wilson was in attendance, but I have read the record and his speech and I have to correct the record. Mr. Wilson referred to my speech at second reading; he said "on the bill that is presently the law". That is not correct. The bill I introduced in 1976 was not passed and I was changed to another portfolio. Jean-Jacques Blais came in as Solicitor General, replaced me, and put in more or less the same bill, but not quite; it had some very important differences. So what is now the law was not proposed by me and the speech on second reading was not the speech on second reading that led to that bill. I think that should be—

The Chairman: So you want that put into the record?

Mr. Allmand: I think it should be, because Mr. Wilson says:

> As was acknowledged by Mr. Allmand in the debate during second reading, the 1977 amendments were not intended to prevent legitimate export of automatic weapons.

That is true of the bill that I did sponsor in 1976, but the session ended and I was made Minister of Indian Affairs and Northern Development. Mr. Blais came in as the minister and made several key amendments. For example, I had had in my bill the two references now in this bill, and they took that out at the time. They took other things out of my bill. So the bill that went through was Blais's bill and not my bill, and the speech I made, while it was a great speech, was not the speech that proposed the bill that became the law.

The Chairman: Thank you. I am sure the record now will be very clear on that point.

• 1550

Before we start going clause by clause I would like to ask Mr. Gosselin to introduce the officials who are here to help us should we stumble or need clarification of some particular item.

Mr. Pierre Gosselin (Director General, Special Trade Relations Bureau, Department of External Affairs and International Trade): With me is D'Arcy Thorpe from External Affairs, the export control division; Paul Debrule from legal services in the Department of External Affairs; and Michael Zigayer from the Department of Justice.

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 17 juin 1991

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-6, Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci.

Monsieur Allmand. Rappel au Règlement.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Monsieur le président, je n'ai pu assister à la dernière séance, durant laquelle M. Wilson a fait une affirmation que j'aimerais corriger. Parlant du discours que j'avais prononcé en deuxième lecture, il avait fait allusion à mon projet de loi «qui a été adopté». Cela n'était pas exact. Le projet de loi que j'avais proposé en 1976 n'a pas été adopté et j'ai ensuite changé de portefeuille. Jean-Jacques Blais est alors devenu solliciteur général et il a proposé un projet de loi plus ou moins semblable, mais qui comportait quand même quelques différences très importantes par rapport au mien. Donc, la loi qui est maintenant en vigueur ne correspond pas au projet de loi que j'avais proposé, et le discours que j'avais fait en deuxième lecture ne concernait pas ce projet de loi. Je croyais que cela méritais d'être. . .

Le président: Vous souhaitez apporter une correction?

M. Allmand: En effet, car M. Wilson a dit:

> Comme l'a reconnu M. Allmand durant le débat en deuxième lecture, les modifications de 1977 ne visaient pas à interdire l'exportation légitime d'armes automatiques.

Cette affirmation est exacte pour ce qui concerne le projet de loi que j'avais proposé en 1976, mais il n'a pas été adopté avant la fin de la session. Je suis ensuite devenu ministre des Affaires indiennes, et M. Blais, qui m'a remplacé au poste de solliciteur général, a proposé ensuite plusieurs modifications importantes. Par exemple, il y avait dans mon projet deux renvois qui se retrouvent dans le projet de loi dont nous sommes saisis, mais qui ne figuraient pas dans celui proposé par M. Blais. D'autres éléments avaient également été retirés. Donc, le projet de loi qui a finalement été adopté était celui de M. Blais et non pas le mien, et le discours que j'avais prononcé, quoique tout à fait remarquable, ne s'appliquait pas au projet de loi qui a finalement été adopté.

Le président: Merci. Je suis sûr que les choses sont maintenant parfaitement claires.

Avant de passer à l'étude du projet de loi article par article, je voudrais demander à M. Gosselin de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent et qui pourront intervenir si nous avons besoin d'éclaircissements.

M. Pierre Gosselin (directeur général, Direction générale des relations commerciales et spéciales, ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur): Je suis accompagné de M. D'Arcy Thorpe, de la Direction du contrôle des exportations du ministère des Affaires extérieures, de M. Paul Debrule, des Services juridiques du ministère des Affaires extérieures, et de M. Michael Zigayer, du ministère de la Justice.

[*Text*]

The Chairman: I am sure you all appreciate that amendments should be proposed in the order of the lines of a clause. If the later part of a clause is amended it is not competent for a member to move to amend an earlier or antecedent part of the same clause.

Unless there are any other points to raise, I now call clause 1.

On clause 1—*Automatic Firearms Country Control List*

Mr. Brewin (Victoria): I wish to serve notice that I do have some concerns about clause 1. Although it is just an additional definition, I will be eventually raising the idea of a security impact assessment being a pre-condition to the issuance of an export permit, and that would require a definition, which probably should go in clause 1.

At this stage I do not propose to propose an amendment formally. I just want to raise that as something I will be proposing when the bill comes before the House at the report stage.

Clause 1 agreed to

On clause 2—*Automatic Firearms Country Control List*

The Chairman: Mr. Allmand, the clerk is just making a suggestion that you should read and explain your two amendments but you cannot move the third one until Mr. Reimer has one in between.

Mr. Allmand: Following your earlier instruction, my first amendment is to clause 2, line 13, and my next amendment is to clause 3.

By the way, the amendments I submitted to the committee for their scrutiny to give advance notice of them a few days ago were draft amendments. I then submitted them to the Law Clerk of the House of Commons, who suggested some changes. So while the substance is still the same, they look different because the Law Clerk has made recommendations and I have followed the recommendations. The substance is the same.

I will deal with clause 2, and in particular I must say that I had two misgivings with clause 2 and in particular proposed new section 4.1. I raised the first one in the House of Commons with the minister and I raised it again in this committee. It concerns the way it is worded in English to say:

> The Governor in Council may establish a list of countries, to be called an Automatic Firearms Country Control List, including therein any country with which Canada has an intergovernmental. . .

My reading of that wording, that construction, is that it is not exclusive to the countries with which we have agreements, arrangements. I know that the officials from the government say it is, but I asked them if there were any precedents interpreting that proposed section and they said to their knowledge there were no precedents.

[*Translation*]

Le président: Vous savez que vous devez proposer vos modifications en fonction des lignes des articles et que vous ne pouvez revenir sur des lignes précédentes qui ont déjà fait l'objet de décisions.

S'il n'y a pas d'autres remarques préliminaires, nous allons passer immédiatement à l'article 1.

Article 1—*Liste des pays désignés (armes automatiques)*

M. Brewin (Victoria): Je souhaite vous donner préavis d'un amendement que j'aimerais proposer à l'article 1. Je vais en effet proposer qu'une évaluation de sécurité soit exigée pour la délivrance d'une licence d'exportation, ce qui signifie qu'il faudra probablement adopter une définition qui devrait figurer à l'article 1.

Je ne souhaite cependant pas proposer immédiatement cet amendement. Je tiens simplement à signaler que c'est quelque chose que je proposerais lorsque le projet de loi sera renvoyé devant la Chambre, à l'étape du rapport.

L'article 1 est adopté

Article 2—*Liste des pays désignés (armes automatiques)*

Le président: Monsieur Allmand, la greffière m'indique que vous devriez lire et expliquer vos deux premiers amendements; quant au troisième, vous ne pourrez le proposer que lorsque nous aurons pris une décision au sujet de l'amendement de M. Reimer.

M. Allmand: Conformément à vos instructions, je vous indique que mon premier amendement concerne la ligne 13 de l'article 2, et la deuxième, l'article 3.

Je précise par ailleurs que les amemdements que j'avais adressés à l'avance au comité ne constituaient que des ébauches. Je les ai ensuite soumis au légiste de la Chambre des communes, qui a recommandé quelques changements. Bien que le but reste le même, le texte est donc légèrement différent.

Je passe donc immédiatement à l'article 2. Je dois dire que j'avais deux préoccupations particulières au sujet de l'article 2 du projet de loi, en ce qui concerne notamment le nouvel article proposé 4.1. J'ai communiqué ces préoccupations au ministre, lors du débat à la Chambre, et j'en ai parlé à nouveau devant le comité. Il s'agit du texte actuel de l'article en anglais, qui dit ceci:

> The Governor in Council may establish a list of countries, to be called an Automatic Firearms Country Control List, including therein any country with which Canada has an intergovernmental. . .

Mon interprétation de ce texte est que la liste ne se limite pas nécessairement aux pays avec lesquels nous avons conclu un arrangement intergouvernemental. Je sais que les représentants du gouvernement disent le contraire mais, quand je leur ai demandé s'il y avait des précédents pour interpréter cet article, ils m'ont dit qu'ils n'en connaissaient pas.

[*Texte*]

You know, if I say to my daughter she can draw up a list of people to be invited to her birthday party, including her cousins, that means that the cousins must be on the list but it does not restrict the list to the cousins. That is the way I have always used the word "including", and the way I as a lawyer have seen it.

So the first thing I want to do in my amendments is to make sure we do what the minister says he wants to do, to restrict the list to the countries with whom we have "an intergovernmental defence, research, development and production arrangement". At the moment there are only ten such arrangements.

By the way, the wording in French is much more specific and clear, because it says *la liste des pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement*. To me that is very clear. When you say "including" it is not clear.

• 1555

The present minister said what he meant by it. When you draft legislation, and I am acting as a legislator here, you draft it for a long time. A minister could come in to replace Mr. Wilson and a new government could come in, which could be a coalition government, a Reform Party-Conservative government, and God knows what they would do.

Mr. Sobeski (Cambridge): God help the Liberals.

Mr. Allmand: I know, that would be awful. Anyway, we draft legislation not on the good wishes of the minister, and I respect what the minister said, but on what the wording of the legislation says.

So I will distribute the new wording. As I say, the substance is the same as vetted by the Law Clerk of Parliament. The way it would read is that the first four lines of 4.1 would be changed to read:

> The Governor in Council may, subject to subsection (2), establish a list of countries, to be called an Automatic Firearms Country Control List, including therein only those countries with which

And then the rest of the paragraph would be the same. At the end of the paragraph there would be a new subsection (2) which would say:

> (2) The Governor in Council shall not include in an Automatic Firearms Country Control List any country that is:
>
> (a) involved in an international or internal armed conflict or in which there is a serious risk of such an armed conflict unless the conflict is in the collective defence of Canada or for United Nations peacekeeping purposes;

Also not to be included in the list is any country

> (b) using, or where there is a serious risk that it will use military armaments to suppress human rights in breach of the United Nations Charter and the United Nations declarations and conventions relating to such matters;

[*Traduction*]

Vous savez, si je dis à ma fille qu'elle peut dresser une liste des gens pouvant être invités à son anniversaire, comprenant ses cousins, cela signifie que ses cousins devront figurer sur la liste mais qu'il pourra aussi y avoir d'autres noms. C'est comme cela que j'interprète le mot «including», et c'est comme cela que je l'ai toujours interprété en droit.

Donc, mon premier amemdement consisterait à garantir que l'on fait bien ce qui est prévu par le ministre, c'est-à-dire limiter la liste aux pays avec lesquels nous avons conclu «un arrangement intergouvernemental en matière de défense, de recherche-développement et de production». À l'heure actuelle, il n'existe que dix arrangements de cette nature.

Je précise que le texte français est beaucoup plus précis et beaucoup plus clair, puisqu'il parle de «la liste des pays qui ont conclu avec le Canada un arrangement», ce qui n'est pas la même chose que «une liste de pays, comprenant ceux qui ont conclu un arrangement», comme dit le texte anglais.

Le ministre nous a dit que c'était précisement ce qu'il voulait. Cependant, quand on rédige un texte de loi, c'est pour longtemps. Le ministre actuel pourrait fort bien être remplacé, il pourrait y avoir un nouveau gouvernement, qui pourrait être un gouvernement de coalition, réunissant par exemple le Parti réformiste et le Parti conservateur, et Dieu sait où cela pourrait nous mener.

M. Sobeski (Cambridge): Dieu protège les libéraux!

M. Allmand: Je sais, ce serait une catastrophe. Quoi qu'il en soit, nous ne rédigeons pas des textes de loi en fonction des intentions d'un ministre spécifique, même si je respecte parfaitement ce que nous a dit M. Wilson.

Je vais donc vous remettre le nouveau texte que je propose. Comme je l'ai dit, j'ai vérifié avec le légiste du Parlement que l'objectif fondamental de l'article ne change pas. Selon mon amendement, la première ligne de l'article 4.1 devrait être modifiée pour se lire comme suit:

> Le gouverneur en conseil peut, sous réserve du paragraphe (2), dresser. . .

Le reste du texte ne changerait pas. Ensuite, à la fin de l'article, on ajouterait un nouveau paragraphe, qui serait de paragraphe (2), et qui se lirait comme suit:

> (2)Le gouverneur en conseil n'inscrit pas un pays sur la liste des pays désignés (armes automatiques) si, selon le cas:
>
> a) ce pays est engagé dans un conflit armé international ou intérieur ou s'il existe un risque grave de tel conflit armé à moins que celui-ci ne serve à la défense collective du Canada ou aux fins du maintien de la paix par les Nations Unies;

Ne figurerait pas non plus sur cette liste tout pays répondant à la condition suivante:

> b) ce pays se sert—ou s'il existe un risque grave qu'il se serve—d'armes militaires pour violer les droits de la personne en contravention de la Charte des Nations Unies et des déclarations et conventions des Nations Unies qui y ont trait;

[*Text*]

Also not to be put on the list is any country

(c) subject to a United Nations resolution prohibiting the export of arms to that country

South Africa would be a good example.

(d) subject to an international treaty prohibiting or restricting the export of arms to that country.

It could be some other type of treaty.

So I have this amendment in English and in French for your consideration. I might say that the first part of the amendment is an attempt to do what the minister says, to restrict the list to those countries with which we have arrangements. The second part is to put into the legislation what is more or less in the government's policy, the present government's policy as expressed by Mr. Clark, both in Canada and at the United Nations. It also was the policy of the Liberal government when it was in power, in the later part of the Liberal government, to restrict the list so that arms would not be sold to countries involved in conflict or where there were serious human rights abuses.

So I will table those motions. Do you want me to go into the other one?

The Chairman: We have the wording; it has been distributed.

Mr. Allmand: All right. I undestand that you have the wording as it was done by the Law Clerk. Mr. Chairman, I so move these amendments to clause 2.

My other amendments are to clause 3, and then there is a consequential amendment for clause 7—

The Chairman: Perhaps we could deal with that later.

Mr. Allmand: Yes, I think it would be better for order purposes.

The Chairman: Your first amendment is to clause 2. I will go to Mr. Reimer.

Mr. Reimer (Kitchener): Mr. Chairman, as you were just saying, this is really an amendment that both Mr. Allmand and I would like to ensure is carried out. They are both saying the same thing.

Mr. Allmand, the first amendment is on line 16 of page 1 and it is the same as your amendment.

Mr. Allmand: What does it say?

Mr. Reimer: On line 16, page 1 the words "any country" would be changed to "therein only countries". That is the same thing you are doing.

Mr. Allmand: Okay.

Mr. Reimer: It is specific to the same point you are putting forward. I have tabled these with the clerk, and I think the chairman wanted to take them in sequence, as they came, and you continue to speak to the rest of yours.

Mr. Chairman, in which order are you going to take these?

[*Translation*]

Ne figurerait pas non plus sur cette liste un pays quelconque si:

c) ce pays est visé par une résolution des Nations Unies qui interdit d'y exporter des armes;

L'Afrique du sud serait un bon exemple de pays touché par cette disposition.

d) ce pays est visé par un traité international qui interdit d'y exporter des armes ou qui restreint une telle exportation d'armes vers ce pays.

Il pourrait s'agir ici d'un autre type de traité.

J'ai donc les versions anglaise et française de cet amendement. Je dois dire que la première partie de la l'amendement est destinée à appliquer strictement le but visé par le ministre, c'est-à-dire à limiter cette liste aux pays avec lesquels nous avons un arrangement. La deuxième partie vise, dans ses grandes lignes, à mettre en oeuvre la politique du gouvernement, telle qu'elle a été formulée par M. Clark au Canada et aux Nations Unies. Je précise d'ailleurs qu'il s'agit aussi de la politique qui avait été formulée par le gouvernement libéral lorsqu'il était encore au pouvoir, c'est-à-dire qu'il s'agissait de limiter la liste de façon à ce que des armes ne puissent être vendues à des pays participant à un conflit ou dans lesquels seraient commises de graves violations des droits de la personne.

Je vais donc vous remettre le texte de ces amendements. Voulez-vous que j'explique le suivant?

Le président: Nous avons reçu le texte.

M. Allmand: Très bien. Comme vous avez reçu le texte adapté par le légiste. Je propose donc officiellement l'adoption de ces deux amendements à l'article 2.

Mes autres amendements concernent l'article 3, puis il y a un amendement corrélatif concernant l'article 7.

Le président: Nous en traiterons plus tard.

M. Allmand: Oui, ce serait préférable.

Le président: Votre premier amendement concerne l'article 2. Je donne maintenant la parole à M. Reimer.

M. Reimer (Kitchener): Comme vous l'avez dit, monsieur le président, l'amendement que je propose correspond à celui de M. Allmand. Les deux disent la même chose.

Mon amendement concerne la ligne l6 de la version anglaise, page l.

M. Allmand: Que dit-il?

M. Reimer: Il s'agit de modifier la ligne l6 du texte anglais en remplaçant les mots «any country» par les mots «only countries», ce qui est aussi ce que vous avez proposé.

M. Allmand: Très bien.

M. Reimer: Mon amendement est tout à fait conforme au vôtre. J'ai remis le texte à la greffière et je crois comprendre que le président souhaitait que je le propose immédiatement après les vôtres.

Dans quel ordre allons-nous les examiner, monsieur le président?

[*Texte*]

• 1600

The Chairman: I think we go according to the lines. So I think we deal with debate on Mr. Allmand's.

Mr. Gosselin, do you have any further comment? I believe this point came up during the other discussion with Department of Justice officials and they were, you didn't say comfortable, but supportive of the way it was drafted.

Mr. Gosselin: Yes, that is correct, Mr. Chairman. The interpretation of "included therein", which is used in the other three lists that are already existing in the act and for which the French translation is the same as that which appears in 4.1, is considered by the Department of Justice officials to be exclusive.

Mr. Allmand: The last time you were before us I think I asked whether there were any precedents interpreting this, and you did not think so at that time. Have you found whether there were any?

Mr. Gosselin: No, sir, there are none.

Mr. Allmand: Okay.

Mr. Fontana (London East): Would there be any problems in what Mr. Allmand is suggesting and what Mr. Reimer is suggesting in terms of making it any more clear, in fact, more in line with what the minister had used? He kept saying "only those countries", so Mr. Allmand's amendment and also Mr. Reimer's essentially clarify it even more so. Would there be any problems with either Mr. Allmand's or Mr. Reimer's amendment?

Mr. Gosselin: As far as we are concerned the inclusion of the words "only those countries" presents no difficulty.

Mr. Fontana: Okay.

Mr. Allmand: I proposed one amendment to clause 2, which had two parts, (a) and (b). Are we now just dealing with part (a)?

Mr. Reimer: There is a difference between Mr. Allmand's and the one I proposed. Mr. Allmand, you are also proposing something else.

Mr. Allmand: Yes, it says "may, subject to subsection (2), establish a list".

Mr. Reimer: I am not sure we need "subject to subsection (2)".

Mr. Allmand: We do if—

Mr. Reimer: If we approve subsection (2).

Mr. Allmand: That is right, and I would like you to approve that.

Mr. Reimer: Can we take the word "only" first because there we all agree?

Mr. Allmand: I think if we are going to follow the rules you have to vote on mine first. If you don't like it, I guess you vote against it.

Mr. Reimer: That's right. We would have to do it that way. We would have to vote yours down and then vote. . .

[*Traduction*]

Le président: Nous allons suivre l'ordre des lignes. Nous allons donc traiter d'abord de l'amendement de M. Allmand.

Monsieur Gosselin, souhaitez-vous en discuter? Je crois comprendre que vous avez discuté de cette question avec les représentants du ministère de la Justice, qui se sont dits satisfaits du texte figurant dans le projet de loi.

M. Gosselin: C'est exact, monsieur le président. En ce qui concerne les mots «included therein», qui s'appliquent aux trois autres listes qui existent déjà, et qui sont traduits dans la version française de la même manière que dans l'article 4.1 proposé, les représentants du ministère de la Justice estiment qu'il s'agit-là d'une formulation exclusive.

M. Allmand: Lors de votre dernière comparution devant le comité, je vous ai demandé s'il y avait des précédents pour interpréter ce texte et vous m'avez dit que non. En avez-vous trouvé depuis?

M. Gosselin: Non, il n'y en a pas.

M. Allmand: Bien.

M. Fontana (London-Est): Avez-vous des difficultés quelconques à accepter la proposition de M. Allmand et celle de M. Reimer, qui visent à rendre le texte plus précis et plus conforme à l'intention du ministre? En effet, celui-ci parlait constamment de «seulement ces pays», ce qui est exactement ce qu'on trouve dans les amendements de M. Allmand et de M. Reimer.

M. Gosselin: Nous n'avons aucune difficulté avec cette formulation. On peut dire «only those countries».

M. Fontana: Très bien.

M. Allmand: Il y avait deux parties, a) et b), dans mon amendement. En sommes-nous maintenant seulement à la partie a)?

M. Reimer: Il y a une différence entre l'amendement de M. Allmand et le mien, puisque M. Allmand propose également autre chose.

M. Allmand: En effet, je propose aussi que l'on ajoute «sous réserve du paragraphe (2)».

M. Reimer: Je ne suis pas sûr que cela soit nécessaire.

M. Allmand: Je crois que si car. . .

M. Reimer: Cela dépendra de notre décision au sujet de votre paragraphe (2).

M. Allmand: C'est exact, et j'aimerais que vous l'approuviez.

M. Reimer: Pouvons-nous limiter pour l'instant la discussion au mot «only», puisque nous sommes tous d'accord là-dessus?

M. Allmand: Si nous voulons nous conformer au Règlement, nous devons d'abord voter sur mon amendement. S'il ne vous plaît pas, vous pouvez voter contre.

M. Reimer: C'est juste. Nous devons d'abord voter sur votre amendement puis. . .

[*Text*]

Mr. Allmand: That means you are not going to accept my restrictions.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, the difficulty we have is that we all want the word "only", but we cannot come to word "only" until we deal with the words "subject to subsection (2)". And that opens a whole other debate, which is subsection (2). I guess, Mr. Chairman, we need your help here moving line by line. I would be prepared to say there is consensus around the table to move line by line at least with the word "only", but there may not be consensus to move to the line just preceding that "subject to subsection (2)". The debate on whether we do that or not is all in subsection (2). When do we deal with that debate? Do we do that now and vote that down or up and then deal with the word "only" after that?

The Chairman: What is your suggestion?

Mr. Reimer: I would say move to the word on which we agree and then move to the second part.

Mr. Fontana: On a point of order, Mr. Chairman, could I just ask the officials what the hang-up is on "subject to subsection (2)"?

Mr. Reimer: It is a whole new section.

Mr. Allmand: It is a whole new section.

Mr. Reimer: It is this whole paragraph here. That is all brand-new. I would recommend, Mr. Chairman, that we at least move where we have consensus and then deal with the next problem.

• 1605

Mr. Allmand: If that is the case, Mr. Chairman, then I think we have to debate my entire—

Mr. Reimer: That is right.

Mr. Allmand: —amendment right now.

Mr. Reimer: That is the other way.

Mr. Allmand: I would be pleased to hear the opposing arguments to subsection (2), because if the government members feel they have to oppose (a) because of the part that says "subject to subsection (2)" we have to discuss that now too. We do not need to debate the "only" part. That is agreed.

Mr. Reimer: That is agreed.

Mr. Allmand: What we have to debate though is whether or not we should include the restrictions, which are similar to the restrictions in the policy.

Let me say that when we were in government those were only in a policy document as well, but since the Gulf War and the new awareness of this problem and the declarations, which I welcome by the way, by Mr. Clark and Mr. Mulroney

[*Translation*]

M. Allmand: Cela veut dire que vous n'acceptez pas les limites que je propose.

M. Reimer: Le problème est que nous sommes tous d'accord pour ajouter le mot «only» à la version anglaise, mais que nous ne pouvons pas le faire tant que nous n'avons pas pris de décision au sujet de l'inclusion des mots «sous réserve du paragraphe (2)», ce qui ouvre un tout autre débat. Je crois que nous avons besoin de votre aide, monsieur le président. Je pense que nous sommes tous d'accord pour ajouter le mot «only», mais nous ne le sommes peut-être pas pour ajouter les mots «sous réserve du paragraphe (2)», qui viennent juste avant. Il faut donc savoir quand nous allons débattre de cette question. Si nous votons contre l'amendement de M. Allmand, nous serions alors saisis du mien, qui porte uniquement sur le mot «only».

Le président: Que proposez-vous?

M. Reimer: Je propose que nous votions d'abord sur le mot «only», au sujet duquel nous sommes tous d'accord, puis sur la deuxième partie.

M. Fontana: Rappel au Règlement, monsieur le président. Puis-je demander aux représentants du ministère s'ils ont un problème quelconque avec les mots «sous réserve du paragraphe (2)»?

M. Reimer: Il s'agit-là d'un nouvel article.

M. Allmand: En effet.

M. Reimer: Le paragraphe (2) est complètement nouveau. À mon avis, monsieur le président, nous devrions d'abord prendre une décision sur le point qui nous convient à tous, puis passer ensuite à l'autre problème.

M. Allmand: Si tel est le cas, monsieur le président, nous devrions débattre de mon amendement complet. . .

M. Reimer: C'est exact.

M. Allmand: . . .dès maintenant.

M. Reimer: C'est en effet une solution.

M. Allmand: J'aimerais bien connaître les arguments contre le paragraphe (2) que je propose car, si les représentants du gouvernement souhaitent s'opposer à l'inclusion de l'expression «sous réserve du paragraphe (2)», j'aimerais bien savoir pourquoi. Il n'est pas nécessaire de limiter le débat au mot «only». Là-dessus nous sommes d'accord.

M. Reimer: En effet.

M. Allmand: Nous allons donc débattre de l'inclusion des restrictions, lesquelles sont d'ailleurs semblables à celles exposées dans la politique.

Lorsque nous formions le gouvernement, ces restrictions figuraient seulement dans le document de politique mais, depuis la guerre du Golfe et notre nouvelle sensibilisation au problème, nous pensons qu'il faut être plus précis. Cela

[*Texte*]

calling for a world summit on arms and the sale of arms, there was great concern in many countries when we found out that 95% of Iraq's arms were provided to it by the permanent members of the Security Council, and people said we have to do something about this.

I was commissioned to do a study to revise the policy within our party. The way we are moving is that we are going to stand for putting the restrictions into either legislation or a resolution that would be accepted by the House. We think this has to be legislated or affirmed by the legislators of the country.

What I am doing here is attempting to put it in legislation so parliamentarians will be involved and it will not simply be a matter for the government. The restrictions will be legislated, no matter what the government of the day is, whether it is Liberal, Conservative, or New Democrat. By the way, we see socialist governments in Europe, and the French government is one of the biggest arms dealers in the world. All governments are tempted to get into this business.

So I argue strongly for including the policy that I have there, which is more or less the same thing I took out of Mr. Clark's speech and his report for 1990. I am hoping the government will see fit to do that.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, I can see what Mr. Allmand is saying and I have some sympathy for what he is trying to do, but I have some difficulty with it as well.

If you look at the context of what he is trying to do, he is correct to quote from what Mr. Clark as former Secretary of State for External Affairs was saying, and what the attempts would be by Canada at the United Nations and the Middle East in arms control and so on. I think that is all consistent. I think Mr. Wilson said similar words here the other day. Mr. Wilson also pointed out the new transparency with which we want to deal with the whole question of registering these sales, but these are really criteria we are looking at here. These are regulations of implementation of the policy of the government. If we put them into the Export and Import Permits Act then I think we are creating difficulties for ourselves. I am afraid it does not give you the flexibility you need for ongoing development of this criteria list. You can always make additions to it. I think it is good in one sense, but I think it limits you in another sense, in that I do not think it is designed, and I do not think it is wanted.

I think that regulations and how you go about things should be outside of statutes as much as possible. I would recommend that we not adopt the whole section 2, and the reason we are debating it now is because the words come in

[*Traduction*]

s'explique aussi par les déclarations de M. Clark et de M. Mulroney—dont je suis d'ailleurs très heureux, permettez-moi de le préciser—concernant la convocation d'un sommet mondial sur les ventes d'armes, car beaucoup de pays ont eu une réaction de rejet lorsqu'ils ont constaté que 95 p. 100 des armes utilisées par l'Irak lui avaient été fournies par des membres permanents du Conseil de sécurité. De nombreuses voix se sont donc élevées pour demander que l'on fasse quelque chose.

Mon parti m'a demandé d'étudier une révision de notre politique à ce sujet. À l'heure actuelle, notre position est que nous allons demander l'inclusion de ces restrictions dans le texte de loi ou dans une résolution qui serait soumise à la Chambre. Nous croyons en effet que ce principe doit être entériné par un projet de loi ou par une déclaration du législateur.

Ma proposition vise donc à inclure cette restriction dans le texte de loi, de façon à ce que la décision soit prise par les parlementaires et pas simplement par le gouvernement. Autrement dit, les restrictions devront être mises en oeuvre par n'importe quel gouvernement, qu'il soit libéral, conservateur ou néo-démocrate. Je précise en outre que certains gouvernements socialistes européens sont de gros vendeurs d'armes, le plus gros au monde étant d'ailleurs le gouvernement français. Tous les gouvernements sont tentés de faire le commerce des armes.

Je recommande donc fermement l'inclusion dans le texte de loi de notre politique, qui est d'ailleurs plus ou moins la même que celle formulée par M. Clark, notamment dans son rapport de 1990. J'espère que le gouvernement sera d'accord.

M. Reimer: Je comprends bien ce que dit M. Allmand, monsieur le président, et je sympathise avec lui, mais j'ai quand même quelques difficultés à accepter sa proposition.

Il a raison quand il dit que cette position a été exprimée par M. Clark, lorsqu'il était secrétaire d'État aux Affaires extérieures, et qu'elle reflète aussi les tentatives effectuées par le Canada devant les Nations Unies pour que l'on contrôle le commerce des armes, notamment au Moyen-Orient. Tout cela est parfaitement cohérent, et M. Wilson avait d'ailleurs sensiblement dit la même chose l'autre jour. Il avait cependant aussi fait allusion à la nouvelle transparence que nous voulons appliquer au commerce des armes, notamment par l'imposition d'une obligation d'enregistrement des ventes, mais il s'agit simplement là de critères d'application. Autrement dit, il s'agit d'un principe qui pourrait être mis en oeuvre par voie réglementaire. Si nous l'intégrons à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, nous allons nous causer des problèmes inutiles. Je crains en effet que cela nous prive de la souplesse qui pourrait être nécessaire pour réagir à une évolution ultérieure de la situation. Si on a une liste de critères, on peut toujours y ajouter des éléments. Par contre, il faut que ces critères figurent dans le règlement plutôt que dans le texte de loi, si nous voulons pouvoir les étoffer.

Ce genre de choses doit être mis en oeuvre par voie réglementaire, et on doit éviter le plus possible de le faire par voie statutaire. Je recommande par conséquent que nous n'adoptions pas le paragraphe (2) proposé. Si nous en

[*Text*]

the sequence where they are in that paragraph. So I would recommend against voting for the words "subject to subsection (2)". Therefore I would recommend that when we come to "subsection (2)" that it not be added here, and then eventually if that meets with the approval of the committee we will come back to the word "only", where we both agree. I would call the question, unless there is further debate.

The Chairman: Mr. Allmand, I do not think you have actually moved that one, have you?

• 1610

Mr. Allmand: Yes, I moved the amendment to clause 2, as you have it in writing. I moved the whole thing.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I think this is an early test of where we are going with this bill. I remember Mr. Reimer making a very eloquent pitch about precisely these criteria, which is—not the exact word—the gist of the current government policy, which Mr. Regehr during his evidence said was a very, very good policy. If this government stands behind this policy then the government should be ready to incorporate this in this bill as an act of good faith to the Canadian public and to bind future governments.

Now let me just bring right out in the open an issue that is going to have to be confronted by the government members as they go through this bill. On the present schedule Parliament will recess on June 21, on Friday. The government has left the introduction of this bill until too late for this bill to go through the normal processes by Friday. There are no votes allowed on Friday if there is a division. The government members of this committee are going to have to consider at what point they are prepared to make some accommodation to the good suggestions of the opposition. This is the first substantive good suggestion in front of the government members of this committee. It is a perfectly reasonable proposition. It is supported by evidence in front of the committee.

Mr. Reimer gave no substantive reason, except flexibililty for future governments and future policy, which is exactly why this policy is needed to be incorporated in the legislation so that there can be no further slide down the slippery slope John Lamb spoke of.

I would earnestly ask the government members to indicate their willingness to be accommodating. Mr. Allmand has been working on these issues for years. It is a perfectly straightfoward amendment and one that would indicate the government's good faith in how it wants to proceed on this bill. We are both going to have to go back to our caucuses this week to get instructions on how they want to proceed on this bill, and some indication of government willingness and government members' willingness to accommodate good suggestions is essential. Of all the ones you have in front of you, this is a perfectly straightforward suggestion, which I urge you to consider more carefully.

[*Translation*]

débattons maintenant, c'est parce qu'il est mentionné avant le mot «only» dans le texte anglais. Je recommande donc que nous rejetions l'amendement de M. Allmand concernant l'inclusion des mots «sous réserve du paragraphe (2)». Ensuite, nous pourrons voter sur l'inclusion du mot «only», sur lequel nous sommes tous deux d'accord. Je propose que nous passions au vote, à moins que l'on ne veuille poursuivre le débat.

Le président: Je ne pense pas que vous ayez officiellement proposé cette partie, monsieur Allmand?

M. Allmand: Si, j'ai proposé l'adoption de mon amendement concernant le paragraphe (2). J'ai proposé tout le texte de mon amendement.

M. Brewin: Je crois que la décision que nous allons prendre sur cette question va nous donner une bonne indication de ce que deviendra finalement ce projet de loi. Je me souviens que M. Reimer avait fait un discours très éloquent précisément au sujet de l'intégration de ces critères, qui représentent la teneur même de la politique actuelle du gouvernement, laquelle avait été fortement approuvée par M. Regehr. Si le gouvernement croit sérieusement à cette politique, il devrait être prêt à l'intégrer dans ce projet de loi, pour montrer aux Canadiens qu'il fait preuve de bonne foi et pour engager les gouvernements futurs.

Selon le programme actuel du gouvernement, la Chambre s'ajournera le vendredi 21 juin. Cela signifie que le gouvernement a beaucoup trop tardé à présenter ce projet de loi pour qu'il puisse être adopté, selon la procédure normale, d'ici à vendredi. Il ne peut d'ailleurs y avoir aucun vote vendredi si les partis ne sont pas unanimes sur la question mise aux voix. Les représentants du gouvernement au sein de ce comité vont devoir se demander s'ils sont prêts à accepter les accomodements à l'égard des bonnes recommandations de l'opposition. Cet amendement est la première bonne recommandation de fond que nous proposons. Il est tout à fait raisonnable et les témoignages que nous avons recueillis vont manifestement dans ce sens.

Le seul argument contraire proposé par M. Reimer concerne la souplesse dont auront besoin les gouvernements futurs, mais nous disons quant à nous que c'est précisément pourquoi il faut intégrer cette politique au texte de loi, c'est-à-dire pour éviter toute dilution de la politique par le gouvernement, comme le craignait John Lamb.

Je demande donc très sincèrement aux députés du gouvernement s'ils sont prêts à faire des accomodements. M. Allmand travaille sur ce sujet depuis des années. La modification qu'il propose est parfaitement claire et le gouvernement pourrait en profiter pour montrer clairement qu'il s'attaque au problème de bonne foi. Comme nous allons devoir retourner devant nos caucus, cette semaine, pour obtenir des instructions complémentaires au sujet de ce projet de loi, il est essentiel que nous ayons l'indication que le gouvernement est prêt à faire preuve de souplesse et à accepter des accomodements. De toutes les propositions de modification qui vous seront soumises, celle-ci est la plus directe. Je vous demande de l'examiner avec le plus grand soin.

[*Texte*]

If you are going to take a hard line and reject every suggestion that comes forward except technical wording suggestions, then you set a bad tone for the balance of this week. Given the government got itself into this box, it is up to the government to show willingness to get itself out of the box.

Mr. Reimer: This box was created back in 1977 due to an oversight.

Mr. Brewin: You can take that position if you like, but the timing is the government's delay in introducing this. Do not blame the members opposite for that; they were not the authors of the timing.

Mr. Reimer: It was an oversight in 1977.

The Chairman: As I recall, last week the minister was asked a similar question, perhaps by you, Mr. Brewin, or Mr. Allmand. I think he also used the word "flexibility", which the government needed.

M. Langlois (Manicouagan): On cherche présentement à apporter des amendements à la Loi sur les licences d'importation et d'exportation pour permettre la vente d'armes conventionnelles à des pays étrangers avec qui le Canada entretient de bonnes relations et qui se conforment aux politiques qui existent présentement sur la vente des armements. Il s'agit de permettre à deux entreprises de conclure des ententes avec des pays qui veulent acheter des armes conventionnelles du Canada. C'est cela qu'il faut examiner présentement. C'est là qu'est le débat.

L'amendement proposé par M. Allmand a certainement du mérite, mais il devrait faire l'objet d'un autre débat. Son amendement tend à modifier la loi au complet alors que ces changements-là devraient être faits plus tard. Présentement, on essaie tout simplement de corriger des lacunes qui existent dans la loi depuis 1977 de façon à permettre à deux entreprises canadiennes de conclure des ententes en vue de vendre des armements conventionnels à des pays avec lesquels le Canada entretient de bonnes relations. Si on veut apporter des amendements aux amendements proposés à la loi, on n'est ni à la bonne place ni au bon moment.

• 1615

Actuellement, on essaie de corriger des lacunes qui sont dans la loi pour permettre aux deux entreprises en question de faire leurs affaires. Si on veut proposer des amendements substantiels à la Loi sur les licences d'importation et d'exportation, il faudra le faire lors d'un autre débat. Je ne suis pas prêt à faire cela aujourd'hui.

Mr. Fontana: Trying to put into legislation what in fact is government policy... I can recollect what Mr. Wilson said when he was here: that it might be good, but sometimes you would prefer not to put policy into legislation. I guess it comes down to the degree of commitment, to a certain extent. There is no doubt that, as I understand it, the government of the day is committed to a policy. In fact, this is a policy that has been here for some while, and the check and balance system is essentially that policy, to ensure that those countries to which we want to sell conventional arms in fact meet the four criteria. It is now in government policy.

[*Traduction*]

Si vous souhaitez adopter la ligne dure et refuser toutes nos propositions, sauf lorsqu'il s'agit d'amendements de forme, le débat de cette semaine se déroulera dans une atmosphère tout à fait regrettable. Comme c'est le gouvernement lui-même qui s'est mis au pied du mur, c'est à lui de montrer qu'il est prêt à faire preuve de bonne foi.

M. Reimer: C'est parce qu'il y a eu un oubli en 1977 que nous sommes maintenant au pied du mur.

M. Brewin: Vous pouvez dire ce que vous voulez, mais c'est quand même le gouvernement qui a tardé à proposer ce projet de loi. Ne le reprochez pas aux députés de l'opposition, ils n'ont aucun pouvoir à ce sujet.

M. Reimer: C'était un oubli en 1977.

Le président: Si je me souviens bien, le ministre avait posé une question semblable la semaine dernière, ou c'était peut-être vous, monsieur Brewin, ou monsieur Allmand. Je crois cependant me souvenir qu'il avait aussi indiqué qu'il fallait réserver une certaine «souplesse» au gouvernement.

M. Langlois (Manicouagan): We are now debating amendments to the Export and Import Permits Act that are aimed at allowing the sale of conventional weapons to foreign countries with which Canada has good relations and which follow the existing policy relating to weapons sales. The point is that we want to allow two companies to conclude agreements with countries that would want to buy conventionnal weapons from Canada. That is the point at issue.

Mr. Allmand's amendment is certainly very interesting, but it is not the point of this debate. His amendment would tend to change the substance of the Act, and that should be done later on. For the time being, we are simply trying to correct a deficiency of the act that was passed in 1977, in order to allow two Canadian companies to sell some conventional weapons to countries with which Canada has good relations. This is neither the time, nor the place to move this type of amendments.

As I said, we are only trying to correct some deficiency of the Act in order to allow those two companies to do business. If you want to move substantial amendments to the Export and Import Permits Act, you will have to do it some other day. I am not ready to do this today.

M. Fontana: Essayer d'entériner la politique du gouvernement dans ce texte de loi... Je me souviens cependant que M. Wilson avait dit qu'il serait préférable de ne pas agir de cette manière, même si l'objectif ultime lui paraissait acceptable. En fin de compte, il s'agit simplement d'une question d'engagement. Il ne fait aucun doute, dans mon esprit, que le gouvernement actuel soit résolument décidé à mettre en oeuvre cette politique. De fait, elle est déjà appliquée depuis un certain temps et elle vise simplement à garantir que les pays auxquels nous vendrons des armes conventionnelles répondent à quatre critères de base. C'est déjà la politique du gouvernement.

[*Text*]

My colleague has suggested putting it into legislation, which in fact does strengthen the law. It causes some problems. Everyone knows that to amend laws sometimes takes an awfully long time. Look at this one; it took 12 years essentially to deal with the anomaly that was created back in 1978. This is 1991 and we are just getting around to changing the problem that existed in that original law. But there is no doubt that the degree of commitment of Canada with respect to arms sales would be enhanced or even more strongly put if it was put into law.

Could I ask the members from External Affairs... Because there is a two-stage system: one is that you have to get onto the country control list, and hopefully the transparency of that... In fact the government has to negotiate a number of agreements with the country before they can get onto the country control list.

Where the policy kicks in is where in fact an export permit is requested by a company to do business with that particular country. So you could be on the list but you could be refused an export permit, as I understand it, according to the officials. Just because you are on a list does not necessarily mean you are going to be able to buy the weapons or arms that are for sale, because you have to meet the policies of the government.

May I just ask a question? If a country is on the list but in fact the government's policy is (a), (b), (c), and (d), as put in this book, does that necessarily mean that in fact the government would refuse an export permit to a particular company wanting to do business with a country that could be on the list but in fact has not met the four criteria of government policy?

Mr. Gosselin: Mr. Chairman, it is true that there are various steps. There are certainly two steps in placing the country on the list to begin with. One is that there has to be an intergovernmental arrangement on defence co-operation, and the second is that the Governor in Council has to deem this country as one that is appropriate, with which it wants to do business, and therefore places it on the list.

I might add for clarity that this type of Order in Council requires pre-publication, so there would be notice of 30 days. That is a question that you, sir, raised last week on which I undertook to come back to you. There is a 30-day public comment period before the actual Order—

Mr. Allmand: That is by virtue of what law?

Mr. Gosselin: Those are the normal rules governing the passage of Orders in Council, the federal regulatory process.

Mr. Allmand: But does it have to be gazetted?

• 1620

Mr. Gosselin: Yes, it does. The pre-publication has to be gazetted. In other words, the government's intention to seek an Order in Council to place the country on the list must be gazetted. There must be a 30-day comment period and then the Order in Council is passed or not passed. That provides the public and legislators an opportunity to comment.

[*Translation*]

Mon collègue recommande d'intégrer cette politique au texte de loi, ce qui aurait pour effet de rendre celui-ci plus rigoureux, mais aussi de causer certaines difficultés. En effet, tout le monde sait qu'il faut parfois beaucoup de temps pour modifier un texte de loi. Prenez d'ailleurs celui-ci, il a fallu une douzaine d'années pour corriger l'anomalie qui avait été créée en 1978. Mais c'est seulement aujourd'hui, en 1991, que nous nous attaquons à ce problème. Il ne fait cependant aucun doute que l'engagement du gouvernement du Canada en matière de ventes d'armes serait considérablement renforcé si cette modification prenait forme législative.

Je voudrais d'ailleurs demander quelque chose aux représentants du ministère des Affaires extérieures. Il y a ici un système à deux paliers, le premier étant l'inscription du pays considéré sur la liste de contrôle, ce qui signifie que le gouvernement doit avoir négocié un certain nombre d'ententes avec ce pays.

La politique entre en jeu lorsqu'une société demande une licence d'exportation dans ce pays. Si j'ai bien compris, la licence pourrait fort bien être refusée même si le pays figurait sur la liste. Le fait qu'un pays figure sur la liste ne signifie pas nécessairement qu'il pourra acheter n'importe quelles armes au Canada, car il devra aussi respecter les politiques mises en oeuvre par le gouvernement.

Voici donc ma question. Si un pays figure sur la liste, mais qu'il ne respecte pas les quatre critères de la politique du gouvernement, tels qu'ils sont exprimés dans ce document, le gouvernement pourrait-il refuser une licence d'exportation à une entreprise souhaitant exporter des armes dans ce pays?

M. Gosselin: Il est vrai que la politique comprend plusieurs étapes, monsieur le président. La première est évidemment d'obtenir que le pays soit inscrit sur la liste et, pour ce faire, il faut que ce pays ait négocié avec nous un arrangement intergouvernemental en matière de défense. Ensuite, il faut que le gouverneur en conseil prenne la décision que ce pays est bien l'un de ceux avec lesquels le Canada souhaite faire des affaires dans ce domaine.

Permettez-moi d'ailleurs de préciser que ce type de décret du conseil est soumis à une publication préalable de 30 jours. C'est une question que vous aviez soulevée la semaine dernière et à laquelle j'avais promis de vous répondre. Il y a donc une période de 30 jours durant laquelle le public peut formuler des commentaires.

M. Allmand: En vertu de quelle loi?

M. Gosselin: En vertu du règlement normal régissant l'adoption des décrets du conseil. Il s'agit du processus fédéral en matière de réglementation.

M. Allmand: Le préavis doit-il être publié dans la Gazette du Canada?

M. Gosselin: Oui. Il faut que ce soit publié dans la Gazette du Canada. Autrement dit, le gouvernement doit indiquer dans la Gazette du Canada qu'il a l'intention d'adopter un décret du conseil pour inscrire tel ou tel pays sur la liste, ce qui donne au public et aux parlementaires 30 jours pour faire connaître leur réaction, après quoi le décret du conseil peut être adopté ou non.

[*Texte*]

To answer the other part of your question, sir, each individual export application of automatic weapons and indeed items that are in group two, which are the military goods, are examined by the Secretary of State for External Affairs, and he or she, as the case may be, actually decides whether or not such a permit is to be issued. So there are two steps at which the judgment call is made.

Mr. Fontana: If such a statement, as proposed by my colleague, was in the legislation, as opposed to its being policy, would the government have any more discretion or flexibility? Is there a difference? If the government wants to break a policy, then it may break its own policy and I suppose suffer the ire of the electorate. If it breaks the legislation. . . Of course all legislation as we know it is subject to interpretation anyway. I am just trying to understand the comfort level that everybody is trying to seek here.

Obviously we are suggesting a tighter version, which essentially says put in the bill what you already have in policy and therefore the commitment is that much stronger. Obviously a policy can be broken far easier than the interpretation of something in legislation.

Mr. Gosselin: Chairman, what is in the suggested amendment involves a great deal of judgment. Determining where there is a serious risk in both (a) and (b), for instance, is not going to be easy to administer. It is not going to be a yes or no kind of administration, and I submit that what is trying to be done here is to fetter the minister's discretion.

In each case, the minister or the Governor in Council is going to test the application against the guidelines that have been set out, and putting this in legislation would in our view mean that any changes in that policy would be extremely difficult or time-consuming to bring about. Frankly, it is not clear to me how much this adds.

Mr. Brewin: You have just defined what it means. The fact that it is going to be time-consuming if there is to be a change in policy is precisely the point.

We have heard from everybody that it has taken since 1978 or at least 1984 on this one. It does not take that long, but it is such a serious matter to move off these criteria that it ought to take a degree of consideration of some amendment to the legislation if the criteria are to be changed.

Let's go back to the earlier issue. If the government wants to add some country to this list, without this policy here it can do so by the Governor in Council simply adding a country to the list. It has been made perfectly clear by the minister and by anybody who knows anything about the operation of law that the government would not be obliged to live with its policy. It can choose to live with its polilcy. If it decides it is going to include the Philippines, it can include the Philippines whether somebody can argue that the Philippines comes within the policy or not. That is why you want to leave it as a policy so you have that degree of flexibility.

[*Traduction*]

En ce qui concerne l'autre partie de votre question, chaque demande d'exportation d'armes automatiques et d'articles figurant dans le deuxième groupe, c'est-à-dire d'armes militaires, doit être examinée par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures à qui il appartient en dernière analyse de décider si la licence sera délivrée ou non. Il y a donc deux étapes dans ce processus.

M. Fontana: Si le texte proposé par mon collègue figurait dans la loi, au lieu d'être simplement un élément de la politique, cela donnerait-il plus ou moins de souplesse au gouvernement? Y aurait-il une différence quelconque? Si le gouvernement souhaite enfreindre sa propre politique, il peut parfaitement le faire, au risque de subir la colère de l'électorat. Par contre, s'il veut enfreindre une loi, c'est plus difficile, même si nous savons que toute loi peut être sujette à interprétation. J'essaye de comprendre dans quelle position se retrouverait le gouvernement.

Il est bien évident que nous recommandons l'adoption d'une version plus rigoureuse, étant donné que l'intégration de la politique dans le texte de loi rendrait l'engagement du gouvernement beaucoup plus ferme. Il est en effet beaucoup plus facile d'enfreindre un politique qu'un texte de loi.

M. Gosselin: Je dois dire, monsieur le président, que ce qui est proposé actuellement laisse également une marge considérable d'interprétation. Il ne sera par exemple pas facile de déterminer avec précision quand il y a effectivement un «risque grave» de conflit armé, comme on le dit aux alinéas a) et b). A mon avis, cette proposition aura pour effet de restreindre la latitude dont devrait jouir le ministre.

Chaque fois que le problème se posera, le ministre ou le gouverneur en conseil devra examiner la demande en fonction des lignes directrices qui ont été établies. Si celles-ci figurent dans la loi, il sera à notre avis extrêmement difficile de modifier la politique, ou cela prendra en tout cas beaucoup de temps. Franchement, je ne vois pas vraiment ce que l'on gagne avec cette proposition.

M. Brewin: Mais vous venez précisément de dire ce que nous voulons. Nous voulons qu'il soit plus difficile d'apporter des modifications à la politique. C'est là le coeur du problème.

Nous avons tout le monde entendu dire que l'on attend depuis 1978, ou au moins depuis 1984, pour changer cette loi. Si on veut s'écarter de ces critères, c'est une question très grave et je crois que cela mérite d'être longuement réfléchi et ce le sera s'il faut pour ce faire modifier la loi.

Revenons au problème de départ. Si le gouvernement veut ajouter un pays sur la liste, et si cette politique ne figure pas dans la loi, le gouverneur en conseil n'aura aucun mal à le faire. Cela nous a été clairement indiqué par le ministre, et quiconque sait comment la loi est appliquée sait que le gouvernement n'est pas obligé de suivre sa politique. Il peut choisir de le faire, mais il n'y est pas obligé. S'il décide d'inclure les Philippines sur la liste, il aura tout loisir de le faire, même si cela n'est pas conforme à sa politique. C'est précisément parce que vous voulez lui conserver cette marge de décision que vous ne voulez pas intégrer cette politique au projet de loi.

[*Text*]

• 1625

I think there is a huge case to say that the officials and the government ought not to have that flexibility, given the seriousness of the question and that therefore it is essential to nail this government and future governments down to these criteria and the inflexibility this requires.

Let me just deal with a couple of other points. You say judgment with a phrase like "where there is a serious risk that requires some judgment". You may want to get a legal opinon to the contrary, but my experience tells me that the way the courts deal with that is if the officials of government—in fact in this case it would be the Governor in Council—if it seriously applied itself to that issue and made a bona fide judgment, the courts would not interfere with that. That is the way administrative law operates. Now there are some constraints in that, but it is not a constraint which it seems to me it would be unreasonable for Parliament to impose.

The other point I would like to raise at this stage is the issue of where the policy is subject to the rules applicable to Orders in Council. Maybe I misunderstood what you were saying, but surely you would agree with me that the policy the minister uses to decide whether to use his discretion or her discretion, as the case may be, to issue a permit is not a regulation, is not established by Order in Council, and therefore is not necessarily subject to the rules of public notice and so forth to which Orders in Council are subject.

The policy could be changed overnight without any reference to the public. I am not saying this government would choose to do that, but that in fact is legally true. I would assume you were not trying to suggest the contrary to this committee, unless I am misunderstanding or mishearing something from you.

Mr. Gosselin: What I was trying to say was that the minister reviews personally each individual export application and makes his decision against the policy guidelines that have been published.

Mr. Brewin: Right. But if for example he concludes that the application would fall outside the guidelines, he or she might feel obliged to go back to Cabinet and seek advice, but the act in fact gives the minister that discretion and would not require any change in law, either in the act or in regulations.

Mr. Gosselin: Yes, that is correct.

Mr. Brewin: And if there were a debate about whether the policy should change, that policy can be changed by the minister without reference legally to anybody else. That is correct?

Mr. Gosselin: That is correct.

Mr. Allmand: First of all, I want to respond to my colleague. I apologize for forgetting your constituency and your name.

Mr. Langlois: Charles Langlois, Manicouagan.

Mr. Allmand: Thank you very much. I apologize.

Mr. Langlois thought that if we legislated these criteria it would cost the government a longer period of time in assessing an application for a permit. I want to suggest that if the government is serious about its policy it will not take any

[*Translation*]

J'estime pour ma part qu'il existe des arguments très solides pour priver les fonctionnaires et le gouvernement de cette latitude. Étant donné la gravité du problème, il me paraît essentiel que le gouvernement soit absolument lié par ces critères, et qu'il n'ait aucune latitude à cet égard.

Je vais maintenant répondre à l'une de vos remarques. Vous dites que l'expression «s'il existe un risque grave de tel conflit armé» laisse beaucoup de place aux interprétations. Vous pourrez peut-être essayer d'obtenir un avis juridique contraire mais, si j'en crois ma propre expérience, les tribunaux ne s'opposeraient certainement pas à une décision du gouvernement si celui-ci, ou le gouverneur en conseil, était capable de la justifier par des arguments sérieux. C'est comme cela qu'on applique les lois administratives. Certes, cela implique certaines contraintes, mais je ne vois pas du tout en quoi elles sont déraisonnables.

Je voudrais aussi revenir au problème que vous avez évoqué quant au fait que cette politique est assujettie aux règles de publication des décrets du conseil. Je vous ai peut-être mal compris, mais vous conviendrez certainement avec moi que la politique appliquée par le ministre pour décider de délivrer ou non une licence n'est pas définie par voie réglementaire, ni par décret du conseil, ce qui signifie qu'elle n'est pas nécessairement assujettie aux règles de publication préalable s'appliquant aux décrets du conseil.

Autrement dit, la politique pourrait être modifiée du jour au lendemain sans que le public le sache. Je ne veux pas dire que c'est ce que souhaite faire votre gouvernement, mais il en a légalement le pouvoir. Est-ce bien votre interprétation de la situation? Peut-être vous ai-je mal compris?

M. Gosselin: Ce que je voulais dire, c'est que le ministre examine personnellement toute demande de licence d'exportation, et qu'il prend sa décision en regard des lignes directrices qui ont été publiées.

M. Brewin: Bien. S'il parvient à la conclusion que la demande n'est pas conforme aux lignes directrices, il se sentira peut-être obligé de renvoyer le problème devant le Cabinet, pour obtenir son avis, mais la loi lui donne néanmoins le pouvoir de décider seul, sans qu'il soit obligé de proposer une modification à la loi ou au règlement.

M. Gosselin: C'est exact.

M. Brewin: En outre, s'il le voulait, le ministre pourrait fort bien modifier la politique sans être aucunement tenu d'en référer à qui que ce soit, n'est-ce pas?

M. Gosselin: C'est vrai.

M. Allmand: Je voudrais commencer par répondre à mon collègue, dont j'oublie cependant le nom et la circonscription. Qu'il veuille bien m'en excuser.

M. Langlois: Charles Langlois, de Manicouagan.

M. Allmand: Merci beaucoup. Veuillez m'excuser.

M. Langlois disait que, si ces critères figuraient dans la loi, il faudrait plus longtemps au gouvernement pour procéder à l'évaluation d'une demande de licence. À mon avis, si le gouvernement veut sérieusement appliquer cette

[*Texte*]

more time. To begin with, the country would have to be on the list, one of these countries with which we have an agreement. Now there are ten such countries, so if it was any one of those ten it would not take any more time whether my amendment went through or not. But in the second stage the government even now has to assess even if a country is on the list—as Mr. Fontana pointed out—whether the country comes within the policy guidelines. So it still has to go through that exercise whether it is in the legislation or it is in the policy.

It does not take any more time for the government to assess the situation and grant the permit. By putting it in legislation it does two things: first of all, it means that the government cannot change the policy quickly. That does impose a certain inflexibility on the government.

• 1630

But I ask this: can we foresee the day when Canada would have a government that would want to sell arms to a country "involved in or under imminent threat of hostilities"? That is the government's wording. Mine is a bit different: "involved in an international or internal armed conflict". Can we foresee that? Why would they want to change that? Would they want to sell weapons to countries—and these are the government's words—"whose governments have a persistent record of serious violations of the human rights of their citizens"? Mine is using "where there is serious risk that they will use military arms to suppress human rights in breach of the UN Charter". I cannot really see why they would suddenly want to change that. If they would—and this is one of the main reasons why I want this in legislation—then I do not think they should be able to change that quickly.

The second thing it does by putting it in legislation is the following. If in a few weeks' time this bill was passed as it is and the government decided to grant a permit to a country that many of us in the opposition, in the press, or in the Canadian public think is in violation of the policy, we could not do anything about it. We can say that is against your policy; look at your policy; you are selling to a country where there have been consistent human rights violations. The government can say we do not think so. We say we think you are. If it is in legislation, you can go to court and seek an injunction. That is a major difference. If it is in legislation and any citizens or groups or Members of Parliament can say that the government is breaking the guideline, they can try to stop the sale through an injunction, whereas they cannot do that if it is simply in policy.

So putting it in legislation does two things. One, it makes it more difficult to change the policy. I do not think that is likely today under any government. I do not think they are going to change the policy, but if they interpret the policy

[*Traduction*]

politique, il n'y a aucune raison que cela lui prenne plus de temps. En effet, il faudra d'abord que le pays figure sur la liste, c'est-à-dire que ce soit un pays avec lequel nous avons négocié un arrangement. Il y a actuellement 10 pays dans ce cas et, s'il s'agissait d'exporter dans l'un d'eux, la décision pourrait être prise tout aussi rapidement avec ou sans ma modification. Deuxième étape, le gouvernement devrait ensuite se demander si le pays figurant sur la liste, comme le disait M. Fontana, respecte ou non notre politique. Mais vous conviendrez que c'est un processus qu'il doit de toute façon respecter, que la politique soit ou non exprimée dans la loi.

Il n'y a donc aucune raison pour que l'évaluation de la demande prenne plus de temps. Par contre, si les critères sont énoncés dans la loi, cela signifie que le gouvernement ne peut pas changer la politique du jour au lendemain, c'est-à-dire que la latitude du gouvernement à cet égard est beaucoup moins étendue.

Je vous demande cependant ceci: Pouvez-vous envisager le jour où le Canada aura un gouvernement qui voudrait vendre des armes à un pays «engagé dans des hostilités ou sous menace imminente d'hostilités»? C'est là le texte du gouvernement. Dans mon amendement, je parle d'un pays «engagé dans un conflit armé international ou intérieur». Pouvez-vous envisager une telle situation? Pourquoi voudriez-vous changer cela? Voudriez-vous que votre gouvernement puisse vendre des armes à un pays «qui enfreint régulièrement les droits fondamentaux de ses citoyens», comme le dit le texte du gouvernement? Dans ma proposition, je parle d'un pays «qui se sert d'armes militaires pour violer les droits de la personne en contravention de la Charte des Nations Unies, ou qui risque gravement de s'en servir». Je ne vois vraiment pas pourquoi vous voudriez d'un seul coup changer cela. La raison pour laquelle je veux intégrer ces conditions à la loi est que je ne pense pas que le gouvernement devrait pouvoir les modifier facilement.

Ma deuxième raison est la suivante. Si le projet de loi était adopté sous sa forme actuelle et que le gouvernement décidait, dans quelques semaines, d'octroyer une licence d'exportation dans un pays dont les députés de l'opposition, la presse et la population canadienne sont convaincus qu'il enfreint cette politique, nous ne pourrions rien y faire. Certes, nous pourrions dire au gouvernement qu'il enfreint sa propre politique et qu'il vend des armes à un pays qui viole constamment les droits de la personne, mais le gouvernement pourrait fort bien dire qu'il n'est pas de cet avis et nous ne pourrions rien y faire. Par contre, si mon texte est intégré à la loi, nous pourrions nous adresser aux tribunaux pour demander une injonction. Voilà une différence fondamentale. Si les conditions figurent dans la loi, un député, un Canadien ou une association pourrait demander à un tribunal d'imposer une injonction en arguant du fait que le gouvernement ne respecte pas la loi, mais cela ne serait pas possible si la condition figurait simplement dans la politique.

Donc, modifier la loi comme je le recommande a pour effet de rendre beaucoup plus difficile toute modification de la politique. Je n'envisage pas qu'un gouvernement canadien puisse avoir l'intention de le faire, mais s'il voulait

[*Text*]

very broadly, if it is in legislation then you can go to court and get a ruling, get an interpretation of that in the court and stop it. You may stop it or you may not stop it. In summary, that is my argument.

Mr. Reimer: I would just like to quote from the response of the minister to Mr. Pickard when this question was raised the other day. The question was about the policy, the guidelines of the policy, and an amendment to add it to the act.

Mr. Wilson responded:

> I would discourage you from trying to tie this down in legislation, because the various elements of human rights violations are very difficult to put into legislative wording. Once they are in legislative wording, it becomes quite cumbersome and quite inflexible. If it is appropriate for changes to be made to put different emphasis on something that might have developed...

It goes on a few paragraphs later to say:

> The automatic firearms

—which we are talking about here—

> might not have anything to do with a certain human rights violation, and I think it is difficult to get that. However, I underscore the point that Canada has had a tradition of being very concerned, very sensitive to human rights violations. Just the way we have governed ourselves over the years, regardless of the governing party, I think is an indication of not just what the government thinks, but what the population thinks.
>
> That, I think, is going to have a strong influence on the implementation of this element of the policy, which by requirement has to be done on a case-by-case basis, but by its very nature it is judgmental and requires a sensitivity to the specifics of the request, country by country, case by case.

So that is the issue. The minister is arguing for the flexibility. We are repeating ourselves here now. I can understand the opposition suggesting that we put this in, but I think it then takes away from flexibility and it also is imprecise. A lot of judgment is required, and I think it is better to go on a case-by-case basis. Canada has demonstrated over the years, as Mr. Wilson has indicated, really no matter which party was in power, great sensitivity to these issues.

Therefore I would recommend, Mr. Chairman, that we call the question, and I would vote against the addition of clause 2.

Mr. Sobeski: Just quickly, again by proposed section 4.1, the way I see it, of course, the act would require approved countries to enter into intergovernmental defence, research, development, and production arrangements with the Canadian government. Clause 3 gets into the government controlling the quality and quantity. Clause 4 gets into diversions where there could be possible diversions. We have had the witnesses come forward and say that these major purchases often take eight to ten years to accomplish.

[*Translation*]

interpréter les critères de manière très large, et si cela figurait dans la loi, nous pourrions faire appel aux tribunaux. Nous n'obtiendrions pas nécessairement gain de cause mais nous pourrions au moins agir. Voilà mon argument.

M. Reimer: Je voudrais vous citer la réponse du ministre à M. Pickard, lorsque cette question fut soulevée, l'autre jour. Il s'agissait précisément de l'idée d'apporter une telle modification au projet de loi.

M. Wilson avait dit ceci:

> Je veux vous décourager d'intégrer cela au texte de loi, car il est très difficile d'exprimer en termes législatifs les divers éléments des infractions aux droits de la personne. Si cela figure dans un texte de loi, il devient très difficile de s'adapter à la réalité. On peut vouloir apporter des modifications pour mettre l'accent de manière différente sur telle ou telle chose...

Il ajoutait quelques paragraphes plus loin:

> Les armes automatiques...

...c'est ce dont nous parlons ici...

> peuvent n'avoir strictement rien à voir avec telle ou telle infraction aux droits de la personne, et ce serait difficile d'en tenir compte. Je tiens cependant à souligner que le Canada est traditionnellement très sensible aux infractions aux droits de la personne. Il suffit de voir comment le gouvernement a agi au cours des années, quel qu'ait pu être le parti au pouvoir, pour bien comprendre quelle est la volonté non seulement du gouvernement, mais aussi de la population.
>
> À mon avis, cela aura une influence très forte sur la mise en oeuvre de cet aspect de la politique, ce que l'on doit faire cas par cas mais qui exige aussi, de par sa nature même, certains jugements individuels et que l'on soit sensible aux paramètres spécifiques de la demande, selon le pays et le cas considérés.

Voilà donc le problème. Le ministre tient à pouvoir faire preuve de souplesse. Je crois que nous commençons maintenant à nous répéter. J'estime que la proposition de l'opposition restreint cette souplesse, et manque aussi de précision. Dans ce domaine, je crois qu'il faut laisser la place à l'interprétation, et qu'il est préférable de le faire cas par cas. Le Canada a prouvé au cours des années, comme l'a dit M. Wilson, qu'il est extrêmement sensible à ces questions, quel que soit le parti au pouvoir.

En conséquence, monsieur le président, je recommande que nous passions au vote, et je voterai pour ma part contre la proposition d'inclusion du paragraphe (2).

M. Sobeski: Brièvement, l'article 4.1 proposé exigerait que les pays figurant sur la liste aient négocié un arrangement intergouvernemental en matière de défense, de recherche-développement et de production avec le gouvernement canadien. L'article 3 parle ensuite du contrôle de la qualité et de la quantité. L'article 4 parle des risques de détournement. Nous avons entendu des témoins nous dire qu'il faut parfois huit à dix ans pour négocier un gros contrat de vente d'armes.

[*Texte*]

• 1635

The way it is being projected, it is almost as if GM has a dealership with these light-armoured vehicles, sitting behind them like I see in the Bluebird plant, thousands of them. Indeed, a country would come forward and in 30 days we would suddenly be shipping these things. With regard to the GM vehicle, this has been going on for 10 years, since 1980. Finally the company got around to applying for the export permit, once it felt pretty confident about the sale, and every year it comes up for renewal.

So it is not as though in 1980 this was an approved country. A lot could digress in 10 years and the government has the opportunity to take a case-by-case look at it, case-by-case every year where it is happening. But we are presenting it as if it is a GM dealer, with these vehicles already in the lots, ready to go and ready to ship, and that is not the case. In the particular case with GM, we know that this deal has been going on for 10 years, and this export renewal permit, which took place in 1990, was just renewed in 1991. That is why I have difficulty with that and that is why I would like to call the question.

The Chairman: Committee members, the clerk has made a suggestion to me that we ask for separate votes on both of Mr. Allmand's motions, since they are so interlinked. Then, as the chair, I would need your consent to have Mr. Reimer move his amendment, which is necessary to take us back.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, if the committee rejects the first part, there is no point in proceeding to the second part. So I think what we are really doing is—

The Chairman: I understood you had moved both of them.

Mr. Allmand: No. I moved one amendment, and that is that clause 2 of Bill C-6 be amended by (a) and (b), because it has to hang together. So let us have the vote.

Mr. Brewin: For clarity of the record, Mr. Chairman, may I suggest that we vote on Mr. Allmand's amendment as a whole, up or down, and then see where we go.

Amendment negatived: nays 5; yeas 3

Mr. Allmand: We lost another one. Our hitting average is very bad.

The Chairman: We will now go to Mr. Reimer's amendment, the third page of the package.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have to leave for a few minutes, but I will be back.

Mr. Fontana: Stick around for this vote. I want to see how you vote on this one.

Mr. Brewin: I will vote for it. If you are dealing with the next one of Mr. Allmand's, for clause 3, I will vote for it too.

The Chairman: Continue, Mr. Reimer.

[*Traduction*]

De la façon dont on présente les choses, on a l'impression que GM a la concession de ces véhicules blindés légers et attend avec un stock de plusieurs milliers de véhicules dans son usine de Bluebird. Il suffirait en effet qu'un pays se présente et, 30 jours plus tard, on expédierait ces véhicules. Pour ce qui est du véhicule GM, voilà dix ans que la transaction existe, depuis 1980. La société a finalement réussi à présenter une demande de licence d'exportation, une fois qu'elle a été suffisamment sûre des ventes, et elle demande chaque année son renouvellement.

Ce n'est donc pas comme si en 1980 on avait approuvé un pays. Bien des choses pourraient changer en dix ans et le gouvernement a la possibilité d'étudier chaque cas annuellement, au fur et à mesure que les choses se produisent. Mais on présente les choses comme s'il s'agissait d'un concessionnaire GM, qui a déjà ces véhicules en stock, prêts à être expédiés; or tel n'est pas le cas. Dans le cas particulier de GM, nous savons que la transaction a cours depuis dix ans et le renouvellement de la licence d'exportation, qui s'était fait en 1990, vient d'être une nouvelle fois accordé en 1991. C'est pourquoi cela me pose des problèmes et c'est pour cela que j'aimerais qu'on passe au vote.

Le président: Honorables membres du comité, la greffière m'a suggéré de procéder à deux votes distincts pour les deux motions de M. Allmand, étant donné qu'elles sont liées entre elles. En ma qualité de président, j'aurais ensuite besoin de votre accord pour que M. Reimer propose son amendement, lequel est nécessaire pour nous ramener au point de départ.

M. Allmand: Monsieur le président, si le comité rejette la première partie, il est inutile de passer à la seconde. J'estime donc que ce que nous faisons en réalité c'est. . .

Le président: J'avais bien compris que vous aviez proposé les deux.

M. Allmand: Non. J'ai proposé un amendement, et c'est celui voulant que l'article 2 du projet de loi C-6 soit modifié deux alinéas, car ces deux éléments sont liés. Passons donc au vote.

M. Brewin: Pour que les choses soient bien claires dans le compte rendu, monsieur le président, puis-je proposer que nous votions sur l'ensemble de l'amendement de M. Allmand, d'un bout à l'autre, afin de voir ensuite où nous en sommes.

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 3

M. Allmand: Encore un de rejeté. Notre score moyen est très mauvais.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement de M. Reimer, c'est-à-dire à la troisième page de la liasse.

M. Brewin: Monsieur le président, je vais devoir m'absenter quelques minutes, mais je vais revenir.

M. Fontana: Restez pour ce vote. J'aimerais voir comment vous allez voter cette fois-ci.

M. Brewin: Je voterai pour. Si vous vous occupez de l'amendement suivant proposé par M. Allmand pour l'article 3, je votera également pour.

Le président: Continuez, monsieur Reimer.

[*Text*]

Mr. Reimer: I move that clause 2 of Bill C-6 be amended by striking out line 16 on page 1 and substituting the following:

including therein only countries with which

The Chairman: Do you wish a recorded vote on this?

Mr. Fontana: Yes.

Amendment agreed to: yeas 8; nays 0

• 1640

Mr. Allmand: But it wasn't mine.

Mr. Reimer: We won the vote.

Mr. Allmand: We made a point anyway.

The Chairman: Shall clause 2 as amended carry?

Clause 2 as amended agreed to on division

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am leaving. I will be back I hope about 5 p.m. I will be voting for Mr. Allmand's next amendment should we get there.

Mr. Langlois: You cannot vote in absentia.

Mr. Brewin: We can always let people know.

On clause 3—*Amendment of lists*

The Chairman: Mr. Allmand, you have an amendment.

Mr. Allmand: Yes, an amendment to clause 3. My original amendment was in one part. The Law Clerk of the House of Commons has divided it into two parts.

What the whole thing means is that the list and any addition to the list would be referred to the appropriate committee of the House of Commons, which in most cases would be the Standing Committee on External Affairs. But my amendment does not say that it has to be. It says "stands referred to the committee of that House that normally considers external affairs".

If the goverment were going to add a country to the list I presume it would come in with supporting arguments and information. The committee would have a chance to ask questions and then would approve of the addition, or disapprove. Then the report of the committee would go back to the House. If the committee did not approve, of course the House could overrule that, but still it would have, I submit, a much more serious impact on the transparency and the control by Parliament of the whole operation.

I understand, Mr. Chairman, when moving this amendment that the government side control the committee. They have a majority on the committee. Despite that, I still think it is a good amendment. Right now, for example, Mr. Gosselin said that proposed changes in the list would be published in *The Canada Gazette*. Well not too many of us read *The Canada Gazette* regularly, although our party research groups do with the small staff they have available to them.

[*Translation*]

M. Reimer: Je propose que l'article 2 de la version anglaise du projet de loi C-6 soit modifiée par substitution, à la ligne 16, page 1, de ce qui suit:

including therein only countries with which

Le président: Voulez-vous que l'on procède à un vote par appel nominal en l'occurrence?

M. Fontana: Oui.

L'amendement est adoptée par 8 voix contre 0

M. Allmand: Mais ce n'était pas mon amendement.

M. Reimer: Nous l'avons emporté.

M. Allmand: Nous avons signalé ce qui nous semblait utile.

Le président: L'article 2 modifié est-il adopté?

L'article 2 modifié est adopté à la majorité

M. Brewin: Monsieur le président, je dois partir. J'espère être de retour vers 17 heures. Je voterai alors pour le prochain amendement de M. Allmand, si nous sommes rendus là.

M. Langlois: Vous ne pouvez pas voter *in absentia*.

M. Brewin: Nous pouvons toujours le signaler.

Article 3—*Modificaton des listes*

Le président: Monsieur Allmand, vous avez un amendement.

M. Allmand: Oui, un amendement à l'article 3. Il ne comportait à l'origine qu'une seule partie, mais le légiste de la Chambre des communes l'a subdivisé en deux parties.

Tout ce que cela veut dire, c'est que la liste et toute adjonction à cette liste doivent être renvoyées au comité approprié de la Chambre des communes, qui est dans la plupart des cas le Comité permanent des affaires extérieures. Mais dans mon amendement, cela n'est pas une nécessité. On dit que: «la Chambre des communes et le comité de cette chambre habituellement chargé des questions relatives aux affaires extérieures en est saisi d'office.»

Si le gouvernement devait ajouter un pays à la liste, j'imagine qu'il présenterait des arguments et des renseignements justificatifs. Le comité aurait donc la possibilité de poser des questions et d'approuver ensuite ou de ne pas approuver cette adjonction. Le rapport du comité serait ensuite soumis à nouveau à la Chambre. Si le comité n'approuve pas, la Chambre peut bien sûr passer outre, mais cela aurait, il me semble, des répercussions beaucoup plus graves sur la transparence et le contrôle par le Parlement de l'ensemble de cette opération.

À ce qu'il me semble, monsieur le président, en proposant cet amendement, ce sont ceux qui sont du côté du gouvernement qui contrôlent le comité. Ils sont majoritaires. Malgré cela, je pense tout de même qu'il s'agit d'un bon amendement. Pour l'instant, par exemple, M. Gosselin a dit que les changements proposés à la liste devraient être publiés dans la *Gazette du Canada*. J'imagine que nous ne sommes pas très nombreux à lire la *Gazette du Canada* régulièrement, bien que les recherchistes des partis le fassent, même s'ils sont peu nombreux.

[*Texte*]

But there is no requirement that this be dealt with by committee, and by the way the government is more and more agreeing to certain items being reviewed by a parliamentary committee. The new legislation on gun control that the Minister of Justice has tabled provides that certain changes or certain recommendations by the firearms advisory council or whatever it is called must go to a parliamentary committee for review.

What this amendment means is that if a new country were added to the list it would have to go to committee for some discussion with some supporting information. The committee would vote and it would go back to the House, and then the government would go ahead with the permit. That is the gist of this amendment and of the other one, which is simply consequential to this one.

Mr. Reimer: In the process as outlined a little earlier, if a country is going to be added or deleted from the list and a committee wants to look at that, there is the 30-day notice that is given. But you are right, we do not all sit and wait for *The Canada Gazette* every morning, but still the notice is given. There is a period of time in which to state one's opinion, either by a committee or as individual members or a group of members, and that continues no matter which way we deal with this.

Committees also, as Mr. Allmand knows, set their own agendas, so we can at any time, say the government is considering adding whatever country to the list or deleting a country from the list, always look at that.

There is also the annual report of the minister to the committee for external affairs that would be a part of this process of the Export and Import Act. So that is also part of this. We have also got the ministers coming on estimates and this could form part of that discussion.

• 1645

So I would say that we now have more than enough ways to discuss that, and committees are masters of their own destiny; they can at any time put any of these issues on their agendas. This is redundant; we don't need it. I think it just clutters up a piece of legislation with something that is unnecessary, because we can do it now.

Mr. Allmand: My response for the record is that if it clutters up this piece of legislation, I note that the government itself has been putting similar clauses in other pieces of legislation. As a matter of fact, this morning at the NAC, the National Advisory Council on the Status Women, we were discussing employment equity. That legislation was passed in 1986; it says that after five years the legislation must be sent to a committee for review. There are other pieces of legislation that say certain regulatory matters must be sent to committee. However, I have made my argument.

I want to stress that during the Iraq-Kuwait war there was great outrage by the Prime Minister and by the Secretary of State for External Affairs—and I supported them on that—and by people around the world when they found out

[*Traduction*]

Mais on n'exige pas que cette question soit réglée par le comité, et soit dit en passant, le gouvernement accepte de plus en plus que certaines questions soient examinées par des comités parlementaires. La nouvelle législation sur le contrôle des armes à feu que la ministre de la Justice a déposée stipule que certaines modifications ou recommendations par le comité consultatif des armes à feu, je ne me souviens plus de son nom, doivent être soumises à l'étude d'un comité parlementaire.

Selon ce nouvel amendement, si on ajoute à la liste un nouveau pays, il faudrait que la question soit discutée en comité et que l'on fournisse des documents à l'appui. Le comité procéderait au vote et l'affaire serait renvoyée à la Chambre; le gouvernement pourrait ensuite accorder la licence. C'est là l'essentiel de cet amendement et de l'autre également, qui n'est que corrélatif.

M. Reimer: D'après la procédure signalée plus tôt, si on doit ajouter un pays à la liste ou en retirer un et que le comité souhaite étudier la question, il faut donner un préavis de 30 jours. Mais vous avez raison, nous ne lisons pas tous la *Gazette du Canada* tous les matins, mais il faut tout de même donner ce préavis. Nous avons un certain délai pour faire part de notre opinion, soit par le biais du comité, à titre individuel, ou en tant que groupe constitué de membres du comité, et cela va rester, quelle que soit l'issue de la question.

Comme M. Allmand le sait très bien, les comités fixent également leur ordre du jour, nos pouvons donc à n'importe quel moment étudier la question lorsque le gouvernement envisage d'ajouter un pays à la liste ou d'en retirer un.

Il y a également le rapport annuel du ministre au Comité des affaires extérieures qui fait partie de ce processus conforme à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. Cela en fait donc partie également. Les ministres viennent également discuter du budget et nous pourrions intégrer cela à la discussion.

Je dirais donc que nous avons plus de possibilités qu'il n'en faut pour discuter de ce genre de chose et que les comités sont maîtres de leur propre destinée. Ils peuvent à n'importe quel moment mettre ces questions à leur ordre du jour. La chose est donc redondante; nous n'en avons pas besoin. Je crois que cela ne fait qu'encombrer le texte de loi d'une chose inutile, car c'est déjà possible maintenant.

M. Allmand: À cela je répondrai, pour le compte rendu, que si cette disposition encombre le texte de loi, je constate que le gouvernement lui-même a inséré des clauses semblables dans d'autres textes de loi. En réalité, ce matin au CNA, le Comité national d'action sur la situation de la femme, nous avons discuté d'équité en matière d'emploi. La loi a été adoptée en 1986; on y dit qu'après cinq ans, il faut la renvoyer à un comité pour étude. Il y a d'autres textes législatifs qui stipulent que certaines questions de réglementation doivent être renvoyées à un comité. Mais je crois que je me suis fait comprendre.

Je veux souligner le fait que durant la guerre entre l'Irak et le Koweït, le premier ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures étaient très indignés—et je l'étais avec eux—ainsi que d'autres personnes un peu partout dans le

[*Text*]

that two years ago when Iraq was fighting Iran it was considered our great friend. Although one would think with such efficient intelligence agencies as the CIA and the Israeli Intelligence Agency we always knew that Saddam Hussein was a bit of a crackpot or an irresponsible person, nevertheless we were selling him and his country arms at an alarming rate because they were in a war with the worst crackpot, and that was the Ayatollah.

For one reason or another we intervened in this thing, and Mr. Clark in one of his speeches said 28 countries that were not involved in the Iraq-Iran war sold arms to both sides. Mr. Clark said it was deplorable, and I agree with him, that northern western countries were making money out of a war that lasted nine years. I understand about 1 million people were killed. They were not our own people, but human beings were killed.

We had all this great outcry during the Iraq-Kuwait war when it was found that 95% of their weapons were obtained from the five permanent members of the Security Council. I am afraid, Mr. Chairman, that the commitment and outcry is waning away. All I am asking is that if a country were to be added to the list, for transparency purposes it be sent to a committee so that the government would have to justify adding that country before an appropriate parliamentary committee. As I am first and foremost a parliamentarian, I think this is appropriate to the parliamentary system. That is my case.

The Chairman: Mr. Reimer, I hope your intervention is short enough not to evoke another response.

Mr. Reimer: It is up to you whether you want to recognize him for another response.

The Chairman: I just looked at the clock.

Mr. Reimer: I think what Mr. Allmand is saying is correct. I think the world community was shocked but I think, just for the record, Canada did not sell to either Iran or Iraq for that war. I think the officials could correct me here, but I think no sale from Canada went to Iran or Iraq for that whole period.

Mr. Gosselin: That is correct—from the beginning of the Iran war.

Mr. Fontana: Again it is the intent, I think, by virtue of putting forward these amendments. . . Even the annual report obviously is to try to make sure there is transparency and that the public is very much informed as to whom we are doing business with. But this goes one step further, as my colleague would put it, to make sure that in fact it would go to a committee.

Just for the record, as Mr. Gosselin has indicated, you have of course a prepublication list 30 days before. The external affairs committee, if in fact it takes its job seriously, would want to make sure, now that in fact more and more vigilance is requested, that in the event a country was being added or in fact deleted they would immediately call the minister to answer some very pertinent questions with regard to that list. While the system is in place to do that, and I

[*Translation*]

monde du fait qu'il y a deux ans, quand l'Irak se battait contre l'Iran, on considérait l'Irak comme un très grand ami. Bien qu'on puisse imaginer qu'avec des services de renseignements aussi efficaces que la CIA et le Service de renseignements israélien, on ait toujours su que Saddam Hussein était un peu fou ou irresponsable, on lui vendait néanmoins ainsi qu'à son pays des armes à un rythme alarmant parce qu'il était en guerre contre le pire fou qui existe, c'est-à-dire l'Ayatollah.

Pour une raison quelconque, nous sommes intervenus dans cette affaire et M. Clark a indiqué dans l'un de ses discours que 28 pays qui ne participaient pas au conflit entre l'Irak et l'Iran avaient vendu des armes aux deux camps. M. Clark a dit qu'il était déplorable, et je suis d'accord avec lui, que des pays occidentaux du nord fassent des bénéfices grâce à une guerre qui a duré neuf ans. Je crois que près d'un million de personnes ont été tuées. Il ne s'agissait pas de notre propre peuple, mais des êtres humains ont été tués.

On s'est tellement indigné pendant la guerre entre l'Iraq et le Koweït lorsqu'on a constaté que 95 p. 100 des armes avaient été achetées auprès des cinq membres permanents du Conseil de sécurité. Je crains, monsieur le président, que cet engagement et cette indignation ne s'estompent. Tout ce que je demande, c'est que si on devait ajouter un pays à la liste, pour que les choses soient bien claires, on renvoie l'affaire devant un comité afin que le gouvernement justifie cette adjonction devant le comité parlementaire voulu. Etant donné que je suis avant tout un parlementaire, j'estime que cela est conforme au système parlementaire. C'est ce que je crois.

Le président: Monsieur Reimer, j'espère que votre intervention sera suffisamment brève pour ne pas susciter une autre réponse.

M. Reimer: Libre à vous d'accorder la parole pour une autre réponse.

Le président: Je ne faisais que regarder l'horloge.

M. Reimer: Je crois que ce que M. Allmand dit est exact. Je pense que le monde entier a été choqué mais je pense, pour que les choses soient bien claires, que le Canada n'a rien vendu ni à l'Iran ni à l'Irak au cours de cette guerre. Les fonctionnaires pourront me corriger, mais je crois que le Canada n'a rien vendu ni à l'Iran, ni à l'Irak pendant toute cette période.

M. Gosselin: C'est exact—à partir du début de la guerre contre l'Iran.

M. Fontana: L'intention est encore une fois, je crois, en présentant ces amendements. . . Même le rapport annuel a pour objectif d'assurer une certaine transparence et d'informer exactement le public sur les pays avec lesquels nous faisons affaire. Mais nous poussons ici les choses un peu plus loin, comme dirait mon collègue, pour être sûr que la question sera étudiée par un comité.

Aux fins du compte rendu, comme l'a indiqué M. Gosselin, il y a bien sûr un prétirage de la liste 30 jours plus tôt. Le Comité des affaires extérieures, s'il veut bien prendre son travail au sérieux, s'assurera, maintenant qu'il est indispensable d'être de plus en plus vigilant, que lorsqu'on ajoute ou retire un pays, on appellera immédiatement le ministre pour qu'il réponde à certaines questions tout à fait pertinentes concernant cette liste. S'il y a déjà un système en

[*Texte*]

agree with Mr. Reimer, again the onus for further transparency or an obligation on the part of a bill to make sure a committee is doing its work is where my colleague was coming from, and it is appropriate to that extent.

• 1650

The Chairman: Members, do you wish a recorded vote on this?

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: There were two votes, one for line 13 and the other for line 33.

Mr. Allmand: If the first one fails, there is no use in proceeding with the second.

The Chairman: All right, line 13, by a recorded vote.

Amendment negatived: nays 5; yeas 2

Clause 3 agreed to on division

Clauses 4 and 5 agreed to

On clause 6

Mr. Allmand: Excuse me, I would like some clarification regarding clause 6.

We are now into the gun control parts of the bill, but it says in clause 6, in particular the proposed subsection (3.1), that:

(3.1) Subsection (1) does not apply in a province with respect to any person designated by the Attorney General of the province if the person belongs to a class of persons who require a prohibitive weapon

Is that the enabling clause to allow the sale of these automatic firearms by manufacturers?

Mr. Gosselin: Yes, sir, that is the clause that allows the Attorney General to designate those persons who can import or export for industrial purposes.

Mr. Allmand: So before it ever gets to the minister for foreign trade, or whatever he is called, and the granting of the permit under the export-import permits list, the Attorney General of the province must approve the manufacturer under this clause. In the cases before us, the company in Kitchener and the company in London, the Attorney General would have to say that they were among those persons who could export.

Mr. Zigayer (Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): They would be authorized to undertake industrial pursuits listed in the regulations. For example, in addition to the manufacture of fully automatic firearms, which Diemaco does, or the incorporation of that type of weapon into a larger piece of equipment, which GM does for export, you might also have under this kind of provision a company that supplies that type of weapon to the movie industry. If they wanted to film *Rambo V* or whatever out in

[*Traduction*]

place pour cela, et je suis d'accord avec M. Reimer, il est nécessaire d'avoir une plus grande transparence et l'obligation inscrite dans un projet de loi, de veiller à ce que le comité fasse son travail: voilà où veut en venir mon collègue, et sa proposition me semble appropriée en ce sens.

Le président: Messieurs les membres du comité, souhaitez-vous que l'on passe à un vote par appel nominal sur cette question?

M. Allmand: Oui.

Le président: Il y avait deux votes, un pour la ligne 12 et un autre pour la ligne 34.

M. Allmand: Si la première proposition n'est pas acceptée, il est inutile de passer à la seconde.

Le président: Très bien. Ligne 12, vote par appel nominal.

L'amendement est rejeté :non, 5; oui, 2

L'article 3 est adopté à la majorité

Les articles 4 et 5 sont adoptés

Article 6

M. Allmand: Je vous prie de m'excuser; j'aimerais avoir quelques précisions sur l'article 6.

Nous sommes maintenant à la partie du projet de loi concernant le contrôle des armes à feu, mais on dit à l'article 6, surtout au paragraphe (3.1) proposé que:

(3.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans une province aux personnes que le procureur général de la province a désignées et qui font partie d'une catégorie de personnes qui ont besoin d'une arme prohibée

Est-ce là la disposition habilitante permettant aux fabricants de vendre ces armes à feu automatiques?

M. Gosselin: Oui, monsieur, c'est la clause qui permet au procureur général de désigner des personnes qui peuvent importer ou exporter à des fins industrielles.

M. Allmand: Avant que la chose n'arrive, donc, devant le ministre du Commerce extérieur, si c'est son titre, et avant que l'on accorde la licence dans le cadre de la liste des marchandises d'exportation ou d'importation contrôlée, le procureur général de la province doit approuver le fabricant aux termes de cette clause. Dans les cas qui nous occupent, celui de la société de Kitchener et celui de la société de London, le procureur général devra dire qu'elles figurent parmi les personnes autorisées à exporter.

M. Zigayer (conseiller juridique, Politique en matière du droit pénal, ministère de la Justice): Elles seraient autorisées à se lancer dans des entreprises industrielles énumérées dans le règlement. Par exemple, en plus de la fabrication des armes à feu entièrement automatiques, ce que fait Diemaco, ou de l'intégration de ce genre d'arme dans des pièces d'équipement plus importantes, ce que fait GM pour l'exportation, vous pourriez avoir dans ce type de disposition une société qui fournit ce genre d'arme à l'industrie

[*Text*]

Mr. Allmand: If this bill passes as it is, does this mean that the Attorney General of Ontario would have to approve the two companies in question—what is the name of your company in Kitchener?

Mr. Sobeski: Diemaco.

Mr. Allmand: Would he have to approve of Diemaco and General Motors manufacturing these weapons?

Mr. Zigayer: Essentially. Carrying on this kind of business, within their jurisdiction.

Mr. Allmand: Well, that will be interesting.

Mr. Fontana: We are talking about handling the weapons perhaps, or even manufacturing—

• 1655

Mr. Zigayer: It is the possession.

Mr. Fontana: The possession of.

Mr. Zigayer: Section 90 of the code prohibits the possession of prohibited weapons.

Mr. Fontana: Now only people who are in the Armed Forces or the police can possess weapons. Right?

Mr. Zigayer: Exactly.

Mr. Fontana: And this would, for industrial purposes, allow those manufacturers or—

Mr. Zigayer: Employees.

Mr. Fontana: —employees and all that sort of stuff—

Mr. Zigayer: Subcontractors.

Mr. Allmand: But still it requires the authorization of the Attorney General of the province where the factory is located.

Mr. Zigayer: Exactly.

Mr. Allmand: Thank you. That clarifies that.

Clause 6 agreed to

Clause 7 agreed to

On clause 8

The Chairman: Mr. Reimer, I believe you have an amendment.

Mr. Reimer: Yes, I move that clause 8 be amended by striking out line 18 on page 5 and substituting the following. . . I think you all have this. If you wish me to read it, I will, but if not—

Mr. Allmand: I don't have this.

Mr. Reimer: All right:

(3) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(*b*) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (*c*) or (*e*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof.

[*Translation*]

M. Allmand: Si ce projet de loi est adopté tel quel, cela veut-il dire que le procureur général de l'Ontario devra approuver les deux sociétés en question—quel est le nom de votre société de Kitchener?

M. Sobeski: Diemaco.

M. Allmand: Faudra-t-il qu'il approuve que Diemaco et General Motors fabriquent ces armes?

M. Zigayer: En gros, oui. Les entreprises qui font ce genre de commerce, sur le territoire où ils ont compétence.

M. Allmand: Ma foi, ce sera intéressant.

M. Fontana: Peut-être parlons-nous de manutention des armes, ou même de fabrication. . .

M. Zigayer: Il s'agit de possession.

M. Fontana: De possession.

M. Zigayer: L'article 90 du Code interdit la possession des armes prohibées.

M. Fontana: À l'heure actuelle, seuls ceux qui sont dans les Forces armées ou la police peuvent posséder ces armes. Est-ce exact?

M. Zigayer: Tout à fait.

M. Fontana: Et à des fins industrielles, ces fabricants ou. . .

M. Zigayer: Employés.

M. Fontana: . . .ou les employés, etc. pourraient.

M. Zigayer: Les sous-traitants.

M. Allmand: Mais il faut toujours cependant l'autorisation du procureur général de la province où est située l'usine.

M. Zigayer: Exactement.

M. Allmand: Merci. Voilà qui rend les choses claires.

L'article 6 est adopté

L'article 7 est adopté

Article 8

Le président: Monsieur Reimer, je crois que vous avez un amendement.

M. Reimer: Oui, je propose que l'article 8 soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 5, de ce qui suit. . . je crois que vous avez tous ce texte. Si vous voulez que je le lise, je le ferai, mais sinon. . .

M. Allmand: Je ne l'ai pas.

M. Reimer: Très bien:

(3) Par dérogation au paragraphe (1), la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*b*) peut céder à une personne désignée par le procureur général d'une province en vertu du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens de l'alinéa *c*) ou *e*) de la définition d'«arme prohibée» au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.

[*Texte*]

I think the intent is quite clear there, Mr. Allmand and committee members, as to what we are doing.

Mr. Allmand: The intent is not absolutely clear to me. This was not in the original bill. Could you explain why? What are you attempting here? With all these words it is a little difficult to understand.

Mr. Gosselin: Sir, the previous amendments provided for import and export. It was discovered that between the import and export somebody may have to transfer these weapons or parts thereof between two parties and—

Mr. Allmand: A shipping company or a railway or—

Mr. Gosselin: Yes, or subcontractors. There was no provision in the bill for that, and that is why this subclause (3) is added.

Mr. Allmand: So to be absolutely clear, again the Attorney General has to say, yes, Diemaco can manufacture the weapons, and CNR can take them to Montreal and put them on a ship called *Whatchamacallit*, and bring them to Holland, to the Netherlands.

Mr. Gosselin: Yes.

Mr. Allmand: Fine, that is more protection. We are going to have the Attorneys General of Quebec and Ontario—

The Chairman: Do we need a recorded vote on this?

Mr. Allmand: No, no, I support the amendment.

Amendment agreed to

Clause 8 as amended agreed to

On clause 9

The Chairman: Mr. Reimer, I believe you have an amendment to clause 9.

Mr. Reimer: That is right. This is in consequence of another. Maybe I could ask if our officials could explain it and then we will go through the parts of this as to why we are doing this; why the recommendation is being made.

The Chairman: Mr. Reimer, as well I think you are aware that the chair has some concerns, on the advice of the clerk, about this amendment.

Mr. Reimer: That's why I think we need to explain why.

Mr. Zigayer: Mr. Chairman, in clause 10 of the bill we propose an amendment to section 105 of the Criminal Code, essentially creating two paragraphs, 105(1)(*a*) and 105(1)(*b*), out of what exists now. 105(1)(*a*) are your—

The Chairman: Excuse me, I think you said clause 10, but I believe we are dealing with 9.

[*Traduction*]

Je crois que ce que nous voulons par cet amendement est tout à fait clair, monsieur Allmand et messieurs les membres du comité.

M. Allmand: Ça ne l'est pas tout à fait pour moi. Cela ne figurait pas dans le projet de loi initial. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi? Que tentez-vous de faire par là? Tant de mots rendent les choses difficiles à comprendre.

M. Gosselin: Monsieur, les amendements précédents concernaient les importations et les exportations. On a constaté qu'entre l'importation et l'exportation, il faut que quelqu'un transfère ces armes ou ces pièces entre les deux parties concernées et. . .

M. Allmand: Une compagnie de transport ou de chemin de fer. . .

M. Gosselin: Oui, ou des sous-traitants. Cela n'était pas prévu dans le projet de loi et c'est pourquoi nous avons ajouté ce paragraphe.

M. Allmand: Donc, pour être absolement clair, une fois encore le procureur général doit dire, oui, Diemaco peut fabriquer les armes et le CN peut les transporter à Montréal et les charger dans un navire donné afin de les envoyer en Hollande, aux Pays-Bas.

M. Gosselin: Oui.

M. Allmand: Très bien. Il s'agit d'une garantie supérieure. Il va falloir que les procureurs généraux du Québec et de l'Ontario. . .

Le président: Est-il nécessaire de procéder à un vote par appel nominal pour cette question?

M. Allmand: Non, non. Je suis favorable à l'amendement.

L'amendement est adopté

L'article 8 modifié est adopté

Article 9

Le président: Monsieur Reimer, je crois que vous avez un amendement à l'article 9.

M. Reimer: C'est exact. Il découle d'un autre amendement. Peut-être puis-je demander aux fonctionnaires d'expliquer cela et nous passerons en revue les différentes parties de cet amendement pour montrer pourquoi nous le proposons, pourquoi nous faisons cette recommandation.

Le président: Monsieur Reimer, vous savez aussi que le président a quelques inquiétudes quant à ces amendements, inquiétudes suggérées par la greffière.

M. Reimer: C'est pourquoi j'estime nécessaire de donner les raisons.

M. Zigayer: Monsieur le président, à l'article 10 du projet de loi, nous proposons un amendement à l'article 105 du Code criminel, ce qui entraîne la création de deux alinéas par rapport à ceux qui existent maintenant, soit les alinéas 105(1)*a*) et 105(1)*b*). L'alinéa 105(1)*a*) consistitue. . .

Le président: Je vous demande pardon. Je crois que vous avez parlé de l'article 10, mais il me semble que nous nous occupons de l'article 9.

[*Text*]

Mr. Zigayer: Yes, to explain 9.

Mr. Reimer: One is a consequence of another.

Mr. Zigayer: Under paragraph 105(1)(*a*) as amended would be those companies that, for example, sell .22s, Canadian Tire, your run-of-the-mill firearms business. Proposed paragraph 105.(1)(b) is the new type of business that we are recognizing under this bill here as being a very special type of business for which special permits are required and authorization, recognition, from the Attorney General.

• 1700

Going back to clause 9, we are proposing, or I suppose propose to the committee, that paragraph 97.(2)(c) of the existing legislation as well as paragraph 97.(4)(e) of the existing legislation be amended to recognize these changes to subsection 105.(1) in clause 10 of the bill. These were apparently oversights, and we have caught them before the legislation has got any further.

Mr. Allmand: It was my understanding that the amendments in this bill to the gun control provisions of the Criminal Code were simply to permit further amendments to the Export and Import Permits Act so that automatic firearms, prohibited weapons, could be exported. In other words, you were not attempting to make general changes to the gun control legislation through this bill. That is being done in Bill C-17. The way you describe it now, it appears that perhaps you are amending the gun control provisions when you refer to the ordinary .22 sold by Canadian Tire and so on. Is that simply to make sure they are not touched? I see somebody shaking his head. . .

Mr. Zigayer: It is a consequential amendment.

Mr. Allmand: So if I understand it, the way the bill is worded now, these ordinary .22s would have come under the same regime as the automatic rifles?

Mr. Zigayer: Yes.

Mr. Allmand: What you are trying to do is make sure this bill covers only the automatic firearms?

Mr. Zigayer: Exactly.

Mr. Allmand: That is the purpose of the amendment tabled right now by Mr. Reimer?

Mr. Zigayer: Yes, sir.

Mr. Allmand: All right. Well, I have no objection to that.

The Chairman: I don't think it is quite clear.

Mr. Allmand: There may be some procedural reason. It seems to go beyond the scope of the original bill.

The Chairman: The problem seems to be. . . Can I just read this out, which was prepared for me? What we are proposing to do is to amend paragraphs 97.(2)(c) and 94.(e) of the Criminal Code, and neither is mentioned in Bill C-6.

[*Translation*]

M. Zigayer: Oui, pour expliquer l'article 9.

M. Reimer: L'un découle de l'autre.

M. Zigayer: Aux termes de l'alinéa 105(1)*a*) modifié, ce sont les sociétés qui vendent, par exemple, des .22, comme Canadian Tire, c'est-à-dire des magasins ordinaires d'armes à feu. L'alinéa 105(1)b) proposé concerne le nouveau genre de commerce que nous reconnaissons aux termes du projet de loi comme étant très particulier et pour lequel des licences spéciales sont nécessaires, ainsi que l'autorisation ou la reconnaissance du procureur général.

Pour revenir à l'article 9, nous proposons au comité que les alinéas 97(2)c) et 97(4)e) de la loi existante soient modifiés afin de tenir compte des changements apportés au paragraphe 105(1) de l'article 10 du projet de loi. Il semble qu'il s'agisse d'oublis, et nous avons pu les remarquer avant que le texte législatif ne passe aux étapes suivantes.

M. Allmand: D'après ce que j'avais compris, les amendements contenus dans ce projet de loi et portant sur les dispositions de contrôle des armes à feu du Code criminel devaient simplement permettre d'autres modifications à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation afin que les armes à feu automatiques, les armes prohibées, puissent être exportées. En d'autres termes, vous ne tentiez pas, grâce à ce projet de loi, de faire des changements généraux à la législation concernant le contrôle des armes à feu. Ceci fait l'objet du projet de loi C-17. Selon la description que vous faites maintenant, il semble que vous soyez en train de modifier les dispositions relatives au contrôle des armes à feu lorsque vous parlez des simples .22 vendus par Canadian Tire et d'autres. Est-ce simplement pour s'assurer que personne n'y touche? Je vois que quelqu'un secoue la tête. . .

M. Zigayer: Il s'agit d'un amendement corrélatif.

M. Allmand: Donc, si j'ai bien compris, d'après son libellé actuel, le projet de loi stipule que ces .22 ordinaires doivent être assujettis au même régime que les fusils automatiques?

M. Zigayer: Oui.

M. Allmand: Vous essayez de faire en sorte que ce projet de loi ne couvre que les armes à feu automatiques?

M. Zigayer: Exactement.

M. Allmand: C'est l'objectif de l'amendement que vient de déposer M. Reimer?

M. Zigayer: Oui, monsieur.

M. Allmand: Très bien. Je n'y vois donc pas d'inconvénient.

Le président: Je ne suis pas sûr que les choses soient bien claires.

M. Allmand: Il y a peut-être des problèmes de procédure. Il semble que cela dépasse la portée du projet de loi initial.

Le président: Le problème semble être. . .puis-je simplement vous lire ceci qui a été préparé à mon intention? Nous nous proposons de modifier les alinéas 97(2)c) et 94e) du Code criminel; or, ni l'un ni l'autre ne sont mentionnés dans le projet de loi C-6.

[*Texte*]

Mr. Allmand: That's right.

The Chairman: If I could just finish a quote from *Beauchesne's*:

> An amendment may not amend sections from the original Act unless they are specifically being amended in a clause of the bill before the committee.

So we are puzzled at how we could get into section 97.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I'm not an expert on procedure, but I can assure you that somebody will probably raise this in the House when it gets there. I'm not worried by the substance of the matter, but the procedure is irregular in attempting now to be an amendment to amend a section that was not in the original bill. I am not sure how to... You are the chairman; I guess it's up to you to rule on whether it is admissible or not.

Mr. Fontana: Could we hear from Mr. Reimer first?

Mr. Reimer: I have a question here. I wonder if Mr. Zigayer could help us. This will come up in Bill C-17, and as the change is made there to Bill C-17 and section 97 is changed there, this would become necessary here. Is that correct? Is that part of our difficulty?

Mr. Zigayer: If I might have a moment...

Mr. Allmand: By the way, Mr. Chairman, I will not put questions to the witnesses on this particular point, because I don't think they would consider themselves to be experts in parliamentary procedure.

Mr. Reimer: We will get this sorted out.

Mr. Allmand: But you might have a good point. If it can't be done now, it might be able to be done through an amendment to Bill C-17.

• 1705

Mr. Zigayer: Mr. Chairman, there are amendments to section 97 included in Bill C-17. I think the motivation behind bringing this forward now is that they are related to Bill C-6.

Mr. Reimer: I know you have to do this procedurally correct. Our difficulty is that we have two bills that are coming through the House. Both are at legislative committee stage. The other bill amends section 97 of the Criminal Code. That amendment has an impact on Bill C-6. So it is a consequence of the amendment in Bill C-17 that changes section 97 that has an impact on Bill C-6 here now. We are going first. If they went first, I guess it would be simpler.

The Chairman: The clerk advises me that when the government calls the report stage, we—

Mr. Fontana: Let's deal with the parliamentary procedures after we deal with the substantive issue that is before us I think we are still trying to sort it out. Could I ask a technical question?

[*Traduction*]

M. Allmand: C'est exact.

Le président: Si je puis en terminer avec une situation du *Beauchesne*:

> Il est interdit au président de recevoir des propositions d'amendement entaché des vices suivants: ...S'il vise à modifier des articles de la loi que le projet ou la proposition en discussion entend modifier, à moins que lesdits articles ne soient précisément visés par un article de ce dernier.

Nous nous demandons donc comment nous allons pouvoir toucher à l'article 97.

M. Allmand: Monsieur le président, je ne suis pas expert en matière de procédure, mais je puis vous assurer que quelqu'un va sans doute soulever la question à la Chambre lorsque le projet de loi y parviendra. Ce n'est pas le fond de la question qui m'inquiète, mais la procédure n'est pas conforme; on essaie maintenant de proposer un amendement visant à modifier un article qui ne figure pas dans le projet de loi initial. Je ne sais trop comment...c'est vous le président; j'imagine que c'est à vous de décider si c'est acceptable ou non.

M. Fontana: Pourrions-nous entendre M. Reimer d'abord?

M. Reimer: J'ai une question à poser maintenant. Je me demande si M. Zigayer pourrait nous aider. Le problème se posera pour le projet de loi C-17, et lorsque nous procéderons à cette modification du projet de loi C-17 et que l'article 97 sera modifié, cet amendement sera également nécessaire ici, n'est-ce pas? Est-ce là que réside en partie la difficulté?

M. Zigayer: Si on pouvait me laisser un moment...

M. Allmand: Soit dit en passant, monsieur le président, je ne poserai pas de questions aux témoins sur cet aspect particulier, car j'imagine qu'ils ne s'estiment pas experts en matière de procédure parlementaire.

M. Reimer: Nous allons régler ce problème.

M. Allmand: Mais vous avez sans doute raison; si on ne peut pas le faire maintenant, il sera peut-être possible de le faire par le biais d'un amendement au projet de loi C-17.

M. Zigayer: Monsieur le président, des amendements à l'article 97 figurent dans le projet de loi C-17. Si on discute maintenant de cela, c'est parce que ces amendements sont liés au projet de loi C-6.

M. Reimer: Je sais qu'il vous faut respecter la procédure. Le problème vient de ce que nous avons deux projets de loi qui vont être soumis à la Chambre. Tous deux en sont à l'étape du comité législatif. L'autre projet de loi porte modification de l'article 97 du Code criminel. Cet amendement a des répercussions sur le projet de loi C-6. La modification que le projet de loi C-17 apporte à l'article 97 a des répercussions sur le projet de loi C-6 dont nous sommes saisis. Or, nous sommes les premiers à passer à l'étude. J'imagine qu'il aurait été plus simple qu'on étudie l'autre projet de loi d'abord.

Le président: La greffière me dit que lorsque le gouvernement décide de passer à l'étape du rapport, nous...

M. Fontana: Occupons-nous de la procédure parlementaire une fois que nous aurons réglé la question de fond dont nous sommes saisis et qui n'a pas encore été réglée, je crois. Puis-je poser une question d'ordre pratique?

[*Text*]

The Clerk of the Committee: Not right now, Mr. Fontana. As I understand it, we can't deal with this one. It is out of order.

Mr. Fontana: It is based on what you said. Because Bill C-6 does not deal with section 97, I was just wondering... Bill C-6 would have corrected a problem in the Criminal Code under section 97, or did you just catch that there was a problem in section 97, or is Bill C-17 causing a problem or will it cause a problem to section 97 that will precipitate a further change in Bill C-6?

Mr. Zigayer: In our view, it is not Bill C-17 that would be causing a problem. You have an amendment in Bill C-6, and this is proposed as a consequential amendment. We are changing the contents of paragraphs 105(a) and (b) in Bill C-6 and we should also put an amendment in at section 97 as a consequence of that change.

Mr. Fontana: Why? Is section 105 in the Criminal Code consequential to section 97 in the Criminal Code?

Mr. Zigayer: It's the other way around. Actually, it is a minor change. It's a reference. We are adding a paragraph (a).

Mr. Fontana: As the chairman just indicated, if Bill C-6 does not have anything with respect to section 97, we have a major problem in terms of trying to introduce that to Bill C-6. How big an item is it? What can it possibly do? Don't tell me we are going to go back to 1978 again in terms of a problem for Diemaco or General Motors.

Mr. Zigayer: I could refer the committee to what section 97 is all about, and you might be able to judge for yourselves. It talks about the delivery of a firearm to a person without appropriate permits. Subsection 97.(1) reads:

> Everyone who sells, barters, gives, lends, transfers or delivers any firearm to a person who does not, at the time of the sale, barter, giving, lending, transfer or delivery...have a permit is guilty of an offence.

Then paragraph 97.(2)(b) is an exemption:

> Subsection (1) does not apply to a person... who lends the firearm
>
> (c) who comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business

So it is to protect someone who comes into possession of a firearm in the ordinary course of business.

Mr. Fontana: With respect to Diemaco and General Motors, are you indicating that if for some reason the permit part of the process were delayed and they were handling weapons that were in their possession or whatever the case may be, technically speaking they could be in trouble?

• 1710

Mr. Reimer: That is the point we are trying to clear up with this.

Mr. Zigayer: Essentially, it is the firearms acquisition certificate they need, so it might be the employee. If an employee is required to possess an FAC, a firearms acquisition certificate, as a condition of employment and he does not have it, then the rest comes in.

[*Translation*]

La greffière du Comité: Pas immédiatement, monsieur Fontana. Si j'ai bien compris, nous ne pouvons pas en traiter. La proposition n'est pas recevable.

M. Fontana: Cela concerne ce que vous avez dit. Parce que le projet de loi C-6 ne traite pas de l'article 97, je me demandais simplement... Le projet de loi C-6 aurait permis de régler un problème du Code criminel à l'article 97, ou venez-vous de constater qu'il y a un problème à l'article 97 ou est-ce que le projet de loi C-17 pose un problème ou en posera un à l'article 97, ce qui entraînera un nouveau changement du projet de loi C-6?

M. Zigayer: À notre avis, le projet de loi C-17 ne pose pas de problème. Nous avons dans le projet de loi C-6 un amendement qui est proposé à titre d'amendement corrélatif. Nous changeons le libellé des alinéas 105a) et b) du projet de loi C-6 et nous devrions également proposer un amendement à l'article 97 du fait de ce changement.

M. Fontana: Pourquoi? L'article 105 du Code criminel est-il corrélatif à l'article 97 du Code criminel?

M. Zigayer: C'est l'inverse. En fait, c'est un changement mineur. C'est une simple mention. Nous ajoutons un alinéa a).

M. Fontana: Comme vient de le dire le président, s'il n'y a rien dans le projet de loi C-6 qui concerne l'article 97, nous aurons un problème important si nous essayons de mentionner cet article dans le projet de loi C-6. Quelle est l'importance de ce problème? Quelle conséquence peut-il avoir? Ne me dites pas que nous allons revenir encore une fois à 1978 pour ce qui est de Diemaco et General Motors.

M. Zigayer: Je pourrais indiquer au comité ce que contient l'article 97 afin que vous puissiez juger par vous-mêmes. Il est question de livraison d'armes à feu à une personne n'ayant pas les licences voulues. Le paragraphe 97(1) est ainsi libellé:

> Est coupable...d'un acte criminel...quiconque vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme à feu sans que la personne qui la reçoit ne lui présente... une autorisation d'acquisition d'armes à feu...

L'alinéa 97(2)b) constitue une exemption:

> Le paragraphe (1) ne s'applique pas...[à] quiconque, en possession légale d'une arme à feu, la prête...
>
> c) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cours ordinaire des affaires d'une entreprise.

Il s'agit donc de protéger quiconque entre en possession d'une arme à feu dans le cours ordinaire des affaires d'une entreprise.

M. Fontana: Pour ce qui est de Diemaco et de General Motors, voulez-vous dire que si pour une raison quelconque on retardait la licence alors que dans ces entreprises on procède à la manutention des armes à feu en stock ou autres, elles pourraient avoir des ennuis, techniquement parlant?

M. Reimer: C'est ce que nous essayons d'éclaircir.

M. Zigayer: En gros, ce dont ils ont besoin, c'est de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu et il pourrait s'agir de l'employé. Si un employé doit posséder une AAAF, une autorisation d'acquisition d'armes à feu, comme condition d'emploi et qu'il ne l'a pas, les autres dispositions s'appliquent.

[*Texte*]

Mr. Reimer: But they all have one.

Mr. Zigayer: I do not believe it would hinder the endeavours of Diemaco or GM. My understanding is that there is some urgency to bringing forward Bill C-6. Bill C-17 will not be completed until the fall.

Mr. Fontana: But if we don't do it at Bill C-6 and Bill C-17 can do it, then there won't be any further problem.

Mr. Zigayer: By December there won't be a problem.

Mr. Langlois: The problem is between the time Bill C-6 is approved and Bill C-17.

Mr. Allmand: I understand they will not complete Bill C-17 until the fall.

Mr. Reimer: That's right.

The Chairman: It seems to me we are under real risk if we try to deal with this. We could have a flawed report in terms of going to the House, but if there is all-party consent when the House leaders meet, then that amendment could be dealt with at the report stage.

I personally prefer that route so we can't be attacked on having an imperfect bill—

Mr. Reimer: That's fine.

Mr. Sobeski: Wise choice.

The Chairman: So I am just ruling that the amendment on clause 9 is out of order.

Mr. Reimer: That's fine.

Clause 9 agreed to

On clause 10

The Chairman: Mr. Reimer, I believe you have an amendment you are going to deal with.

Mr. Reimer: That's right, I do have one further amendment. I move that clause 10 be amended by striking out line 8 on page 7 and substituting the following therefor:

firearm or amunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited

That would be the amendment.

The Chairman: Does that require any further clarification?

Mr. Allmand: Whereas it said "or any prohibited weapon", you are saying "or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited weapon".

Mr. Reimer: That's right.

Mr. Allmand: That makes it more specific.

Mr. Reimer: It is a reporting requirement.

Mr. Allmand: Yes. I have no problem with that.

Amendment agreed to

Clause 10 as amended agreed to

Clause 11, 12, 13 and 14 inclusive agreed to

[*Traduction*]

M. Reimer: Mais ils en ont tous une.

M. Zigayer: Je ne pense pas que cela puisse être un obstacle pour Diemaco ou GM. Je crois qu'il y a quelque urgence à faire progresser le projet de loi C-6. Le projet de loi C-17 ne sera pas adopté avant l'automne.

M. Fontana: Mais si nous le faisons pas avec le projet de loi C-6 et que le projet de loi C-17 puisse le faire, il n'y aura plus de problèmes.

M. Zigayer: D'ici décembre, il n'y aura plus de problèmes.

M. Langlois: Le problème existe entre le moment où le projet de loi C-6 est approuvé et le projet de loi C-17.

M. Allmand: Je crois savoir que le projet de loi C-17 ne sera pas adopté avant l'automne.

M. Reimer: C'est exact.

Le président: Je crois que nous courons des risques véritables si nous essayons de régler ce problème. Nous pourrions avoir un rapport défectueux à présenter à la Chambre, mais si tous les partis y consentent lorsque les leaders de la Chambre se réuniront, on pourrait s'occuper de l'amendement à l'étape du rapport.

Personnellement, je préférerais cette solution afin qu'on ne puisse pas nous dire que notre projet de loi est imparfait...

M. Reimer: C'est bien.

M. Sobeski: C'est un choix judicieux.

Le président: Je vais donc simplement décider que l'amendement de l'article 9 n'est pas recevable.

M. Reimer: C'est bien.

L'article 9 est adopté

Article 10

Le président: Monsieur Reimer, je crois que vous voulez nous parler d'un amendement.

M. Reimer: C'est exact, j'ai un autre amendement. Je propose que l'article 10 soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 7, de ce qui suit:

munitions où les pertes, destructions, cessions, ou vols d'armes prohibées, éléments ou

Voilà l'amendement.

Le président: A-t-on besoin de précisions?

M. Allmand: Là où on disait «ou d'armes prohibées», vous dites «ou les pertes, destructions, cessions, ou vols d'armes prohibées».

M. Reimer: C'est exact.

M. Allmand: Voilà qui est plus précis.

M. Reimer: On oblige à signaler la chose.

M. Allmand: Oui. Je n'y vois pas d'inconvénient.

L'amendement est adopté

L'article 10 modifié est adopté

Les articles 11, 12, 13 et 14 inclusivement sont adoptés

[*Text*]

The Chairman: Shall the title pass?

Some hon. members: Agreed

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Mr. Allmand: No. Wait a minute, please. Since it was not amended sufficiently, I think I have to take the same position we took in the House, and I do not approve of the bill as amended. So I want to vote on it.

Mr. Brewin: I think we should have a recorded vote.

The Chairman: We will have a recorded vote on the question: shall the bill as amended pass?

Mr. Allmand: It is better than it was.

Bill C-6 as amended agreed to: yeas 6; nays 2

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended be reprinted? The motion really has to do with a reprint of the bill: that the bill as amended be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

• 1715

Some hon. members: Agreed.

Mr. Brewin: Before we go further, I just want to say that I have a number of amendments I intend to propose at report stage. I did not deal with them here in large part because I felt that the indications from the government members on the first substantive amendment were not sufficient to encourage me to think that they would carry, and I was advised that procedurally if an amendment loses here then it can't be introduced at the report stage. So I will be introducing some amendments.

Mr. Allmand: Not totally, but you run a risk that it will not be.

Mr. Brewin: Yes. So I will have some amendments at that stage, just so nobody is caught by surprise.

The Chairman: Thank you, Mr. Brewin.

I would like to thank our officials again, Mr. Gosselin and the group, and committee members for excellent co-operation.

Mr. Fontana: Mr. Chairman, before you hit that hammer, could I ask a procedural question with respect to the House? At the beginning of the meeting Mr. Brewin indicated that there may be some difficulties in getting this bill through the House by adjournment on Friday because of the fact that the government could not have a vote on Friday. Could somebody fill me in with respect to where that difficulty comes in?

The Chairman: Mr. Brewin has done a fair amount of examination. I'm not totally clear, but my motivation is to get the bill in as quickly as possible. I hope to be in the House in half an hour.

[*Translation*]

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi modifié est-il adopté?

M. Allmand: Non. Attendez un instant, je vous prie. Étant donné qu'on n'a pas procédé à suffisamment d'amendements, je crois qu'il me faut assumer la même position qu'à la Chambre et refuser d'approuver le projet de loi modifié. Je souhaite donc que l'on procède à un vote à ce sujet.

M. Brewin: Je pense que nous devrions avoir un vote par appel nominal.

Le président: Nous allons procéder à un vote par appel nominal sur la question: le projet de loi modifié est-il adopté?

M. Allmand: C'est mieux qu'avant.

Le projet de loi C-6 modifié est adopté: oui, 6; non, 2

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi modifié sera-t-il réimprimé? La motion porte en fait sur une réimpression du projet de loi: que le projet de loi modifié soit réimprimé pour servir de copie à usage interne à la Chambre des communes pendant l'étape du rapport.

Des voix: D'accord.

M. Brewin: Avant de continuer, je veux signaler que j'ai l'intention de proposer plusieurs amendements à l'étape du rapport. Je ne l'ai pas fait ici essentiellement parce que les indications des membres du gouvernement sur la première modification de fond n'étaient pas suffisantes pour m'encourager à penser que ces amendements seraient adoptés et on m'a signalé que, sur le plan de la procédure, si un amendement est rejeté à cette étape, on ne peut le représenter à l'étape du rapport. Je présenterai donc à ce moment-là quelques amendements.

M. Allmand: Ce n'est pas tout à fit vrai mais vous courez le risque qu'ils ne soient pas acceptés.

M. Brewin: Je signale donc simplement que je proposerai des amendements à cette étape, afin que personne ne soit surpris.

Le président: Merci, monsieur Brewin.

J'aimerais réitérer mes remerciements aux fonctionnaires, à M. Gosselin et à son groupe, aux membres du comité pour leur excellente collaboration.

M. Fontana: Monsieur le président, avant que vous ne mettiez un terme à la séance, puis-je poser une question de procédure relative à la Chambre? Au début de la séance, M. Brewin a indiqué qu'il serait peut-être difficile de faire passer ce projet de loi à la Chambre d'ici l'ajournement de vendredi car le gouvernement ne peut procéder à un vote vendredi. Quelqu'un pourrait-il me dire en quoi consiste cette difficulté?

Le président: M. Brewin s'est relativement bien renseigné. Je n'en sais trop, mais je veux présenter le projet de loi le plus rapidement possible. J'espère être à la Chambre d'ici une demi-heure.

[*Texte*]

Mr. Brewin: My understanding, just so other members share it, such as it is, is that the rules mean that no matter when it goes in today, effectively it will be tabled tomorrow at 10 a.m. The rules provide for a 48-hour period before report stage. That would mean that the report stage cannot begin until Thursday morning. Further, the rules provide that you cannot have third reading on the same day as report stage unless there is unanimous consent. That would mean third reading on Friday. There is a rule that says there can be no recorded vote on Friday, that it is postponed until the next sitting of the House, and presently the House rules provide that there will be no sitting beyond Friday.

Unless the government chooses to extend the hearing through whatever device it has at its disposal—and I'm not sure what that would be, I'm not informed on that. . .

I may say that our position is that we intend to debate the bill on report stage. We have given every notice of our intention to do that from the beginning of the hearings on this bill and the consideration of this bill. Similarly, we will debate it on third reading and we will call for a recorded vote. We have given notice of every step of this. That is my understanding of the problem that those who wish this bill adopted face.

I have indicated informally that I would be prepared to have some discussions to see if there are some substantive ways around this. There are various amendments that either have been proposed today or we have in mind or perhaps various other considerations that might facilitate the passage of this bill. We do not like the bill. We are opposed to the bill. We think it is bad policy, but we also recognize that the government does not agree with us on that and it has more votes than we have.

Mr. Allmand: The reason for the 48-hour notice is to give Members of Parliament who are not with the committee a chance to table their amendments to a piece of legislation. That rule applies unless by unanimous consent it is waived. As Mr. Brewin points out, there are three stages where to waive them would require unanimous consent: the 48-hour notice, to do third reading the same day as report stage, and to have the vote maybe on Friday even though they cannot otherwise do it. Those are going to be a lot of barriers to leap over to get the bill through by the end of the week.

The Chairman: I'm not an expert on House procedures, but I am just trying to take it a step at a time as quickly as possible.

Mr. Fontana: One of the reasons why this committee is dealing with this bill is a sense of urgency for two corporations that are very important to this country; namely, Diemaco and General Motors. If in fact this bill does not go

[*Traduction*]

M. Brewin: D'après ce que j'ai compris, afin que les autres membres sachent ce qu'il en est, le règlement veut que quel que soit le moment où l'on présente le projet de loi aujourd'hui, il ne sera effectivement déposé que demain matin à 10 heures. Le règlement prévoit un délai de 48 heures avant de passer à l'étape du rapport. Cela veut dire que l'étape du rapport ne peut commencer avant jeudi matin. De plus, le règlement prévoit qu'on ne peut avoir de troisième lecture le jour de l'étape du rapport à moins qu'il y ait consentement unanime. Cela veut dire que la troisième lecture aurait lieu vendredi. Selon un article du règlement, on ne peut procéder à un vote par appel nominal le vendredi; il faut le reporter à la séance suivante de la Chambre, et pour l'instant, le règlement de la Chambre prévoit qu'il n'y aura pas d'autres séances après vendredi.

À moins que le gouvernement ne décide de prolonger l'audience par quelques moyens dont il dispose—et je ne sais trop ce que cela serait, je ne suis pas renseigné là-dessus. . .

J'indiquerais que notre position est la suivante: nous avons l'intention de discuter du projet de loi à l'étape du rapport. Nous avons signalé cette intention dès le début des audiences relatives au projet de loi et de l'étude du projet de loi. De même, nous le discuterons en troisième lecture et nous demanderons un vote par appel nominal. Nous avons donné un préavis pour chacune de ces étapes. C'est le problème que je vois pour ceux qui souhaitent l'adoption de ce projet de loi.

J'ai signalé officieusement que je serais prêt à discuter pour voir s'il y a des moyens suffisants pour contourner ces difficultés. Il y a plusieurs amendements, dont certains ont été proposés aujourd'hui; nous en avons d'autres en tête ou il y a peut-être d'autres considérations qui pourraient faciliter l'adoption du projet de loi. Ce projet de loi ne nous plaît pas. Nous y sommes opposés. Nous estimons qu'il constitue une mauvaise politique, mais nous reconnaissons également que le gouvernement n'est pas d'accord avec nous à ce sujet et qu'il dispose de plus de voix que nous.

M. Allmand: S'il y a un préavis de 48 heures, c'est pour permettre aux députés qui ne font pas partie du comité de déposer leurs amendements concernant un texte législatif. Cette règle s'applique, sauf si l'on y renonce par consentement unanime. Comme M. Brewin l'a indiqué, il y a trois étapes auxquelles on pourrait renoncer par consentement unanime: le préavis de 48 heures, la troisième lecture le jour même jour de l'étape du rapport et le vote vendredi peut-etre même si cela n'est pas possible par ailleurs. Voilà plusieurs obstacles qu'il faudra franchir pour faire adopter le projet de loi d'ici la fin de la semaine.

Le président: Je ne suis pas expert en matière de procédure de la Chambre, mais j'essaie simplement de prendre les choses une par une le plus rapidement possible.

M. Fontana: L'une des raisons qui font que ce comité s'occupe du projet de loi, c'est qu'il y a urgence pour deux sociétés qui sont très importantes pour notre pays; à savoir, Diemaco et General Motors. Si ce projet de loi n'est pas

[*Text*]

within the parliamentary calendar, all kinds of consequences could occur. While the NDP might have some philosophical problems with this bill, surely they can understand some of the great difficulties they would have with respect to the jobs and the production that might ensue.

• 1720

While we in the opposition have indicated that technically speaking we have had some difficulties with respect to the bill in terms of its restrictions, and we proposed some amendments, I hope the NDP will be very cognizant of their belligerence in terms of trying to delay the movement of legislation through Parliament.

The Chairman: As the chair I must remain neutral on this, of course, but I think it is fair to say the government has moved with alacrity and dispatch. You happen to share the same lobby as the other opposition.

Mr. Allmand: They did not move with much alacrity. Actually, if they had they would not have these difficulties.

The Chairman: Mr. Sobeski, let's wrap this up shortly.

Mr. Sobeski: Again, just to clarify this, what we are dealing with is a company in London that has a sale completed, with a contract signed, and is to the point where it has to make commitments on delivery.

Mr. Allmand: Why was the bill delayed so long?

Mr. Sobeski: The Kitchener company is bidding for a sale that, if successful, will not take place until 1994 or 1995. The Kitcher company does not have the sense of urgency as there is with GM. Of course the employees from GM came in and are most supportive of this piece of legislation.

I think it is disappointing today that if indeed the NDP had some amendments they were not tabled here in committee, but that was a decision they made. As much as we are hearing that you wanted to move the legislation through, it was disappointing, and I understand you might have your reasons for not tabling the amendments today. I just want that on the record.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, the tabling of amendments or moving amendments on Thursday, if that is when the bill is dealt with on report stage, will not hold this bill up. We have heard evidence that the government has had this bill prepared and ready for introduction since the fall, and it failed to introduce it.

On the question of the employees involved, this is in our view a major change in Canadian export policy in respect of trading arms to Saudi Arabia. We disagree. I understand you have a different point of view. You regard this as an anomaly, but hear our point of view.

The Chairman: Colleagues, I don't think this discussion can continue within this committee.

[*Translation*]

adopté à l'intérieur du calendrier parlementaire, cela sera lourd de conséquences. Même si ce projet de loi soulève des problèmes d'ordre philosophique pour les néo-démocrates, ils comprennent sans doute certaines des grandes difficultés que cela pourrait créer en matière d'emplois et de production.

Si nous avons indiqué, dans l'opposition, que nous avions quelques problèmes sur le plan technique concernant ce projet de loi, c'est-à-dire concernant ses restrictions, et nous avons proposé des amendements à ce sujet, j'espère que le NPD est conscient de son agressivité pour ce qui est de retarder le processus législatif au Parlement.

Le président: En tant que président, je dois rester neutre à cet égard, bien sûr, mais je pense qu'il est juste de dire que le gouvernement a agi avec promptitude et diligence. Il arrive que vous vous réunissez au même endroit que l'autre parti de l'opposition.

M. Allmand: Le gouvernement n'a pas fait preuve de beaucoup d'empressement. En fait, si cela avait été le cas, il n'aurait pas tous ces problèmes.

Le président: Monsieur Sobeski, terminons-en rapidement.

M. Sobeski: Encore une fois, pour bien préciser les choses, nous nous occupons d'une société de London qui vient de conclure une vente, qui a signé un contrat et qui doit s'engager pour les livraisons.

M. Allmand: Pourquoi a-t-on tant retarder ce projet de loi?

M. Sobeski: La société de Kitchener est en train de soumissioner pour une opération qui, si elle réussit à l'emporter, ne se déroulera pas avant 1994 ou 1995. Pour la société de Kitchener, il n'y a pas autant urgence que pour GM. Les employés de GM sont bien sûr venus nous dire qu'ils étaient tout à fait favorables à ce texte de loi.

Je suis déçu aujourd'hui que le NPD ait des amendements qui n'ont pas été présentés au comité, mais c'est ainsi qu'ils en ont décidé. Dans la mesure où vous vouliez, comme vous le dites, faire progresser ce texte de loi, c'est décevant, mais je comprends bien que vous ayez vos raisons pour ne pas présenter les amendements aujourd'hui. Je tenais simplement à le préciser.

M. Brewin: Monsieur le président, le dépôt des amendements ou la proposition des amendements jeudi, si c'est ce jour-là que nous passerons à l'étape du rapport pour le projet de loi, ne stoppera pas ce projet de loi. D'après les témoignages, le gouvernement avait fait préparer ce projet de loi et il était prêt depuis l'automne à le présenter, mais il ne l'a pas fait.

Pour la question des employés concernés, c'est un changement qui nous semble important pour ce qui est de la politique d'exportation canadienne à l'égard du commerce des armes avec l'Arabie Saoudite. Nous ne sommes pas d'accord. Je comprends que vous soyez d'un avis différent. Vous le considérez comme une anomalie, mais écoutez ce que nous avons à dire.

Le président: Collègues, je ne pense pas que cette discussion doive continuer au comité.

[*Texte*]

Mr. Chartrand (Verdun—Saint-Paul): Mr. Chairman, I would like to say one thing before we leave. I would like to say that if General Motors does not have a contract, I hope people will know that the NDP is responsible. We are losing jobs to the United States. It is not because of free trade and it is not because of anything; it's because of the NDP that we are losing some jobs.

Thank you, and good night.

Mr. Allmand: That is incorrect. It would take only one member of the House of Commons to stop it, not any party. It could be a member of the Bloc Québécois, or it could be anybody who would stand up and say no.

Mr. Brewin: You should understand this. You need our help.

Mr. Allmand: It takes just one member. It does not take a party.

An hon. member: It will be an NDP member.

Mr. Allmand: That's a bit unfair.

Mr. Brewin: It takes 20 members.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Chartrand (Verdun—Saint-Paul): Monsieur le président, j'aimerais dire une chose avant que nous partions. J'aimerais dire que si General Motors n'a pas le contrat, j'espère qu'on saura que c'est à cause du NPD. Nous perdons des emplois au profit des États-Unis. Ce n'est pas à cause du libre-échange, ni pour d'autres raisons; c'est à cause du NPD que nous perdons des emplois.

Merci et bonsoir.

M. Allmand: C'est inexact. Il suffirait d'un seul député à la Chambre des communes pour l'arrêter, et non d'un parti. Ce pourrait être un député du Bloc québécois ou n'importe quelle personne qui se lève pour dire non.

M. Brewin: Vous devriez comprendre cela. Vous avez besoin de notre aide.

M. Allmand: Il suffit d'un député, il ne faut pas un parti.

Une voix: Ce sera un député néo-démocrate.

M. Allmand: C'est un peu injuste.

M. Brewin: Il faut 20 députés.

Le président: La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of External Affairs and International Trade:

Pierre Gosselin, Director General, Special Trade Relations Bureau.

From the Department of Justice:

Michael E.N. Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy Section.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:

Pierre Gosselin, directeur général, Relations commerciales et spéciales.

Du ministère de la Justice:

Michael E.N. Zigayer, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CNI
XC3
-1991
I23

CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

Bill C–6

Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act

HOUSE OF COMMONS

Issues 1–4 • 1991 • 3rd Session • 34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax
Farmers
Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the *Order Paper* R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1991—

June: 11th, 1; 12th, 2; 13th, 3; 17th, 4.

Allmand, Hon. Warren (L—Notre-Dame-de-Grâce)
Arms trade, 1:24
Criminal Code, 4:9
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.) (Bill C-17), 4:30-1, 33
Defence, 1:16-8, 24-5
Defence equipment, 1:23-4; 3:14-6; 4:10-6, 18, 20-2, 24-9
Defence industry, 3:15
Procedure and Committee business
Agenda, 1:14-5, 18, 29, 34-5
Bill, 4:30
Business meeting, 1:29-35
Documents, 3:14
Government officials, 1:10
Meetings, 1:14-5, 29, 32
Ministers, 1:30-2, 35
Organization meeting, 1:7-15
Questioning of witnesses, 1:7-9
M., 1:9
Quorum, M. (Langlois), amdt. (Allmand), 1:7
Witnesses, 1:11-3
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 1:15-8, 23-5; 3:5, 14-7; 4:9-16, 18, 20-31, 33-7

Arms trade
Canada position, 1:24; 3:36-7
Restrictions, national security, relationship, 3:9

Attewell, Bill (PC—Markham—Whitchurch—Stouffville) ; (Chairman)
Chairman, rulings and statements, bill, amendments, beyond scope of bill, 4:30-3, not in order
Defence equipment, 3:44, 46
General Motors of Canada, 3:20
Procedure and Committee business
Agenda, 1:14-5, 28-9, 33
Bill
Amendments, 3:34-5; 4:30-1, 33
Clause by clause study, 1:14; 3:34-5
Reporting, 3:32-3
Reprinting, 4:34
Business meeting, 1:28-35; 3:32-5
Correspondence, 2:10
Documents, distribution, 3:50
Government officials
Appearing, 3:32, 34
Requesting, 1:10
Meetings, scheduling, 1:14-5, 30-1, 34-5
Ministers
Inviting, 1:12
Scheduling, 1:30-1, 34-5
Unable to attend, 3:32
Organization meeting, 1:6-15
Printing minutes and evidence, M. (Sobeski), 1:6
Questioning of witnesses, time limit, rotation by party, 1:7-9
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Langlois), 1:6
Amdt. (Allmand), 1:7
Staff, temporary secretarial, M. (Pickard), 1:9

Attewell, Bill—*Cont.*
Procedure and Committee business—*Cont.*
Witnesses
Expenses, M. (Sobeski), 3:32
Selecting, 1:9-15
References, appointment as Chairman, 1:6
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 3:20, 44, 46; 4:30-3

Australia *see* General Motors of Canada—Diesel Division

Automatic firearms *see* Defence equipment—Exports

Automatic Firearms Country Control List *see* Defence equipment—Exports

Barrett, David (NDP—Esquimalt—Juan de Fuca)
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:11

Brewin, John F. (NDP—Victoria)
Defence, 1:18-20
Defence equipment, 1:19-20, 25; 2:6, 19-20, 33-5; 3:22-3, 41-3; 4:10, 16-7, 19-20
Defence industry, 3:22, 31
Diemaco Company, 1:26-7; 2:34-6
General Motors of Canada, 2:6, 8, 19-22, 24-5
Procedure and Committee business
Agenda, 1:32-4
Bill, 3:34; 4:10, 16-7, 19-20
Business meeting, 1:29, 31-5; 3:32-5
Correspondence, 2:10
Government officials, 3:33
Ministers, 1:32
Organization meeting, 1:7-14
Questioning of witnesses, 1:7-8
M. (Allmand), 1:9
Quorum, M. (Langlois), amdt. (Allmand), 1:7
Witnesses, 1:11-4, 31, 35
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 1:18-21, 25-7; 2:5-6, 8-10, 19-22, 24-5, 33-6; 3:5, 10, 21-4, 29, 31, 40-3; 4:10, 16-7, 19-20, 23-4, 34-7

Canadian Armed Forces *see* Diemaco Company

Canadian Auto Workers
Local 27, London, Ontario *see* Organizations appearing
See also Defence equipment—Exports; Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6)—References

Canadian Centre for Arms Control and Disarmament *see* Defence industry—Diversification; Organizations appearing

Chairman, rulings and statements
Bill, amendments, beyond scope of bill, 4:30-3, not in order, 7
See also Procedure and Committee business

Chartrand, Gilbert (PC—Verdun—Saint-Paul)
General Motors of Canada, 4:37
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 4:37

COCOM *see* Coordinating Committee on Multilateral Strategic Export Motors

Committee
Mandate, **3**:33
See also Procedure and Committee business

Coordinating Committee on Multilateral Strategic Export Motors
Background, role, **1**:28

Criminal Code
Amendments, 1976, 1977, **3**:36, 42; **4**:9, 17
See also Defence equipment—Exports; Diemaco Company—Exports; General Motors of Canada—Diesel Division

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.)(Bill C-17)
Gun control provisions, amending, **4**:30-3

Defence
Intergovernmental defence co-operation agreements, **1**:16-8, 20; **3**:28; **4**:18
Middle Eastern countries, **1**:25
North Atlantic Treaty Organization partners, **1**:18-9
Research, development, production arrangements, **1**:16-7
Saudi Arabia, **1**:18-20, 24-5; **2**:33; **3**:42-3
International peacekeeping obligations, **3**:36
Public attitude, **3**:51

Defence equipment
Defining, **1**:28; **3**:14, 51
Domestic sales, **3**:50
Expenditures, **3**:8
Exports
Automatic Firearms Country Control List, **1**:16-8; **2**:27; **3**:37, 47
Control, criteria, **1**:28; **3**:39, 49; **4**:10-7, 19-27
Security impact assessment, **4**:10
Transparency, **3**:37-9, 46, 48, 50; **4**:18-20
Automatic firearms, Criminal Code restrictions, **1**:19, 23; **2**:10, 13, 15, 19-20, 26-7, 35, 37, 43-4, 46
End-use, **3**:29
Manufacturing, sales, **4**:27
Canadian Auto Workers position, **2**:6
Export permit application, External Affairs and International Trade Department jurisdiction, **1**:22; **2**:23-4, 27; **4**:18-20
Guidelines, control restrictions, **1**:21-3, 25-6; **3**:9; **3**:6, 15-7, 22, 28, 30, 36-8, 41, 45, 49; **4**:18
Human rights violator countries, **3**:15-6, 28, 38-40, 43
Interpretation/implementation, **3**:17, 20; **4**:21
Regulations/statutes governing, **3**:15, 40
Markets, **3**:6-8, 12
National Defence Department, intermediary role, legality, **3**:22-3
Non-NATO partners, ministerial review, **1**:22; **2**:34
Policing/military process, provisions, **3**:27
Policy, **1**:23-6; **3**:10, 18, 21-2, 41-2, 47-50; **4**:17-9
Erosion, **3**:10-3, 27, 41
Historical background, review, **3**:10-1, 44-5
National security/industrial policy, distinction, **3**:6-9, 21-4
Public review, requesting, **3**:14
Sweden, comparison, **3**:14-6, 28-30, 40
Publicizing, **3**:37-8
Sales, **3**:8
Saudi Arabia, **1**:20, 22; **2**:34; **3**:19-20, 22-4, 37, 41-3

Defence equipment—*Cont.*
Exports—*Cont.*
Servicing contracts, **3**:44
The Netherlands, **3**:22
Use, **2**:32-3
See also Defence equipment—Import/export
Import/export control list, **1**:18-9; **2**:27
Procurement policy, **3**:6-7
Transporting, **4**:28-9
World-wide production, surplus, **3**:8

Defence industry
Commercial viability, competitiveness, employment, etc., **3**:11-3, 18, 20, 22, 29, 31-2, 36
Defence industrial preparedness, expertise, developing, **3**:36, 45, 49
Diversification, civilian production, **3**:12-3, 15, 19, 25-6
Canadian Centre for Arms Control and Disarmament study, **3**:13, 25-6
Production, employees' position, **2**:6-7

Devtek Corporation *see* Organizations appearing

Diemaco Company
Canadian Armed Forces, contracts, **2**:37
Contracts, **2**:26
Diversification, civilian production, **3**:12, 18-9, 26, 29
Employment, **2**:26, 28
Establishment, background, **2**:25-6; **3**:29, 46
Exports, restrictions, Criminal Code/Bill C-6 impact, **2**:29, 31; **3**:18-9, 36
Foreign markets, contracts, **2**:29, 34, 36
Equipment, servicing, **2**:36
Preliminary process, **2**:31-2
The Netherlands, **2**:26, 31-2, 34-5
Government assistance, **1**:26-7; **2**:28-9, 36
Production, **2**:26
Small Arms Replacement Project, **2**:26

Employment *see* Defence industry; Diemaco Company; General Motors of Canada—Diesel Division

Exports *see* Defence equipment; Diemaco Company; General Motors of Canada—Diesel Division

External Affairs and International Trade Department *see* Defence equipment—Exports; Organizations appearing

Firearms *see* Automatic firearms; Gun control

Fontana, Joe (L—London East)
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.) (Bill C-17), **4**:31-3
Defence equipment, **3**:47-9, 51; **4**:14, 17-9, 26-7
General Motors of Canada, **2**:4-5, 15-6
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **2**:4-5, 15-8, 22, 31; **3**:46-9, 51; **4**:13-4, 17-9, 24, 26-8, 31-6

General Motors of Canada
Diesel Division, light-armoured vehicles
Competition, **2**:16, 18
Contracts, loss, impact, **1**:7-8, 10-1, 21-3; **3**:19-21
Employment, numbers, protection, etc., **2**:4-6, 17
Exports, restrictions, Criminal Code, Bill C-6 impact, **2**:9-11, 15-6, 18-25; **3**:36; **4**:36-7
Foreign markets, **1**:13-4

General Motors of Canada—*Cont.*
Diesel Division, light-armoured vehicles—*Cont.*
Foreign markets—*Cont.*
Australia contracts, **2**:14, 20
Saudi Arabia contracts, **2**:10, 13, 15, 19, 21-2
United States contracts, **2**:14-5, 19-22
Government assistance, **1**:27
Production, background, **2**:5-6, 11-2, 15
Use, **2**:6-7, 12, 16-7, 22-3; **3**:19-20
See also Organizations appearing

Gosselin, Pierre (External Affairs and International Trade Department)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **1**:15-28; **3**:38, 44, 47, 49, 51; **4**:9, 13, 18-20, 26-7, 29

Gun control
Civilian, legislation governing, Bill C-6 relationship, **2**:28, 30-1
Firearms, reporting transfer, **4**:33
See also Criminal Code and Customs Tariff (amdt.) (Bill C-17)

Human rights *see* Defence equipment—Exports

Imports *see* Defence equipment

Institute for Peace and Conflict Studies *see* Organizations appearing

Justice Department *see* Organizations appearing

Lamb, John (Canadian Centre for Arms Control and Disarmament)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **3**:10-4, 17, 19-20, 24-6, 29-30, 32

Langlois, Charles A. (PC—Manicouagan; Parliamentary Secretary to Minister of Industry, Science and Technology from May 8, 1991 to May 7, 1992)
Criminal Code, **4**:17
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.) (Bill C-17), **4**:33
Defence, **1**:28
Defence equipment, **3**:49; **4**:17
Procedure and Committee business
Agenda, **1**:29, 34
Business meeting, **1**:29, 32-4
Ministers, **1**:34
Organization meeting, **1**:6-7
Questioning of witnesses, **1**:7
Quorum, M., **1**:6
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **1**:27-8; **3**:49-50; **4**:17, 20, 24, 33

Light-armoured vehicles *see* General Motors of Canada

London, Ontario *see* Canadian Auto Workers

McLean, Hon. Walter (PC—Waterloo)
Defence industry, **3**:25
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **3**:25

Middle East *see* Defence—Intergovernmental defence co-operation agreements

National Defence Department *see* Defence equipment—Exports

National security *see* Arms trade—Restrictions; Defence equipment—Exports

NATO *see* North Atlantic Treaty Organization

North Atlantic Treaty Organization *see* Defence—Intergovernmental defence co-operation agreements; Defence equipment—Exports

Orders of Reference, **1**:3

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing
Canadian Auto Workers, Local 27, London, Ontario, **2**:4-11
Canadian Centre for Arms Control and Disarmament, **3**:10-4, 17, 19-20, 24-6, 29-30, 32
Devtek Corporation, **2**:25-37
External Affairs and International Trade Department, **1**:15-28 ; **3**:23, 33-4, 38, 44, 47, 49, 51; **4**:9, 13, 18-20, 26-7, 29
General Motors of Canada, **2**:11-25
Institute for Peace and Conflict Studies, **3**:5-9, 15-7, 21-4, 27-8, 31-2
Justice Department, **4**:27-33

Pettipas, W.J. (General Motors of Canada)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **2**:11-25

Pickard, Jerry (L—Essex—Kent)
Defence, **1**:18; **3**:28
Defence equipment, **2**:32-3; **3**:27, 30, 39-40, 50
Diemaco Company, **2**:31
General Motors of Canada, **2**:7
Gun control, **2**:30-1
Procedure and Committee business
Agenda, **1**:14-5, 29, 32-4
Bill, **1**:14; **3**:34-5
Business meeting, **1**:29-34; **3**:34-5
Meetings, **1**:29, 32
Minister, **1**:31
Organization meeting, **1**:6-9, 13-5
Questioning of witnesses, **1**:8
Quorum, M. (Langlois), **1**:6
Amdt. (Allmand), **1**:7
Staff, M., **1**:9
Witnesses, **1**:13
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **1**:18; **2**:7, 30-3; **3**:5, 27-8, 30-1, 38-40, 50

Plourde, André (PC—Kamouraska—Rivière-du-Loup; Parliamentary Secretary to Minister for International Trade from May 8, 1991 to May 7, 1992)
Defence equipment, **1**:21; **2**:10; **3**:18
Defence industry, **3**:20
General Motors of Canada, **2**:10, 23; **3**:19
Procedure and Committee business
Bill, **3**:34
Business meeting, **1**:30-3; **3**:33-4
Correspondence, **2**:10
Government officials, **3**:33
Meetings, **1**:30
Ministers, **1**:30, 32-3

Plourde, André—*Cont.*
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 1:21-2; 2:8-11, 23; 3:17-20

Procedure and Committee business
Agenda, 1:14-5, 28-35, agreed to, 5
Bill
Amendments
Beyond scope of bill, 4:30-3, Chairman ruled out of order, 7
Introducing at report stage, 4:34
Submitting, 3:34-5
Clause by clause study
Proceeding to, 3:34-5, agreed to, 3
Scheduling, 1:14; 3:34-5
Reporting to House, timeframe, 3:32-3; 4:16
Reprinting for report stage, 4:34, agreed to, 8
Business meeting, 1:28-35; 3:32-5
Correspondence, English only, 2:10
Documents
Distribution, 3:50
Requesting, 3:14
Government officials
Appearing, 3:32-4
Requesting, 1:10, agreed to, 5
Meetings, scheduling, 1:14-5, 29-32
Ministers
Inviting, 1:12
Scheduling, 1:29-30, 32-5
Unable to attend, 3:32
Organization meeting, 1:6-15
Printing minutes and evidence, M. (Sobeski), 1:6, agreed to, 4
Questioning of witnesses, time limit, rotation by party, 1:7-9
M. (Allmand), 1:9, agreed to on division, 4-5
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Langlois), 1:6-7, as amended, agreed to, 4
Amdt. (Allmand), 1:7, agreed to, 4
Staff, temporary secretarial, hiring, M. (Pickard), 1:9, agreed to, 5
Witnesses
Determining, 1:9-15, 29-30, 32-5; 3:34
Expenses, Committee paying, M. (Sobeski), 3:32, agreed to, 3

Regehr, Ernie (Institute for Peace and Conflict Studies)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 3:5-9, 15-7, 21-4, 27-8, 31-2

Reimer, John (PC—Kitchener)
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.) (Bill C-17), 4:31-3
Defence equipment, 3:43-5; 4:12-5, 17, 22, 25-6, 28
Defence industry, 3:45
Diemaco Company, 2:28-9
Gun Control, 2:28, 30-1; 4:33
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 2:20, 28-31; 3:43-6; 4:12-7, 22, 24-6, 28-33

Renner, James (Devtek Corporation)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 2:25-37

Report to House, 4:3

Ricard, Guy (PC—Laval-Ouest)
Procedure and Committee business
Organization meeting, 1:8, 12
Questioning of witnesses, 1:8
Witnesses, 1:12

Rutherford, Doug (Canadian Auto Workers, Local 27, London, Ontario)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 2:4-11

Sandor, Robert (External Affairs and International Trade Department)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 1:27-8

Saudi Arabia *see* Defence—Intergovernmental defence co-operation agreements; Defence equipment—Exports; General Motors of Canada—Diesel Division

Sirpaul, Santosh (Committee Clerk)
Procedure and Committee business
Bills, 4:32
Witnesses, 3:34

Small Arms Replacement Project *see* Diemaco Company

Sobeski, Pat (PC—Cambridge)
Committee, 3:33
Defence equipment, 1:22-3; 2:6-7, 23; 3:28-30; 3:50; 4:22-3, 28
Defence industry, 2:6-7
Diemaco Company 2:36-7
General Motors of Canada, 4:36
Procedure and Committee business
Agenda, 1:31-2
Business meeting, 1:28-9, 31-3, 35; 3:33-5
Government officials, 3:33
Organization meeting, 1:6, 11, 13
Printing, M., 1:6
Witnesses, 1:13, 35
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 1:22-3, 28; 2:6-7, 23-4, 36-7; 3:23, 28-30, 50; 4:11, 22-3, 28, 33, 36

Sweden *see* Defence equipment—Exports

The Netherlands *see* Defence equipment—Exports; Diemaco Company—Foreign markets

Thorpe, D'Arcy (External Affairs and International Trade Department)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), 3:23, 33-4

Transportation *see* Defence equipment

United States *see* General Motors of Canada—Diesel Division

Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6)—Minister for International Trade
Consideration, 1:15-28; 2:4-37; 3:5-28, 35-51; 4:9-3; as amended, 4:34, carried on recorded division, 7; report to House with amdts., 4:34, agreed to, 8
Clause 1, 4:10, carried, 5
Clause 2, 4:10-24, as amended, carried on division, 5
Amdt. (Allmand), 4:10-23, negatived on recorded division, 4-5
Amdt. (Reimer), 4:24, agreed to on recorded division, 5

Weapons, Exporting, Importing...—*Cont.*
Clause 3, **4**:24-7, as amended, carried on division, 6
Amdt. (Allmand), **4**:24-7, negatived on recorded division, 5-6
Clauses 4 to 7, **4**:27-8, carried, 6
Clause 8, **4**:28-9, as amended, carried, 6
Amdt. (Reimer), **4**:28-9, agreed to, 6
Clause 9, **4**:29-33, carried, 7
Amdt. (Reimer), **4**:29-33, Chairman ruled our of order, 6-7
Clause 10, **4**:33, as amended, carried, 7
Amdt. (Reimer), **4**:33, agreed to, 7
Clauses 11 to 14, **4**:33, carried, 7
Title, **4**:34, carried, 7
References
Application, scope, **1**:27-8
Canadian Auto Workers position, **2**:4, 8-9
Drafting, background, **1**:21, 26
Objectives, **1**:15-6; **3**:36-7
Passage, timeframe, **4**:34-6
Penalties, provisions, **2**:27, 36-7; **3**:29-30, 37
Wording, English/French, **1**:16-7
See also Diemaco Company—Exports; General Motors of Canada—Diesel Division; Gun control; Orders of Reference; Reports to House

Wilson, Hon. Michael Holcombe (PC—Etobicoke Centre; Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade)
Arms trade, Canada position, **3**:36-7
Defence
Intergovernmental defence co-operation agreements, **3**:42-3
International peacekeeping obligations, **3**:36
Public attitude, **3**:51
Defence equipment, exports, **3**:36-44, 46, 48-50
Defence industry
Commercial viability, **3**:36
Defence industrial preparedness, **3**:36, 49
Diemaco Company
Establishment, **3**:46
Exports, **3**:36
General Motors of Canada, Diesel Division, **3**:36, 45
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **3**:35-51

Witnesses *see* Organizations appearing and *see also individual witnesses by surname*

Zigayer, E.N. (Justice Department)
Weapons, Exporting, Importing, Manufacturing, Buying or Selling Act (Bill C-6), **4**:27-33

Votes par appel nominal—*Suite*
Armes, exportation, importation...—*Suite*
Art. 2
Am. (Allmand) rejeté, **4**:5
Am. (Reimer) adopté, **4**:5
Art. 3
Am. (Allmand) rejeté, **4**:6

Wilson, l'hon. Michael Holcombe (PC—Etobicoke-Centre; ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur)
Armes et matériel militaire
Entretien, contrat, **3**:44
Exportations, contrôle, critères, **3**:48
Industrie, avenir, **3**:45-6
Permis, demande, **3**:48

Wilson, l'hon. Michael Holcombe—*Suite*
Armes et matériel militaire—*Suite*
Politique canadienne, affaiblissement, **3**:41-2
Remplacement, processus, **3**:50-1
Technologie, **3**:49-50
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6
Étude, **3**:35-51
Objectifs, **3**:36-7
Code criminel, modifications, **3**:46
Défense
Entente, protocoles, Arabie Saoudite, **3**:42-3
Pays désignés, liste, **3**:38-40, 44, 47-50

Zigayer, Michael E.N. (ministère de la Justice)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **4**:27-33

Ordre de renvoi
Projet de loi C-6 (Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations), **1**:3

Pettipas, W.J. (General Motors of Canada, Ottawa (Ontario))
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **2**:11-24

Pickard, Jerry (L—Essex—Kent)
Armes et matériel militaire, **2**:32-3; **3**:27-8, 30
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:18, 29-34; **2**:7, 30-3; **3**:5, 27-8, 30, 34-5, 38-40, 50
Comité, **1**:29-34
Séance d'organisation, **1**:6-9, 13-5
Défense, **1**:18; **3**:38-40, 50
Diemaco, **2**:31

Plourde, André (PC—Kamouraska—Rivière-du-Loup; secrétaire parlementaire du ministre du Commerce extérieur du 8 mai 1991 au 7 mai 1992)
Armes et matériel militaire, **1**:21-2
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:21-2, 30-3; **2**:8-11, 23; **3**:17-20, 33-4
Comité, **1**:30-3; **2**:10
General Motors of Canada, **2**:10-1, 23; **3**:18-20
Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario), **2**:8-9

Présidence, décisions et déclarations
Projet de loi, amendement dépassant la portée du projet de loi, irrecevable, **4**:33

Président du Comité
Nomination de Attewell, **1**:6

Procédure et Règlement
Projet de loi, amendement dépassant la portée du projet de loi, **4**:30-1

Procès-verbaux et témoignages
Impression, **1**:6

Projet de loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci. *Voir plutôt* Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6

Rapport à la Chambre
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, **4**:3

Regehr, Ernie (Institute for Peace and Conflict Studies)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **3**:5-9, 15-7, 21-4, 27-8, 31-2

Reimer, John (PC—Kitchener)
Armes et matériel militaire, **2**:28; **3**:44-6; **4**:28-9
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **2**:28-31; **3**:43-6; **4**:12-7, 22, 24-6, 28-33
Code criminel et Douanes, tarif, Lois (modification), projet de loi C-17, **4**:30-3
Défense, **3**:43-4; **4**:12-4, 25-6
Diemaco, **2**:28-9

Renner, James (Devtek Corporation)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **2**:25-37

Ricard, Guy (PC—Laval-Ouest)
Comité, séance d'organisation, **1**:8, 12

Rutherford, Doug (Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario))
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **2**:4-11

Sandor, Robert (ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:27

Séance d'organisation. *Voir* Comité

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ministre. *Voir* Comité—Ministres, comparution

Sobeski, Pat (PC—Cambridge)
Armes et matériel militaire, **1**:22-3, 28; **2**:23-4; **3**:23, 28-30, 50
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:22-3, 28, 31-3, 35; **2**:6-7, 23-4, 36-7; **3**:23, 28-30, 33, 35, 50; **4**:22-3, 28, 33, 36
Comité, **1**:29, 31-3, 35
Séance d'organisation, **1**:6, 11, 13
Comités législatifs, **3**:33
Devtek Corporation, **2**:36
Diemaco, **2**:36-7
General Motors of Canada, **2**:6-7

Suède. *Voir* Armes et matériel militaire

Témoins
Affaires extérieures et Commerce extérieur, ministère, **1**:15-28; **3**:38, 44, 47, 49, 51; **4**:9, 13, 18-20, 26-7, 29
Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement, **3**:10-4, 17, 19-20, 24-6, 29-30, 32
Devtek Corporation, **2**:25-37
General Motors of Canada, Ottawa (Ontario), **2**:11-24
Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, ministre, **3**:35-51
Institute for Peace and Conflict Studies, **3**:5-9, 15-7, 21-4, 27-8, 31-2
Justice, ministère, **4**:27-33
Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario), **2**:4-11

Thorpe, D'Arcy (ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **3**:23, 33-4

Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario)
Position, **2**:8-10
Voir aussi Témoins

Votes par appel nominal
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6
Adoption, **4**:7

Chartrand, Gilbert (PC—Verdun—Saint-Paul)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **4**:37

Code criminel
Modifications, **3**:46

Code criminel et Douanes, tarif, Lois (modification), **projet de loi C-17**
Modifications, allusions, **4**:30-3

Comité
Documents
Distritubion, **3**:50
Traduction, **2**:10-1, 25
Ministres, comparution
Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, **1**:29-34
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, **1**:32-3; **3**:32
Personnel
Présentation, **1**:6
Services, recours, **1**:9
Séance d'organisation, **1**:6-15
Séances
Prévision, **1**:9-10, 14-5, 29-35
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, **1**:6-7
Témoins
Affaires extérieures et Commerce extérieur, ministère, **3**:32-4
Comparution, convocation, etc., **1**:9-15, 29-35
Déplacement, frais, remboursement, **3**:32
Temps de parole, répartition, **1**:7-9

Comités législatifs
Mandat, **3**:33

Commerce extérieur, ministre. *Voir plutôt* Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, ministre

Défense
Entente, protocoles
Arabie Saoudite, **1**:18-21; **3**:42-3
Critères, **1**:24-5
Diffusion, **1**:20
Éléments, **1**:16-8
Pays désignés, liste
Inscription, critères, **1**:18; **3**:28, 43-4, 50; **4**:10-4, 18-9, 24-7
Limites, **1**:16-7
Transparence, **3**:38-40, 47-9

Devtek Corporation
Position, **2**:27-8, 36-7
Voir aussi Témoins

Diemaco
Contrats, obtention, **2**:31-2, 34-5
Coûts, dépassement, **2**:37
Création et capacités, **2**:28-9
Historique, **2**:25-6
Subventions gouvernementales, **1**:26-7; **2**:36
Ventes et services, **2**:36

Fontana, Joe (L—London-Est)
Armes et matériel militaire, **3**:47-8, 51; **4**:28

Fontana, Joe—*Suite*
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **2**:4-5, 15-8, 31; **3**:46-9, 51; **4**:13-4, 17-9, 23-4, 26-8, 31-6
Code criminel, **3**:46
Code criminel et Douanes, tarif, Lois (modification), projet de loi C-17, **4**:32-3
Défense, **3**:47-9; **4**:13-4, 18, 26-7
General Motors of Canada, **2**:4-5, 15-7

General Motors of Canada
Diesel, usine, London, Ont.
Avenir, **2**:14-5, 23
«Blindage léger», **2**:16-7
Conversion, possibilité, **2**:8, 10-1, 24; **3**:18-9
Emplois, nombre et protection, **2**:4-5, 17
Historique, **2**:11-3
Subventions gouvernementales, **1**:26-7
Véhicules, production, vente et utilisation, **2**:5-7, 15-6, 19-24; **3**:19-20
Ottawa (Ontario). *Voir* Témoins
Position, **2**:13-4
Voir aussi Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6

Gosselin, Pierre (ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:15-28; **3**:38, 44, 47, 49, 51; **4**:9, 13, 18-20, 26-7, 29

Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, ministre
Affirmation, correction, **4**:9
Voir aussi Comité—Ministres, comparution; Témoins

Institute for Peace and Conflict Studies. *Voir* Témoins

Justice, ministère. *Voir* Témoins

Lamb, John (Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement)
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **3**:10-4, 17, 19-20, 24-6, 29-30, 32

Langlois, Charles A. (PC—Manicouagan; secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie du 8 mai 1991 au 7 mai 1992)
Armes et matériel militaire, **1**:27-8; **3**:49
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:27-9, 34; **3**:49; **4**:17, 20, 24, 33
Comité, **1**:29, 32-4
Séance d'organisation, **1**:6-7

Licences d'exportation et d'importation, projet de loi C-6. *Voir plutôt* Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6

London, Ont. *Voir* General Motors of Canada—Diesel

Matériel militaire. *Voir plutôt* Armes et matériel militaire

McLean, l'hon. Walter (PC—Waterloo)
Armes et matériel militaire, **3**:25
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **3**:25

Affaires extérieures et Commerce extérieur, ministère. *Voir* Comité—Témoins; Témoins

Allmand, l'hon. Warren (L—Notre-Dame-de-Grâce)
Armes et matériel militaire, **1**:23-4; **3**:14-6; **4**:27-9
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:15-8, 23-5, 29-35; **3**:5, 14-7; **4**:9-16, 18, 20-31, 33-7
Code criminel et Douanes, tarif, Lois (modification), projet de loi C-17, **4**:30-1, 33
Comité, **1**:29-5
Séance d'organisation, **1**:7-15
Défense, **1**:16-8, 24-5; **4**:10-4, 24-6
Industrie, Sciences et Technologie et Commerce extérieur, ministre, **4**:9

Arabie Saoudite. *Voir* Défense—Entente, protocoles

Armes et matériel militaire
Contrôle
Dispositions, **4**:30
Voir aussi sous le titre susmentionné Exportations
Définition, **1**:28
Entretien, contrat, **3**:44
Exportations
Contrôle, critères, **1**:22-3; **3**:30, 47-8, 51
Examen, processus type, **1**:21
Licences. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Exportations—Permis
Permis, demande, **1**:22; **2**:23-4; **3**:48-9
Rapport annuel de mars 1990, répercussions, **1**:21
Sécurité, évaluation, **4**:10
Fabricants, **2**:23; **4**:27-8
Industrie
Avenir, **3**:31-2, 44-6
Diversification, Groupe d'étude, création, **3**:13, 25-6
«Offensif» et «non offensif», distinction, **1**:24-5; **3**:14, 34
Politique canadienne
Acquisition, **3**:6-7
Affaiblissement, **3**:10-4, 41-2
Documents, accessibilité, **1**:23-4; **3**:14
Sécurité et politique industrielle, distinction, **3**:7-9, 22-5
Réglementation, **2**:32-3
Remplacement, processus, **3**:50-1
Suède, politique, **3**:14-6, 28-30
Technologie, **3**:49
Transport, **4**:28-9
Utilisation
À des fins civiles, **2**:28
Ultime, **3**:29
Ventes
Conflits, **2**:33
Critères, **3**:27
Décisions, **3**:20-1
Échéances, **3**:29
Pays divers, discussions, **1**:28
Restrictions, **2**:34; **3**:28
Sommet mondial, convocation, **4**:15
Types divers, **1**:27-8
Voir aussi Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6

Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6. Ministre du Commerce extérieur
Adoption, **4**:34
Amendements, **2**:30-1, 35; **3**:15-7, 34-5
À l'étape du rapport, présentation, **4**:34
Armes et matériel militaire, exportations, contrôle, critères, exclusion, **1**:25-6; **3**:6, 9, 11-4
Art. 1 adopté, **4**:10
Art. 2, **4**:10-23, adopté, 24
Am. (Allmand), **4**:10-22, rejeté, 23
Am. (Reimer) adopté, **4**:24
Art. 3, **4**:24-6, adopté, 27
Am. (Allmand), **4**:24-6, rejeté, 27
Art. 4 et 5 adoptés, **4**:27
Art. 6, **4**:27, adopté, 28
Art. 7 adopté, **4**:28
Art. 8, **4**:28, adopté, 29
Am. (Reimer), **4**:28, adopté, 29
Art. 9, **4**:29-32, adopté, 33
Am. (Reimer), **4**:29-32, irrecevable, 33
Art. 10 adopté, **4**:33
Am. (Reimer) adopté, **4**:33
Art. 11 à 14 adoptés, **4**:33
Étude, **1**:15-35; **2**:4-37; **3**:5-51; **4**:9-37
General Motors of Canada, répercussions, **2**:5, 7, 17-9, 23
Historique, **1**:26
Libellé, versions anglaise et française, concordance, **3**:47
Objectifs, **1**:15-6; **3**:36-7
Peines, accroissement, **3**:29-30
Préparation, calendrier, **1**:26
Processus législatif à la Chambre, **4**:34-7
Rapport à la Chambre, **4**:3, 34
Réimpression, **4**:34
Répercussions, **3**:22-5, 49
Restrictions, intégration, **4**:14-23
Titre adopté, **4**:34

Attewell, Bill (PC—Markham—Whitchurch—Stouffville) (président)
Armes et matériel militaire, **3**:20, 44
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **3**:20, 44
Voir aussi Président du Comité

Brewin, John F. (NPD—Victoria)
Armes et matériel militaire, **2**:34; **3**:22-4, 31, 41-2; **4**:10
Armes, exportation, importation, fabrication, achat et vente et autres opérations, projet de loi C-6, étude, **1**:18-21, 25-7, 29, 31-5; **2**:5-6, 8-10, 19-22, 24-5, 33-6; **3**:5, 21-4, 29, 31-5, 40-3; **4**:10, 16-7, 19-20, 23-4, 34-7
Comité, **1**:29, 31-5; **2**:10; **3**:32-3
Séance d'organisation, **1**:7-14
Défense, **1**:18-21; **3**:42-3
Diemaco, **1**:26-7; **2**:34, 36
General Motors of Canada, **1**:26-7; **2**:5-6, 8, 19-22, 24
Travailleurs canadiens de l'automobile, section 27, London (Ontario), **2**:8-9

Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement. *Voir* Témoins

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1991—

Juin: le 11, f.1; le 12, f.2; le 13, f.3; le 17, f.4.

GUIDE DE L'USAGER

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu
Agriculteurs
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. *Voir* Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1re, 2e, 3e l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au *Feuilleton*. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au Service de l'index et des références (613) 992-7645. Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CANADA

INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

Projet de loi C–6

Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles–ci

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules nos 1–4 • 1991 • 3e Session • 34e Législature

ACCOPRESS®

25970	YELLOW
25971	BLACK
25972	LIGHT BLUE
25973	DARK BLUE
25974	LIGHT GRAY
25975	LIGHT GREEN
25976	DARK GREEN
25977	TANGERINE
25978	RED
25979	EXECUTIVE RED

GENUINE PRESSBOARD



® ACCO INTERNATIONAL INC.
CHICAGO, ILLINOIS 60615